

من مصادر التاريخ القديم  
١٤ الكتاب السادس عشر من  
جغرافية سترابون «سترابون»

# وصف بلاد ما بين النهرين وفينيقيًا وشبه الجزيرة العربية

ΣΤΡΑΒΩΝΟΣ ΓΕΩΓΡΦΙΚΩΝ  
ΒΙΒΔΙΟΝ ΙΣΤ

The Geography of Strabo  
Book XVI

Translated by Prof. Mohamed Edweb  
University of Garyounis

نقله عن الإغريقية

الأستاذ الدكتور محمد المبروك الدويش

أستاذ اللغات القديمة قسم الآثار

كلية الآداب - جامعة قار يونس

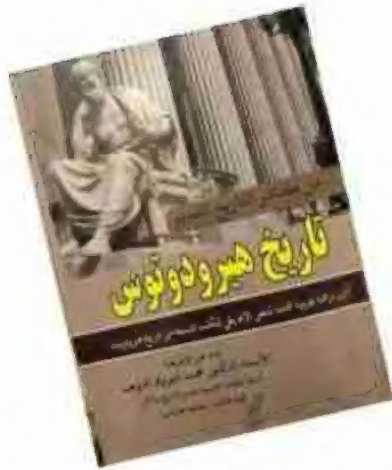
الترجمة العربية المخططة للنص الإغريقي

للكتاب السادس عشر من جغرافية سترابون

منشورات  
جامعة قار يونس  
بنغازي







**د. محمد المبروك الدويب**



مصادر إغريقية و لاتينية من ترجمة  
الدكتور محمد الدويب



الأستاذة

ليلى الحافظ

ليلى

6/2/2022

من مصادر التاريخ القديم  
١٤ الكتاب السادس عشر من  
جغرافية سترابون «سترابون»

# وصف بلاد ما بين النهرين وفينيقيا وشبه الجزيرة العربية

ΣΤΡΑΒΩΝΟΣ ΓΕΩΓΡΦΙΚΩΝ  
ΒΙΒΛΙΟΝ ΙΣΤ

The Geography of Strabo  
Book XVI

Translated by Prof. Mohamed Edweb  
University of Garyounis

نقله عن الإغريقية

الأستاذ الدكتور محمد المبروك الدويب

أستاذ اللغات القديمة بقسم الآثار

كلية الآداب - جامعة قار يونس

الترجمة العربية الكاملة للنص الإغريقي

للكتاب السادس عشر من جغرافية سترابون

منشورات

جامعة قار يونس

بنغازي



رقم الإيداع 2006/7309  
دار الكتب الوطنية – بنغازي

ردمك 1- 135- 24- 9959- ISBN

منشورات  
جامعة بنغازي  
بنغازي



# المحتويات

## الصفحة

الإهداء.....	5
المقدمة.....	7
تمهيد.....	12
ترجمة الكتاب السادس عشر	
الفصل الأول.....	18
الفصل الثاني.....	39
الفصل الثالث.....	69
الفصل الرابع.....	73
فهرس الأعلام والأماكن.....	103

# الإهداء

إلى الباحثين في تاريخ الوطن العربي القديم وآثاره...  
تقديراً لدورهم العظيم...  
أهدي هذا العمل المتواضع.

المترجم



## بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على أشرف المرسلين نبينا محمد العربي الأمين وعلى آله وصحبه  
ومن والاه إلى يوم الدين وبعد:

ما زالت الأعمال الكلاسيكية تحافظ على أهميتها ومكانتها بين المصادر المهمة للتاريخ  
القديم بشكل عام ولتاريخ العلوم المختلفة بشكل خاص ومن هذه المصادر جغرافية  
سترافون (أو كما ترسمه المراجع العربية (سترابون أو سترابون) - Στραβων -  
Strabon إذ يمثل هذا العمل مصدراً مهماً لتاريخ كثير من مناطق العالم القديم وشعوبه  
وجغرافيتها كما يُعد مصدراً مهماً يؤرخ لعلم الجغرافية بفروعها المختلفة وللخرائطية  
(فن رسم الخرائط) لكن الاستعانة المباشرة بهذا العمل وغيره من المصادر الإغريقية  
تظل في كثير من الأحيان ميسرة فقط لأولئك الذين يجيدون اللغة اليونانية القديمة مما  
يجعل الكثير من الباحثين يستعملون التراجم المتوفرة في اللغات الأوروبية الحديثة فتكون  
الاستفادة منها محدودة بسبب ما يتعرض له النص من تغيير وتعديل من جرّاء نقله من  
لغة إلى أخرى، وأحياناً يلجأ بعض الباحثين إلى أجزاء أو فصول أو شذرات مترجمة إلى  
اللغة العربية يكون أصحابها قد نقلوها عن لغات أوروبية مما يجعلها بعيدة عن الأصل في  
كثير من الأحيان لتعرض النص للتغيير أكثر من مرة بسبب اللغة الوسيطة.

وحيث إن المكتبة العربية تخلو — على حد علمنا — من ترجمة عربية كاملة منقولة عن  
الأصل الإغريقي (اليوناني القديم) لأي كتاب من الكتب السبعة عشر من جغرافية  
سترافون — باستثناء الكتاب السابع عشر الذي قمنا بترجمته ونشره تحت الرقم 2 من  
هذه السلسلة — فلم لم ينقل إلى العربية سوى بعض الفصول أو الفقرات المحدودة  
المتعلقة ببعض الأقاليم ترجمها أصحابها عن اللغات الأوروبية الحديثة ؛ لذلك فقد رأينا



ترجمة هذا الجزء من العمل وهو الكتاب السادس عشر من الجغرافيا وجعلناه ضمن سلسلة (من مصادر التاريخ القديم) التي أصدرنا منها:

1. ترجمة الكتاب الرابع من تاريخ هيرودوتوس (الكتاب السكثي والكتاب الليبي).

2. ترجمة الكتاب السابع عشر من جغرافية سترافون (سترابون)، وصف ليبيا ومصر.

3. ترجمة الكتاب الرابع من جغرافية كلاوديوس بطوليموس (بطليموس).

ورأينا أن نسمي هذا الجزء وصف بلاد ما بين النهرين وشبه الجزيرة العربية لاعتقادنا أن هذا العنوان يعبر عن محتويات الكتاب ؛ لأنه يتعلق بتاريخ هذه الأقاليم وجغرافيتها إذ يصف طبيعتها وطبائع شعوبها ويؤرخ لحقبة من تاريخها. وعلى الرغم من أنني قد قرأت الكتاب السادس عشر من جغرافية سترافون منذ ما يزيد عن عشر سنوات وعدت إلى بعض من فقراته عندما استعنت ببعض مادته في تدريس مقرر تاريخ العرب القديم لطلاب بعض المعاهد العليا لإعداد المعلمين خلال الأعوام الجامعية من 1994 إلى 1997 — فقد واجهتنا بعض الصعوبات في نقله إلى العربية، لكن عزمنا على تنفيذ وعد قدمناه للباحث في التاريخ القديم، وشعورنا بأن الذي يطلع على الكتاب السابع عشر الذي يصف غرب الوطن العربي يجد حاجة ماسة جداً لمعرفة ما قاله سترافون (سترابون) حول شرق هذا الوطن جعلنا نتجشم صعاب هذه المهمة التي كنا نعلم صعوبتها ومشاقها، ولقد شرعنا في كتابة المسودة الأولى لهذه الترجمة صيف عام 2001 في أثناء زيارة عمل للجزائر وكنت اعتقد أن ترجمة هذا العمل ستكون يسيرة بعد ترجمة الذي سبقه (الكتاب السابع عشر) لكن مصير هذا الكتاب كان شبيهاً بمصير المنطقة التي يصفها فكان العمل فيه مُفرقاً متباعداً حيث كنت أترجم الفقرة أو الفقرات من الفصل وأنقطع عن العمل فيه ثم أعود

وأترجم الفقرة أو الفقرات من الفصل ذاته أو من غيره إذ إن أغلب نصوص هذا الكتاب قد وضعت مسودة ترجمتها الأولى في أثناء رحلات داخل البلاد أو خارجها وفي أوقات وظروف متباينة، الأمر الذي كان سبباً في تأخر تقديمه للنشر، وعندما ألح عليّ بعض الزملاء بضرورة الإسراع في نشره عدت إلى أوراقى التي أودعتها في ذاكرة الحاسوب وقارنت ما كتبته على الورق بما طبعته في ذاكرة الجهاز الذي لا يُنقص ولا يزيد فوجدت نقصاً كبيراً عرفت بعد مراجعة العمل أن الذاكرة البشرية هي التي أهملته أو غفلت عنه، فتطلب مني الأمر وقتاً طويلاً حتى وفقني الله في إنجاز هذه المهمة وإتمام النقص فبدأتُ مراجعته التي دامت وقتاً طويلاً بخاصة أنها تزامنت مع عقد امتحانات نهائية لطلاب كلية الآداب التي كان من واجبي متابعتها والإشراف عليها بحكم مسؤوليتي الإدارية، فلم يكن من الممكن الاستمرار في متابعة وصف سترافون لأي إقليم من الأقاليم دون الاهتمام بشأن من شؤون الامتحانات وهي كثيرة ولما اكتمل العمل دفعنا به إلى النشر آملين أن يسهم مع التراجم التي سبقته في إثراء المكتبة التاريخية.

و لقد بذلنا ما في وسعنا لترجمة هذا العمل ترجمة علمية آمنة وواضحة قدر الإمكان كي يستفيد منها الباحثون باللغة العربية لأن هذا هو هدفنا الأول من وراء تجشم عناء هذه المهمة وبالطبع فقد واجهتنا في سبيل ذلك جملة من المشاكل الاصطلاحية والمنهجية واللغوية أولها الأسلوب الذي يكتب به المؤلفون القدامى وتنوع المواضيع التي يتناولها النص ويعلم البعض أن القيام بترجمة أي عمل بخاصة من المصادر القديمة يُعد مهمة شاقة جداً ولا بد أن تخرج في النهاية بشيء من النقص أو القصور ؛ لأنها تعتمد على مجموعة مقومات ومعطيات في مقدمتها فهم المترجم للنص الأصلي ودرايته بثقافة العصر الذي كتب فيه وفهمه للموضوع الذي يتناوله وما يتمتع به المترجم من معرفة للقواعد النحوية والأساليب البلاغية في اللغة التي يترجم عنها واللغة

التي يترجم إليها، وهي مواصفات قل أن تتاح لإنسان واحد، الأمر الذي يجعلنا نطلب  
المعذرة من القاريء الكريم إذا ما لاحظ أي قصور أو قابل أية تركيبات لغوية غير  
معتادة، ويعلم الله أننا حاولنا تقديم هذه الترجمة في ثوب يشبه ثوبها الأصلي في الجمال  
والروعة واستعنا في ذلك بمعاجم اللغات الإغريقية (اليونانية القديمة) واللاتينية  
والإنجليزية والإيطالية واليونانية الحديثة والعربية كما عدنا إلى بعض الموسوعات  
والمراجع المتعلقة بالتاريخ والجغرافيا والرحلات بحثاً عن تفسير لأي جملة غامضة أو  
لمصطلح غير شائع أو للتعرف على اسم مكان أو حيوان، وزيادة في التوضيح قمنا  
بوضع بعض الهوامش والتعليقات الموجزة التي تشرح المتن وتساعد القاريء على فهم  
النص ولكن اختلاف الأسلوب بين اللغتين يجعل الرقي بالترجمة إلى الدرجة التي نشدها  
أمراً عسيراً لم نستطع بلوغه في بعض الأحيان، ولذلك فقد وجدنا أنفسنا مضطرين  
لتغيير صيغة بأخرى أو أسلوب بآخر من أجل أن يظهر النص على نحو مقبول ومعتاد  
في لغتنا العربية، ونعلم أن القاريء سيقدر ذلك بمجرد اطلاعه على هذه الترجمة.

و حيث إننا قمنا بالنقل عن اللغة الإغريقية واستعملنا الطبعة الصادرة في أثينا عام  
1992 ف عن دار KAKTOS فقد احتفظنا بأسماء الأعلام والأماكن والشعوب  
والقبائل وغيرها كما هي في اللغة الإغريقية ورسمناها بالعربية وفقاً للنطق الذي نرى  
صحته، وجعلنا النطق الشائع لها بين قوسين هلالين (ـ) وأوضحنا الغموض الوارد في  
النص بتفسير أو توضيح منا جعلناه بين قوسين مربعين [ـ] أما ما ورد في النص  
الأصلي بين قوسين أو في جملة اعتراضية فقد وضعناه بين قوسين مثلثين < ـ >،  
كما زدنا هذه الترجمة بفهرس للأعلام والأماكن حسب الفقرات والفصول التي  
وردت فيها وذلك وفقاً لتسلسل الهجائية الإغريقية وإلى جانبه النطق والرسم العربي  
ليساعد الباحث في الوصول بسرعة إلى النقطة التي يبحث عنها في هذا العمل.

و لقد كان لبعض الأخوة في جامعة قاريونس دور مهم في التعجيل بنشر هذا العمل  
أذكر منهم الأستاذ مصطفى الفلاح مدير إدارة المطبوعات والنشر بالجامعة الذي كان  
يطالبني دائماً بتسليم النص حتى ألزمني اللجوء إلى سرقة ساعات يومية في زحمة العمل  
وأحياناً في أثناء السفر واستطعتُ أن أنهي المهمة فلا يفوتني هنا أن أسجل له وللعاملين  
في إدارته عظيم الشكر والامتنان، كما أقدم عظيم الشكر للأستاذ محمد الصيد مراقب  
عام المكتبات الذي لم ييخل هو الآخر بمتابعته المستمرة لهذا العمل وغيره، وأجد لزاماً  
على أن أشكر الأستاذ خالد الهدار أمين قسم الآثار الذي أولى اهتماماً بالغاً بهذه  
السلسلة فتابع نشرها وقدم لما صدر منها القراءات العلمية في الصحف والمجلات  
المتخصصة والشكر موصول إلى زملائي أعضاء هيئة التدريس بالقسم الذين أوصوا  
بنشر هذا العمل وما سبقه، كما أشكر الأخ الدكتور شعبان عوض محمد أمين قسم  
اللغة العربية الذي قرأ النص المترجم وقام بتصحيحه لغوياً وأفادني ببعض المعلومات  
المتعلقة بالأماكن.

وختاماً أحمد الله تعالى الذي وفقني في إنجاز هذه الترجمة وتقديمها في هذه الصورة آملاً  
أن أكون قد وفقتُ فيما كنتُ أصبو إليه فإن أصبتُ فبفضل من الله، وإن لم أوفق فإنني  
على ثقة من أن القاريء سيجد لي العذر وسيدرك حجم الصعوبة التي تحيط بمثل هذا  
العمل، وقد تنقص من إمكانية الرقي به إلى مستوى أعلى من الذي بلغه ونسأل الله  
التوفيق في كل عمل.

**أ.د. محمد المبروك الدويب**

**بنغازي / صيف 2003**



يُعد سترابون من أهم المؤرخين والجغرافيين الإغريق الذين تركوا تراثاً غزيراً متنوعاً إلا أن معلوماتنا عن هذا الكاتب قليلة قياساً إلى غيره من الكتاب القدماء وأغلبها وردت ضمن بعض أعماله خصوصاً التي فُقدت فيما بعد<sup>1</sup> أولدى بعض المؤرخين اللاحقين له وإذا ما بحثنا عن أصله ومولده فسنجد أنه ينحدر من آسيا الصغرى وبالتحديد من أماسيا Amaseia-Αμασεια في إقليم بونتوس Pontus-Pontos<sup>2</sup> وأن ميلاده يقع بين عام 66 و63 ق.م.<sup>3</sup> أمّا وفاته فكانت بين 21 و19م. وأن اسمه هذا هو عبارة عن لقب عائلة بومبيوس قبل أن يُنعت بالعظيم ويعني ضعيف النظر أو الأحول<sup>4</sup>.

وتعلم سترافون في نيسا (نوسا) Nyssa - Νύσσα بإقليم كاريّا ودرس اللغة والأدب على يد أشهر النحويين والخطباء مثل أريستوديموس - Aristodemus - Αριστοδημος ثم الجغرافيا على يد تيرانيون Tyrannion Τυρρανίων ووكسينارخوس Xenarchus - Ξενάρχος وتعلم الفلسفة الرواقية على يد أثينودوروس Athenodorus - Αθηνοδωρος وتعرّف على بوسيدونيوس Posidonius- Ποσειδωνειος في أثناء زيارته لروما، وأعجب سترافون بالرومان وامبراطوريتهم وزار روما خلال الأعوام 44-35 و7 ق.م. و31 تقريباً و مصر 25

(1) Θεοδωρίδης Π. , Στραβων Γεωγραφικα, Αθηνα, 1992, σ. 14

(2) Harley J.B & Woodward D. , The History of Cartography I , Chicago 1987 pp.172-174

(3) خصباك، شاكّر: تطور الفكر الجغرافي، الكويت 1986 ص. 39 / السفرّا، محمد علي، الفكر الجغرافي في العصور القديمة والوسطى، الكويت 1987 ص 108 / 14. Θεοδωρίδης

Lesky, A.,  
Ιστορία της αρχαίας Ελληνικής λογοτεχνίας, (μεταφ. Τσοπανακη Α. ) Θεσσαλ  
ονική 1981, σ

1213 .

(4) Θεοδωρίδης Π. , σ.13

- 19 ق.م. حيث جمع كثيراً من معلوماته الجغرافية وابتداءً من عام 7 ق.م. حتى وفاته كان في أماسيا.

كان سترافون صديقاً لايوليوس غالوس حاكم مصر ورافقه في حملاته في مصر حتى سيني Σηνην وحدود اثيوبيا (24-25) وبعد فشل الحملة استقر في الاسكندرية مدة أربع سنوات حيث يُعتقد أنه جمع كثيراً من معلوماته ثم عاد الى روما حوالي 20 ق.م. وقد تجول في بعض مناطق العالم القديم فعرف أجزاء كثيرة من آسيا الصغرى ومصر وأجزاء قليلة من بلاد الاغريق وايطاليا كما عرف أراضي البحر المتوسط وأفريقيا وآسيا الصغرى وقليلاً من بريطانيا كما عرف آسيا وبحر قزوين من خلال كُتّاب الاسكندرية.

## أعماله

لقد كتب سترافون في التاريخ والجغرافيا لكنه اهتم بالجغرافيا اهتماماً كبيراً ويعلل ذلك بالقول إنها مهمة في الشؤون العامة (السياسية) ومن أهم أعماله:

— ملاحظات (ذكريات) تاريخية Ιστορικά υπομνημονευματα ويتكون من ثلاثة أوسبعة وأربعين (43،47) كتاباً فُقدت بكاملها، ويُقال إنه عمل مفيد يحوي معلومات مهمة للسياسيين وبه فلسفة سياسية وقد تحدث عن هذا العمل كتاب كثيرون مثل بلوتارخوس Πλουταρχος (26 βιω Συλλα) ويرى بعض المؤرخين أن هذا العمل هو استمرار لتاريخ بوليبيوس Polybius- Πολυβιος.

— الجغرافيات (ملاحظات أو ذكريات جغرافية) Γεωγραφικά υπομνηματα ويتكون من سبعة عشر كتاباً ويُعد من أهم الأعمال القيمة التي كُتبت في الفترة الكلاسيكية فهو يعكس مدى اطلاع صاحبه والمعرفة الكبيرة التي تمتع بها فالعمل مسح

شامل للعالم المعمور آنذاك<sup>5</sup>، وينظر سترافون إلى الجغرافيا بأنها عمل من أعمال الفلاسفة<sup>6</sup>، ويقدم معلومات جغرافية وتاريخية موجزة بدون تفاصيل في العادة إلا عند الأهمية، ويمدح بعض الذين سبقوه مثل هوميروس الذي يعده رائد البحث الجغرافي، ويقلل من شأن آخرين مثل هيرودوتوس الذي ينتقده بشدة، كما يمدح التراث الإغريقي ويبين أهميته، ويُعد عمله الذي بين أيدينا مصدراً مهماً للمعلومات الجغرافية والتاريخية ويمكن إيجاز محتوياته كما يلي<sup>7</sup>:

— الكتاب الأول: يتحدث عن ميدان الجغرافيا الطبيعية والرياضية، ويورد بعض الذين سبقوه في وصف الأرض مثل هوميروس، ويصف المعمورة بشكل عام، ويسجل بعض الأراء حول اليابسة والماء.

— الكتاب الثاني: يتعرض بالتفصيل لأراء إيراتوستينيس - Eratosthenes Ερατοσθένης وينتقد الكثير منها كما يورد بعض أراء هبارخوس Hipparchus - Ιππαρχος وتاريخ علم الجغرافيا.

— الكتاب الثالث: فُقدَ بكامله، وهو وصف منطقة إيبيريا (اسبانيا والبرتغال).

— الكتاب الرابع: يصف بلاد الغال وإسبانيا وبعض الأماكن من بريطانيا وجزر المحيط .

— الكتاب الخامس: يصف إيطاليا وجزر البحر القربية منها.

— الكتاب السادس: يصف بقية أجزاء إيطاليا والخليج الايوني وبعض الجزر القربية.

— الكتاب السابع: يصف بقية أجزاء أوربا.

---

(5) الفراء، ص 109.

(6) Harley J.B. & Woodward D. , The History of Cartography I , Chicago , 1987 , p. 172-173.

(7) Θεοδωρίδης Π. , σσ. 30-37

- الكتاب الثامن: يصف أجزاء من أوروبا وجزءاً من مقدونيا وبلاد الإغريق التي تحدث عنها بشكل أكثر تفصيلاً.
- الكتاب التاسع: يتحدث الكتاب التاسع أيضاً عن بلاد الإغريق، ويصف أثينا وصفاً شيقاً كما يصف بويوتيا وتساليا.
- الكتاب العاشر: يصف ايتوليا والجزر المجاورة، بالإضافة إلى جزيرة كريت التي يصفها بالتفصيل، كما يذكر بعض الجزر حولها.
- الكتاب الحادي عشر: يصف آسيا والشعوب التي تسكنها، كما يتحدث عن البطل الاسطوري آياسون وميديا، كما يورد حديثاً عن بعض ملوك الفرس والاسكندر.
- الكتاب الثاني عشر: يصف بعض أرض بونتوس (البحر الأسود) وأقاليم آسيا الصغرى وجبالها وأنهارها.
- الكتاب الثالث عشر: يحوي وصفاً لبعض أجزاء آسيا ومنطقة طروادة، ويورد حديثاً عن الحرب الطروادية.
- الكتاب الرابع عشر: يصف جزر الكيكلاديس (السيكلاديس) والمناطق المقابلة لها.
- الكتاب الخامس عشر: يصف الهند وبلاد فارس.
- الكتاب السادس عشر<sup>8</sup>: يصف بلاد الأشوريين حيث مدينة بابل والمدن الكبرى الأخرى وبلاد ما بين النهرين وسوريا وفينيقيا وفلسطين والجزيرة العربية والمناطق المجاورة لها.
- الكتاب السابع عشر<sup>9</sup>: يحوي حديثه عن مصر بكاملها وليبيا التي كانت بالنسبة له وللكتاب القدامى جميع الأجزاء المعروفة من قارة أفريقيا الحالية من مصر حتى المحيط ومن البحر المتوسط حتى الأجزاء غير المعمورة من هذه القارة.

(8) وهو الكتاب الذي نقدم له هذه الترجمة التي بين أيدينا.

(9) سبق وأن قدمنا ترجمة لهذا العمل ضمن هذه السلسلة.



وكما أشرنا سابقاً في المقدمة فإن هذا العمل المُسمّى بالجغرافيا الذي نقدم ترجمة لأحد أجزائه وهو الكتاب السادس عشر يعد من الأعمال الأدبية المهمة فهو يؤرخ للخرائطية الإغريقية (علم الخرائط، رسم الخرائط) وتاريخ العلم عموماً فقد قدم كثيراً من المعلومات التي تصف العالم (المعمورة) وذكر كثيراً من القواعد المتعلقة برسم الخرائط مع أن عمله لا يحوي خرائط، كما قدم فيه انتقادات لبعض رواد الجغرافيا والخرائطية مثل إيراتوسثينيس وكريتيس وهبارخوس وبوسيدونيوس، ويعلل كتابته لهذا العمل بأن نقص المعلومات الجغرافية لحمولات الرومان والبارثيين والحاجة إليها هو الذي دفعه لتأليف هذا العمل الذي يبدو أنه كان في نهاية حياته.

ومن خلال الاطلاع على المؤلف يتبين أنه عمل بشكل منظم حيث وضع المعمورة في القسم الشمالي من الكرة الأرضية وجعل حدها الشمالي الخط الذي يعبر إيرلندا أي الخط 54، أما الحد الجنوبي فقد كان مثل الذي وضعه إيراتوسثينيس وهو الخط الذي يمر عبر الأرض المنتجة للقرفة (أثيوبيا الحالية) أي خط 12 شمال خط الاستواء وخطان آخران في الجانبين، وهنا تأثر برأى إيراتوسثينيس وقياساته وكريتيس مع أن المعمورة لدى سترابون أصغر منها عند غيره.

وبالنظر للمعلومات الواردة لدى سترابون فإن امتداد دوائر العرض يكون حوالي 30000 ستاديون بينما هي لدى إيراتوسثينيس 38000 ستاديون أما خطوط الطول فكان امتدادها 70000 ستاديون ولدى إيراتوسثينيس 78000، ووفقاً لهذه الأبعاد وللوصف الذي قدمه فقد اقترح لرسم خريطة للمعمورة كرة واسعة بدلا من السطح حتى يمكن وضع جميع التفاصيل، ونلاحظ أن خريطته التي تصوّرُها تشبه خريطة إيراتوسثينيس وعلى الرغم من أن سترابون لم يرسم خريطة للعالم فإنه قد وصف لقرائه مناطق الأرض والأشكال الأخرى على خريطة العالم، ويرى بعض الباحثين أنه كان يصف العالم وأمامه خريطة بل أحياناً وهو يجري بعض المقارنات كانت أمامه أكثر من خريطة.

وحيث إن هذا العمل وصاحبه يتمتعان بهذه الشهرة الواسعة والأهمية البالغة فإن نقل  
جزء آخر منه يلحق بترجمة الكتاب السابع عشر يتعلق بتاريخ وجغرافية الوطن العربي  
يُعد أمراً مهماً نأمل أن يخدم الباحثين في تاريخ علم الجغرافيا والخرائطية وتاريخ الوطن  
العربي في العصور القديمة وكل من لديه اهتمام بالمصادر الكلاسيكية عموماً ونعد بأننا  
سنواصل هذه المسيرة بعون الله.

# الكتاب السادس عشر من جغرافية سترافون

## الفصل الأول

(1) يجاور الأشوريون Ασσυριοι بلاد فارس Περσις وإقليم سوسى (سوسة)<sup>10</sup> Σουσινη، وهكذا يدعون بلاد بابل Βαβυλωνια والأرض التي حولها، وهي التي يكون جزء منها أتوريا (أشوريا)<sup>11</sup>، وفي هذه البلاد تقع نينوس<sup>12</sup> Nivos وأبوللونيائيس Απολλωνιατς و[قوم، قبيلة] الإيلميون (الإيلوميون)<sup>13</sup> Ελυμαιοι و[قبيلة] الباريتاكيون Παραιτακαιοι و[أرض] خالونيتيس Χαλωνιτς المجاورة لجبل زاغروس Ζαγρος وللسهول التي حول نينوس Nivos ودولوميني Δολομηνη وكالاخيني Καλαχηνη وخازيني Χαζηνη وأديافيνη Αδιαβηνη وشعوب [قبائل] ما بين النهرين الذين قرب الغورديين Γορδυαιοι والميغدونيون (الموغدونيون) Μυγδοναιοι الذين حول نيسيفيس (نيسيبيس) Νισιβις حتى زيفغما (زاوغما)<sup>14</sup> Ζευγμα الذي على الفرات Ευφρατος ومسافة كبيرة وراء الفرات من التي يسكنها العرب Αραβες بخاصة من الذين يُدعون الآن السوريون Συριοι حتى أهل [كيليكيا (قيليقيا، قلقيليا) Κιλικιοι والفينيقيون Φοινικοι واليهود Ιουδαιοι وحتى البحر المواجه للبحر المصري وخليج إيسوس Ισσοις].

(10) إقليم السوس بالقرب من بلاد فارس.

(11) آشورية Ατουρια — بلاد الأشوريين — رُسمت أحياناً أتوريا.

(12) مدينة نينوا، نينوى.

(13) العيلميون.

(14) الاسم يعني: البحر.

(2) يبدو أن اسم السوريين Συριοι يمتد من فافيلونيا (بابلونيا، بلاد بابل) Βαβυλωνια، حتى خليج إيسوس، لكن قديماً [كان يمتد] من هنا [من خليج إيسوس] حتى إيفكسينوس (إيوكسينوس) Ευξεινος [بونتوس]<sup>15</sup>. يُدعى الكابودوكيون Καππαδοκαι الذين في الجهتين من جهة تافروس Ταυρος ومن جهة بونتوس Ποντος حتى اليوم ليفكوسيري<sup>16</sup> (السوريون البيض) Λευκοσυροι، وكأن هناك سوريون آخرون سود. هؤلاء هم الذين يكونون وراء تافروس > أنا أعني بالإسم تافروس المنطقة الممتدة حتى جبل أمانوس (عمّان) Αμανος < أمّا الذين كتبوا تاريخ السوريين فإنهم عندما يقولون إنه في البداية قد أُحتل الميديون Μηδοι من قبل الفرس وأُحتل السوريون من قبل الميديين فإنهم لا يقصدون سوريين آخرين غير أولئك الذين شيّدوا القصر الملكي في فافيلون (بابلون، بابل) Βαβυλων ونيوس Νιως.

وكان منهم نينوس الذي شيّد نينوس<sup>17</sup> في أتوريا Ατουρια. أمّا زوجته سميراميس Σεμιραμيس التي ورثت عرش زوجها فهي قد شيّدت فافيلون (بابلون، بابل). وقد سيطر هؤلاء في آسيا Ασια، وفيما عدا تلك التي في فافيلون (بابل) فإن إنجازات وأعمال كثيرة في آسيا وفي الأرض كلها تقريباً تكون من صنع سميراميس. كما إن التلال الترابية تُسمّى باسمها [سميراميس] والأسوار والحصون الدفاعية المشيدة والقنوات التي بداخلها وصهاريج المياه ذات المقاييس والقنوات التي في الأنهار والبحيرات والطرق والجسور [من صنعها]. تركوا هذه الأشياء للذين جاءوا بعدهم

15) Ευξεινος Ποντος تعني: البحر المضيايف، وهو الاسم الذي أعطاه الاغريق للبحر الأسود. للمزيد حول وصف البحر أنظر ترجمتنا للكتاب الرابع من تاريخ هيرودوت: محمد المبروك الدويب، من مصادر التاريخ القديم، الكتاب الرابع من تاريخ هيرودوتوس (هيرودوت)، منشورات جامعة قاريونس، بنغازي 2003.

16) قارن ك. 3 فقرة 9.

17) نينوس قصر ملكي يحمل إسم الملك.



في السلطة حتى زمن ساردانابالوس Σαρδαναπαλλος وأرفاكوس (أرباكوس) Arbakos وانتقل [الملك] فيما بعد إلى الميديين.

(3) اختفت مدينة نينوس بعد هزيمة السوريين<sup>18</sup> مباشرة، وقد كانت أكبر كثيراً من فافيلون (بابل) وتقع في سهل باتوريا Ατουρια. وتكون أتوريا على الحدود مع المناطق التي حول أرفيلا (أربيلا) Αρβηλα<sup>19</sup> ويقع بينهما نهر ليكوس (لوكوس) Λυκος. بالنسبة لأرفيلا (أربيلا) فهي تكون ضمن [ضمن إقليم] فافيلونيا (بلاد بابل) وتقع مقابلها. وفي نهاية ليكوس Λυκος تقع سهول أتوريا التي تضم نينوس. وتوجد في أتوريا قرية غافغاميل (غاوغاميل) Γαυγαμηλα التي هُزم فيها داريوس Δαρειος وفقد السلطة، فهي إذن تكون مكان مشهور، وكذلك الأمر الاسم لأنه تكون ترجمته بيت الجمل. وهكذا سَمَّاها داريوس بن أستايبوس (أوستايبوس) Δαρειος Ο Υστασπεος إذ منح قطعة الأرض لتربية الجمل الذي رافقه في رحلته الشاقة عبر صحراء سكيثيا Σκυθια وهوينقل أحمالا كان من بينها أيضاً طعام الملك. أمَّا الماكدونيون (المقدونيون) Μακεδονες فإنهم عندما شاهدوا هذه القرية الصغيرة فقيرة، بينما أرفيلا (أربيلا) Αρβηλα مستوطنة جديدة بالاهتمام وهي كما يقولون من تأسيس أرفيلوس بن أثمونيفس Αρβηλος Ο Αθμονεως، فإنهم تحدثوا عن المعركة والانتصار في أرفيلا وهكذا نقلوها إلى الكتاب [المؤرخين].

(4) بعد أرفيلا (أربيلا) وجبل نيكاتوريون Νκατοριον > الذي أطلق عليه الإسكندر هذا الاسم بعد أن انتصر في المعركة في أرفيلا <، يوجد نهر كابروس Καπρος على مسافة تساوي المسافة التي يبعد بها [نهر] ليكوس، أمَّا البلاد فهي تُسمى أرتاكيني<sup>20</sup> Αρτακηνη.

18 (608 ق.م).

19 (أربل بكردستان العراق، وهي قرية من نينوا).

20 ربما نقلت خطأ ويُرجح أن تكون أديافيني (أديابني) Αδιαβηνη، للمزيد قارن: ك 16، 8 و 18.

وتوجد قرب أرفيلا مدينة ديميترياس<sup>21</sup> Δημητριάς، ثم نبع نافتا (نفتا، النفط) والنيران<sup>22</sup> ومعبد أنايا Άναια والسارداكوى Σαρδακωί، وقصر داريوس بن إيستاسبوس (أوستاسبوس) وكيباريسون (كوباريسون) Κυπαρισσών ومعبر كابروس Καπρος الذي يربط سيليفكيا (سلوقيا) مع فافيلون (بابل).

**(5)** وتقع فافيلون (بابل) أيضاً في سهل ويبلغ محيط سورها 365 ثلاثمائة وخمسة وستين ستاديون<sup>23</sup>، وسُمك الجدار 32 اثنان وثلاثون قدماً، أما الارتفاع [فيلغ] بين الأبراج 50 خمسين ذراعاً، بينما [إرتفاع] الأبراج 60 ستين ذراعاً، أما الممر الذي هو أعلى السور فإنه كبير إلى درجة أن تلتقي فيه بسهولة عربتان من التي تجرها أربعة جياد، ولهذا السبب يُقال إنه من العجائب السبع هو والحديقة المعلقة التي لها شكل مربع طول كل ضلع فيه أربع بليثرون<sup>24</sup>، تحوي غرف منخفضة قليلاً مشيدة على أحجار ذات أشكال بيضاوية ومكعبة على التوالي. أما أحجار القواعد فهي مجوفة ومملوءة بالتراب إلى درجة تسمح أن تزرع بها أكبر الأشجار، وهي نفسها [الأعمدة والقواعد] عملت من الطين المحروق والإسفلت وكذلك الأسقف وفواصلها. وتكون للدور العلوي سلام يقع بجوارها سلام حلزونية ينقل عبرها العمال المكلفون الماء من الفرات إلى الحديقة باستمرار. لأن النهر يجري عبر وسط المدينة وعرضه ستاديون واحد، و[تقع] الحديقة بجوار النهر. كما يوجد هناك ضريح فيلوس<sup>25</sup> (بيلوس) Βηλος، وهو الآن مُدمر، وكما يقول فقد هدمه كسيركيس Ξερξης، بعد أن

(21) نسبة إلى ديمتري Δημητρη.

(22) التي يخرج منها النفط والنار.

(23) هيرودوتوس (ك. 1 فقرة 178) يجعل المحيط 480 أربعمائة وثمانين ستاديون.

(24) Πλεθρον: بليثرون وحدة قياس طول تساوي 30.83 متر.

(25) هو إسم من أسماء بعل أو لقب من ألقابه، لأن هذا الاسم قد اختلط بأسماء أبطال وملوك شعوب شرقية مختلفة.

كان هرمًا مربعاً [مشيداً] من الطين المحروق ارتفاعه ستاديون واحد كما كان طول كل ضلع ستاديون واحد. وأراد الإسكندر (الإسكندر) أن يجدد بناءه ويعيده، لكن العمل كان كثيراً وكان يحتاج لوقت طويل > لأن التراب المستخرج من التنظيف احتاج أن يعمل فيه عشرة آلاف رجل لمدة شهرين <. وهكذا لم يصل إلى إنهاء المهمة التي بدأها، لأن المرض فاجأ الملك سريعاً ومات، ولم يهتم به [بالضريح] أحد من الذين جاءوا بعده، كما أن الأشياء المتبقية تم إهمالها ودمرت المدينة، حيث دمر الفرس بعضها وبعضها الآخر [دمره] الزمن، زد على هذا إهمال المقدونيين لمثل هذا الأشياء بخاصة أن سيليفكوس (سلوقس) نيكاتور Σελευκος Ο Νικατωρ شيد سيليفكيا (سلوقيا) Σελευκεια على تيغريس (دجلة) قرب فافيلون (بابل) على بعد ثلاثمائة ستاديون. وقد اهتم بالمدينة هو وجميع الذين بعده ونقلوا القصر الملكي هناك. واليوم هي [سيليفكا] تكون أكبر من فافيلون (بابل) بينما الأخرى صحراء في الغالب إلى درجة أنه لا أحد يتردد أن يقول ما قاله شاعر هزلي عن الميغالوبوليتيين Μεγαλοπολιται الذين في أركاديا Αρκαδία:

## المدينة الكبيرة تكون صحراء كبيرة

بسبب ثدرة الخشب، فإن البنائين يستعملون جذوع النخيل عوارض وأعمدة، ويلفون حول الأعمدة حبالاً من القصب ويربطونها، ثم يطلونها بالألوان ويرسمون عليها، أما الأبواب [فيطلونها] بالأسفلت، وهي أيضاً تكون عالية مثل البيوت، وكلها ذات عقود بسبب ثدرة الخشب. لأن البلاد عارية من النباتات فيما عدا أشجار النخيل الكثيرة وملئة بشجيرات العُلق. وهذا [النخيل] كثير جداً في فافيلون (بابل) وكثير في سوسى (إقليم السوس، سوسة) وفي الشاطيء الفارسي، وفي كارمانيا Καρμανία. وهم لا يستعملون القرميد لعدم سقوط الأمطار. وكذلك الأمر في سوسى وسيتاكيني Σιτακηνη.

6) [يوجد] في فافيلون (بابل) بيت محدد للفلاسفة المخلصين الذين يدعونهم الخالدين (الكلدانيين) <sup>26</sup> Χαλδαίοι، وكان أغلبهم من الفلكيين، وبعضهم يمارس التنجيم <sup>27</sup>، وكانوا غير مقبولين من الآخرين. يوجد أيضاً قبيلة [تسمى] الخالدين وبلاد يسكنها هؤلاء [الخالديون] في بلاد بابل وتجاور العرب والبحر المسمى الفارسي. يكون الفلكيون الخالديون قبيلة كبيرة، يُسمى بعضهم أورخيني (أورخينيين) Ορχηνοί، وآخرون فورسييني (بوريسييين) Βορσιπηνοί، وأسماء أخرى كثيرة وهم مقسمون إلى فرق متعددة وفقاً لما يعتقدون ولآرائهم. يذكر الرياضيون كثيراً من الرجال مثل كيديناس Κιδίνας نافوريانوس (نابوريانوس) Ναβουριανός وسودينوس Σουδίνος. وسيليفكوس (سلوقوس) وهو سيليفكيا (سلوقيا) فهو خالدي، وغيره رجال آخرون كثيرون مشهورون.

7) تكون فورسييب (بوريسيا) Βορσιππα مدينة مقدّمة لأرتيميس Αρτεμīs وأبوللون Απολλων، ومركزاً كبيراً لصناعة الكتان والخفافيش هنا وفيرة أكثر من الأماكن الأخرى، ويمسكونها ويحفظونها من أجل الأكل.

8) يحد أرض الفافليين (البابليين) شرقاً [أرض] أهل سوسة والإيلميون Ελυμαίοι والباراتاكيين Παραιτακηνοί وجنوباً الخليج الفارسي والخالديون (الكلدانيون) حتى العرب الميسيني Μεσηνοί، وغرباً العرب السكيتيون <sup>28</sup> [سكان الخيام]، حتى أماكن [أراضي] أديافينيس Αδιαβηνή وغوردياس Γορδυαία وشمالاً [بجدها] الأرمنيون Αρμενιοί والميديون حتى إقليم زاغروس Ζαγρος والشعوب التي تسكن حوله.

26) يعرفون في الثقافة العربية باسم الصابئة.

27) الكلمة المستعملة هنا تعني قراءة العيب عن طريق تاريج البلاد.

28) الاسم المستعمل هنا σκηνίται: يعني سكان الخيام.



9) تُقسَّم البلاد بأنهار كثيرة أكبرها إيوفراتيس (إيوفراتيس، الفرات) Euphratos وتيغريس (دجلة) Tigris، ويقال إنها تلي أنهار الهند وهذه الأنهار هي الثانية في جنوب آسيا كلها. وهي قابلة للإبحار، الأول حتى سيليفكيس (سلوقية) الحالية وقرية أوبيس Ωπις > وقرية أوبيس محطة تجارية للأقاليم المجاورة < والآخر إلى فافيلون (بابلون، بابل) أي لأكثر من 3000 ثلاثة آلاف ستاديون. أما الفرس الذين يخشون [الأنهار] القابلة للإبحار أرادوا أن يمنعوا الإبحار فيها خوفاً من الهجومات الخارجية فأنشأوا شلالات اصطناعية. وعلى أية حال عندما جاء الإسكندر دمّر منها العدد الذي استطاع بخاصة [الأجزاء] التي قرب أوبيس. ولكنه اهتم بالقنوات. يفيض إيوفراتيس (الفرات) في بداية الصيف وهويبدأ في ذلك من الربيع تقريباً بعد أن تبدأ ثلوج أرمينيا تذوب، حتى إن [الماء] يتجمع ويصنع بحيرة ويغمر الحقول إذا لم يُصرف الماء الذي يخرج من المجرى بكثرة في حفر وقنوات، مثلما يحدث في مصر مع ماء النيل. ومن هنا ظهرت [فكرة] القنوات وهي في حاجة لإهتمام كبير لأن الأرض عميقة والتربة رطبة ومتداخلة إلى درجة أن تجرها سيول الماء بسهولة فتتعرى السهول وتقلأ التربة القنوات وتُدَمَّر مداخل القنوات بسهولة. هكذا يحدث مرة أخرى أن تصب المياه في السهول التي قرب البحر وتُشكّل بحيرات و مستنقعات وتبت قصباً، ويصنعون من هذا القصب أواني مظفورة ويدهنون تلك التي تُستعمل لحفظ السوائل بالإسفلت بينما يستعملون الأخرى ببساطة كما هي، ويصنعون أشرعة من خوص (أغصان) القصب أو من أشياء أخرى مشابهة.

10) ربما يكون من الصعب الآن إيقاف مثل هذا الفيضان نهائياً، لكن تقديم المساعدة الممكنة لإيقافه تكون نوعاً جيداً للتحكم فيه. إذ إن هذه المساعدة تُسهم في الحد من قوة الفيضان بالسدود، كما يتوقف ملء القنوات بالتراب بسبب خروجه [خروج الماء] وتنظيف المداخل.

ويكون التنظيف سهلاً، لكن عمل السدود يحتاج إلى أيدٍ كثيرة [كثير من العمال]، لأن الأرض رطبة [ملينة بالمياه] ولا يتحمل التراب ما يوضع فوقه، بل ينتشر هنا

وهناك ويجعل من الصعب قفل المدخل. ويجب على أية حال أن تُقفل القنوات بأقصى سرعة حتى لا يتسرب منها الماء كله ؛ لأنها عندما تجف صيفاً تسبب في جفاف النهر أيضاً. وعندما ينخفض مستوى [منسوب] النهر لا يمكن لها [للقنوات] أن تزود بالمياه في الوقت الذي يكون فيه ضرورياً بخاصة في فصل الصيف عندما تكون البلاد حارقة وملتهبة، وليس هناك أي فارق إذا ما امتلأت الأرض بالمياه وأغرقت المحاصيل أوماتت بالعطش بعد نقص المياه. كذلك فإن الإبحار إلى الداخل، الذي هو مفيد جداً يكون دائماً مصحوباً بالمشاكل من جراء السببين الذين تم ذكرهما، ولم يكن سهلاً أن يتم على نحو عادي، إلا إذا تم بسرعة فتح مداخل القنوات وقفلها بسرعة أيضاً، وتم مراقبة وتعديل القنوات حتى لا يتجاوز الماء حدّه المطلوب كثرة أو قلة.

11) يقول أريستوفولوس<sup>29</sup> (أريستوبولوس) Αριστοβουλος إن الإسكندر نفسه أبحر وهويقود القارب بنفسه وقد فحص ونظف القنوات مع مرافقيه. وهكذا فقد قفل بعض المداخل وفتح بعضها الآخر. وعندما عرف أن قناة، وهي الأكبر وتقود إلى المستنقعات والبحيرات التي أمام العربية، كان لها مدخل صعب الإصلاح وليس من السهل قفله لأن التربة رطبة ولينة. ففتح مدخلاً جديداً آخر بعد أن أخذ الأحجار من مكان على بُعد ثلاثين ستاديون، ونقل مجرى النهر إلى هناك. وقد فعل ذلك لأنه أراد ألا تُعزل العربية من جهة البحيرات والمستنقعات تماماً. وهي [العربية] قاربت أن تكون جزيرة بسبب كثرة المياه. لأنه قد فُكّر أن يحتل هذه البلاد وأن يصنع أساطيل وموانئ بعد أن صنع بعض السفن في مصانع السفن في فينيكي (فينيقيا) وبعضها في (كيبروس) (قبرص) Κύπρος وقد صنّعت قابلة لل فك والتركيب بسهولة وتُربط بمسامير، وقد نقل هذه المراكب إلى ثابساكون Θαψακον بعد سبع محطات، ثم نقلها إلى فافيلون (بابيلون، بابل) عبر النهر. كما صنع مراكب أخرى في فافيلون (بابل) من

29) أريستوفولوس (أريستوبولوس) كان قائداً عسكرياً ومؤرخاً للإسكندر وقد رافقه في حملته. فقدت أعماله كلها تقريباً وقد كانت تعزى لمعلومات جغرافية وسكانية مهمة.

خشب السرو<sup>30</sup> الذي يوجد في الغابات والحقول. لأن الخشب نادر في هذه المناطق بينما في [مناطق] الكوسيين Κοσσιαί و مناطق أخرى غيرها تكون وفرته متوسطة. قال [أريستوفولوس] إنه قد فُكر في أن سبب الحرب هو أن العرب وحدهم خلافاً لجميع الشعوب الأخرى لم يُرسلوا له سفراء<sup>31</sup>. لكن الحقيقة أنه أراد أن يُسيطر وأن يكون سيد الجميع. ولكن لأنه علم أنهم يعبدون إلهين فقط، زيوس وديونيسوس اللذين يمنحانهم الأشياء الضرورية للحياة، فأراد أن يعبدونه بوصفه إلهاً ثالثاً إذا ما انتصر عليهم وسمح لهم أن يستمرّوا في حكمهم الذاتي لبلادهم الذي كانوا يتمتعون به منذ القدم. هذا ما فعله الإسكندر للقنوات، كما جدد أضرحة الملوك والقادة، لأن أكثرها كان في البحيرات.

**12)** أمّا إيراتوشينيس فإنه عندما ذكر البحيرات المواجهة للعربية [شبه الجزيرة] قال إن الماء لم تكن له منافذ خروج ففتحت له معابر تحت الأرض، وتُقل عبرها حتى سكان حوض سوريا Κοιλοσυριοι، ثم من هناك يصعد إلى السطح ويشكل البحيرات والهوات في مناطق رينو كولورا Ρινοκολουρα وجبل كاسيوس Κασιος. وأنا لا أعرف هل مايعتقده صحيح. لأن فيضانات الفرات التي تُشكل البحيرات قرب العربية والمستنقعات مجاورة للبحر الفارسي. والخليج الذي يفصلهما ليس كبيراً ولا حجرياً، إلى درجة أن الماء يعبر إلى البحر سواء أكان تحت الأرض أم كان يفيض على السطح مع أنه يقطع مسافة ستة آلاف ستاديون، وهي خالية من المياه وجافة، كما تقع في وسطها جبال هي: ليفانوس (ليبانوس، لبنان) Λιβανος وأنتيليفانوس (أنتيليبانوس)<sup>32</sup> Αντιλιβανος وكاسيوس<sup>33</sup> Κασιος هذا ما يقوله هؤلاء [أريستوفولوس وإيراتوشينيس].

(30) السرو أو العرعر.

(31) لم يرسلوا للإسكندر مبعوثين يعترفوا به وبحكمه ويعلموا الخضوع له.

(32) هي جبال لبنان الشرقية والغربية.

(33) ذكر إيراتوشينيس لرينو كولورا وجبل كاسيوس يشير إلى أنه يعني جبل كاسيوس قرب مصر وليس الذي قرب سوريا. إيراتوشينيس وآخرون يجعلون حوض سوريا — المنطقة بين جبل ليفانوس وأنتيليفانوس — وهكذا يشمل ذلك الجزء من سوريا الذي يحده مصر والعربية. هكذا يبدو أن سترابون لم يفهم قصد إيراتوشينيس.

13) يقول بوليكليتوس<sup>34</sup> Πολυκλείτος أيضاً إن الفرات لا يفيض، لأنه يجري عبر سهول كبيرة وأن الجبال تبعد بمسافة ألفي ستاديون بينما جبال كوسيا Κοσσια تبعد ألف ستاديون فقط. والجبال ليست عالية جداً ولا تسقط عليها ثلوج بغزارة كما لا تذوب الثلوج بسرعة؛ لأن ارتفاع الجبال يكون في الأقسام الشمالية في المناطق وراء إيكفاتانا (إيكباتانا) Εκβατανα، وفي المناطق الجنوبية فهي مقسومة ومنخفضة كثيراً وواسعة الانتشار وهكذا فإن الماء الكثير يتجه ليصب في تيغريس (دجلة) Τίγρη حتى يفيض. الأمر الأخير هو بالتأكيد خطأ تماماً، لأنه [دجلة] ينتهي إلى السهول نفسها. والارتفاعات المذكورة للجبال مختلفة. في بعض الأماكن [تكون] الأقسام الشمالية أعلى وفي أماكن أخرى [تكون] الجنوبية منخفضة. لكن الثلج لا يتوقف على الارتفاع فقط بل على الإقليم الجغرافي [الذي يقع فيه] [خطوط الطول ودوائر العرض] وعلى الجبل نفسه في الأقسام الشمالية يسقط الثلج أكثر منه في الأقسام الجنوبية، كما أن الثلج يبقى فترة أطول في تلك [الشمالية] من هذه [الجنوبية] ويفيض نهر تيغريس (دجلة) من أقصى المناطق الجنوبية لأرمينيا الواقعة بجوار فافيلونيا (بابلونيا، بلاد بابل) Βαβυλωνία قليلاً، بعد أن يستقبل قليلاً من مياه الثلوج طالما أن هذه الجبال تقع في الجوانب الجنوبية (الأقسام الجنوبية). أما الفرات Ευφρατος فهو يستقبل المياه من الجانبين وليس من جبل واحد بل من جبال كثيرة كما قلت في التجوال<sup>35</sup> حول أرمينيا، حيث ذكرت طول النهر بالقدر الذي يجري فيه عبر أرمينيا الكبرى إلى الصغرى ثم يجري بنفس المسافة من أرمينيا الصغرى وكابودوكيا Καππαδοκία ويعبر تافروس Ταυρος حتى يصل ثابساكوس Θαψακος ويفصل سوريا السفلى عن منطقة ما بين النهرين ويصل القدر المتبقي إلى بابل ومصبه، ويبلغ طوله ستة وثلاثون ألف ستاديون. هذا ما يتعلق بالقنوات.

34) عاش بوليكليتوس في النصف الثاني من القرن الرابع ق.م. وكتب مولفه التاريخ المكون من ثمانية كتب على الأقل تُشكل في مجملها

جغرافية المناطق التي عبرها الإسكندر جزءاً كبيراً منه.

35) الوصف أو التجوال هو عنوان عمل للجغرافي سترابون.

14) تنتج البلاد الحبوب <sup>36</sup> أكثر من أي بلاد أخرى > ويقولون إن السنبلة تنتج 300 ثلاثمائة حبة <، أما الحاجيات الأخرى فتغطي من النخيل، إذ إن الخبز والنبيد والخل والعسل والدقيق الخشن وكذلك الأشياء (الأواني) المظفورة المتعددة [تصنع] منه، أما النوى فيستعمله الحدادون بدلا من الفحم، وعندما يبلل هذا النوى يكون غذاءً للثيران والخراف. ويقولون إنه توجد أغنية فارسية تُعدّد فيها فوائد النخيل وتبلغ 360 ثلاثمائة وستين [فائدة]، وهم يستعملون زيت السمسم أكثر ويندر هذا النبات في الأماكن الأخرى.

15) كما ينتج في بابل كثير من الإسفلت الذي قال عنه إيراتوستينيس Ερατοσθενής: >> السائل الذي يُسمّونه نفثاً [نفطاً] يوجد في سوسى (سوسة) Σουσαι، أما الصلب الذي يمكن أن يجفف فيوجد في بابل. ويقع نبع هذه المادة قرب الفرات، وعندما يفيض النهر بعد ذوبان الثلوج فهذه العين تمتليء وتبدأ تصب في النهر، هكذا تتكون كتل كبيرة من الإسفلت تصلح للمباني مع الطين المجفف <<.

ويقول آخرون إن [الإسفلت] السائل يوجد أيضاً في بابل، ولقد تم الحديث عن الصلب وبخاصة من حيث أهميته لأعمال البناء. ويقولون أيضاً إنهم يصنعون قوارب مظفورة ويطلونها بالإسفلت ليقوّيها وليمنع تسرب المياه. أما [الإسفلت] السائل الذي يدعونه النفط فيقولون إنه معروف بوصفه من المظاهر الطبيعية، وإذا اقترب من النار فإنه يشتعل، وإذا دهن به أي جسم يلهب ويشتعل، ولا يمكن أن يُطفأ بالماء > لأنه يشتعل أكثر <، إلا إذا كان الماء غزيراً جداً، لكن يمكن أن يخبث ويُطفأ بالطين والخل والشب والغراء. ويقولون إن الإسكندر أراد أن يجرب ذلك فوضع طفلاً في حمام وألقى عليه النفط وقرب منه مصباحاً مشتعلاً، فاشتعل الولد بسرعة واقترب من

36) القمح والشعير. قارن أيضاً: ك. 11، 4، 3 / ك. 15، 3، 11 / هيرودوتوس، 4، 198.

الموت لولا أن حراسه [حراس الاسكندر] قد ألقوا عليه كميات كبير من المياه وأنقذوه. ويقول بوسيدونيوس<sup>37</sup> Ποσειδωνιος إن منابع النفط في بابل بعضها أبيض وبعضها أسود، الأول منها سائل دهني > أتحدث عن الأبيض وهذا يكون سبب الاشتعال <، أما الاسود فهو من اسفلت سائل، وهو الذي يستعملونه وقوداً للمصاييح بدلا من الزيت.

16) كانت بابل قديماً عاصمة لاشوريا (بلاد آشور) Ασσυρια، بينما تكون [العاصمة] الآن سيليفكيا (سلوقيا) Σελευκεια التي يقال إنها تقع على [هر] تيجريس (دجلة)، وتقع قريباً قرية كبيرة تُسمى كتي سيفون Κτησιφων. كان ملوك البارثيين Παρθαιοι يقضون فيها الشتاء وهم يحترمون السلوقيين، حتى لا يجبروا على استقبال قوم السكيثيين وجيشهم. وهي [كتيسيفون] تكون بفضل قوة البارثيين مدينة بدلا من قرية، وكان لها حجم كبير حتى أصبحت تستوعب عدداً كبيراً من الناس، وقد شُيّدت من قبلهم بشكل جيد، وزودها هؤلاء [البارثيون] بالسلع والفنون التي يفضلونها. ولقد اعتاد الملوك أن يقضوا الشتاء هناك بسبب الهواء الجيد، أما الصيف [فقد كانوا يقضونه] في إيكفاتانا (إيكباتانا) Εκβατανα وإيركانيا (أوركانيا) Υρκανια من أجل المحافظة على مجدهم القديم. وكما تُسمى الأرض، بابلونيا Βαβυλωνια (بلاد بابل)، فإننا هكذا ندعو الرجال هناك بابليين، ليس نسبة إلى المدينة، لكن نسبة إلى البلاد. ولا ننسبهم إلى سلوقيا حتى وإن كانوا ينحدرون من هناك مثل ديوجينيس<sup>38</sup> Διογενης الفيلسوف الرواقي.

17) توجد أيضاً المدينة المهمة أرتميتا Αρτεμιτα، التي تبعد عن سلوقيا [بمسافة] خمسمائة ستاديون تجاه الشرق في الغالب، وكذلك الأمر بالنسبة لأرض سيتاكي

37) فيلسوف رواقي ومؤرخ مشهور من أباميا Απαμεια في سوريا.

38) الملقب البابلي. وهو فيلسوف رواقي من سلوقيا عاش في القرن الثاني ق.م.



Σιτακηνη. وهذه أيضاً كبيرة وغنية وتقع بين بابل وسوسى Σουσαι، وهكذا فإن الذين يأتون من بابل إلى سوسى يعبرون سيتاكيئي والطريق كلها باتجاه الشرق. كذلك فإن الطرقات من سوسى إلى الأرض الداخلية من بلاد فارس عبر أواكسيا Ουξια و من بلاد فارس إلى وسط كارمانيا Καρμανια تتجه شرقاً. أمّا لكارمانيا فيحيط بها من الغرب والشمال بلاد فارس وهي كبيرة، ويجاورها باريتاكيئي Παραιτακηνη وكوسايا (أرض الكوسيين) Κοσσαια حتى أبواب كاسيا Κασπια حيث تسكن أقوام جبلية وقُطَاع طرق. ويجوار سوسى تقع إيلمايس Ελυμαις وهي أرض أغلبها وعرة وملينة بقطاع الطرق. ويجوار إيلمايس [تقع] المناطق التي حول زاغرون Ζαγρον وميديا Μηδία.

18) يكون أكثر الكوسيين Κοσσαιοι رماة سهام (نَبَّالون) مثلما هو الأمر بالنسبة لسكان الجبال المجاورين ودائماً يقومون بهجمات، لأن لديهم أرضاً قليلة وفقيرة إلى درجة أنهم يعيشون معتمدين على الأجانب، كما أن هناك حاجة لأن يكونوا أقوياء؛ لذلك فهم جميعاً مقاتلون. لقد حاربوا إلى جانب الإيلمايين Ελυμαιοι وساعدوهم بثلاثة عشر ألف جندي في مواجهة البابليين وأهل سوسى (سوسة).

ويعتني الباراتاكيئيون بالأرض أكثر من الكوسيين، لكن هؤلاء لا يتركون القرصنة أيضاً. ويمتلك الإيلمايون أرضاً أكثر من أولئك وأغنى. أمّا البلاد الخصبة فيسكنها فلاحون، بينما [الأرض] الجبلية يعيش بها جنود أكثرهم رماة سهام. ولأن الأرض الجبلية كثيرة فهي تحوي جنوداً كثيرين، إلى درجة أن ملكهم لديه قوة كبيرة ولا يقبل أن يكون خاضعاً لملك البارثيين مثلما هو حال الآخرين. كما تصرف على النحو نفسه مع ملك الماكدونيين<sup>39</sup> (المقدونيين) الذين كانوا فيما مضى قادة سوريا [يحكمون

(39) بعض المخطوطات تورد، مع الفرس أيضاً.

سوريا]. وعندما حاول أنتيوخوس (أنطيوخوس) الكبير أن ينهب معبد فيلوس (بيلوس)<sup>40</sup> Βηλος انقضَّ عليه البرابر والسكان المجاورون من ذاتهم وقتلوه. وبعد أن سمع ملك البارثيين في السنوات التالية وأخبر عن ثراء معابدهم وشاهدتهم يشورون هجم بقوة كبيرة وسيطر على معبد أثينا وأرتميس Artemis وأتارا Atara ونهب كثيراً قيمته عشرة آلاف تالنت. كما أحتلت [مدينة] سلوقيا على نهر إيديفون (إيدوفون) Hδυφον وهي مدينة كبيرة، كانت تُدعى قديماً سولوكي Σολοκη.

ولهذه البلاد ثلاثة مداخل طبيعية جيدة. [الأول] من جهة ميديا Μηδια ومن الأراضي التي حول زاغرون عبر أرض ماسافاتيكى (ماساباتيكى) Μασσαβατικη، [الآخر] من سوسى (سوسة) عبر غافيانى (غابيانى) Γαβιανη، وهما مقاطعتان في إيليمائس، أي غافيانى وماسافاتيكى <. [المدخل الثالث] يكون من جهة بلاد فارس، كما تكون كارفيانى (كاربيانى) Καρβιανη مقاطعة في إيليمائس. ويجاور هؤلاء الساغابينيون Σαγαπηνοι والسيلاكيون Σιλακηνοι وهما أسرتان مالكتان صغيرتان.

هذه هي أعداد الأقوام وأنواعهم إلى الشرق من بلاد بابل. أمّا إلى الشمال فقد قلتُ إنه توجد ميديا وأرمينيا Αρμενία، ومن الغرب توجد أديافيني (أديابيني) Αδιαβηνη وما بين النهرين.

19) يكون الجزء الأكبر من أديافيني [أرض] سهلية وهي أيضاً جزء من بلاد بابل، لكنّ لديها حاكماً خاصاً، وهي مجاورة لأرمينيا في بعض مناطقها. والميديون والأرمينيون وثالثاً البابليون هم أكبر الأقوام بها وقد كانوا على هذا الحال منذ البداية

(40) بعل.

واستمروا كذلك، إلى درجة أنهم كان يهاجم بعضهم بعضاً في بعض أحياناً. لكن السكان يوقفون هذه الهجمات. لقد استمر ذلك حتى صارت السيادة للبارثيين، وقد سيطر هؤلاء [البارثيون] على الميدين والبابليين لكنهم لم يسيطروا على الأرمنيين مطلقاً. والهجمات وقعت عدة مرات ولم تنته بالسيطرة، ولكن بعد أن وصل تيغرانيس Τίγραννης وقف ضدهم بقوة، كما قُلتُ في عملي حول أراضي أرمينيا. هذه هي أديافيني (أدياباني) ويُسمى الأديافينيون (الأديابينيون) أيضاً الساكوبوديس Σακκοδοδες.

سأتحدث فيما بعد عن بلاد ما بين النهرين Μεσοποταμία والشعوب التي في الجنوب، وقبل ذلك بقليل سأذكر ما يُقال حول عادات الآشوريين.

20) هم [الآشوريون] مثل الفرس في العادات الأخرى، ولهم عادة واحدة خاصة بهم تتمثل في أن كل قبيلة تحدد ثلاثة رجال حكماء قادة لها، وهؤلاء يقدمون للشعب الفتيات المقبلات على الزواج، ويبدأون دائماً العرض بالعرائس الأغلى ثمناً أولاً، وهكذا تمارس طقوس الزواج. في كل مرة يتعاشر الأزواج يفضلون أن يخرج كل منهما لوحده، وفي الصباح يغتسلون قبل أن يلمسوا أي إناء. ولأنه مثلما يكون من عادتهم أن يغتسلوا بعد لمس الميت، فإن الأمر كذلك بعد المعاشرة. كما يكون من عادة جميع النساء البابليات أن يُعاشرن الأجانب وفقاً لنبوءة ما، ويعاشرن كثيراً من الخدم والرجال في معبد أفروديتي. وترتدي كل واحدة ثوباً<sup>41</sup>، ويأتي الرجل ويضع أمام ركبتيها القدر الجيد من المال الذي يملكه ثم يقودها بعيداً عن المعبد حيث يتعاشران، ويعتقدون أن هذا المال مقدسٌ لأفروديتي. يوجد لديهم ثلاثة إدارات حكومية، واحدة تخص الذين تقاعدوا من الجيش، والأخرى للمشهورين جداً، والأخيرة للشيوخ. بدون أن يشمل ذلك الذي يحدده الملك. مهمة هذه [الأولى] هو تقديم العذارى للزواج

41) الكلمة تعني ثوب أو ثوب من القبطان أو حزام.

والفصل في قضايا الزنا، والثانية [الفصل في قضايا] السرقة، والثالثة [الفصل في قضايا] العنف. وهم يعرضون المرضى في مفترقات الطرق المثلثة ويستفسرون من المارة عما إذا كان أي منهم لديه ما يقول عن علاج للمرض. لا يكون أي من المارة سيئاً إلى درجة أنه لا يهتم بأن يقترح علاجاً، لو كان يعرفه. ولباس هؤلاء خيتونٌ طويل<sup>42</sup> من الكتان وثوبٌ خارجيٌ آخر من الصوف ورداء أبيض، وشعرهم طويل، والأحذية طويلة حتى الساق كما يرتدون خاتماً وصولجاناً ليس بسيطاً لكن مزيناً يحمل في الأعلى تفاحة أو وردة أوزنبقة أو ما يشبه ذلك، وهم يدهنون أنفسهم بزيت السمسم، ويخزنون على الموتى مثل المصريين وشعوب أخرى، ويدفنون [الموتى] في العسل بعد أن يغطوهم بالشمع. ثلاث من القبائل ليس لديهم قمح، ويعيش هؤلاء على المستنقعات ويأكلون السمك، ويمارسون أسلوب حياة يشبه أسلوب الذين في غيدروسيا Γεδρωσια.

21) تُسمى ما بين النهرين كذلك بسبب واقعها، ولقد قلتُ إنها تقع بين إيفراتوس (إيوفراتوس، الفرات) Ευφρατος وتيغريس (دجلة) Τίγρις، إذ إن تيغريس يجري من الجهة الشرقية فقط بينما الفرات يغمر [الجهتين] الغربية والجنوبية، أما في الشمال فيوجد [نهر] تافروس (تاوروس) Ταυρος الذي يفصل بين الأرمنيين وبلاد ما بين النهرين، وتوجد أكبر مسافة تفصل بينهما [بين النهرين] عند الجبال. وتبلغ هذه المسافة ألفين وأربعمائة ستاديون وهي ذاتها التي ذكرها إيراتوشينيس والتي تقع بين ثابساكون Θαψακον ومعبر تيغريس (دجلة) في المنطقة التي تبدأ من قرب الجزء الذي كان به جسر الفرات القديم حتى المعبر، وهذا المعبر هو الذي عبره الإسكندر. و أقل مسافة قرب سلوقيا وبابل تبلغ مائتا ستاديون تقريباً. ويجري نهر تيغريس وسط عرض البحيرة المسماة ثوبيتيس Θωπιτις وعندما يصل الضفة الأخرى يدخل الأرض

(42) الخيتون: ثوب إغريقي، لكن وصف هنا أنه طويل و يصل إلى القدمين.

بقوة كبيرة وهيجان للماء، وهو يجري مسافة طويلة تحت الأرض ثم يظهر على سطح الأرض من جديد بالقرب من غارديا Γαρδυαία. وكما يقول إيراتوستينيس فإن تيار النهر يعبر البحيرة بشكل قوي إلى درجة أنها [البحيرة] كانت مالحة في الأصل وخالية من السمك بينما يكون الجزء الذي يجري به النهر عذبا وملينا بالأسماك.

22) يكون شكل بلاد ما بين النهرين طويلاً جداً ويشبه إلى حد ما القارب ويشكل الفرات أغلب محيطها من تابساكون إلى بابل الذي يبلغ، كما يقول إيراتوستينيس، أربعة آلاف وثمانمائة ستاديون. بينما يبعد الجسر الذي في كوماغيني Κομμαγήνη والذي يُعد بداية بلاد ما بين النهرين، [يبعد] عن تابساكون Θαψακον مسافة لا تقل عن ألفي ستاديون.

23) تكون الأرض القريبة من الجبال خصبة على نحو مطلق، ويسيطر عليها الميغدونيون (الموغدونيون) Mygdones من جهة الفرات والجسر، الجديد الذي في كوماغيني والقديم في تابساكون، وقد سُمّي هؤلاء هكذا من قبل المقدونيين. في بلادهم توجد [المدن] نيسيفيس Νισιβίς التي سُمّوها [سماها المقدونيون] أنتيوخيا (أنطيوخيا، أنطاكية) Αντιοχεια التي في ميغدونيا (موغدونيا) Mygdonia، وهي تقع أسفل جبل ماسيوس Μάσιος، وتيغرانوكيرتا Τίγρανοκερτα والمناطق التي حول كارى Καρραι ونيكفوروس Νικηφοριος وخارديرازا Χαρδιράζα وسيناكا Σιννακα التي قُتل فيها كراسوس<sup>43</sup> Κρασσος، بعد أن أُسِرَ بالخديعة من قبل سورينا Σουρηνα التابع لقائد جيش البارثيين.

43) وهب ماركوس كراسوس Μαρκος Κρασσος معظم نشاطه العسكري للحرب مع البارثيين وقتل عام 51 ق.م.

24) توجد قرب تيغريس (دجلة) Τίγρις قرى الغارديين (الغرديون) Γαρδυαι التي كانت تُسمى قديماً كاردوخى Καρδουχοι، ومدنهم ساريسα Σαρεισα وساتا كلا Σατακλα وبيناكا Πινακα، وهي حصن ممتاز له ثلاثة قمم عالية<sup>44</sup> كل منها مسيجة بسياج خاص إلى درجة أنها تكون ما يشبه ثلاث مدن. لكن على أية حال قد أخضعها [الملك] الأرمني واحتلها الرومان بالقوة مع أن الغارديين كانوا مشهورين بأنهم معماريون مهرة وذوو خبرة في معدات الحماية والحصار. لذلك فإن تيغرانيس Τίγρανης استعملهم في مثل هذه الأشياء. كما أن بقية بلاد ما بين النهرين قد سيطر عليها الرومان، لكن بومبيوس (بومبي) Πομπήιος منح أكثرها لتيغرانيس، بخاصة المناطق المهمة. تكون البلاد صالحة للرعي وللزراعة، لذلك تنمو بها أشجار دائمة الخضرة ونبات الأمومون<sup>45</sup>، كما تكون موئلاً جيداً للأسود. وتنتج النفط (النفط) وحجر غاغيتي<sup>46</sup>، الذي تهرب منه الزواحف.

25) يقال إن غورديس (غوردوس) Γορδύς ابن تريبتوليموس (تريبوليموس) Τριπτολεμου قد سكن في غوردينيس Γορδυνης، ثم الإريتريون Ερετριείς الذين طُردوا من قبل الفرس. سأحدث عن تريبتوليموس مباشرة عند الحديث حول سوريا<sup>47</sup>.

26) أمّا المناطق التي تقع جنوب بلاد ما بين النهرين وبعيدة عن الجبال فهي مناطق جافة وفقيرة ويُسيطر عليها العرب سكان الخيام، وهؤلاء بعضهم قراصنة وبعضهم الآخر رعاة وهم ينتقلون من مكان إلى آخر بسهولة عندما لا يجدون المراعي وفرص القرصنة.

44) الأكروبوليس (الأكروبول): المدينة التي تكون في القمة، في أعلى مكان في المدينة، في المكان الحصين.

45) αμωμον: الأمومون هو نبات عطري هندي، نوع من البخور الهندية.

46) ربما يكون الكهرمان الأسود.

47) انظر ك. 16، ف. 2، فقرة 5.



يعاني الذين يجاورون الجبال من هؤلاء [من العرب] ومن الأرمنيين. وهم يقعون وراءهم ويسيطرون عليهم بسبب قوتهم. وأخيراً فهم يخضعون هؤلاء الأرمنيين أكثر من خضوعهم للبارثيين، لأن هؤلاء بجوارهم ويسيطرون على ميديا Μηδία وبلاد بابل.

(27) يجري نهر آخر بين الفرات وتيغريس (دجلة) يُسمّى فاسيليوس<sup>48</sup> (باسيليوس) Βασιλειος، وحول أنثيموسيا [يوجد نهر] آخر هو أفورّاس (أبورّاس) Αβορρας. يمر عبر أرض سكان الخيام Σκηνιτοί الذين يدعوهم البعض المالين Μαλίοι الآن وعبر صحرائهم الطريق التجاري من سوريا إلى سلوقيا وبابل. ويوجد هناك معبر الفرات الذي يقع عند أنثيموسيا Ανθεμουσία، وهي منطقة في بلاد ما بين النهرين. ويقع وراء النهر على مسافة أربعة جبال<sup>49</sup> فامفيكي (بامبوكي) Βαμβυκη، التي كانوا يدعوها إيديسا Εδεσσα وإيروبوليس (المدينة المقدسة) Ιερὰν πόλις، وفيها يشرفون الربة السورية أتاغاتيس<sup>50</sup> Αταγατις. ويمر الطريق عبر الصحراء حتى سكينيس Σκηνης وهي مدينة مهمة على حدود بلاد بابل مشيّدة على قناة ما. المسافة من معبر النهر حتى سكينيس خمسة وعشرون يوماً [من المسير]. يكون هؤلاء جبالون، لديهم محطات، بعضها به منابع غنية بالمياه، والأغلب به آبار، وبعض الأحيان يجلبون المياه من أماكن أخرى. ويقدم لهم سكان الخيام Σκηνιτοί السلام واعتدال رسوم العبور، ولهذا يترك [المسافرون] الطرق المجاورة للنهر ويدخلون عبر الصحراء، ويتركون النهر على يمينهم لمسافة ثلاثة أيام مسير تقريباً.

48) فاسيليوس: صفة تعني الملكي.

49) σχοινός: تعني الحبل وتعني وحدة قياس طول أراضي إغريقية استعملت في تقسيم الأراضي الزراعية، تعادل عند هيرودوتوس (ك. 2، 6) ستين ستاديين وعند الآخرين بين أربعين وثلاثين ستاديين.

50) قارن فصل 4، فقرة 27. حيث يجعلها سترابون تتفق مع ديركتو Δερκετω أم سميراميس.

وزعماء القبائل المجاورون الذين يسكنون قرب النهر وعلى ضفتيه لديهم أرضٌ ليست غنية، لكنها أقل فقراً من غيرها، وكان لكل واحد منهم قصره الخاص ولديه رسومه الضرائبية<sup>51</sup> الخاصة ولم تكن معقولة؛ لأنه من الصعب في مثل هذا العدد من الذين لديهم رغبة ذاتية أن تحدد رسوم ضرائب تجارية معقولة ومشتركة. يبعد السكيني Σκηναί عن سلوقيا ثمانية عشر سخينوس (حجلاً).

28) يكون الفرات والأرض التي وراءه حد سلطة البارثيين. أما المناطق الوسطى فيسيطر عليها الرومان وزعماء القبائل العرب حتى بلاد بابل. يفضل أكثر أولئك أن يخضعوا للرومان، يكونون مثل السكان المجاورين، ويكون البدو والرعاة سكان الخيام الذين قرب النهر أقل في ذلك [الميل للخضوع للرومان]، بينما يكون الذين بعيداً قرب العربية السعيدة أكثر في ذلك. كان البارثيون منذ القدم يهتمون بالصدقة مع الرومان، ودافعوا على أنفسهم ضد كراسوس Κρασσος الذي بدأ الحرب ضدهم<sup>52</sup>. وقد بدأ هؤلاء معركتهم على النحو نفسه، بأن أرسلوا باكوروس<sup>53</sup> Πακορος ضد آسيا. لكن أنتيوخوس (أنطيوخوس) الذي كان مستشاره وحليفه [الملك] الأرميني<sup>54</sup> قد حارب بشكل سيء واستسلم. لكن خلفه فراتيس Φραατης اهتم بصدقة كايثار (قيصر) المؤقر Σεβαστος Καεσαρ إلى درجة أنه أرسل إليه النصب التذكارية التي أقامها البارثيون ضد الرومان. ودعى تيتوس Τίτος الذي كان في ذلك الوقت حاكماً لسوريا للاجتماع، وسلّمه أربعة من أولاده الأصليين رهائن، هم: سيرابادانيس Σεραπαδανης وروداسيس Ρωδασπης وفراتيس

51) الكلمة المستعملة تعني: رسوم العبور أو الضرائب أو الجمارك.

52) بدأ الحرب ضدهم حوالي عام 54 ق.م.

53) هو ابن الملك أوروديس Ορωδης وقد هاجم مع لافينوس سوريا وجزءاً من آسيا لكنهما هزما عام 39 ق.م. / قارن فصل 2، فقرة

8.

54) يقصد الملك الأرميني أرتافاسديس (أرتاباسديس) Αρταβασδης.

Φραατης وفونونيس (بونونيس) Βονωνης واثنين من زوجاتهم وأربعة من أبنائهم ؛ لأنه كان يخشى الثورات ويخشى الذين يهددون حياته. وكان يعلم أنه لا يمكن لأحد أن يعادل قوته، إذا لم تكن لديه مساعدة من الجنس الأرساكي Αρσακιος ؛ لأن البارثيين يحبون جداً هؤلاء الأرساكين. واستطاع أن يبعد أولاده من الوسط، بعد أن طلب سحب الأمل من المتآمرين ضده. واليوم يكون أولاده الأحياء في روما ويتصرفون أمام العامة بوصفهم ملوكاً، والملوك الباقون يرسلون السفراء ويأتون لتنظيم الاجتماعات.

## الفصل الثاني

1) أمّا سيريا (سوريا) Συρια فيحدها من الشمال كيليكيا (قيليقيا)<sup>55</sup> Kilikia وجبل أمّانون (عمّانوس، عمّان) Αμανος ومن البحر حتى جسر إيوفراتوس (الفرات) > أي من خليج إيسوس حتى الجسر الذي عند كومّاغيني<sup>56</sup> < لا تقل المسافة في هذا الجزء المذكور من الحدود عن 1400 ألف أربعمائة ستاديون<sup>57</sup>، أمّا من جهة الشرق فيحدها الفرات وسكان الخيام العرب الذين يقطنون وراء الفرات، كما يحدها باتجاه الجنوب العربية السعيدة (بلاد العرب السعيدة) ومصر ويحدها إلى الغرب البحر المصري والسوري حتى خليج إيسوس Ισσος.

2) إذا بدأتُ أذكر أقسامها بالترتيب من كيليكيا (قيليقيا) و[جبل] أمّانوس (عمّان)، فإنه تكون كومّاغيني والأرض المسماة سيليفكيس (سلوقيا) Σελευκις السورية<sup>58</sup> ثم حوض سوريا، وأخيراً تكون فينيكي (فينيقا) Φοινίκη على الشاطيء. و[تكون] يهودا Ιουδαία في الأرض الداخلية ويقسمّ البعض سيريا (سوريا) كاملة إلى: أهل حوض سوريا Κοιλοσυροι والسوريين Συροι والفينيكيس (الفيينقيين) Φοινικες ويقولون إنه توجد بين هؤلاء أربعة شعوب مختلطة هي: اليهود Ιουδαίοι، الإيدوميون الغزيون [أهل غزة] Ιδυμαιοι Γαζαιοι والأزوتيون Αζωπιοι وبعض هؤلاء فلاحون مثل السوريين وأهل حوض سوريا والآخرين تجار مثل الفينيقين.

55) قلقيليا الحالية.

56) هذه الجملة الاعتراضية لم ترد في بعض المخطوطات.

57) الـ (ستاديون) وحدة قياس إغريقية تعادل 184.97 متراً.

58) إقليم سلوقيا السوري.

3) هكذا كانت [سوريا] عموماً، أمّا كل قسم على حدة فإن كوماغيني Κομμαγήνη تكون صغيرة وبها مدينة محصنة هي ساموساتا<sup>59</sup> Σαμοσατα التي كان يوجد بها القصر الملكي، وأصبحت الآن مقاطعة<sup>60</sup> وهي بلاد محاطة بالشراء الكبير لكنها صغيرة. والآن يوجد هناك جسر إيوفراتوس (الفرات) وبالقرب منه أسست [مدينة] سيليفكيا (سلوقيا) Σελευκεια، وهي أسست لتكون حصناً في [منطقة] ما بين النهرين، وضمّها بومبيوس (بومي) Πομπηιος إلى كوماغيني. وفيها قتل تيغرانيس Τιγράνης كليوباترا الملقبة سيليني Κλεοπατρα Σεληνη بعد أن فقدت عرشها في سوريا وسجنها لبعض الوقت.

4) أمّا سيليفكيس (سيلوكيس، سلوقيا) Σελευκεις فتكون أفضل من الأقسام المذكورة وتُدعى تيترابوليس<sup>61</sup> وذلك بسبب المدن الأربع التي توجد بها، لأن بها مدناً كثيرة أكبرها هي الأربع: أنتيوخيا (أنطاكية) Αντιοχεια في دافني Δαφνη وسيليفكيا (سلوقيا) Σελευκεια التي في بيريا Περια وأباميا Απαμεια ولاوديكية Λαοδικεια وتُسمى هذه المدن فيما بينها الأخوات للوفاق بينها وقد أسسها سيليفكيس (سلوقس) بن نيكاتور Σελευκος ο Νικατορος، أخذت أكبرها<sup>62</sup> اسم والده و[أخذت] أكثرها تحصيناً اسمه هو، أمّا الأخريات فإن أباميا [أخذت] اسم زوجته أباما Απαμα و[أخذت] لاوديكية اسم أمّه. وعلى نحو مشابه فإن تيترابوليس — كما يقول بوسيدونيوس Ποσειδωνιος — قد قُسمت إلى أربعة ساتراپيس<sup>63</sup> [ولايات] وهو العدد نفسه في حوض (جوف) سيريا

59) ساموساتا: Samosata مدينة محصنة على الضفة اليمنى لنهر الفرات وكانت مقراً للملك كوماغيني. وهي سميات الحالية.

60) مقاطعة أو ولاية رومانية.

61) الاسم يعني: المدن الأربع.

62) أنتيوخيا (أنطاكية).

63) Σατραπεια ساتراپيا: كلمة فارسية الأصل تعني إقليم أو ولاية وساتراپيس Σατραπης تعني حاكم الإقليم أو الوالي.

(سوريا)، بينما كانت ميسوبوتاميا (بلاد ما بين النهرين) كلها ساتراوية واحدة<sup>64</sup>. كما تكون أنتيوخيا (أنطاكية) تيترابوليس [أربع مدن] لأنها تتألف من أربعة أجزاء لها سور مشترك ثم سور آخر مشيّد لكل قسم على حدة، وأول أقسامها أسسه نيكاتور نفسه عندما نقل السكان من أنتيغونيا Αντιγονεια التي كان قد أسسها هناك قريباً أنتيغونوس بن فيليبوس Αντιγονος Ο Φιλιππου قبل ذلك بوقت قصير، والقسم الثاني أسس من قبل حشد من المستوطنين و[القسم] الثالث أسسه سيليفكوس (سلوقس) بن كالينيكوس Σελευκος Ο Καλλινικου، والرابع أسسه أنتيوخوس إبيفانوس Αντιοχος Ο Επιφανους.

5) وفي الحقيقة تكون هي<sup>65</sup> المدينة الأم [عاصمة] لسوريا وقد شُيّد فيها القصر الملكي لحكام البلاد، وهي ليست أقل كثيراً في القوة والحجم من سلوقيا الواقعة على [نهر] تيغريس والإسكندرية الواقعة على [البحر] المصري وقد أسكن هناك نيكاتور كذلك أحفاد تريبتوليموس (تريبوليموس) Τριπτολεμος الذي تحدث عنه سابقاً<sup>66</sup> ولذلك فإن أهل أنتيوخيا (أنطاكية) يُشرفونه بوصفه بطلاً وقيمون له حفلاً على جبل كاسيوس Κασιος قرب سيليفكيس (سلوقيا)، ويقولون إنه قد أرسل من قبل الأرغين Argyioi للبحث عن إيو<sup>67</sup> Ιω التي اختفت أولاً في تيروس (صور) Tyros ثم تجولت في كيليكيا (قيليقيا). وهناك قد أسس تارسوس Ταρσος مع بعض الأرغين الذين جاءوا معه، لكنهم تفرّقوا، أمّا الآخرون الذين رافقوه فقد ذهبوا معه إلى الساحل المجاور بعد أن يئسوا من البحث ومكثوا معه عند نهر أورونتوس

64) بعض المخطوطات تجعل كوماغيني ساترية لوحدها وميسوبوتاميا لوحدها.

65) يقصد أنطاكية.

66) انظر ك. 16، فصل 1، فقرة 25.

67) تقول الأسطورة إن زيوس قد حول عشيقته إيوا التي من أرغيا إلى بقرة ليحميها من غيرة زوجته هيرا وهكذا تجولت في مناطق كثيرة لوقت طويل.



Οροντος. أمّا غورديس (غوردوس) بن تريبتوليموس Γορδύς Ο Τριπτολεμου فقد أخذ بعض أفراد الشعب الذين كانوا مع والده واستوطن في غورديا (غوردوا) Γορδυαία، أمّا أحفاد الباقين فقد صاروا سكاناً مع أهل أنتيوخيا (أنطاكية).

6) وعلى مسافة 40 أربعين ستاديوناً وراء ذلك توجد دافني Δαφνὴ، وهي مستوطنة متوسطة وغابة كبيرة وكثيفة تُقسّمها مياه العيون، ويوجد في وسطها قطعة أرض مقدّسة آمنة ومعبد لأبوللون Ἀπολλων وأرتميس Ἀρτεμῖς. وهنا كان من العادة أن يحتفل أهل أنتيوخيا (أنطاكية) والمدن المجاورة، و[يلغ] محيط الغابة 80 ثمانين ستاديوناً.

7) يجري بجوار المدينة نهر أوروونتيس Οροντης، وتكون منابع هذا النهر في حوض (حوض) سوريا، و بعد ذلك يصبح تحت الأرض ثم يخرج الجرى إلى الأعلى ويصل إلى أنتيوخيا عبر منطقة أباميا مقرباً من المدينة ومتجهاً نحو البحر قرب سيليفكيا (سلوقيا). ولقد أخذ [النهر] اسمه من أورونتوس الذي عمل له الجسر بعد أن كان يُسمّى قديماً تيفون (توفون) Τυφών. وهنا تُروى الأساطير حول صواعق تيفون والروايات عن أريمي Ἀριμοί، التي ذكرناها فيما سبق<sup>68</sup> ويقولون إن الصواعق تضربه > ويكون ثعباناً < وكان يهرب محاولاً أن يختفي في مكان ما. وكان يشق الجرى في الأرض فعمل مجرى النهر. وعندما تعمّق في وسط الأرض فتح المنبع [منبع النهر] ومنه أخذ النهر اسمه.

وإلى الغرب من أنتيوخيا يقع البحر قرب سيليفكيس (سلوقيا) حيث تكون [تعمل] منابع أوروونتيس. ويبعد المنبع عن هذه المدينة 40 أربعين ستاديوناً بينما [يبعد] عن

(68) انظر: ك. 12، 8 - 19 / ك. 13، 4 - 6.

أنتيوخيا 120 مائة وعشرين ستاديوناً. يكون الإبحار بدءاً من البحر حتى أنتيوخيا يوماً واحداً، وإلى الشرق منها [من أنتيوخيا] يوجد إيسوفراتيس (الفرات) وفامفيكي (باميكي) Βαμβυκη وفيريا (بيرويا) Βεροια وهيراكليا Ηρακλεια (المنسوبة إلى أنتيوخيا)، وقرى صغيرة كانت تحكم في وقت ما من قبل ديونيسيوس بن هيراكلونوس Διονυσιος ο Ηρακλεωνος وتبعد هيراكليا عن معبد أثينا كريستيديس (كورستيديس) <sup>69</sup> Κυρρηστις بمسافة عشرين ستاديوناً.

(8) بعد ذلك [يكون إقليم] كريستيكي <sup>70</sup> (كريستيس) Κυρρηστικη حتى إقليم أنتيوخيا. و إلى الشمال يوجد جبل أمانوس (عمّان) وبحواره كوماغيني. ويجاور هذه المناطق إقليم كريستيس التي تمتد وتصل إلى هنا. وتوجد هناك مدينة غينداروس Γινδαρος وهي أكروبوليس <sup>71</sup> إقليم كريستيكي إذ كانت محصنة طبيعياً ضد اللصوص وقريباً [يوجد] معبد يُسمى هيراكليون <sup>72</sup>، وفي هذه الأماكن قُتل باكوروس Πακορος من قبل أونتيديوس Ουντιδιος وهو أكبر أبناء الملك البارثي بارثيوس عندما هاجم سوريا <sup>73</sup>. ويجاور غينداروس باغري Παγραι في إقليم أنتيوخيا (أنطاكية)، وهي مكان مُحصّن يقع فوق المعبر الذي على [جبل] أمانوس (عمّان)، ويؤدي إلى سوريا من خلال بوابات [أبواب] عمّان، وإلى الأسفل من باغري يقع سهل أنتيوخيا (أنطيوخيا، أنطاكية) الذي تجري عبره أنهار أركيفثيس Αρκευθιος وأورونتيس Ορωντης ولافوتاس (لابوتاس) Λαβωτας. ويوجد في هذا السهل

(69) الذي يقع في كريستيس.

(70) نسبة إلى كريستيس.

(71) الأكروبوليس: تعني المدينة العالية أو القسم المرتفع والمحصن من المدينة، والمقدس أحياناً.

(72) نسبة إلى هيراكليس ويدلّ أنه معبد له.

(73) باكوروس هو ابن الملك أوروديس وقد هاجم سوريا مع لافينوس لكنهما هزما عام 39 ق.م. وأعاد باكوروس المحوم مرة ثانية وسقط

في المعركة. قارن فصل 1، فقرة 28 وفصل 2، فقرة 8.

سور<sup>74</sup> ميلاغروس Μελεαγρος ونهر أينو باروس (أوينوباروس) Οινοπαρας. وهنا هزم بتوليموس (بطليموس) فيلوميتور Πτολεμαίος Φιλομήτωρ الأسكندروس فالاً (بالا) Βαλα Αλεξάνδρος في المعركة، ومات بسبب جرح<sup>75</sup>. يقع وراء هذه المناطق تل تراييزون<sup>76</sup> Τραπεζων المسمّى هكذا لشبه شكله مع المنضدة، وهنا حارب أونتيديوس Ουεντιδιος مع فرانيكاتيس<sup>77</sup> Φρανκατης قائد جيش البارثيين. وباتجاه البحر توجد سيليفكيا (سلوقيا) وبيريا Πιερια وجبل يتصل مع [جبل] أمانوس (عمّان) و[مدينة] روسوس Ρωσος المشيّد بين إيسوس Ισσος وسيليفكيا. وقديماً كانت سيليفكيا تُدعى أثمار إيداتوس Υδατος وهي مدينة محصنة إلى درجة كبيرة جداً وصعبة الاحتلال، لذلك جعلها بومبيوس Πομπιος مدينة حُرّة بعد أن طرد تيغرائي<sup>78</sup> Τιγρανη. وإلى الجنوب من إقليم أنتيوخيا تقع أباميا Απαμεια في الأرض الداخلية، بينما باتجاه سيليفكيا (سلوقيا) [جنوباً] يقع جبل كاسيوس Κασιος وأنتيكاسيوس Αντικασιος. وقبل ذلك وبعد سلوقيا توجد منابع [نهر] أورونتيس Ορωντης، ثم نيمفيون<sup>79</sup> Νυμφαιον وهو كهف مقدّس، ثم كاسيون Κασιον ويليها قرية بوسيديون Ποσειδιον وهيراκليا Ηρακλεια.

(9) بعد ذلك لاوديكيا (لاوديقيّا، اللاديقيّة) Λαοδικεια المشيّد في موقع ممتاز على البحر وهي مدينة ذات ميناء جيد، وينتج اقليمها نبيذاً كثيراً إضافة إلى منتجات أخرى وفيرة، ومن هنا يأتي أغلب النبيذ إلى سكان الاسكندرية، والجبل الذي يقع

74) الكلمة المستعملة تعني: سور، سياج، مكان محصن، دعامة، معسكر حصين.

75) مات عام 146 بعد أن سقط من على جواده.

76) Τραπεζη تعني طاولة أو منضدة ربما لأن التل يشبه المنضدة أو المناضد.

77) ربما يكون الاسم الصحيح هو فراناباتيس (فرانباتيس). أنظر:

33, Αντωνιος, Πλουτάρχος, 41, 48, Δίων Κασσιος.

78) حاول تيغرائيس لمدة 14 أربعة عشر عاماً (84 - 70 ق.م.) أن يسيطر على المدينة.

79) نيمفيون تعني: معبد الخوريات أو العذارى.

أعلى المدينة مليء بأشجار العنب حتى قمته تقريباً وقممه عالية وبعيدة كثيراً عن لاوديكيّا لأن انحداره بسيط وتصعد القمم بالتدرّج. بينما في أباميا Απαμεια ترتفع القمم بشكل مفاجيء أعلاها [أعلى المدينة] إلى ارتفاع كبير. لقد عذبها دالافيلاس<sup>80</sup> كثيراً [عذب المدينة] عندما لجأ إليها وحوصر من قبل كاسيوس إلى أن مات ودُمّر معه أقساماً كثيرة من المدينة.

**(10)** ولإقليم أباميا مدينة محصنة جداً<sup>81</sup>، لأنه يوجد تل مرتفع في سهل منبسط مُسيّج بسور بشكل جيد، ويجعلها [نهر] أوروونتيس وبحيرة تقع بجوارها على شكل شبه جزيرة وهي [البحيرة] تُشكّل مستنقعات عريضة ومراعي للأبقار والخيول الفارسة. وفي الحقيقة أن المدينة تتمتع بموقع آمن على هذا النحو. > وسمّيت شبه جزيرة بسبب الواقع <.

وتكون الأرض التي حولها منتجة وخصبة جداً إذ يجري عبرها [نهر] أوروونتيس، ويوجد بها قرى ومستوطنات كثيرة. هناك أيضاً كان سيليفكوس (سلوقس) نيكاتور Νικατωρ Σελευκος يربي خمسمائة فيل كما يقيم هناك أغلب جيشه وكذلك فعل الملوك الذين بعده. في وقت ما كانت المدينة تُسمّى بيللا Πελλα من قبل الماكدونيين (المقدونيين) الأوائل لأن أغلب المقدونيين الذين في الحملة سكنوا هنا. وكانت بيللا عاصمة الماكدونيين ووطن فيليبوس (فيليب) Φιλίππος والأليكساندروس (الإسكندر). وهنا كانت أيضاً الخزانة المالية العسكرية ومكان تربية الخيول. كما كانت توجد هناك 30 ثلاثون ألف فرس ملكية وثلاثمائة فحل لها وهنا أيضاً كان مروضو الخيول والمحاربون بالأسلحة الثقيلة و مدربو المحاربين الذين كانوا يتقاضون

(80) Διαβέλλας أصبح بعد موت قيصر والي سوريا. حتى لا يمسك من قبل كاسيوس أمر أحد قادته أن يقتله (عام 43 ق. م.).

(81) بعض المخطوطات تورد أكروبوليس التي تعني المدينة العالية أو المدينة المقدسة بدلا من بوليس πολις التي تعني مدينة.

مرتبات. يُعبر عن هذه القوة [قوة المدينة] قوة تريفون (تروفون)<sup>82</sup> Τρυφών المُسمّى Διοδοτος المتزايدة وهجومه على قصور ملوك السوريين، ولقد انطلق في هجومه من هناك، بينما قد ولد في كاسيانا Κασιανὰ وهي حصن في إقليم أباميا، وتربّى في أباميا والتقى فيها مع الملك واتباعه، وعندما فجر انتفاضة [أشعل ثورة] تحصّل على مساعدات من هذه المدينة والقرى التي حولها مثل لاريسا Λαρισα وكاسيانا وميغاراً Μεγαρά وأبوللونيا Απολλωνία وأخرى غيرها وجميعها تعتمد على أباميا وأصبح هو بعد ذلك ملكاً للبلاد واستمر لوقت طويل. وقد انشق فاسوس (باسوس) كيكيليوس Βασσος Καικιλιος<sup>83</sup> بفرقتين عسكريتين في أباميا وتحمل الحصار الذي ضرب حوله من قبل معسكرين رومانيين لوقت طويل كما أنه لم يُسلم السلطة بدون إرادته بل سلّمها بإرادته فقط بعد أن استسلم بشروط كانت في صالحه. لأن الأرض تُزود جيشه وبها خلفاء جيدين من رؤساء القبائل المجاورة الذين لهم أماكن مُحصّنة. من بين هذه الأماكن ليسيا (لوسيا) Λυσία وهي مكان يقع على بحيرة أباميا وأريثوسα Αρεθουσα المنسوبة إلى سامبسيكيراموس Σαμψικεραμος وابنه إيامفليخوس (إيامبليخوس) Ιαμβλιχος الذين كانوا رؤساء قبائل الأُميسيين Εμισσηνοι. وليس بعيداً كانت إيليوبوليس Ηλιοπολις وخالكيس Χαλκيس الخاضعة لبتوليموس (بطيّلموس) Μινιος Πτολεμαιος الذي كان يُسيطر على ماسياس Μασσας وسلسلة جبال إيتوريا Ιτυραιοι. من بين حلفاء فاسوس (باسوس) Βασσος كان أليمنخيدانوس Αλχαιδανος ملك الرامبيين (الرامبيين) Ραμβαιοι البدو والرعاة الذين على ضفة الفرات الداخلية. وكان صديقاً للرومان، لكنه اعتقد أنه قد ظلمه القادة وعندها انسحب إلى ما بين

(82) حكم في سوريا بين 142 حتى 139 ق.م.

(83) Καικιλιος Βασσος كان رومانياً معاصراً لكيكرون [شيشرون] Κικερων. بعد موت بومبيوس Πομπηιος عام 48 ق.م. أشعل ثورة في سوريا ما لبثت أن خمدت.

النهرين واصبح مرتزقاً لفاسوس (باسوس). من هناك [من المدينة نفسها] الفيلسوف الرواقي بوسيدونيوس Ποσειδωνιος وهورجل من أكثر الفلاسفة علماً في وقتنا.

**(11)** وبجوار [إقليم أهل] أباميا Απαμεια من جهة الشرق تكون المنطقة المسماة بارابوتاميا<sup>84</sup> Παραποταμια وهي لزعماء القبائل العرب وكذلك خالكيدكي Χαλκιδικη التي تنحدر من ماسيوس Μασσιος وأيضاً كل المنطقة التي جنوب أرض أباميا التي يقطن معظمها رجال من سكان الخيام، وهم يشبهون البدو والرعاة الذين في بلاد ما بين النهرين. وعلى أية حال فإن الذين يكونون أقرب إلى سوريا هم أكثر تحضرًا، أمّا العرب وسكان الخيام فهم أقل. ولدى هؤلاء قيادات وأحلاف منظمة أكثر مثل [مدينة] أريثوسα Αρεθουσα و[مدينة] سامبسيكيراموس Σαμψικεραμος وغامفاروس (غامباروس) Γαμβαρος وثيرميلة<sup>85</sup> Θερμελλα وأخرى مثلها.

**(12)** كانت هذه الأراضي الداخلية لسلوقيا، أمّا الساحل الباقي من لاوديكي (لاوديقيا) فهو كما يلي: يجاور لاوديكي المدن الصغيرة بوسيديون Ποσειδιον وهيراكليون Ηρακλειον وغافالا (غابالا) Γαβαλα. ثم شاطيء الأرايين<sup>86</sup> Αραδιοι وبالتوس Βαλτος وفالانيا (بالانيا) Βαλαναia وكارنوس Καρνος التي تكون مرسى أرادوس وبها الميناء، بعد ذلك إينيدرا (إينودرا) Ενυδρα وماراثوس Μαραθος وهي مدينة فينيقية قديمة مدمرة. وتقاسم الأراديون الأرض [الإقليم] وكذلك القرية المجاورة سيميرا (سيمورا)

(84) صفة تعني المنطقة المجاورة للنهر.

(85) وردت في بعض المخطوطات ثيليدا Θελεδα وهي على بعد 37 كم من أريثوسα.

(86) شواطيء الأراضي الداخلية التي يسيطر عليها الأراديون Αραδιοι الذين كانوا يسكنون الجزيرة التي تُسمى أرادوس Αραδus.



Σιμυρα. في هذه المناطق تقع بعد ذلك مباشرة أورثوسيا Ορθωσια والنهر المجاور إيليفثيروس Ελευθερος الذي يجعله بعضهم حداً بين سلوقيا وفينيقا وحوض (جوف) سوريا.

**(13)** تقع أرادوس Αραδος إلى الأمام على ساحل جبلي لا ميناء له بين مرسى أرادوس وميناء ماراثوس Μαραθος وتبعد عن اليابسة بمسافة 20 عشرين ستاديون. توجد صخرة محاطة بالبحر يبلغ محيطها 7 سبعة ستاديون وهي مليئة بالمساكن، ومليئة بالبشر حتى الآن إلى درجة أنهم يسكنون بيوتاً متعددة الطوابق. وكما يقولون فإنه قد أسسها مهاجرون من سيدون (صيدون، صيدا) Σιδων، ويأخذون بعض المياه من الأمطار ومن مياه الآبار وبعضها الآخر من اليابسة المقابلة. أمّا في الحروب فيتزودون بالمياه من قناة صغيرة قرب المدينة وبها عين ذات مياه غزيرة، حيث ينزلون فيها من القارب المستعمل لجلب الماء قدراً كبيراً من الرصاص له فم واسع وينتهي بجانب ضيق له ثقب متوسط الحجم، وفي العمق يضغط على أنبوب جلدي، وربما يجب أن أقول قربة، هي التي تستقبل الماء الذي يخرج من النبع عبر القدر. وعلى أية حال فإن أول ماء يستخرج هكذا يكون من البحر [بحري، مالح] وينتظرون إلى أن يجري ماء نقي صالح للشرب ويأخذونه في أوان معدة لذلك كما يجب ويحملونها إلى المدينة.

**(14)** قديماً كان الأراديون [أهل ارادوس] Αραδιοι يُحكمون من قبل ملوك على نحو يشبه تقريباً جميع المدن الفينيقية الأخرى، وفيما بعد نقل بعضها إلى الحالة الراهنة الفرس أو الماكدونيون (المقدونيون) وأخيراً الرومان، وعلى أية حال كان في البداية الأراديون والفينيقيون الآخرون يخضعون للملوك السوريين الأصدقاء. ثم عندما انشق أخوان هما سيليفكيس (سلوقس) Καλλινίκος كالونيكوس Ο Κελενκος

وأنتيوخوس (أنطيوخوس) المسمّى إيراكوس Αντιοχος του Ιερακος وتحالفوا مع كالونيكوس Καλλινικος وعقدوا معاهدة، وسمح لهم أن يستقبلوا الفارين الهاربين الذين يلجأون إليهم من المملكة وألا يسلموهم دون رغبتهم، كما لا يسمحوا بالتأكد لأي أحد منهم أن يهرب دون أن يسمح الملك بذلك وقد حدث لهم بسبب هذا الأمر امتيازات كثيرة، لأن الفارين الهاربين لم يكونوا أناساً عاديين بسطاء لكنهم كانوا من أولئك الذين لهم مراكز كبيرة ومحل ثقة ويخافون أن يحدث لهم سوء. فاستقبلوهم بوصفهم ضيوفاً ونظروا إليهم على أنهم صانعومعروف ومنقذون لهم وانتظروا منهم المعروف أيضاً عند عودتهم إلى الوطن. وهكذا ملكوا أرضاً كثيرة من اليابسة المقابلة التي يحتلون أغلبها الآن أيضاً. أمّا بالنسبة للأمور الأخرى فلهم وضع اقتصادي جيد، كما أضافوا إلى حظهم الحسن اهتمامهم وعنايتهم ومحببتهم للعمل في الأعمال البحرية. وعندما شاهدوا جيرانهم في كيليكيا (قيليقيا) ينظمون مجموعات القراصنة فإنهم لم يشتركوا معهم ولا مرة واحدة في مثل هذه الهجمات.

**15** بعد أورثوسيا Ορθωσια و[نهر] إيليفثيوس توجد تريبوليس Τριπολις التي أخذت اسمها من الوضع الرئيسي لها وواقعها فهي تكون تجمع من ثلاث مدن هي: تيروس(توروس، صور) Tyros، سيدون (صيدون، صيدا) Σιδων وأرادوس Αραδος.

ويجد تريبوليس ثيوبروسوبوس Θεου προσωπος حيث ينتهي جبل لبنان، ويوجد بينهما في الوسط قرية ترييريس Τριηρης.

**16** جبلان متوازيان تقريباً يشكّان ما يُسمّى حوض سوريا هما: ليفانوس (ليبانوس، لبنان) Λιβανος وأنتيليفانوس (أنتيليبانوس) Αντιλιβανος ويدأّن تقريباً من المنطقة التي أعلى البحر. بالنسبة لليفانوس [يبدأ] من البحر قرب تريبوليس

Τριπολις وبالتحديد قرب ثيوبروسوبوس<sup>87</sup> Θεου προσωπον. أما أنتيليفانوس (أنتيليبانوس) [يبدأ من البحر] عند سيدون (صيدون، صيدا) Σιδων. وينتهيان قرب جبال العربية [شبه الجزيرة العربية] تقريباً، التي وراء إقليم دامسكي (دمشق) Δαμασκηνη والأماكن التي هناك المسماة الصخرية وسط جبال أخرى ذات تلال أرضية وهي منتجة لثمار جيدة. ويتركان بينهما حوضاً سهلياً يبلغ عرضه المخادي للبحر 200 مائتي ستاديوناً، أما طوله من البحر حتى الأرض الداخلية فهو حوالى الضعف، ويُقسَّم [السهل] بأنهار تروي الأرض وتجعلها غنية ومثمرة. أكبر [نهر] هو إيوردانيس [الأردن] Ιορδανης، كما توجد بحيرة تنتج نبات السمَّار<sup>88</sup> العطري و القصب<sup>89</sup> كما توجد أيضاً مستنقعات، وتُدعى البحيرة غينيساريتيس Γεννησαριτις، وينتج [السهل] البلسم<sup>90</sup>. من بين الأنهار أيضاً خريسورواس (خروسورواس) Χρυσορροας الذي يبدأ من مدينة وإقليم الدمسكيين [الدمشقيين] Δαμασκηνοι وإقليمهم ويتلاشى نهائياً تقريباً في قنوات، لأنه يروي أرضاً كثيرة ذات تربة غنية، ويبحرون عبر [أنهار] إيوردانيس وليكوس Λυκος بسلع كثيرة خاصة الاراديون Αραδιοι.

(17) من بين السهول المذكورة يُسمَّى [السهل] الأول المجاور للبحر ماكراس Μακρας وسهل ماكراس ييديون Μακρας πεδιον ويروي بوسيدونيوس Ποσειδωνιος أن ثعباناً ضخماً قد شوهد وهويسقط ميتاً في هذا السهل، وقد [بلغ] طوله بليثرون<sup>91</sup> تقريباً، وهو سميك إلى درجة أن الفارسين الواقفين وهما متقابلان

(87) الاسم يعني: وجه الإله أو رأس الإله.

(88) نبات الخلفاء أو السمَّار الذي تستعمل أوراقه في صنع المقاعد.

(89) قصب، بوص، غاب خيزران.

(90) البلسم مادة زيتية عطرية تسيل من بعض الأشجار. كما تعني اسم الشجرة التي تنتج هذا السائل.

(91) البليثرون وحدة قياس طول إغريقية تعادل 30.82 م.

لا يمكنها أن يرى أحدهما الآخر، أما فتحة فمه فكانت كبيرة إلى درجة أنها تسع رجلاً على جواد، ويتجاوز طول كل قطعة من قشرته الذراع.

**(18) بعد [سهل] ماكراس** يوجد سهل ماسيَّاس (ماسواس) *Μασσυνας* الذي به بعض الجبال، حيث توجد خالكيس *Χαλκίς* [التي تعد] أكروبوليس لماسيَّاس. تكون بداية هذا الإقليم من لاوديكية (اللاديقية) *Λαοδικεία* قرب جبل ليفانوس (ليبانوس، لبنان)، أما بالنسبة للمناطق الجبلية فيسيطر عليها كلها الإثوريون *Ιθυραίοι* والعرب وهم جميعاً مجرمون، أمَّا الذين في السهول فهم مزارعون، ولأنهم يتعرضون للمضايقة من قبل أولئك من وقت إلى آخر فإنهم يحتاجون إلى أنواع مختلفة من المساعدة، ويستعملون وسائل دفاعية وهجومية مثل أولئك الذين يعيشون أعلى جبل ليفانوس (لبنان) الذين لديهم سيناء *Σιννα* وفاراما (باراما) *Βαραμα* وأسوار أخرى مشابهة، وبينما [لديهم] إلى الأسفل فوترين (بوترون) *Βοτρυν* وغيغارتون *Γιγαρτον* والكهوف التي على البحر والحصن المشيد في ثيوبروسوبوس *Θεοῦ προσωποῦς* وهذه جميعاً دمرها بومبيوس (بومبي). من هذه [الأماكن] كانوا يهاجمون فيفلوس (بوبلوس، بيبلوس) *Βυβλος* وفيريتوس (بيروتوس، بيروت) *Βηρυτος* التي بعدها وهما تقعان بين سيدون وثيوبروسوبوس. بالنسبة [لمدينة] فيفلون مقر القصر الملكي لكيناراس *Κινυρας* فهي مدينة مقدسة لأدونيس<sup>92</sup>، وكانت مُستعبدة وحررها بومبيوس من الاستبداد بعد أن قطع رأس الملك ببلطة وهي [فيفلوس] تقع على قدر قليل من الارتفاع أعلى من سطح البحر.

**(19) بعد ذلك [يوجد] نهر أدونيس** *Αδωνίς* وجبل كليماكس *Κλιμαξ* وباليفيفلوس<sup>93</sup> (بالبيبلوس) *Παλαιβυβλος*، ثم نهر ليكوس (لوكوس) *Λυκος*

(92) أدونيس في الأساطير هو ابن كيناراس ملك قبرص.

(93) صفة تعني: فيفلوس القديمة.

وفيريتوس (بيريتوس، بيروتوس) وهذه [فيريتوس] قد دُمّرت من قبل تريفون (تروفون) Τρυφῶν وأُعيد بناؤها من قبل الرومان، وقد استقبلت فرقتين عسكريتين استقر بهما أغريباس Ἀγρίππας هناك بعد أن أضاف كثيراً من أرض ماسياس Μασσαίς حتى منابع [نهر] أورونتيس، التي تقع قرب [جبل] ليفانوس (ليبانوس، لبنان) وباراديسوس Παράδεισος و السور المصري الذي حول إقليم أباميا Ἀπάμεια، هذا ما يتعلق بالمناطق التي على البحر.

**20** يوجد وراء [سهل] ماسياس ما يُسمّى السهول الملكية والأرض الداماسكية (الدمشقية) ذائعة الصيت. ودامسكوس (دمشق) Δαμασκός مدينة مهمة، ربما هي الأكثر شهرة في عهد الفرس. يقع وراءها جبلان يسميان تراخونيس<sup>94</sup> Τραχῶνες، بعد ذلك وباتجاه مناطق العرب والإيتوريين [توجد] جبال مختلطة وصعبة العبور وبها كهوف عميقة المداخل، الواحد منها يمكن أن يستوعب أربعة آلاف إنسان عند الاختفاء من الهجمات التي كثيراً ما تحدث في أرض الدمشقيين. يمارس البرابرة أغلب الأحيان القرصنة ضد التجار الذين يأتون من العربية السعيدة (بلاد العرب السعيدة)، وهذا الأمر يحدث بشكل أقل اليوم بعد القضاء على اللصوص الذين حول زينودوروس Ζηνοδοῖρος بسبب التطبيق الجيد للقانون من قبل الرومان وبسبب الأمن الذي يوفره الجنود الذين يعيشون في سوريا.

**21** تُسمّى كل المنطقة التي وراء الأرض السلوقية وتصل حتى مصر و[شبه الجزيرة] العربية حوض (جوف) سوريا، بخاصة التي يحدها [جبل] ليفانوس (ليبانوس، لبنان) وأنتيليفانوس (أنتيليبانوس). أمّا الأجزاء المتبقية فإن القسم الساحلي الذي

94) صفة تعني: التلال الصخرية.

يمتد من أورثوسيا Ορθωσια حتى بيلوسيوس Πηλουσιος يُسمّى فينيكي (فينيقيا) Φοινίκη وهو [قسم] ضيق ومنخفض<sup>95</sup> بينما المنطقة الداخلية التي أعلاه وحتى العربية بين غزّة Γαζα وأنتيليفانوس (أنتيليانوس) فهي تُدعى يهوديا (يهودا) Ιουδαία.

**(22)** لقد أعطينا اهتماماً للمنطقة المسماة حوض سوريا، وسننتقل إلى فينيكي (فينيقيا)، ولقد تحدثت عن المناطق من أورثوسيا حتى فيرتوس (بيروتس، بيروت)، وتوجد بعد فيرتوس سيدون (صيدون، صيدا) Σιδων على بُعد حوالي 400 أربعمئة ستاديوناً. وفي الوسط بينهما [يقع] نهر تاميراس (تاموراس) Ταμυρας وغابة أسكليبيوس Ασκληπιος ومدينة ليونتون بوليس<sup>96</sup> [مدينة الأسود] Λεοντων πολις، وبعد سيدون (صيدون) [توجد] تيروس (صور) Tyros أكبر وأقدم مدينة للفينيقيين. وهي مساوية لها في الحجم والشهرة والقدم وفقاً لما ترويهِ أساطير كثيرة. لكن الشعراء على أية حال قد تغنّوا أكثر بصيدون > هوميروس Ομηρος لا يذكر تيروس (صور) أبداً <<sup>97</sup>.

بينما يتغنى بتيروس (صور) المستوطنون في ليفي (ليبيا) Λιβυη وإيبيريا Ιβηρια حتى وراء الأعمدة<sup>98</sup> [أعمدة هيراكليس] بشكل أكثر، ولكن على أية حال كلاهما مشهورتان لامعتان قديماً وكذلك الآن، وإذا ما قال أحد ما إن إحداها عاصمة الفينيقيين فإن الصراع سيكون بينهما. ولقد أسست سيدون (صيدون) في موقع ميناء طبيعي ممتاز.

95) الصفة المستعملة تعني: منخفض، مستوي، تمتد بحوار البحر.

96) الاسم يعني: مدينة الأسود.

97) هوميروس يذكرها في الأوديسية، 70، 425.

98) أعمدة هيراكليس (هرقل)، مضيق جبل طارق.

(23) أمّا تيروس (صور) فتكون كلها جزيرة تقريباً ولقد شُيّدت على نحو يشبه أرادوس Αραδος. وتتصل مع اليابسة بشريط صنعه الإسكندر عندما حاصرها، ولها ميناءان أحدهما مقفل والآخر مفتوح وهو الذي يُسمّى إيغبتيسوس (المصري) Αιγυπτιος، ويقولون إن المنازل هناك تكون متعددة الطوابق أكثر مما هي عليه في روما<sup>99</sup>. وبسبب الزلازل التي وقعت كادت المدينة تختفي وبقي منها القليل، ولقد كان من سوء حظها أيضاً أن احتلها الإسكندر بعد أن حاصرها، ولكن تحسّنت أحوالها بعد هذه الظروف السيئة وسيطرت على الإبحار، وهو أمر يتفوق فيه جميع الفينيقيون، بالإضافة إلى صيد الأصداف<sup>100</sup> وذلك لأن أصداف تيروس (صور) تُعد هي الأفضل بين جميع الأنواع الأخرى، كما أن صيدها يكون من أماكن قريبة فضلاً عن أن الأمور الأخرى المتعلقة بصنع الصبغة جيدة وميسّرة. كما أن كثرة مصانع الأصباغ تجعل المدينة صعبة العبور وغنية بالرجال الذين يقومون بمثل هذه الأعمال. لم يُترك السكان أحراراً من قبل الملوك فقط لكن أيضاً من قبل الرومان الذين أكّدوا هذا الرأي، ويعبد هؤلاء هيراكليس (هرقل) Ηρακλης بشكل مُفرط. إن كثرة وحجم مستعمراتهم هو الدليل على قوّة الأسطول البحري. كان هؤلاء [أهل تيروس] على هذا النحو.

(24) أمّا أهل سيدون (صيدون، صيدا) فيقال إنهم متعددو المهارات وفنانون مثلما يقول الشاعر<sup>101</sup> أيضاً، إضافة إلى أنهم حكماء فيما يتعلق بالفلك وعلم الحساب وقد بدأوا بالحاسبة والإبحار الليلي لأن كلاً منهما أمر تجاري وبحري. مثلما يقولون إن الهندسة<sup>102</sup> من اكتشاف المصريين بسبب قياس الحقول لأن النيل كان يُسبب تلاشي الحدود واختلاطها خلال الفيضانات<sup>103</sup>.

(99) قارن ك. 5 فصل 3 فقرة 7.

(100) الكلمة المستعملة تعني: صيد الأصداف، وصناعة الأصباغ الإرجوانية وفضلنا المعنى الأول لاتفاقه مع النص وشهرة المدينة بذلك.

(101) هوميروس، الإلياذة: Ψ، 743.

(102) كلمة Γεωμετρία تعني: قياس الأرض وفيما بعد أصبحت تعني الهندسة.

(103) انظر ك 17 ف 1 فقرة 3.



وهكذا فإن الإغريق قد أخذوا عن المصريين الهندسة كما يُعتقد وأخذوا الفلك والحساب عن الفينيقيين. والآن فإن كثيراً من هذه العلوم والفلسفة يؤخذ في هذه المدن، لو صدقنا بوسيدونيوس Ποσειδωνιος والنظرية القديمة حول جوهر الفرد وهي أن رجلاً من سيدون (صيدون) هو موخوس Μωχος قد عاش في السنوات السابقة للحروب الطروادية، ولكن فلنترك الأشياء القديمة. خلال أيامنا قد عُرف الفلاسفة المشهورون في سيدون مثل فويثوس (بويثوس) Βοιθος الذي تعلمنا معه فلسفة أرسطوتليس (أرسطو)<sup>104</sup>، وأخوه ديودوتوس Διοδοτος. ومن تيروس [عُرف] أنتيباتروس Αντιπατρος، وقبلنا بقليل أبولونيوس Απολλωνιος الذي أصدر كشافاً (دليلاً) للفلاسفة أتباع زينون Ζηνων وكتبهم.

تبعد تيروس عن صيدا بمسافة لا تزيد عن 200 مائتي ستاديون، وبينهما قرية تُسمى مدينة أورنيثون<sup>105</sup> Ορνιθων، يلي ذلك نهر يجري قرب تيروس (صور)، وبعد تيروس [توجد] باليتيروس<sup>106</sup> Παλαιτυρος على بُعد 30 ثلاثين ستاديوناً.

**(25)** بعد ذلك توجد بتوليمائيس (بطوليمائيس، طلميتة) Πτολεμαϊς وهي تكون مدينة كبيرة وكانوا يُسمونها قديماً آكيس Ακης، وكان الفرس ينطلقون منها لمهاجمة مصر. بين آكيس وصور Tyros يوجد شاطئ رملي وهذا الرمل هو الذي يُصنع منه الزجاج (البلور)، ويقولون إنهم لا يصنعونه هناك بل ينقلونه إلى صيدون (صيدا) Σιδων حيث يخضع للخلط والتصنيع ويقول كثيرون إن أهل صيدا يسيطرون على هذا الرمل الزجاجي من أجل صناعة الزجاج. بينما يقول آخرون إن أي نوع [من الرمل] يمكن أن يُصنع.

104) لا نعلم عما إذا كانت هذه المعلومة صحيحة أم لا. قارن ك. 14، ف 2 فقرة 13.

105) كلمة Ορνιθων تعني: الطيور، وهي في حالة المضاف إليه، وبالتالي فالاسم يعني مدينة الطيور.

106) الاسم يعني: مدينة صور القديمة.

لقد سمعتُ من بعض صنّاع الزجاج في الإسكندرية أن هناك تراباً [رملاً] مناسباً لصناعة الزجاج [تربة زجاجية] في مصر وبدونه لا يمكنهم أن يصنعوا زجاجاً ملوناً ممتازاً، بينما في مناطق أخرى يستخدمون عناصر أخرى مختلطة. وفي روما على سبيل المثال يقولون إنهم اكتشفوا عناصر كثيرة للألوان وتسهيل التصنيع مثلما هو الحال في الزجاجيات الشفافة حيث تكون تكلفة الكأس الزجاجي مساوية للكوب النحاسي<sup>107</sup>.

(26) تروى قصة عجيبة عن هذا الزجاج الذي بين تيروس Tyros وبتوليمائيس (طلميئة) وهي من الظواهر العجيبة جداً. ففي وقت ما خاض البطالمة معركة مع القائد ساريديون Σαρπηδων وبقوا في أرض المعركة لأنه حدث أن سطع ضوء، ثم تحرك موج من البحر مثل الفيضان حبس الهاربين وقتل بعضهم وأخذهم إلى داخل البحر بينما بقي الآخرون قتلَى في الأرض السهلية. وعندما تكرر الجزر من جديد كشف عن جثث الموتى وأظهرها مختلطة مع الأسماك الميتة. مثل هذه الأمور تحدث أيضاً حول كاسيون Κασιον، فهزة أرضية مفاجئة وبسيطة ترتفع الأرض وتنخفض وفي كل مرة يرتفع جزء من الأرض إلى الأعلى يظهر البحر بينما الجزء الذي ينخفض يخفيه. بعد ذلك تحدث الحركة العكسية بأن يعود البحر إلى مكانه وفي بعض الأوقات يحدث هذا التغير وأحياناً لا يحدث. وربما حدثت هذه الظواهر في مواعيد محددة غير معروفة بالنسبة لنا، مثلما يقال تماماً حول فيضانات النيل التي تتغير لكن لها ترتيب مجهول.

(27) بعد آكيس Ακης [يوجد] برج ستراتون<sup>108</sup> Στρατων وله مرفأ، وفي الوسط [يوجد] كارميلوس Καρμηλος وهو جبل وآثار بسيطة لم يبق منها إلا الأسماء،

(107) تريفليون τρυβλιον تعني: كوب، قدح، سلطانية، قنية، زجاجة و فضلنا الكوب.

(108) لقد شيد هذا الموقع بشكل جيد من قبل هيرودي وتتي فيصرية على شرف أغسطس.

ومدينة سيكامينون Συκαμινών، ومدينة فوكولون (بوكولون) Βουκολών ومدينة كروكوديلون Κροκοδειλών و[مدن] أخرى مشابهة. بعد ذلك غابة كبيرة.

28) ثم [مدينة] إيوبي<sup>109</sup> Ιοπη، التي يبدأ منها الشاطيء المصري الذي يتجه أولاً نحو الشرق ثم ينحرف فجأة نحو الشمال. يروي كثيرون أن أندروميذا<sup>110</sup> Ανδρομεδα قدّمت للحوت، والمكان مرتفع جداً إلى درجة أنهم يقولون أن إيروسوليم (أورشليم) Ιεροσολυμα عاصمة اليهود ترى من هذا الموقع. ويستعملها اليهود ميناء وهو ينحدر باتجاه البحر، وتكون مواليء القراصنة أماكن لتجمع القراصنة<sup>111</sup>. وقد كان [جبل] كارميلوس والغابة لهم، وقد كان هذا المكان غنياً بالرجال إلى درجة أنه تم تجنيد أربعين ألف رجل من القرية المجاورة إيامنيا Ιαμνεια وسكان المناطق التي حولها. والمسافة من هنا إلى كاسيون Κασιον قرب بيلوسيون Πηλουσιον أكثر قليلاً من ألف ستاديون. ومن هناك إلى بيلوسيون ثلاثمائة ستاديون أخرى.

29) يوجد في الوسط [أرض] غاداريس Γαδαρις، وهذه أيضاً قد سيطر عليها اليهود. ثم آزوتوس Αζωτος آسكالون (عسقلان) Ασκαλων. [المسافة] من إيامنيا إلى آزوتوس وآسكالون حوالي مائتي ستاديون. تنتج أرض عسقلان بصلاً جيداً، لكن المدينة صغيرة. وقد كان الفيلسوف أنتيوخوس (انطيوخوس) Αντιοχος - الذي عاش قبلنا بقليل - من هذه المدينة. وقد كان من غادارا فيلوديموس إيبيكوريوس (الإبيقوري) Φιλοδημος ο Επικουρειος وميلياغروس Μελεαγρος ومينيوس Μενιππος الهزلي المشهور وثيودوروس Θεοδωρος الخطيب المعاصر لنا.

109) باناً الحالية.

110) وفقاً للأسطورة أندروميذا هي أميرة أنيوية سُلمت على صخرة أضحية للحوت الذي أرسله بوسيدون وأخاف البلاد لكن برسيوس

أنقذ الفتاة.

111) انظر أدناه فقرة 37.

30) بعد ذلك يوجد قريباً ميناء أهل غزة Γαζα، أما المدينة فهي تقع وراء ذلك بمسافة سبعة ستاديون، وقد كانت مشهورة في وقت ما، وقد دُمّرت من قبل الإسكندر وظلّت قاحلة. ويقال إنه من هنا [يبدأ] طريق لمسافة ألفين وستمائة ستاديون حتى أيلانا<sup>112</sup> Αιλαννα وهي مدينة تقع على الخليج العربي. وهذا [الخليج] مزدوج، واحد يطل على [شبه الجزيرة] العربية وقسم غزة ويدعونه الايلاني Αιλανιτη نسبة إلى المدينة التي [توجد] به والآخر [يطل على] مصر عند مدينة هيرون Ηρων، من حيث يكون الطريق إلى بيلوسيون Πηλουσιον أقصر. يمكن اجتياز هذه المناطق عبر الصحارى والمناطق الرملية على الجمال، ويوجد في هذه الأماكن زواحف كثيرة.

31) بعد غزة [توجد] رافيا<sup>113</sup> Ραφια التي وقعت فيها معركة بين بتوليموس (بطليموس) Πτολεμαιος الرابع وأنتيوخوس (انطيوخوس) الكبير Αντιοχος ο Μεγαλος. ثم رينوكولورا Ρινοκολουρα، التي تُسمّى هكذا لأن أنوف البشر الذين كانوا يسكنون فيها قديماً كانت مقطوعة<sup>114</sup>. لأن أحد الأثيوبيين دخل مصر وقطع أنوف المجرمين بدلا من أن يقتلهم وأرسلهم ليسكنوا هناك، وقد اعتقد أنهم لن يتجرأوا على ارتكاب الجرائم لسوء منظرهم.

32) والبلاد التي تبدأ من غزة كلها فقيرة ورملية، وبشكل أكثر تلك التي تقع إلى الأعلى وبها بحيرة سيرفونس (سيربونيس) Σιρβωνις وهي تقريبا موازية للبحر وتترك معبراً ضيقاً يقود إلى [الموقع] المسمّى الانفجار (الاندفاع)<sup>115</sup>، وطول المعبر حوالي

112) أشار الدكتور شعبان عوض في أثناء مراجعته للنص إلى أن اسمها هو إيلات وهي قرية مصرية اغتصبها الصهاينة وكان اسمها أم الرشرش.

113) ربما تكون رفح.

114) اسم المدينة صفة تعني: الرجل مقطوع الأنف.

115) تعني الكلمة: اندفاع الماء بقوة.

مائي ستاديون بينما أكبر عرض له هو خمسون. أما الاندفاع فهو يكس التراب. ثم يلي ذلك شاطيء آخر حتى كاسيون *Κασιον* ومن هناك إلى بيلوسيون *Πηλουσιον*.

33) يكون كاسيون تلٌ رملي خالٍ من الماء ويشكل شبه جزيرة، وهنا يدفن جسد [قبر] بومبيوس ماغنوس *Πομπηιος Μαγνος* ويوجد معبد زيوس كاسيون. وبالقرب من هذا المكان قد ذبح ماغنوس عندما اغتيل من قبل المصريين. ثم الطريق [المؤدي] إلى بيلوسيون التي بها غيرا *Γερα* والمسقى حصن خافريوس *Χαβριος* والهوة المتجهة إلى بيلوسيون التي يعملها النيل عندما يفيض، لأن طبيعة الأماكن كانت ذات تجويفات وكثيرة المستنقعات.

هكذا هي فينيكي (فينيقيا) *Φοινικη*. يقول أرتيميدوروس *Αρτεμοδωρος* إن المسافة من أورثوسيا *Ορθωσια* إلى بيلوسيون تبلغ ثلاثة آلاف وستمئة وخمسين ستاديون عندما يبحر المرء داخل الخليج. ومن ميلانيس *Μελαινες* أو ميلانيس كيليكيا (قيليقيا) *Μελαινιων της Κιλικια* التي قرب كيلينديريس *Κελενδερης* حتى حدود كيليكيا *Κιλικια* مع سوريا ألف وتسعمائة ستاديون أخرى، ومن هناك إلى أورونتيس *Οροντης* خمسماية وعشرين [ستاديوناً]، ثم إلى أورثوسيا *Ορθωσια* ألفاً ومائة وثلاثين [ستاديوناً].

34) بالنسبة للأطراف الغربية من يهوديا (يهودا) المواجهة لكاسيون يسيطر عليها [يسكنها] الإيدوميون *Ιδουμαιοι* كما [توجد] بحيرة. ويكون الإيدوميون نبطيون<sup>116</sup>، وقد جاءوا إلى هناك بعد ثورة<sup>117</sup> وجاوروا اليهود وقبلوا بقوانينهم. قرب البحر [توجد بحيرة] سيرفونيس (سيربونيس) *Σιρβωνις* التي تحتل أكبر مساحة،

116) من الأرقام العربية، قارن: فصل 4، 21.

117) قارن: فصل 4، 21.

والأرض المجاورة حتى إيروسوليم (أورشليم) Ιεροσολυμα. هكذا يكون القسم  
المواجه للبحر، لقد قلت<sup>118</sup> إنه يمكن أن تُرى من ميناء إيوبيس Ιοπης، تقع هذه  
المناطق إلى الشمال. ويسكن أغلبها — كما هو الحال كل جزء على حدة — خليط من  
أقوام المصريين والعرب والفينيكيين (الفينيقيين).

وسكان جاليليا (الجليل) Γαλιλαια وإيريكون (أريحا) Ιερικων وفيلادلفيا  
Φιλαδελφεια وساماريا Σαμαρεια التي غير اسمها هيروديس Ηρωδης إلى  
سيفاستي<sup>119</sup> (سيبستي) Σεβαστη. — هم أيضاً خليط — بينما الرأي الشائع حول  
كل شيء يتعلق بالمعبد الذي في إيروسوليم (أورشليم) هو الاعتقاد بأن المصريين هم  
أجداد الذين يدعون اليوم اليهود.

35) كان موسى (Μουσης) كاهناً مصرياً يسكن جزءاً من الأرض المسماة  
السفلى، وقد هرب من هناك بعد أن عارض نظام الحكم، ورافقه كثير من عبدة الآلهة  
[المتدينين]، ولقد قال ذلك [موسى]، وعلم [الناس] أن المصريين يتصرفون بشكل  
سيء عندما يصورون الإله في صورة حيوانات متوحشة أو أليفة<sup>120</sup> كما لا يتصرف  
الليبيون [بشكل جيد]<sup>121</sup>، ولا يتصرف الإغريق بشكل جيد عندما يصورون الآلهة في  
صور بشرية. لأن الإله واحد وهو الذي يشملنا جميعاً وكذلك الأرض والبحر،  
وهو الذي تُسمّيه السماء والعالم وطبيعة الكائنات. من الذي يتجرأ، إذا كان لديه  
عقل، أن يصنع الإله في صورة تُشبه صورنا. لذلك يجب أن يتركوا صناعة أي تمثال  
وأن يحددوا حرماً مقدساً ومعبدًا ذا قيمة ويعبدوا الإله دون خوف.

118) قارن: فصل 2، 28.

119) صفة تعني الموقر، المجل وهو في اللغة اللاتينية أغسطس Augusta نسبة إلى أغسطس وهي بالمعنى نفسه.

120) ربما يقصد عبادة المصريين للثور آبيس، الذي يرى فيه المصريون قوة الإله.

121) فيما يخص العبادة.

الذين يحلمون أحلاماً جيدة ينامون من أجل أنفسهم ومن أجل الآخرين. يجب على الذين يعيشون عقلاء وبالعدل أن ينتظروا شيئاً جيداً من الإله، هدية أو علامة ما. أما الآخرون فيجب ألا ينتظروا شيئاً.

(36) إذا كان ذلك الرجل<sup>122</sup> يقول مثل هذه الأشياء وقد أقنع عدد غير قليل من الرجال ذوي الرأي الجيد، وقادهم إلى هذا المكان حيث يوجد اليوم البناء في إيرسوليم (أورشليم). وقد سيطر على المكان بسهولة لأنه لم يكن محصناً، كما لم يدافع عنه أحد بشدة. والمكان مليء بالأحجار ووغني بالمياه، بينما الأرض التي حوله فقيرة وجافة ولمسافة ستين ستاديوناً توجد الأحجار تحت الأرض أيضاً. في ذات الوقت بدلاً من استخدام الأسلحة كان يضع الأشياء المقدسة إلى الأمام وكذلك الإله ويبحث عن مكان جيد لتأسيس معبد وكان يعد [الناس] بأنه يقدم لهم عبادة وطقوساً لن تزعج الذين يمارسونها لا بالمصاريف ولا بالطقوس ولا بالأشياء الأخرى غير المعتادة. هكذا نجح منذ البداية وتحصل على سلطة ليس عن طريق المصادفة. تقدم الجميع وجاءوا بسهولة من المناطق المحيطة، بسبب حديثه ومقترحاته.

(37) ظلّ خلفاؤه أوفياء للأشياء نفسها لفترة من الزمن يمارسون سياسة عادلة، كما كانوا يحترمون الإله بشكل حقيقي. بعد ذلك تولى الأمور المقدسة رجال من ذوي الاعتقاد الباطل، ثم ملوك طغاة. ومن الاعتقادات الباطلة [جاء] الابتعاد عن بعض الأطعمة التي من عادتهم الامتناع عنها حتى الآن، ومارسوا الختان والخصي وعادات أخرى مشابهة. و[ظهرت] بسبب النظام الملكي القرصنة، كثيرون كانوا ينشقون ويدمرون بلادهم والأرض المجاورة لها، المؤيدون لهم وقادتهم ينهبون الأراضي الأجنبية

(122) يقصد موسى.



كما يقول بلاتون (فلاطون)<sup>129</sup> Πλατων كل تسع سنوات يصعد على إلى كهف زيوس ويأخذ منه الأوامر وينقلها إلى البشر. وكان ليكورغوس<sup>130</sup> Λυκούργος يفعل الشيء نفسه الذي كان يغير منه. ويبدو أنه كان كثيراً ما يترك وطنه ويذهب ليستفسر من البيئية (البوئية)<sup>131</sup> Πυθια عن الأشياء التي يجب أن ينقلها إلى اللاكيديمونيين.

(39) وكيف ما كانت الحقيقة في وقت ما، فإن هذا ما كان يؤمن به الناس ويفعلونه، ولذلك كانوا يجلبون العرافين حتى يبلغوا درجة الملوك، لأنهم يجلبون إلينا الأوامر والارشادات من الآلهة، أحياء أوبعد أن يموتوا. مثلما هو تيرسياس Τειρσίας: بالرغم من أنه قد مات فإن بيرسفوني قد وهبته العقل حتى يفهم متى يصير الآخرون مثل الظلال<sup>132</sup>

لقد كان على هذا النحو كل من، أمفياريوس Ἀμφιάρεως وتروفونيوس Τροφώνιος وأورفيوس (أورفيوس) Ὀρφεύς وموسيس Μουσaios وإله الغيتين Γεταί، وقديماً زامولكسيس<sup>133</sup> Ζαμόλξις واحد من البيثاغوريين (البيثاغوريين) Πυθαγόρειοι. وفي وقتنا ديكانيوس Δεκάνειος كاهن فريفيستا (بربيستا) Βυρεβίστα. وبالنسبة للفوسبورين (البوسفوريين) كان أخايكاروس Ἀχαικάρος. ولدى الهنود [كان] الفلاسفة العراة<sup>134</sup> ولدى الفرس [كان] السحرة

(129) انظر: القوانين Νομοί، 624. ومينوس Μινώ 319.

(130) يقصد المشرع الاسطوي، تارن ك1، فصل 4، 18.

(131) كافنة مجد أبوللون.

(132) هوميروس الاوديسية K 494-495.

(133) كان أمفياريوس وتروفونيوس عرافين في العصور القديمة. بينما كان أورفيوس وموسيس موسيقيين مشهورين، أما زامولكسيس فقد كان خادماً لبيثاغورس في ساموس، للمريد حول زامولكسيس: انظر هيرودوتوس ك4، 94-96.

(134) كان هؤلاء الفلاسفة يعيشون عراة وهم من أعلى الطبقات الهندية قديماً

وكهنة الأموات<sup>135</sup>، وكذلك الذين يدعون كهنة الأحواض وعرافوالمياه، لدى  
الاشوريين والخالديين Χαλδαιοι، بينما لدى الرومان منجمو الطيور<sup>136</sup> الذين من  
تيرينيا<sup>137</sup> Τυρρηνικοι. لقد كان موسيس (موسى) Μουσης وخلفاؤه من هذا  
النوع، بعد أن أخذوا مبادئ ليست سيئة انخرفوا نحو الأسوأ.

40) على أية حال يبدو بوضوح أن يهوديا (يهودا) كان يحكمها الملوك، وأول من  
أعلن نفسه ملكا بدلا من كاهن هو الالكساندروس (الاسكندر) Αλεξανδρος، وكان  
له ولدان هما إيركانوس (أوركانوس) Υρκανος وأريستوفولوس  
(أريستوبولوس) Αριστοβουλος، اللذان اهتما بالسلطة ودافعا عنها، ثم جاء  
بومبيوس Πομπηιος واسقطهما عن العرش ودمّر حصونهما وسيطر بالقوة على  
أورشليم. لأنها كانت صخرية وذات حصن منيع، وداخلها غني بالمياه، بينما هي جافة  
تماماً في الخارج، و[يوجد] خندق حفر في الصخر بعمق ستين قدماً وعرض مائتين  
 وخمسين [قدماً]، ومن الصخر الذي قطع شُيّدت الأبراج على سور المعبد. لقد احتل  
[المدينة]، كما قالوا، عندما عرف يوم الصيام لأن اليهود كانوا يتركون جميع  
الأعمال، فملأ الخندق ووضع السلام على السور، وأمر أن يدمروا جميع الجدران  
ودمّر مخازن القراصنة وكنوز الملوك. كان اثنان منها لإيروكون (أريحا) Ιερικων هما  
ثريكس Θρηξ وتافروس (تاوروس) Ταυρος، بينما أخرى كانت للإسكندر  
وإيركانوس Υρκανος ماخاروس Μαχαίρος وليسيا (لوسيا) Λυσια و[المناطق]  
التي حول فيلادلفيا ومدينة سكيثوبوليس Σκυθοπολις في [منطقة] غاليليا  
(الجليل) Γαλιλαία.

135) كهنة العالم السفلي الذين يستحضرون أرواح الموتى ويستنبئونها.

136) الذين يمارسون عادة التطير ويتعرفون على الغيب بمطابقة الطيور في طيرانها وصوتها.

137) انظر ك. 17، فصل 1، 43.

41) وإيريكون (أريحا) سهل منبسط محاط بالجبال التي تحيط به مثل وسط المسرح الدائري، وتوجد هنا أشجار نخيل تنمو بينها أشجار أخرى جيدة ومثمرة، لكن النخيل أكثر لمسافة مائة ستاديون، و[المنطقة] غنية بالمياه وملينة بالمساكن. يوجد بها أيضاً القصر الملكي<sup>138</sup>، وحديقة البلسم. وهو نبات عطري يشبه الأبنوس له زيت عطري يشبه زيت التربينينة<sup>139</sup>، الذي يقومون بقطع جدوعه فيخرج عصارة تشبه الحليب يسكبونها في الأواني، إذا بقي جزء قليل منها يتجمد. وهي [العصارة] علاج عجيب لصداع الرأس ولعتمة النظر عندما تكون في البداية وكذلك قصر النظر، وتكون [العصارة] ثمينة جداً لأنها تستخرج هناك فقط. أما بالنسبة للنخيل فهو من نوع خاص إذ يوجد نوع الكاريقي<sup>140</sup> هنا فقط باستثناء بابل وما وراء ذلك باتجاه الشرق. ودخلهم منها [التمور] كبير. وكذلك من خشب البلسم الذي يستعمل بخوراً.

42) وسيرفونيس (سيربونيس<sup>141</sup>) Σιρβωνις بحيرة كبيرة ذكر كثيرون أن محيطها ألف ستاديون وهي على أية حال تمتد موازية للساحل ويبلغ طولها أكثر من مائتي ستاديون بقليل، وهي عميقة جداً وبها ماء ثقيل جداً، إلى درجة أن المرء لا يحتاج إلى السباحة، لكن الذي يدخلها حتى المنتصف يطفو مباشرة. والبحيرة ملينة بالإسفلة. وفي أوقات غير ثابتة تخرج فقاعات من وسط القاع إلى الأعلى مثل الفوارات وكأن الماء يغلي. وينحني (يتقوس) السطح ويأخذ شكل الجبل. كما يظهر هباب كثير له شكل الدخان ولا يتضح بالنظر، وهو يسبب تأكسد النحاس والفضة وكل شيء لامع حتى الذهب. عندما يتغير لون القوارب إلى اللون الأسود يعرف السكان المجاورون أن الإسفلة سيبدأ في الظهور، ويستعدون لاستخراجه، بعد أن يصنعوا قوارب صغيرة

138) ربما هو قصر هيرودوس.

139) الكلمة المستعملة هي: turpentine - τερμινθος : زيت يستخرج من نبات الصنوبر.

140) نوع من التمور لم نستطع معرفته لعدم وجود وصف له.

141) ييدرأن سترافون يخلط بين يون بحيرة أسفالتيس (البحر الميت) وبحيرة سيرفونيس.

من القصب. ويكون الإسفلت عبارة عن ذرات من التراب ويتحول إلى سائل بفعل الحرارة ويطفو على السطح ويتحلل ثم يتحول من جديد إلى جليد صلب بسبب الماء البارد. يكون ماء البحيرة شبيهاً به، إلى درجة أنه يحتاج إلى القطع والفصل. ثم يطفو على السطح بسبب طبيعة الماء، لأنه كما قلنا لا يحتاج إلى السباحة، ولا يجب على من يدخله محاولة الغوص لكن عليه أن يظل فقط على السطح. وهم يذهبون بالقوارب الصغيرة ويقطعون [يقطعون الإسفلت] ويجلب كل منهم القدر الذي يستطيع.

43) يحدث مثل هذا الأمر. ويقول بوسيدونيوس Ποσειδωνιος إن الناس هنا سحرة ويستعملون الأغاني<sup>142</sup>، والبول وسوائل أخرى ذات رائحة سيئة، وبمجرد أن يلقوها على السطح يظهر الإسفلت ويقطعوه. إذا لم يكن المرء متخصصاً وعالمًا بالبول فإنه ربما يحتوي على حصى في المسالك لدى البشر أوروباً حتى غراء الذهب<sup>143</sup> يُصنع من بول الأطفال. على أية حال فإنه من الحسن أن تحدث هذه الظاهرة في وسط البحيرة، لأن منبع النار والإسفلت والقسم الأكبر منها يكون في الوسط. يكون صعود [الإسفلت] في أوقات غير محددة، كما أن حركة النار أيضاً ليس لها نظام واضح بالنسبة لنا، كما هو الحال بالنسبة لكائنات<sup>144</sup> أخرى. الأشياء نفسها [تحدث] في أبولونيا Απολλωνια في إبيروس Ηπειρος.

44) والأرض محروقة وتوجد أدلة كثيرة على ذلك، فمن الأدلة على ذلك الأحجار المحروقة والصخور حول موساس Μουσας والأنفاق في كل مكان والتربة الرمادية

142) الطلاسم التي يرددها السحرة.

143) مادة معدنية يلصق بها الذهب.

144) الكلمة المستعملة تعني: نفس، روح، مخلوق، هواء، ريح، كائن وفضلنا الأخيرة وفقاً لاتفاقها مع النص.

وقطرات القار التي تسيل من الصخور والأنهار الساخنة التي تبعث رائحة نتنة من مسافة بعيدة، والقرى المدمرة والمتناثرة. إلى درجة أن نصدق اعتقاد السكان المحليين الخاطيء بوجود ثلاث عشرة مدينة هنا، بالإضافة إلى العاصمة سودومون Σοδομων التي مازالت تحافظ على محيط ستين ستاديوناً. وبسبب الزلازل وهبوب النيران والمياه الساخنة المليئة بالإسفلت والدخان احترقت البحيرة واشتعلت الأحجار، وبعض المدن ابتلعها النيران والأخرى هجرها الذين استطاعوا الهروب. بينما إيراتوسثينيس Ερατοσθηνες يقول العكس: إن البلاد كانت بحيرة كبيرة وأن أغلبها كشف عنه (أصبح) يابسة بعد انفجار كما حدث في إيطاليا (ثساليا) Θεςαλια.

45) يوجد في غاداريس Γαδαρις ماء بحيرة ضار، إذا ذاقته الحيوانات تفقد شعرها وحوافرها وقرونها. وفي [المكان] المسمى تاريخيا Ταριχεα تحتوي البحيرة على أسماك صالحة للتجفيف، وعلى الضفاف تنبت أشجار مثمرة تشبه ثمارها التفاح، ويستعمل المصريون الإسفلت لتحنيط الموتى.

46) لقد اقتطع بومبيوس Πομπηιος بعض الأرض التي سيطر عليها اليهود بالقوة وعين إيركانوس Υρκανος كاهنا أعظم. وجاء بعده في وقت لاحق هيروديس Ηρωδης وهورجل من السكان المحليين من سلالته تسلل إلى مهمة الكاهن وقد تفوق على الذي قبله بخاصة في مخاطبته للرومان وللشعب إلى درجة أن صار ملكاً. لقد أعطاه السلطة أولاً أنتونيوس (أنطونيوس) Αντωνιος وبعد ذلك كاييسار (قيصر) <sup>145</sup> Καεσαρ Σεβαστος. وهو نفسه قد قتل بعض أولاده لأنهم تأمروا ضده و ترك الآخرين خلفاء له في العرش بعد أن قسم بينهم البلاد. لقد شرف

145) صفة قيصر تعني المبحل، الموقر، المحترم.

قصر أبناء هيروديس وكذلك اخته سالومي (سالومي) Σαλωμη واستنها فيرييكسي  
(برنيق) Berenike لكن هؤلاء الأولاد لم يسلطوا. وتشاجروا فيما بينهم. واحد<sup>146</sup>  
هرب إلى [قوم] الالوفريكس (الالوبريكس) الغالاتيين Ἀλλοβριξ Γαλαται  
وتحصل على سكن لديهم. واستطاع الآخرون بعناية كثيرة أن يجدوا حلاً واستلم كل  
منهم واحداً من الأقاليم الأربعة

---

146، قدي هرب هراخيلاوس Ἀρχελαος.

## الفصل الثالث

1) وراء يهوديا (يهودا) وحوض (جوف) سوريا حتى بلاد بابل وأرض نهر إيوفراتوس (الفرات) Euphratos إلى الجنوب تقع [شبه الجزيرة العربية] كلها عدا سكان الخيام الذين في [منطقة] ما بين النهرين Μεσοποταμία. لقد تحدثت عما بين النهرين والذين يسكنون فيها<sup>147</sup>. أما بعد [نهر] الفرات، فيسكن الفافليون (البابليون) Βαβυλωνιοι وقوم الخالديون Χαλδαιοι عند منابعه > ولقد تحدثت عن هؤلاء<sup>148</sup>. أما الأجزاء التالية ممّا بين النهرين حتى حوض (جوف) سوريا، فإن الجزء المجاور للنهر وبين النهرين يسكنه سكان الخيام العرب، وهو مقسم إلى ممالك صغيرة في قرى فقيرة قليلة المياه، وهم يزرعون أشياء قليلة أولا يزرعون شيئا، ولديهم قطعان من جميع أنواع الحيوانات بخاصة الجمال. وبعد هؤلاء توجد صحراء كبيرة، أما المناطق التي إلى الجنوب منهم فيسيطر عليها سكان [المنطقة] المسماة العربية السعيدة. والجزء الشمالي المذكور منها صحراء، والجزء الشرقي الخليج الفارسي، والغربي الخليج العربي، أما إلى الجنوب [فيوجد] بحر كبير يقع خارج الخليجين، ويدعونه كله [البحر] الأحمر Erythra.

2) يُسمّى الخليج الفارسي والبحر المواجه لفارس البحر الفارسي. ويقول عنه إيراتوشينيس، إن مدخله ضيق إلى درجة أنه من رأس أرموزون في كارمانيا Armozon της Καρμανίας يشاهد رأس العربية الذي في ماكي<sup>149</sup> Μακκί.

(147) ك. 16، فصل 1، فقرة 26.

(148) ك. 16، فصل 1، فقرة 6.

(149) المنطقة الواقعة شمال شرق الخليج الفارسي وهي شبه جزيرة يبرز منه رأس ماكي أو ماكتا حسب بعض المصادر قرب سلطنة عمان الحالية.

ومن المدخل يبدأ الشاطيء في الانحراف من كارمانيا نحو الشرق، ثم يتجه إلى الشمال وبعد ذلك باتجاه الغرب حتى تيريدون Τεριδων، ومنابع الفرات. يشمل ذلك شاطيء [سكان] كارمانيا وبلاد فارس وسوسى (سوسة) Σουσαι والبابليين من ناحية، وتكون [المسافة] عشرة آلاف ستاديون تقريباً. ولقد تحدثنا عنهم<sup>150</sup>. ومن هنا باتجاه مدخل الخليج من جهة أخرى لمسافة مشاهمة، كما يقول هو [إيراتوستينيس]: إن أندروستينيس الذي من ثاسوس Ἀνδρoσθενης ο Θασιος وهو الرجل الذي أبحر مع نيارخوس ولوحده يذكر أنه من الواضح أن حجم هذا البحر يقل عن حجم البحر المضياف<sup>151</sup> بقليل. يقول [إيراتوستينيس] أيضاً: إنه [أندروستينيس] الذي أبحر حول الخليج بأسطول، كان على يمينه اليابسة وبعد تيريدون كانت تقع إلى جواره جزيرة إيكاروس Ἰκαρος وفيها معبد أبوللون المقدس وموحي تافروبولوس (تاوروبولوس)<sup>152</sup> Ταυροπολος.

(3) عند الإبحار بجوار [الجزيرة] العربية، على مسافة ألفين وأربعمائة ستاديون تقع في عمق الخليج مدينة غيراً Γερρα التي سكنها خالديون Χαλδαιοι هاربون من بابل الذين كانوا يسكنون أرضاً مالحة ولديهم بيوت ملحية<sup>153</sup>. ولأن القشور الملحية تتساقط باستمرار بفعل تعرضها لحرارة الشمس، فإنهم يبللون باستمرار الجدران حتى تظل في أماكنها. تبعد المدينة عن البحر [مسافة] مائتي ستاديون. والغريون Γερραιοι تجارُ بربون متجولون خاصة في السلع العربية والبخور. بينما يقول

(150) ك. 15، فصل 2، 14 وما بعدها.

(151) الصفة المستعملة تعني: البحر المضياف ووردت لدى بعض الكتاب القدامى غير المضياف وهو الاسم الذي أعطاه الإغريق للبحر الأسود. راجع الفصل الأول، فقرة 2.

(152) كان هذا لقباً لارتيميس. ربما بوصفها راعية للقطعان أولعادهما في تاوروس. وكانت عبادتهما منتشرة في مدن كثيرة، كما استعمل القلب لآلهة أخرى مثل أثينا وديميترا وديونيسوس.

(153) البيوت مشيدة بكتل ملحية وقد ذكر هيرودوتوس ذلك في أثناء حديثه عن بعض القبائل الليبية. انظر ك. 4، فقرة 185.



أريستوفولوس (أريستوبولوس) العكس بأنهم يتاجرون مع بابل بالقوارب الصغيرة، ومن هناك عن طريق الفرات تصل السلع إلى ثابساكوس Θαψακος، ثم تنقل إلى كل مكان براً.

4) وبمواصلة الإبحار أكثر من ذلك توجد جزر تيروس (صور) Tyros وأرادوس Arados وبها معابد شبيهة بمعابد الفينيقيين. ويقول الذين يسكنون هذه الجزر إنهم يعيشون في مدن وجزر لها أسماء شبيهة بتلك الفينيقية وأنها مستعمرات لهم [للفينيقيين]. تبعد هذه الجزر عن تيريدون Τερηδων بمسافة عشرة أيام من الإبحار، بينما يبعد مدخل الخليج عن الرأس الذي في ماكي Μακκاي يوماً واحداً فقط.

5) قال نيارخوس<sup>154</sup> Neαρχος وأورثاغوراس<sup>155</sup> Ορθαγορας: إنه مقابل كارمانيا باتجاه الجنوب توجد جزيرة أوغريس Ωγυρις على بعد ألفي ستاديون داخل البحر. فيها [في الجزيرة] يُشار إلى قبر إيريثرا Eρυθρα وهو ضريح كبير مليء بنبات النخيل البري. وهذا [إيريثرا] كان ملكاً في هذه الأماكن وقد أخذ البحر اسمه من اسم الملك<sup>156</sup>. يقولون: إن هذه المعلومات قالها لهم ميتروباستيس بن أرسيتيس Μιθρωπαστης ο Αρσιτης حاكم فريغيا (فريجيا) Φρυγία الذي طرده داريوس، وعاش في هذه الجزيرة. اشترك معهم في الرحلة وجاء إلى الخليج الفارسي وكان يطلب منهم أن يعيدوه إلى وطنه.

154) صديق حليم للإسكندر وقائد بحريته، كتب عملاً مهماً حول الإبحار عبر البحر الهندي والفارسي يعد مصدراً مهماً للمعلومات عن المنطقة.

155) كاتب قديم عاش زمن الإسكندر وكتب حول بلاد الهند والبحر الأحمر.

156) يُسمى البحر إيريثرا Eρυθρα θαλασσα وهي صفة تعني الأحمر.

6) على امتداد شاطئ البحر الأحمر كله تزرع في العمق أشجار شبيهة بالغار والزيتون. وتكون جميعها ظاهرة في أثناء الجزر البحري، بينما تكون مغطاة عند الفيضان [المد البحري]. وتكون الأرض التي وراء ذلك خالية من الأشجار وهكذا تكون الظاهرة غريبة. جميع هذه الأشياء يقولها إيراتوستينيس حول البحر المواجه لبلاد فارس (البحر الفارسي) الذي قلنا: إن قسمه الشمالي يكون ضمن [شبه الجزيرة العربية السعيدة].

7) يقول نيارخوس: إن ميثروباستيس قد جاء ووجدهم مع مازينيس Μαζηνης. وكان مازينيس قائداً لإحدى الجزر التي كانت داخل الخليج الفارسي، وتُدعى الجزيرة أواركتا Οαρακτα، وقد هرب إليها ميثروباستيس ووجد فيها ملجأ بعد هروبه من أوغريس Ωγυρις واتصل بمازينيس ليقدمه إلى الأسطول المقدوني. وقد صار مازينيس قائد السفينة في الرحلة. يقول: إنه في بداية الاجار داخل [الخليج] الفارسي توجد جزيرة فيها كثير من اللؤلؤ الثمين جداً، بينما [يوجد] في جزر أخرى أحجار ثمينة نقية ولامعة. بينما تنبت في الجزر التي أمام الفرات أشجار لها رائحة اللوبان، وعندما تقطع جذورها يجري منها عصير. كما توجد سرطانات وقنافذ بحرية كبيرة، وهي كبيرة في عرض البحر كله أيضاً. وتكون الأولى [السرطانات] كبيرة مثل القبة والأخرى [القنافذ] بحجم كأسين<sup>157</sup> وشاهد أيضاً حوتاً يخرج إلى اليابسة طوله خمسين ذراعاً.

157) الكأس تسع حوالى: 0.3 لتراً.

## الفصل الرابع

1) توجد في بداية [شبه الجزيرة] العربية من جهة بابل [مدينة] ماكي (مايسيني) Μαικηνη وتمتد أمامها من جهة صحراء العرب ومستنقعات منطقة الخالدين (الكلدانيين) Χαλδαίοι التي يشكلها الفرات عندما يفيض ومن الجهة الأخرى البحر المواجه لبلاد فارس (البحر الفارسي). المنطقة لها جوسيء مليء بالغيوم وهو مطير جداً وحار أيضاً، لكنه مثمر جداً. وفيها [في المنطقة أو الإقليم] ينبت الكروم داخل (وسط) المستنقعات حيث يلقون على الجذور التربة التي تحتاجها باستعمال القصب [الأغصان] وهكذا يكون النبات (الكروم) منقولاً عدة مرات ثم يعيدونه بعيدان طويلة إلى مكانه الأساسي.

2) أعود إلى نصوص إيراتوسثينيس التي يصف فيها [شبه الجزيرة] العربية كما يلي: يتحدث عن (الجزيرة العربية) الشمالية والصحراوية التي تقع بين السعيدة (العربية السعيدة) وحوض (جوف) سوريا أو مناطق أرض أهل حوض سوريا و[أرض] اليهود حتى تجويف الخليج العربي، لأنه من هيرون بوليس<sup>158</sup> Ηρώων πολις التي تقع في الخليج العربي من جهة النيل تكون المسافة [من هنا] إلى بتراء النبطيين [البتراء] باتجاه بابل 5600 خمسة آلاف وستمائة ستاديون، وتطل كلها نحو مشرق الشمس الصيفي<sup>159</sup> وتمتد عبر أرض قبائل العرب المجاورين من النبطيين والخابلوتين (الخالوطيين) Χαυλοταίοι والأغريين Αγριοί. وتوجد وراء هؤلاء العربية السعيدة (بلاد العرب السعيدة) التي تمتد لمسافة طولها 12000 اثني عشر ألف

158) يعني الاسم: مدينة الأبطال.

159) أي اتجاه الشمال الشرقي (الانقلاب الصيفي).

ستاديون باتجاه الجنوب حتى البحر الاطلنقي (المحيط الاطلنقي أو الأطلنسي) *Ατλαντικός πελάγος*، ويسكن هذه المنطقة أي بعد السوريين واليهود أولاً قوم (أناس) فلاحون. توجد بعدهم أرض رملية قاحلة وجافة بها قليل من أشجار النخيل والشوك<sup>160</sup> والظُرفاء<sup>161</sup> ومياهم من الآبار، مثل غيدروسيا<sup>162</sup> *Γεδρωσία* ويسكنها [هذه المنطقة] العرب سكان الخيام ومربو الجمال. أمّا أقصى المناطق باتجاه الجنوب مقابل أثيوبيا فتسقط عليها الأمطار الصيفية. وتُزرع مرتين في السنة كما هوفي بلاد الهند<sup>163</sup> وبها أنهار تفيض على السهول والبحيرات، وإضافة إلى كون البلاد منتجة للثمار (خصبة)، بها أيضاً إنتاج كبير للعسل وكثير من الحيوانات، ففضلاً عن الخيول [هناك] البغال والخنازير والطيور من جميع الأنواع عدا الأوز والدجاج. ويسكن أقصى الأرض المذكورة أكبر أربع قبائل [أقوام] هم: المينيون (المينيون) *Μινωαιοι* في القسم المطل على البحر الأحمر وأكبر مدينة لهم هي كارنا (قرنه، قرنا) *Καρνα* أو كارنانا (قرنانا، قرنانه) *Καρνανα*، يلي هؤلاء السافاي [السبايون] *Σαβαίοι* وعاصمتهم ماريافا (ماريابا، مأرب) *Μαριαβα*، وثالث هؤلاء الأقوام الكاتافانيس (الكاتابانيس، القتبانيون) *Κατταβανεις* الذين يصلون إلى المضيق والمعبر الذي في الخليج العربي، ومقر قصور ملوكهم (عاصمتهم الملكية) يُسمّى تامنا<sup>164</sup> *Ταμνα*، وفي أقصى الشرق [يوجد] الخاتراموتاتي (الحضرميون، أهل حضرموت) *Χατραμωταται* ولديهم مدينة سافاتا<sup>165</sup> (ساباتا، سبتة) *Σαβατα*.

160) الكلمة تعني الشوك أو الخُربق وهو عشب جميل الزهر.

161) شجرة أوجنة نخيلة الأغصان.

162) قارن ك 15، فقرة 3، 2.

163) قارن فصل 3 فقرة 11.

164) تعرف في المراجع العربية باسم تمنع.

165) تعرف في المراجع العربية باسم شبوة.

3) وهم جميعاً أثرياء<sup>166</sup> ويحكمهم ملوك ولديهم قصور ملكية ومعابد مشيدة بشكل جيد، أما بيوتهم فهي تشبه [البيوت] المصرية في كونها مصنوعة من الخشب. وأرض الأقاليم الأربعة أكبر من [إقليم] دلتا مصر. لا يرث الابن الملك عن أبيه، لكن [يرثه] أول طفل يولد لأي من النبلاء [السادة] بعد تولي الملك، إذ بعد أن يتولى أي ملك الحكم مباشرة تُحصى النساء الحوامل من زوجات الرجال النبلاء ويوضع معهن حراس، والتي تُلد أولاً يمنحها القانون الحق في أن يتربى ابنها تربية ملكية ليكون وريثاً للعرش.

4) تنتج أرض الكاتافانيس (القتبانيين، أهل قتبان) Καταβανια اللُّبان<sup>167</sup> أما أرض الخاتراموتيس (حضر موت) Χατραμωτις فتنتج الصمغ [المُر، الصمغ العربي]، ويتم تزويد التجار بهذه السلع وغيرها من أنواع البخور، ويأتي هؤلاء [التجار] إلى هذه المناطق من أيلانا (عيلانا) Αιλαννα إلى مينيايا (معين) Μιναια على مسافة سبعين يوماً. و أيلانا مدينة في الطرف الآخر من الخليج العربي المواجه إلى غازا (غزة) Γαζα على المعبر المسمى Αιλανιτη الذي ذكرناه<sup>168</sup>. كذلك فيان الغيريين (الجرحائيين) Γερραιοι يأتون إلى خاتراموتيس (حضر موت) خلال أربعين يوماً. يكون [طول] جزء الخليج العربي من جهة [الجزيرة] العربية الذي يبدأ من عمق خليج أيلانيتي Αιλανιτη حسبما وصفه أتباع الإسكندر (الإسكندر) وأناكسيكراتيس Αναξικρατης حوالي 14000 أربعة عشر ألف ستاديون وهو قول [تقدير] مبالغ فيه [كبير جداً]. أما الجزء المواجه لأرض التروغلوديين (سكان الكهوف الأثيوبيين) Τρωγλοδυται الذي يكون إلى يمين الذين يبحرون من

166) وهم جميعاً أثرياء ويحكمهم الملوك: هذه العبارة ربما تعود على المدن أو الشعوب.

167) كلمة تعني البخور عموماً واللُّبان على وجه الخصوص.

168) قارن الفصل الثاني، فقرة 30.

مدينة هيرون Ηρώων πολις حتى بتوليمائيس (طلميثة) Πτολεμαίς والمنطقة التي يصطادون فيها الفيلة فهي حوالى 9000 تسعة آلاف ستاديون باتجاه الجنوب وقليلًا باتجاه الشرق [الجنوب الشرقي]، ومن هناك حتى المضائق حوالى 4500 أربعة آلاف وخمسمائة ستاديون إلى الشرق بشكل أكثر من السابق. أمّا المضائق التي تواجه أثيوبيا فيشكلها الرأس المسمى ديري<sup>169</sup> Δειρη و[توجد] عليه مدينة صغيرة بالاسم ذاته ويسكنها الإخثيوفاغى [أكلة الأسماك] Ιχθυοφαγοί. ويقولون إنه يوجد هناك عمود سيسوستريوس المصري Σεσωστριος Αιγυπτιος الذي يسجل فيه عبوره [الخليج العربي] بحروف مقدّسة [هيروغليفية]. لأنه يبدو أنه كان هوأول من دخل [احتل] أثيوبيا، وأرض التروغلوديتيين (سكان الكهوف)، ثم عبر بعد ذلك إلى [الجزيرة] العربية، ومن هناك دخل إلى آسيا كلها. ولهذا السبب توجد نقوش في أماكن أخرى تذكره، كما توجد معابد مشيدة لآلهة مصرية. تبلغ المضائق عند ديري حوالى 60 ستين ستاديون. وعلى أية حال هي اليوم تُسمى مضائق، ولكن جزءاً آخر أبعد من ذلك تبلغ فيه المسافة بين طرفي اليابسة حوالى 200 مائتي ستاديون. كما [توجد] ست جزر صغيرة أخرى متتالية وتترك بينها ممرات بحرية ضيقة [معابر بحرية] ومن هناك ينقلون البضائع من جزء إلى آخر عن طريق المعابر، ويُسمونها [المعابر] مضائق. وبعد الجزر تستمر الرحلة البحرية بمحاذاة شاطئ الأرض المنتجة للصمغ (المُر) باتجاه الجنوب والشرق لمسافة 500 خمسمائة ستاديون حتى تصل الأرض المنتجة للقرفة. ولا يذكرون أن أي إنسان قد وصل إلى ما وراء هذه المنطقة حتى الآن، ولا توجد مدن كثيرة على الشاطئ بينما [توجد] مدن كثيرة في الداخل وهي مسكونة بكثافة.

هذا ما يقوله إيراتوشينيس عن العربية، وسأضيف ما يقوله الآخرون.

169) الكلمة تعني: حافة أو طرف سلسلة جبلية، تل، مرتفع..

5) أما أرتميدوروس Artemidoros فهو يُسمَّى الرأس الذي يقع مقابل ديري أكىلا (عقىلا) Ακίλα، والناس الذين حول ديري مقطوعي أعضاء الذكورة<sup>170</sup>. ومن مدينة هيرون Ηρώων πολις يبحرون باتجاه أرض التروغلوديتيين (سكان الكهوف) حتى مدينة فيلوتيرا Φιλωτέρα التي سُمِّيت على أخت بتوليموس (بطليموس) الثاني وهي من تأسيس ساتيروس Σατυρος الذي أرسل للبحث عن أماكن صيد الفيلة وأرض التروغلوديتيين.

بعد ذلك مدينة أخرى هي أرسينوي Αρσινωη ثم [منابع] مياه ساخنة مُرة ومالحة تجري من صخرة عالية وتصب في البحر وعلى مسافة قريبة يوجد جبل ذولون أحمر<sup>171</sup> يقع في سهل.

ثم يلي ذلك خليج ميوس<sup>172</sup> Μυος الذي يُدعى أيضاً خليج أفروديتي Αφροδιτη وهو ميناء كبير وله مدخل ضيق تقع أمامه ثلاث جزر، اثنتان منها مغطاة جداً بأشجار الزيتون والثالثة بشكل أقل لكنها مليئة بالغرغر<sup>173</sup>. بعد ذلك مباشرة خليج أكاثارتوس<sup>174</sup> Ακαθαρτος وهو أيضاً يقع على نفس خط [طول أو عرض] طيبة كما هو الحال مع خليج ميوس، وهو فعلاً غير نظيف لأنه وعر وخطير وملئ بالصخور تحت الماء والشعب الصخرية البارزة فوق سطح الماء كما تهب فيه عواصف عاتية أغلب الوقت، وتقع هنا مدينة فيرينيكي (برنيق) Βερενίκη في عمق الخليج.

(170) قطعت أعضاء الذكورة عن طريق الختان.

(171) أرض حمراء، لون أحمر معدني.

(172) الاسم يعني: خليج الفأر أو الجرذ. وكلمة Μυς المستعملة هنا في حالة المضاف إليه قد تعني أيضاً القوقعة، الصدفة، الحمار. وفضلنا الصفة الأولى لأنها وردت في بعض المراجع العربية.

(173) الغرغر هو طائر أفريقي يُسمَّى أحياناً الدجاج الحبشي. تُشير بعض المصادر إلى أنه أخذ اسمه من البطل ميلاندر: انظر: Αριστοτέλης, Περι των ζων ιστορια, 16, 2, 3.

(174) هذا الاسم هو صفة تعني: السيء، الرديء، المتسخ، غير النظيف، غير طاهر.

6) بعد الخليج [توجد] جزيرة أوفوديس<sup>175</sup> Oφιδης وسميت هكذا بسبب حقيقي وهو عندما أطلق الملك الزواحف [الثعابين] لتقضي على البشر الذين يأتون هناك من أجل الصيد والياقوت الأصفر، و[الياقوت] حجر كريم شفاف يرسل شعاعاً ذهبياً، ولا تكون رؤيته سهلة خلال النهار > لأنه يُغطى بشعاع الشمس <، لكنهم يشاهدونه ويجمعونه ليلاً، إذ يضعون إناء من أجل أن يكون علامة ثم يجمعونه فحاراً. كانت هناك مجموعة كبيرة من الناس وهبوا أنفسهم لحماية هذا المنجم وجمع الأحجار. ويقوم الملوك المصريون بدفع أجرة الحُرّاس.

7) بعد هذه الجزيرة توجد قبائل [أقوام] كثيرة من أكلة الأسماك والبدو الرعاة، ثم ميناء سوتيرا<sup>176</sup> Σωτειρα الذي نجا فيه قادة كثيرون من أخطار عظيمة وبسبب هذه الأحداث سمّوه كذلك. بعد ذلك هناك تغيير كثير في الشاطئ والخليج، لأن الإبحار بمحاذاة الساحل لا يكون صعباً بعد ذلك، ويقترب كثيراً من العربية [بلاد العرب] ولا يكون البحر عميقاً إذ يبلغ قامتين تقريباً. يمتليء [البحر] بالنباتات البحرية حيث يظهر على السطح النبات ذو الأوراق الشعرية<sup>177</sup> والفوقس<sup>178</sup> الذي يكثر عند المعبر (البرزخ) كما تزرع هناك أشجار حتى في عمق الماء. كما [يوجد] بهذا البحر كثير من من كلاب البحر، وبعد ذلك [يوجد] التافرى<sup>179</sup> Ταυροι وهما جبلان يُشبهان عن بعد شكل هذه الحيوانات [الثيران]، ثم جبل آخر يوجد به معبد لإيزيس Isis شيدته سيسوتريوس Σεσωτριος ثم جزيرة مليئة بأشجار الزيتون التي تغمرها المياه أحياناً. ثم توجد بتوليمائيس (طلميثة) قرب أماكن صيد الفيلة وهي من تأسيس إيفميديس (إيوميديس) Ευμηδης الذي أرسل إلى أماكن الصيد من قبل فيلادلفوس

175) الاسم يعني: المليئة بالثعابين.

176) الاسم يعني: المنقذ، مكان النجاة، المنجى ربما يشير إلى الميناء المنقذ لبعض البحارة.

177) Μνιον: نبات الطحلب البحري أو العشب البحري.

178) Φυκος, Fukus: نبات بحري؟، طحلب أسمر.

179) الاسم يعني: الثيران.



Φιλαδελφος. وهذا [إيفميديس] قد سيج شبه الجزيرة بسور وخذق، وأحسن إلى الذين منعه وجعل منهم أصدقاء بدلا من خصوم.

8) وفي الوسط يصب أحد روافد النهر المسمى أستافوراس Ασταβορας الذي ينبع من بحيرة ويصل إلى هنا، بينما يذهب القسم الأكبر منه إلى النيل. بعد ذلك ست جزر تُسمى لاتوميى Λατομιαي، ثم المصب المسمى سافياتيكوس (سابياتيكوس)<sup>180</sup> Σαβαιτικός وإلى الداخل [يوجد] حصن من تأسيس توسوخوس Τουσυχος، ثم ميناء يُسمى إيلايا (هيلايا)<sup>181</sup> Ελαια وجزيرة ستراتون Στρατων، ثم ميناء سافا (سابا، سبأ) Σαβα وأرض صيد الفيلة بالاسم نفسه. تُسمى الأرض التي في العمق إلى الداخل تينيسيς Τηνεσις ويسكنها المصريون الهاربون من بسماتيكوس (بسماتيك) Ψαμμιτικός ويدعون سيمفريق (سيمبريتي) Σεμβριται بمعنى الأجانب<sup>182</sup> وتحكمهم ملكة وكانت ميروى Μεροη تقع تحت سيطرتها، وهي جزيرة في النيل بجوار هذه الأماكن، وتوجد وراءها جزيرة أخرى ليست بعيدة جداً داخل النهر وهي أيضاً مسكنٌ لهؤلاء الهاربين، والمسافة من ميروى إلى هذا البحر لمن يسير جيداً 15 خمسة عشر يوماً. قرب ميروى [يكون] التقاء أستافوراس (أستابوراس) Ασταβορα مع أستابووس Ασταβουος وأستاسوفاس (أستاسوباس) Αστασοβα مع النيل.

9) يسكن حول هذه [الأهوار] [قوم] ريزوفاغي<sup>183</sup> Ριζοφαγοι وسكان المستنقعات وهم يسمّون هكذا لأنهم يقطعون بالأحجار جذوراً من المستنقع القريب منهم

180) الاسم يعني: السبائي، نسبة غلى (سافا، سابا) Σαβα.

181) ورد في بعض المراجع العربية باسم: الغياء.

182) يقصد بعض المصريين الهاربين من مصر في عهد بسماتيك (القرن السادس ق.م.) الذين ذهبوا إلى جزيرة في النيل شمال ميروى

Μεροη. انظر: ك. 17، فصل 1، فقرة 2 / هيرودوتوس ك. 2، فقرة 2.

183) صفة تعني أكلة الجذور.

ويصنعون فطائر ويجففونها تحت الشمس ويأكلونها. وتكون المناطق مليئة بالأسود، وخلال الأيام التي يُشرق فيها نجم الكلب تُطرد الحيوانات من هذه الأماكن بواسطة بعض كبير. كما يوجد قريباً أكلة البذور الذين يتغذون على البذور التي تسقط من ثمار البلوط. وهم يصنعون منها الفطائر مثلما يفعل أكلة الجذور. وبعد أيلايا (هيلايا، العياء) Ελαια [توجد] مراقب ديمتريوس Δημητριος ومذابح (هياكل) Κονων. وينبت في الأرض الداخلية قصب هندي كثير. تُسمى الأرض كوراكيوس (إقليم الغراب) Κορακιος. إلى الداخل كانت توجد إينيدرا Ενδερα وهي موطن البشر العراة<sup>184</sup> الذين يستعملون أقواساً من القصب وسهاماً محروقة بالنار، وهم يصطادون الحيوانات المتوحشة في غالب الأحيان من فوق الأشجار بينما يحدث ذلك أحياناً من على الأرض.

توجد في أرض هؤلاء ثيران برية كثيرة، ويعيش هؤلاء على أكل لحوم هذه الثيران والحيوانات المتوحشة الأخرى، وعندما لا يصطادون شيئاً يأخذون الجلود الجافة ويحرقونها على الفحم ويكتفون بمثل هذا الغذاء. كان من عادة هؤلاء أن ينظموا سباقاً في رمي السهام للأطفال الصغار.

[يوجد] بعد مذابح (هياكل) Κονων ميناء ميلينوس Μηλινος ويقع وراءه الحصن المسمى كوراوس Κοραος ومكان صيد كوراوس<sup>185</sup> وحصن آخر وأماكن صيد كثيرة. بعد ذلك ميناء أنتيفيلوس Αντιφιλος ووراءه أكلة اللحوم الذين يقطعون أعضاءهم التناسلية<sup>186</sup> كما قُطعت الأعضاء التناسلية لنسائهم على الطريقة اليهودية<sup>187</sup>.

184) الكلمة المستعملة تعني العراة أو غير المسلحين أو الذين لديهم سلاح خفيف.

185) الموقع يحمل الاسم نفسه.

186) ربما بفعل الختان.

187) ربما عن طريق الخفض.

10) ويسكن وراء هؤلاء إلى جنوب [القوم] الذين يجلبون الكلاب ويسمهم السكان المحليون المتوحشين ولديهم شعر طويل ولحي طويلة ويربون كلاباً كبيرة الحجم وهم يصطادون بها الثيران الهندية التي تأتي من الأرض المجاورة بعد أن تطردها حيوانات مفترسة (متوحشة) أوبسبب نقص المرعى. ويستمر صيدها ومهاجمتها من الانقلاب الصيفي حتى منتصف الشتاء. بعد ميناء Αντιφιλος يوجد ميناء آخر يُسمّى غابة الكولوفى<sup>188</sup> وكذلك مدينة فيرينيكي (بيرينيكي، برنيق) Βερενίκη وهي مدينة كبيرة جداً تقع في منطقة سافا (سابا، سبأ) Σαβα Σαβαى (ساباى) Σαβαى، ثم غابة إيفمينيس (إيومينيس) Ευμενης، وتقع وراء ذلك مدينة دارادا Δαραδα ومكان صيد الفيلة المُسمّى المجاور للنبع. ويسكن [هنا] أكلة الفيلة الذين يصطادون الحيوان كما يلي: يراقبون القطيع من فوق الأشجار العالية ثم يأتون من وسط الغابة كأنهم لا يهجمون ثم ينقضون خفية عليها من الخلف ويقطعون أعصاب أرجلها، بينما بعضهم يصطادها بالسهم بعد أن يغمروا السهم في مرارة ثعبان. ويتم الصيد بالسهم بواسطة ثلاثة رجال، يقف اثنان على الأقدام في وضع استعداد ويمسكان السهم بينما الثالث يشد الوتر [وتر السهم]. بينما يحدد آخرون الأشجار التي تذهب إليها الفيلة من أجل الراحة ويأتون إليها من الجانبين ويقطعون جذعها جزئياً. وعندما يأتي الحيوان ويستند على الشجرة تسقط ويسقط هومعها ولا يستطيع الوقوف لأنّ لديه عظماً واحداً في الرجل بدون مفاصل وهكذا يقفز الصيادون من على الأشجار وينحرون الحيوان ويقطعونه. يُسمّى البدو الرعاة هؤلاء الصيادين بالأنجاس<sup>189</sup>.

11) يوجد وراء هؤلاء قوم أكلة النعام<sup>190</sup> Στρουθοφαγοι وهم قبيلة صغيرة، وتعيش في بلادهم طيور لها حجم يشبه الغزلان (الوعول) ولا تستطيع أن تطير ولكن تجري بسرعة مثل النعام. ويصطادها بعضهم بالسهم، بينما يلبس آخرون جلود

188) صفة تعني: الرجال مبتوري، أو مقطوعي الأعضاء التناسلية ربما بفعل الختان.

189) الصفة تعني: الملوثن، غير الطاهرين، الأنجاس.

190) قبيلة أنيوية.

الطيور [النعام] ويغطون أيديهم اليمنى [لتصبح] بدلاً من الرقبة ويجر كونها مثلماً تُحرك الطيور رقابها، وباليد اليسرى يلقون الحبوب من كيس رُبط أعلاهم، وبهذا الشكل يحددون الطيور ويقودونها إلى كمين، وهناك يختبئ رجال يحملون عصياً يقتلون بها. وهم يستعملون هذه الجلود لباساً وفراشاً. ويحارب هؤلاء الأثيوبيين الذين يدعون سيمى البشر الذين يستعملون قرون الظباء<sup>191</sup> أسلحة.

12) والسكان المجاورون لهم أكلة الجراد أكثر سواداً من الآخرين وهم أقل طولاً وأقصر عمراً، لأن قليلاً منهم يتجاوز الأربعين عاماً. تمتليء أجسادهم بالطفيليات، وهم يعيشون على الجراد الذي تقوده إلى هذه الأراضي الرياح الجنوبية والغربية<sup>192</sup> عندما تهب بقوة. يضع هؤلاء مواد تبعث الدخان في حفر ثم يوقدون النار لوقت قصير وهكذا يموت الجراد الذي يطير أعلاها (أعلى النار) ويسقط ويقطع هؤلاء الجراد ويخلطونه بمُقبلات مالحة ويأكلون. تقع وراء هؤلاء صحراء كبيرة بها مراعى كثيرة، لكنها أُحتلت من قبل عدد كبير من العقارب والعناكب المسماة ذوات الأربعة ذقون. وبعد أن جاء هذا العدد الكبير [من الكائنات] أضطر البشر للهروب من هناك نهائياً.

13) بعد ميناء إيفمينيس Eumēnē إلى ديريس Δειρη والمضائق التي عند الجزر الست يسكن أكلة الأسماك وأكلة اللحوم والقوم مقطوعوا الأعضاء التناسلية و[ينتشرون] حتى الأرض الداخلية. كما توجد أمام الشاطيء [هناك] أماكن كثيرة لصيد الفيلة وكذلك مدن غير مهمة وجزر. أغلب السكان بدورعاة وقليل منهم فلاحون. كما ينبت هناك الصنوبر الصمغي<sup>193</sup> بكمية غير قليلة. يجمع أكلة السمك

191) Opvξ: نوع من الظباء يعيش في ليبيا ومصر وسميت هكذا بسبب صلابه قرونها.

192) الكلمة تعني أيضاً الشمالية الغربية.

193) نبات عطري ينتج الصمغ الذي يستعمل بخوراً وهو أيضاً شجرة الصنوبر الذي ينتج الصمغ.

الأسماك في أثناء فترة جزر البحر ويلقونها على الأحجار ثم يعرضونها للشمس وبعد أن يترعوا الأشواك يجمعوا اللحم ويدوسونه بالأقدام ويصنعون منه عجين وهذا الخليط أيضاً يجفف تحت الشمس من جديد ثم يأكلونه. أما خلال الشتاء عندما لا يستطيعون جمع الأسماك فإنهم يجمعون الأشواك القديمة ويقطعونها ويصنعون منها عجيناً يأكلونه، أما العظام الجديدة الطازجة فيمتصونها. وعندما تنقص الأسماك يتغذى كثيرون على القواقع التي لها لحوم من التي يربونها في حفر أوبرك راكدة ويقدمون لها أكلا من البحر [الأسماك الصغيرة]. يكون أكل الأسماك لدى هؤلاء متنوعاً وفقاً للمكان الذي يأخذونها منه. يصعد كثير من الذين يسكنون شاطئاً جافاً خالياً من المياه لمدة خمسة أيام إلى منابع المياه، ويذهبون جماعات وهم ينشدون الأغاني وبعد أن يصلوا ينبطحون على بطونهم ويشربون كالثيران حتى تمتليء بطونهم ثم يعودون إلى شاطئ البحر من جديد. ويسكنون في كهوف أو أكواخ مشيدة من الكتل ومسقوفة يستعملون عظام الأسماك وأشواكها عوارضاً ويكسونها بأوراق الزيتون.

14) أما أكلة السلاحف *Xelwnoφαγοι* فإنهم يغطون بعظامها<sup>194</sup> التي تكون كبيرة إلى درجة أنهم يبحرون فيها. كثيرون يصنعون من العشب البحري الذي ينمو بكثرة أكواماً عالية وسط التلال الرملية ويحفرون أسفلها ويسكنون هناك. أما الموتى فإنهم يلقيهم طعاماً للأسماك حيث تأخذهم الفيضانات إلى البحر. بعد ذلك توجد ثلاث جزر متتالية، الأولى [جزيرة] السلاحف والثانية [جزيرة] فرس البحر، والأخيرة المسماة [جزيرة] الصقور. يوجد بكل الشاطئ أشجار النخيل والزيتون

194) أي أنهم يستعملون العظام أو الحوض أو ما يُسمى القبة غطاء.

والغار<sup>195</sup> ليس فقط في المضائق بل أيضاً خارجها وبشكل كبير. توجد أيضاً جزيرة فيليبوس (فيليب) Φιλιππος التي يقع وراءها مكان صيد الفيلة المسمى بشانغيلوس Πυθαγγελου. ثم مدينة أرسينوي Arsinon ومينائها وبعد ذلك ديري Δειρη. ويوجد وراء هذه الأراضي أماكن صيد فيلة. والبلاد من ديري وما بعدها منتجة للبخور حيث تنتج بالدرجة الأولى المر<sup>196</sup>، وهذه المنطقة لأكلة الأسماك وأكلة اللحوم. ينبت هنا أيضاً البرسي<sup>197</sup> والتوت المصري. وراء ذلك تقع ليخا (ليخا) Λιχα وهي مكان لصيد الفيلة، حيث توجد تجمعات لمياه الأمطار في كل مكان، وعندما تجف هذه المياه تحفر الفيلة بخراطيمها وأنيابها وتصنع منابع وتجعد المياه. يوجد على هذا الشاطئ بحيرتان كبيرتان تصلان حتى رأس بيثولوس Πυθαλαος، واحدة ذات ماء مالح وهي التي يدعوها البحر، والأخرى ذات ماء عذب ويعيش بها أفراس النهر والتماسيح ويوجد على ضفافها البردي. كما تُشاهد حول هذا المكان طيور أبو منجل<sup>198</sup>، وأجسام الذين يسكنون بجوار رأس بيثولوس كاملة. بعد هؤلاء [توجد] الأرض منتجة اللبان، ويوجد هنا رأس به غابة كثيفة مقدسة. في الأرض الداخلية أرض مجاورة للنهر تُسمى إقليم إيسيس Isis و[إقليم] آخر يُدعى إقليم النيل وكلاهما يوجد به اللبان والصمغ المر اللذان ينبتان مع بعضهما. توجد أيضاً بشر تمتليء بالمياه القادمة من الجبال، بعد ذلك مرّقب<sup>199</sup> ليون [الأسد] Λεων وميناء بيثانغياوس Πυθαγγελος، أما الأرض التالية فيوجد بها الكاسية<sup>200</sup> الزائفة، وتوجد على نحو متصل أقاليم مجاورة للأمار يوجد بها اللبان الذي ينبت بكثرة كما

(195) أشجار الغار أو البلوط.

(196) صمغ يخرج من ساق شجرة المر.

(197) الكلمة تعني: شجرة ذات ثمرة لذيذة نقلها قميبيز إلى بلاد فارس.

(198) أبو منجل أو الحارس طائر مائي طويل القامتين والمنقار كان يعيش في مصر.

(199) برج أو مكان مراقبة.

(200) الكاسية نوع من البخور العربي أقل درجة من الأنواع المشهورة هو السنا، تُسمى أيضاً القرفة الصينية.

توجد أنهار حتى الأرض المنتجة للقرفة. وينمو على النهر الذي يحدها كثير من النباتات ذات الأزهار<sup>201</sup>، بعد ذلك نهر آخر وميناء دافني Δαφνι، وأرض مجاورة للنهر تُسمّى إقليم أبوللون Απολλων الذي ينتج بالإضافة إلى اللبان الصمغ المُـرّ والقرفة. وهذه [القرفة] تزيد بشكل أكبر حول الأماكن التي في الداخل. بعد ذلك جبل إيفاس<sup>202</sup> Ελεφας الممتد داخل البحر [توجد] قناة، يلي ذلك ميناء بسيغموس (بسوغموس) Ψυγμος الكبير ومنبع الماء المسمّى ذا رأس الكلب. آخر رأس على هذا الشاطيء هورأس نوتوس<sup>203</sup> Νοτος الذي يقول<sup>204</sup> عنه إنه ينحني باتجاه الجنوب، وليس لدينا وصف للموانيء أو للأماكن أبعد من ذلك. لأنها مجهولة في الشاطيء التالي.

15) توجد أعمدة ومذابح (هياكل) بيثولاوس Πυθολαος، وليخا (ليخا) Λιχα، وبيثانغيلوس Πυθαγγελος، وليون Λεων، وخاريمورتوس Χαριμورتوس على امتداد الشاطيء المعروف من ديريس حتى رأس نوتوس [رأس الجنوب]<sup>205</sup>، لكن المسافة غير معروفة. وتمتليء البلاد بالفيلة والأسود التي تُسمّى النمل<sup>206</sup>، ولها أعضاء تناسلية في وضع مقلوب وذات جلد ذهبي اللون وهي أقل شعراً من [الأسود] التي في العربية. كما يعيش بالبلاد فهود قوية ووحيد القرن. ووحيد القرن هذا لا يكون كبيراً مثل الفيلة وليس كما يقول أرتيميدوروس Αρτεμιδωρος إنها بنفس الطول على الرغم من قوله إنه قد شاهد واحداً منها في الاكساندرية (الاسكندرية)، ولكن

(201) الكلمة تعني أيضاً: نوعاً من النبات ربما يكون الحلفاء.

(202) الاسم يعني: الفيل.

(203) الاسم يعني: الجنوب.

(204) يقصد أن أرتيميدوروس Αρτεμιδωρος يقول ذلك.

(205) الرأس الجنوبي أو القرن الجنوبي.

(206) الكلمة المستعملة تعني: ذكر النمل المجنح، ونوع من الحيوانات كان يعيش في الهند.

تقريباً ما يعادل <sup>207</sup>... ارتفاعاً وفقاً لما شاهدناه. ولا يشبه اللون شجيرة البقس <sup>208</sup> ولكن يميل أكثر إلى لون الفيل، ويكون بحجم الثور، وشكله قريب جداً من الخنزير البري بخاصة في الوجه والرأس عدا الأنف الذي يبرز منه قرن عظمي أفطس وأصلب من أي عظم، ويستعمله سلاحاً مثلما يستعمل الخنزير البري أنيابه، وللحماية لديه غطاءان صلبان من الجلد مثلما هو الحال عند الثعابين من متن الظهر حتى البطن يقعان حوله، الأول من جهة الرأس والآخر باتجاه الذيل. نحن نقول هذه الأشياء وفقاً لما شاهدناه. هذا الأمر يوضح لماذا يحارب هذا الحيوان الفيل من أجل المرعى، حيث يضع رأسه تحت بطنه [بطن الفيل] ويشقها، إلا إذا سارع [الفيل] بخرطومه وأنيابه.

16) كما تعيش في هذه الأماكن الزرافة وهي لا تشبه النمر، لأنها بكثرة الألوان على الجلد تشبه الوعل (الأيل) بشكل أكثر ولها خطوط طويلة مليئة بالبقع. وأقدامها الخلفية أصغر كثيراً من الأمامية، إلى درجة أنه يبدو وكأنها تجلس على جزء من ذيلها، ولها حجم الثور وارتفاعه، بينما أقدامها الأمامية ليست أقل من أقدام الجمل، أما الرقبة فهي ترتفع إلى أعلى باستقامة <sup>209</sup> ويفوق ارتفاع قممها رقبة الجمل كثيراً. وبسبب عدم التناسق هذا لا اعتقد أن الحيوان يكون سريعاً ولا يمكن اجتيازه كما قال أرتيميدوروس، كما لا يكون متوحشاً (برياً) بل على الأغلب هو حيوان قطيع [أليف] لأنه لا يبدى أية وحشية. كما يقول [أرتيميدوروس] إنه يوجد اسفنكس (أبوالهول) وقرود ذات رؤوس كلاب <sup>210</sup> وحيوانات أخرى لها رأس أسد أما بقية الجسد فهولفهد والحجم يشبه الطي <sup>211</sup>. كما توجد ثيران متوحشة وآكلة للحوم وحجمها أكبر كثيراً من [الثيران] التي لدينا وهي أسرع منها أيضاً ولونها أحمر.

207) يدوان الرقم الذي يشير إلى عدد الأقدام أو وحدة القياس المستعملة قد سقط من النسخ.

208) box, Πυξος: شجيرة البقس.

209) بشكل عمودي.

210) حيوانات لها رؤوس الكلاب أو وجوه الكلاب.

211) الطي، الوعل، الغزال.



ويوجد الكروكوتاس<sup>212</sup> وهو خليط بين الذئب والكلب كما يقول [أرتيميدوروس].  
أما الأشياء التي يقولها ميتروودوروس سكيبيوس Μητροδωρος Σκηπιος في كتابه  
< حول العادات > فإنه يبدولي بأنها أساطير (خرافات) ولن اهتم بهذه الأقوال.  
ويتحدث أرتيميدوروس عن ثعابين<sup>213</sup> طولها ثلاثين ذراعاً قزم الفيلة والثيران، وهذا  
القياس حقيقي بالنسبة للإقليم لأن الثعابين الهندية أسطورة أكثر من ذلك، وماذا يمكن  
القول عن [الثعابين] الليبية التي يروى أن العشب ينمو فوقها<sup>214</sup>.

17) بالنسبة لحياة التروغلوديتيين (سكان الكهوف) فهي حياة بدورعاة ويحكم كل  
قبيلة ملك، أما النساء والأطفال فهي حقاً مشاعاً بينهم ما عدا [نساء] الملوك  
[وأولادهم]، والذي يعتدي على زوجة الملك تكون عقوبته خروف من الغنم.  
وتتزين النساء بعناية ويعلقن قواقع حول رقابهن ضد الحسد أو السحر. وهم  
يدافعون عن المراعي باستعمال الأيدي في البداية ثم الحجارة، وعندما يُجرح أحدهم  
يستعملون السهام أو الخناجر (السكاكين)، ثم تُفرّق بينهم النساء حيث يقفن في  
الوسط ويتوسلن إليهم أن يتوقفوا عن القتال. [يكون] غذاؤهم من اللحوم والعظام  
المقطوعة التي يقطعونها ويخلطونها ويضعونها داخل الجلود ويخيطونها ثم يقوم الطباخون  
بطهيها بأساليب متعددة ويُسمّى هؤلاء [الطباخون] الأنجاس<sup>215</sup>.  
وهكذا فهم لا يأكلون اللحم فقط بل يأكلون العظام والجلود أيضاً، كما يدهنون  
أجسادهم بالدم بعد أن يخلطوه بالحليب. وعصارة النبق<sup>216</sup> شرابٌ للكثيرين، بينما

212) Κροκουττας: حيوان برّي كان يعيش في أفريقيا هجين بين الكلب والذئب وتشير بعض القواميس إلى أنه الضبع على الرغم من أن الوصف يختلف.

213) ثعابين أو أفاع.

214) انظر الكتاب السابع عشر، الفصل الثالث، فقرة 5.

215) الملوئين، غير الطاهرين.

216) παλιουρος – rhamnus : السبق، ثمر شجيرة شوكية تُسمّى السدر.

يكون العسل المخلوط <sup>217</sup> شراباً للملوك، وهم يحصلون على العسل بعصر زهرة ما. عندما تهب الرياح السنوية <sup>218</sup> يكون شتاء لدى هؤلاء > لأنه تمطر كثيراً <، بينما تكون بقية العام صيفاً. يعيشون شبه عراة ويرتدون الجلد ويحملون العصي. لا يكون هؤلاء مقطوعي أعضاء الذكورة فقط، بل إن بعضهم يمارس الختان مثل المصريين، أمّا بالنسبة للأثيوبيين الميغافيري (الميغابيري) Μεγαβαροι Αιθιοπες فهم يضعون رؤوساً معدنية على هراواتهم، بينما يستعملون حراباً (رماحاً) وتروساً من جلود الثيران. أمّا بقية الأثيوبيين فيحملون أقواساً ورماحاً. يدفن بعض التروغلوديتيين [سكان الكهوف] الموتى بعد أن يربطوا رقابهم إلى أرجلهم باستعمال قضبان شجيرة السدر ثم بعد ذلك مباشرة يلقون الحجارة وهم يضحكون بسرور حتى يخفوا الجثة تماماً، ثم ينصبون أعلاه [أعلى القبر] قرن ماعز ويغادرون. وعندما يسرون ليلاً يربطون أجراساً على رقاب صغار حيواناتهم الذكور حتى تخاف الحيوانات المتوحشة من صوتها. كما يستعملون مشاعل وأقواساً ضد الحيوانات المتوحشة، ويسهرون الليل من أجل حراسة قطعانهم وهم ينشدون الأغاني حول النار.

18) هذا ما يقوله <sup>219</sup> حول التروغلوديتيين [سكان الكهوف] Τρωγλοδυται والأثيوبيين المجاورين لهم، ثم يعود إلى العرب. ويبدأ أولاً بوصف الذين يسكنون الخليج العربي مقابل سكان الكهوف الأثيوبيين، حيث بدأ من بوسيديون <sup>220</sup> Ποσειδίου وقال إنها تقع في أبعد نقطة داخل خليج أيلانيتيس Αιλανιτη. بعد بوسيديو تكون المنطقة مليئة بأشجار النخيل وغنية بالمياه وهي ذات أهمية بسبب محصولها لأن كل المنطقة حولها جافة و عديمة المياه وخالية من الظل <sup>221</sup>. كما يكون

(217) شراب العسل المخلوط ربما يتكون من خلط العسل بالحليب أو بالماء.

(218) تكون في الغالب الرياح الشمالية.

(219) يقصد أرتيميدوروس.

(220) ربما نسبة إلى الإله بوسيدون.

(221) كتابة عن عدم وجود الأشجار.

إنتاج أشجار النخيل هناك [في المنطقة المذكورة] عجيبياً، وجميع الأجناس يحرسون هذه الغابة [من النخيل] ويحافظون على ذلك رجالاً ونساء ويرتدون الجلود وتمر النخيل هو طعامهم. وهم ينامون فوق الأشجار بعد أن ينصبوا عليها أكواخاً بسبب كثرة الحيوانات المتوحشة. توجد بعد ذلك جزيرة فوكون<sup>222</sup> φωκων وقد سُميت بهذا الاسم بسبب كثرة هذه الحيوانات المتوحشة، وبجوارها رأس يمتد ويطل باتجاه بتراء Petra العرب الذين يُسمّون النبطيين Ναβαταιοι وأرض بالسيتني (فلسطين) Παλαιστινη التي يجلب إليها المينيون (المينائيون، المعينيون) Μινωαιοι والغريون (الجرعائيون، الجرعائيون) Γερραιοι وجميع السكان المجاورون شحنات البخور. بعد ذلك شاطيء آخر كان يُسمّى قديماً [شاطيء] المارانيتيين (المارنطيين) Μαρανιτων الذين كان بعضهم فلاحين والآخرون سكان خيام. والآن يسيطر الغارينديون Γαρινδοιοι على الشاطيء بعد أن قتلوا أولئك [السكان الأصليين] بالخدعة، لأنهم هجموا عليهم بينما كانوا يحبون حفلاً يقام كل خمس سنوات حيث قتلوا المختفين وانقضوا على الآخرين وقتلوه جميعاً. بعد ذلك خليج أيلانيتيس (الخليج العيلاني)<sup>223</sup> Αιλανιτης وأرض النبطيين وهي أرض مسكونة بكثافة وخصبة، كما يسكن هؤلاء جزراً أخرى تقع قريباً. لقد كان هؤلاء في البداية في سلام ثم بعد ذلك بدأوا يقومون بالقرصنة فيتعرضون للتجار القادمين إبحاراً بالقوارب من مصر. لكنهم دفعوا ثمناً لذلك حيث جاء أسطول ودمرهم. يوجد بعد ذلك سهل به أشجار كثيرة ومياه غزيرة ومليء بقطعان الحيوانات من كل نوع من بينها البغال، وبه أيضاً جمال بريّة، وغزلان<sup>224</sup> (وعول) وظباء كثيرة وأسود وفهود وذئاب متعددة. وتقع إلى الأمام جزيرة تُسمّى ديا (ضياء) Δία، ثم خليج طوله حوالي 500 خمسمائة ستاديون محاط

(222) جزيرة أفراس البحر.

(223) ربما خليج العقبة.

(224) الكلمة المستعملة تعني: وعل، أيل، غزال.

بالجبال وله مدخل صعب، يسكن حوله رجال صيادون للحيوانات البرية المتوحشة ثم ثلاث جزر صحراوية<sup>225</sup> مليئة بأشجار الزيتون ليست مثل أشجارنا بل هي محلية من التي نسميها الأثيوبية ويكون لزيتها خواص علاجية. يلي ذلك ساحل بحري مليء بالصخور ثم منطقة ضحاح وعرة وساحل يصعب الإبحار فيه لمسافة ألف 1000 ستاديون وتندر به الموانئ والمراسي. يمتد إلى الأمام بموازاته جبل وعرة وعال، ثم سفوح ذات صخور تمتد حتى داخل البحر وتشكل خطراً كبيراً خصوصاً عندما تهب الرياح الموسمية التي تجلب الأمطار. يوجد بعد ذلك خليج به جزر متناثرة ثم ثلاثة تلال رملية سوداء مرتفعة جداً، بعده ميناء خارموثاس<sup>226</sup> Χαρμωθας الذي يبلغ محيطه مائة 100 ستاديون وله مدخل ضيق وخطير على أي قارب يحاول الدخول. ويصب فيه [في الميناء] نهر وفي وسطه جزيرة كثيرة الأشجار وقابلة للزراعة بشكل كبير جداً. يوجد بعدها شاطئ وعرة (صخري)، يليه عدة خلجان وأرض بدورعاة يعتمدون في حياتهم على الإبل، لأنهم يركبونها عندما يحاربون أو يسافرون ويتغذون على حليها ويأكلون لحومها. ويجري عبر أرضهم نهر يجلب التبر (نترات الذهب)، لكنهم لا يعرفون أن يصنعوه. يُدعى هؤلاء الديفيون<sup>227</sup> (الدييون) Δεβον، بعضهم بدورعاة والآخرون فلاحون وأنا لا أذكر أسماء الأقوام الكثيرة لعدم شهرتها وصعوبة نطقها. يلي هؤلاء بشر أكثر منهم حضارة إذ يسكنون أرضاً ذات مناخ أفضل وغنية بالمياه وغزيرة الأمطار. يوجد لدى هؤلاء منجم ذهب وهناك لا توجد النترات فقط بل كتل من الذهب لا تحتاج إلى تنظيف كثير، أما الحجم فإن الصغير من هذه الكتل لا يقل عن البذرة<sup>228</sup> والمتوسط لا يقل عن حجم ثمرة المشملة<sup>229</sup> والكبير لا يقل عن

(225) ربما يقصد واحات.

(226) ربما خليج الشرم الوارد في بعض المراجع العربية.

(227) ربما هم الدباع.

(228) الكلمة المستعملة تعني النواة لأي ثمرة كتواة الزيتون مثلاً أو البذرة عموماً.

(229) شجرة من الفصيلة الوردية.

حجم بذرة الجوز. ويتزينون بها بعد أن يثقبوها ويمرروها في عقد من الكتان بالتبادل مع أحجار كريمة شفافة ليعملوا منها عقوداً أو أساور يضعونها حول رقابهم ومعاصمهم. كما يبيعون الذهب لسكان المدن المجاورة بثمن رخيص، بما يعادل ثلاثة أضعاف وزنه من النحاس أو الضعفين من الفضة، لأنهم لا يعرفون صنعه ولندرة الأشياء التي يأخذونها مقابلته والتي هناك حاجة لها بشكل أكبر في الحياة اليومية.

19) يجاورهم أرض السفايين (السبايين) Σαβαῖοι الغنية جداً وهم [السبايون] شعب كثير جداً ويوجد لديهم الصمغ [المُر] واللُّبان والقرفة، أمّا على الساحل فينمو البلسم ونوع آخر من العشب تكون له رائحة قوية جداً، لكن الرائحة تتلاشى بسرعة. كما توجد أشجار نخيل ذات رائحة طيبة ونبات القصب، و ثعابين طولها شبر ولونها أحمر يمكنها أن تصل إذا قفزت حتى منتصف الإنسان وليس للذغتها دواء. يكون البشر هنا غير عاملين (عاطلين) وكسالى لتوفر كل شيء في حياتهم. ينام الكثيرون من عامة القوم على جذور الأشجار المقطوعة<sup>230</sup>. وينقل كل منهم البضائع إلى الذي يليه وهكذا يسلمونها حتى تصل سوريا وما بين النهرين. عندما يفقدون وعيهم [البحارة] بسبب الروائح الطيبة يستعملون شمع الإسفلت المحروق وشعر من لحية الماعز كبخور.

تقع مدينة<sup>231</sup> السبايين، ماريافا (ماريابا، مأرب) Μαριαβα على جبل غني بالأشجار. لها ملك يسيطر على القضاء وعلى الشؤون الأخرى، وعُرفاً لا يخرج [الملك] من قصره، لأن الشعب سيرجمه بالحجارة مباشرة تنفيذاً لنبوءة. وهو [الملك] يعيش مع أتباعه في حياة ملذات نسائية. أمّا الشعب فإن بعضهم يزرع الأرض بينما يتاجر الآخرون في البخور المحلية أو الأثيوبية. ويبحرون إلى هذه الأماكن عبر المضائق بمراكب مغطاة بالجلد. وتوجد [البخور] بكثرة إلى درجة أنهم يستعملون القرفة والسّمسق<sup>232</sup>

(230) نوع من الأسرة وقد أورد سترابون في فقرة سابقة أن العرب ينامون على الأشجار بعد أن ينصبوا عليها أكواخاً.

(231) عاصمة السبيين.

(232) κασσία, casia: السّمسق، المردقوش، العترة: نبات عطري من الفصيلة الشفوية.

ونباتات أخرى بدلا من الحطب ومواد الاشتعال. ينمو أيضاً في أرض السبأين نبات اللبان<sup>233</sup> وهو بخور ذورائحة طيبة جداً.

وهؤلاء [السبأيون] والغيريون Γερραίοι أكثر الناس ثراءً بسبب التجارة، ويملكون مصنوعات ذهبية وفضية كثيرة جداً وأسرة ومناضد ثلاثية الأرجل<sup>234</sup> وأواني لمزج الخمر وأكواباً بالإضافة إلى بيوت ممتازة جداً، لأن الأبواب والجدران والسقوف مزينة بكثير من أنياب الفيلة والذهب والفضة والأحجار الثمينة. هذا ما قاله حول هذه الأشياء، أما حول الأشياء المتبقية فيشبه ما يقوله إيراتوستينيس، كما يعرض أشياء أخرى شبيهة لما يقوله المؤرخون الآخرون.

20) يُسمّى كثيرون البحر الأحمر هكذا بسبب لونه الذي يظهر عند انعكاس الأشعة سواء كان عندما تكون الشمس في القمة أم من الجبال التي صارت حمراء بشدة الحرارة، ويصدق الأمر في الحالتين. ويتحدث كتيسياس الكنيدي<sup>235</sup> عن عين تصب في البحر ذات ماء أحمر يشبه الزئجفر<sup>236</sup>. بينما يورد أغاثارخيدس Αγαθαρχιδης الذي ينحدر من المنطقة نفسها [كنيديا] أنه قد أخبر من قبل فوكسوس (بوكسوس) Βοξος، وهو فارسي الأصل، بأن أحد الفرس اسمه إيرثراس Erthras عندما دُفع قطع من الخيل بواسطة لبوة وسحب حتى وصل إلى البحر ومن هناك ذهب إلى جزيرة، وكان هو أول من أقام جسراً وعبر إلى الجزيرة، وبعد أن رأى أنها صالحة للسكن بشكل جيد، أرسل القطيع إلى بلاد فارس من جديد، كما أرسل لإقامة مستعمرات هناك وكذلك في جزر أخرى وعلى الشاطئ أيضاً وأخذ البحر اسمه. ويقول آخرون إن إيرثراس كان ابناً لبرسفيس (برسيوس) Περσεύς الذي حكم هذه المناطق. يقول كثيرون أن مسافة الأماكن من مضائق الخليج العربي

233) الكلمة المستعملة هي Λαριμνον و تشير بعض القواميس إلى أنها تسمية عربية لنبات اللبان أو البخور.

234) τριπους تعني منضدة ثلاثية الأرجل أو مرجل ثلاثي الأرجل.

235) طبيب ومؤرخ إغريقي من كنيديس في كاريا وهو معاصر لهيوكراتيس (هبقراط)، عاش في البلاط الفارسي 15 عاماً بعد أسره وكتب [شؤون بلاد فارس] في 23 كتاباً وهو تاريخ لبلاد فارس وآشور وكتب [شؤون بلاد الهند] لكنه اهتم فيه بالجغرافيا أكثر حيث وصف شمال غرب بلاد الهند.

236) Μίλτος صيغة حمراء أو قرمزية: صبغة كبريتور الزئبق.

المناطق. يقول كثيرون أن مسافة الأماكن من مضائق الخليج العربي  $\text{Αραβιος κόλπος}$  إلى أقصى المناطق المنتجة للقرقة تكون خمسة آلاف ستاديون، وليس واضحاً هل باتجاه الجنوب أو الشرق. ويقال: إن الزمرد والبريل<sup>237</sup> يستخرجان من مناجم الذهب. ويقول: بوسيدونيوس Ποσειδωνιος إنه يوجد لدى العرب ملح له رائحة طيبة.

(21) أول بشر يسكنون وراء سيريا (سوريا) في [شبه الجزيرة] العربية السعيدة هم النافاتيون (النباتيون، النبطيون)  $\text{Ναβαταιοι}$  والسافايون (السبأيون)  $\text{Σαβαιοι}$  وكانوا يهاجمونها [هذه البلاد] مرات كثيرة قبل أن تصبح تحت سيطرة الرومان، أما الآن فأولئك [النبطيون والسبأيون] وكذلك السوريون خاضعون للرومان، والمدينة المسماة ببتراء (بتراء، البطراء)  $\text{Πετρα}$  عاصمة للنبطيين، وهي تقع في مكان منبسط ومستوي من كل جهة يحيط به تل صخري حصين عالٍ وشديد الانحدار من الأطراف ويحوي داخله عيوناً غنية بالمياه للشرب ولسقاية الحقول. وأغلب البلاد التي خارج السور صحراء، خصوصاً التي تقابل يهوديا (يهودا)  $\text{Ιουδαία}$ . تكون المسافة من هنا إلى إيريكون (أريحا)  $\text{Ιερικων}$  قرية جداً إذ [تبلغ] ثلاثة أو أربعة أيام، أما إلى فينيكون (فينيقون، فينيقيا)<sup>238</sup>  $\text{Φοινικων}$  فهي خمسة أيام. ويحكمها دائماً ملك من الأسرة المالكة، وكان للملك وكيل من بين أصدقائه يُسمى الأخ، وتدار البلاد بشكل جيد. يروي أثينودوروس<sup>239</sup>  $\text{Αθηνοδωρος}$  الرجل المحب للحكمة (الفيلسوف) وهو صديق لنا أنه ذهب إليهم [إلى أهل بتراء] وقد تعجب كثيراً عندما وجد أن كثيراً من الرومان والأجانب الآخرين الذين يسكنون هناك يترددون على المحاكم متخاصمين فيما بينهم ومع السكان المحليين، بينما لا أحد من المواطنين يتشاجر مع غيره بل يعيشون حياة آمنة تماماً فيما بينهم.

(237) حجر كرم أخضر اللون عادة.

(238) تعني: حقل النخيل.

(239) أثينودوروس: فيلسوف رواقى، تلميذ بوسيدونيوس وهو استاذ أغسطس. صديق شيشرون وسترابون.

22) تُخبرنا الحملة الأخيرة التي قمنا بها [قام بها الرومان] التي قادها أيلوس غالوس Αἰλιος Γαλλος ضد العرب عن كثير من خصائص البلاد [بلاد العرب]، وقد أرسله قيصر الموقر (قيصر أغسطس) Σεβαστος Καيسαρ ليكشف عن هذه الشعوب والبلدان وكذلك عن أثيوبيا وشعوبها، وعندما وجد أن تروغلوديتيكي (أرض سكان الكهوف الأثيوبيين) Τρωγλοδυτικη التي أسفل مصر تحد هذه الأراضي [أراضي العرب] وأن الخليج العربي ضيق جداً في النقطة التي يجد فيها العرب سكان الكهوف الأثيوبيين فكر في أن يجعل منهم [من العرب] حلفاء أو أن يخضعهم لسلطته. وقد كان يسمع عنهم روايات من كل زمن أنهم يملكون نقوداً كثيرة لأنهم كانوا يقايضون البخور بالذهب والفضة والأحجار الثمينة جداً ولا ينفقون مما يستخرجونه من أراضيهم شيئاً، وكان يأمل في أن يجعل منهم أصدقاء أثرياء أو أن يسيطر عليهم أعداء أغنياء. لقد كان يأمل في تحقيق ما ينشده بسبب مساعدة النبطيين الذين وعدوه بأنهم سيساعدونه بجميع السبل.

23) في هذه الظروف أرسل [إيلوس] غالوس Γαλλος الحملة، لكن خدعه سيلوس (سوليوس، سولايوس) <sup>240</sup> Συλλαίος حاكم [والي] النبطيين الذي كان قد وعده بأن يقوده في الطريق ويزوده بكل شيء وأنه سيتعاون معه، وقد فعل ذلك بسوء نية مسبق، حيث لم يوفر له معلومات عن الطرق البحرية ولم يؤمن له طريقاً آمناً، لكن عبر به أراضٍ بدون مسالك جيدة <sup>241</sup> أو ذات طرق متعرجة وخالية من الغذاء واجتاز به معابر بحرية ذات مياه ضحلة وصخور وخالية من الموانئ ومليئة بالشعب والضحاح. وتُسبب الفيضانات والجزر البحري مشاكل كثيرة في هذه

240) بعض المراجع العربية تورده باسم صالح.

241) الكلمة المستعملة تعني: طرق وافتتح الدكتور شعبان عوض تغييرها متعاً للتكرار.



الأراضي والأماكن. لقد كان أول خطأ هو أنهم [الرومان] شيدوا سفناً حربية كبيرة في وقت لا يتوقع أن يحدث أي حرب في البحر، لأن العرب لم يكونوا محاربين أشداء في البر ولا في البحر بل كانوا تجاراً وباعة سلع متجولين<sup>242</sup> بشكل أكثر. وهو [غالوس] قد شيد ما لا يقل عن ثمانين سفينة من ذوات الصفين من المجاديف وذوات الثلاثة صفوف في كل جهة وقوارب صغيرة [صنعها] في كليوباتريس<sup>243</sup> (كليوباترا، كيلوباترا) Κλεοπατρις الواقعة على القناة القديمة الممتدة من النيل. وبعد أن علم أنه قد ارتكب خطأ صنع مائة وثلاثين مركب نقل وأبحر بها ومعه حوالي عشرة آلاف من المشاة الذين كانوا في مصر من الرومان والحلفاء، وكان من بينهم خمسمائة من اليهود وألف من النبطيين برفقة سيللايوس (سولايوس) Συλλαίος. وبعد أن تعذب وعانى الكثير وصل بعد خمسة عشر يوماً إلى ليفكي كومي<sup>244</sup> (ليوكومي) Λευκή κομη، وهي محطة تجارية كبيرة في أرض النبطيين، وقد خسر كثيراً من سفنه > بمن فيها من الرجال < بسبب ظروف الإبحار السيئة وليس بواسطة أي عدو. هذا ما نتج عن خديعة سيللايوس الذي قال له إنه لا توجد طريق برية تمكن المشاة من الوصول إلى ليفكي كومي. بينما كان هناك عدد كبير جداً من التجار يستخدمون الإبل ويسيرون بعدد كبير من الرجال والإبل في أمان وعبر طرق سهلة من بتراء وإلى بتراء، ولا يختلف هؤلاء عن الجيش.

24) لقد حدث ذلك لأن الملك أوفادوس (أوبودوس، عوبوداس) Οβόδος لم يهتم كثيراً بالأمور العامة<sup>245</sup> خصوصاً بشؤون الحرب > وهذا أمر شائع عند جميع الملوك

242) الكلمة تعني: تاجر، بائع قطاعي، تاجر صغير، نصّاب، خادع وفضلنا تاجر متجول.

243) هذه المدينة تُسمى أيضاً أرسينوي (السويس) Arsinoë. قارن ك. 17، ف. 1، 25.

244) يعني الاسم: القرية البيضاء.

245) أمور الدولة.

العرب >، وقد جعل كل شيء تحت سلطة الحاكم (الوالي) سيللايوس. وحسبما اعتقد فإن كل خديعته الذكية التي نفذها كانت تهدف إلى الكشف عن البلاد والسيطرة على بعض المدن والشعوب بمساعدة الرومان، وأن يُنصَّب هو سيداً عليها جميعاً بعد أن يهلك هؤلاء [الرومان] بسبب الجوع والتعب والأمراض وأشياء أخرى خطط لها بخديعته. عندما وصل الجيش إلى ليفكي كومي كان يعاني من أمراض باطنية وألم في الأطراف كما كان يعيق زحفهم أمراض محلية بعضها يسبب مشاكل في الهضم والآخر في الحركة وينقلون عدوى هذه الأمراض من المياه والنباتات. لذلك اضطروا لقضاء الصيف والشتاء هناك حتى يشفى المرضى. تأتي السلع من ليفكي كومي إلى بتراء (البتراء) ومن هناك إلى رينوكولورا Ρινοκολουρα في فينيكي (فينيقيا) المواجهة لمصر ومن هناك إلى المناطق الأخرى، أما الآن فإن أغلب السلع تصل إلى الاسكندرية عن طريق النيل، إذ تأتي السلع من العربية وبلاد الهند إلى خليج<sup>246</sup> ميوس (مووس) Mυος، وبعد ذلك [تنقل] بواسطة الإبل إلى كوبتوس Κοπτος في إقليم طيبة Θηβαί الواقعة على قناة النيل ثم تصل إلى الاسكندرية. ومن جديد انطلق غالوس Γαλλος من ليفكي كومي ليعود بجيشه عبر هذه الأراضي إلى درجة أنه اضطر إلى أن ينقل المياه بواسطة الجمال بسبب سوء مرشدي الطريق، وهكذا استغرق أياماً عديدة ليصل إلى أرض أريتاس<sup>247</sup> Αρετας قريب أوفوداس (أوبوداس) Οβόδας. ولقد استقبله أريتاس بترحاب وقدم له الهدايا، لكن خيانة سيللايوس قد جعلت الأرض صعبة العبور، إذ استغرق ثلاثين يوماً ليعبرها بسبب نقص الطرقات بعد أن تزود بقليل من الحبوب والتمور والزبد بدلا من الزيت. أما [رحلته] التالية فقد كانت إلى أرض البدو الرعاة التي كان أغلبها في الحقيقة صحراء وكانت تُدعى أراراني (عراريني) Αραρηνη والملك كان سافوس (سابوس، شابوس) Σαβως. وقد عبرها

246) الكلمة المستعملة تعني: خليج، ميناء وفضلنا الأولى لأن بعض الخلدجان كانت تستعمل مراسي أومراق.

247) تسميته بعض المراجع العربية أرياط.

[هذه المنطقة] بالرغم من أنها كانت بدون طرقات بعد أن أمضى خمسين يوماً حتى وصل مدينة النيجرانيين (أهل نجران) Νεγρανων وهي أرض آمنة وغنية. لقد هرب الملك أما المدينة فقد احتلت بهجوم، ومن هناك وصل إلى نهر بعد ستة أيام واشتبكوا [الرومان] هناك مع البربر في معركة وقتل منهم حوالي عشرة آلاف بينما [قُتل] اثنان من الرومان<sup>248</sup> لأنهم كانوا يجهلوا استعمال الأسلحة والأقواس والحراب والسيوف والقذائف (المقالع) كما لم يكونوا محاربين نهائياً. مع أن أغلبهم يستخدمون البلطة المزدوجة. بعد ذلك مباشرة احتل المدينة المسماة آسكا (عسقة) Ασκα التي هجرها الملك، ومن هناك ذهب إلى أثرولا (عثرولة) Αθρουλα، وبعد أن احتلها بدون مقاومة وضع الحراسات وجهاز الزاد من الحبوب والتمور وتقدم إلى مدينة ماريافا (ماريابا، مأرب) Μαριαβα وهي لقوم راماني (الرحمانيين) Ραμμανιτοι الذين كانوا تحت حكم [الملك] إيلاساروس (عيلاساروس) Ιλασαρος، وحاصرها [حاصر] المدينة] وهددها لمدة ستة أيام لكنه فك الحصار بعد أن عانى من نقص الماء. لقد كان يبعد عن الأرض المنتجة للبخور بمسافة يومين حسبما كان يسمع من الأسرى. ولقد قضى ستة شهور من الزمن في زحفه (مسيرته) لأنه تمت قيادته بشكل خاطيء وعلم ذلك بعد أن عاد إلى الوراء عبر طرقات أخرى وفهم المؤامرة مؤخراً. وصل في اليوم التاسع إلى نيجرانا Νεγρανα حيث دارت المعركة، ثم من هناك وصل بعد أحد عشر يوماً إلى المنابع [الآبار] السبعة Επτα φρεατα وهي مسماة هكذا كونها ذات سبع عيون (آبار). ومن هناك عبر أرض آمنة وصل إلى قرية خالالا (شعلة) Χααλλα و[قرية] أخرى هي ملاثا Μαλαθα الواقعة على نهر. بعد ذلك عبر أرض صحراوية قليلة منابع (آبار) المياه ووصل إلى قرية إيجرا (هجرا، عجرا) Εγγρα وهي من أرض أوفوداس (أوبوداس) Οβοδα وتقع على البحر. لقد قطع كل هذه الطرق

(248) لا يمكن تصديق ذلك ونحن نعلم أن الكاتب يلزم للرومان وهو جزء من الحملة فلا نستغرب ميله لإظهارهم على هذا النحو.

خلال ستين يوماً في أثناء العودة بينما استغرق في صعودها ستة شهور من بدايتها. ومن هناك عبر بجيشه خلال أحد عشر يوماً إلى خليج (ميناء)<sup>249</sup> ميوس (مووس) Miuos ثم صعد إلى كوبتوس Κοπτος مع الذين استطاعوا النجاة ووصل إلى الإسكندرية (الإسكندرية). لقد فقد كثيرين ليس بفعل الأعداء لكن بسبب الأمراض والتعب والجوع وسوء الطريق. لقد حدث أنه فقد خلال الحرب سبعة جنود فقط، وهذه الأسباب لم تُسهم المعركة كثيراً في التعرف على الأراضي لكنها مكنت من التعرف على أشياء قليلة، وكان السبب في ذلك هوسيلايوس (سولايوس) الذي حوكم في روما لأنه أظهر الصداقة وقد أدين على هذه الخديعة وغيرها من الجرائم وقطع رأسه.

25) يقسمون الأرض المنتجة للبخور إلى أربعة أقاليم، كما قلنا<sup>250</sup>. وعن البخور يقولون إن اللبان والمر<sup>251</sup> يستخرجان من الأشجار بينما يُستخرج السنّا<sup>252</sup> من البحيرات<sup>253</sup>. ويقول بعضهم أن أكبر كمية تنتج في الهند بينما أفضل لبان هو الذي في بلاد فارس. وفي تقسيم آخر يقسمون [بلاد العربية] السعيدة كلها إلى خمسة ممالك، تحوي الأولى المحاربين الذين يدافعون على الجميع والثانية [تحوي] الفلاحين الذين ينتجون القمح (الغذاء) للجميع، والأخيرة [تحوي] الحرفيين في الأعمال اليدوية. وقسم ينتج المر والقسم الآخر ينتج اللبان وهذه الأقسام كلها تنتج السنّا والقرفة والناردين<sup>254</sup>. ولا يتبادل هؤلاء المهام والأعمال فيما بينهم، لكن يستمر كل فريق في

249) الكلمة تعني: خليج أومينا. سبق ذكرها.

250) انظر ك. 16، ف. 4، 2.

251) المر: صمغ المر، صمغ يسخرج من ساق شجرة المر.

252) السنّا أو القرفة الصينية، وهي نوع من البخور العربي أقل درجة من القرفة العربية المشهورة.

253) الكلمة المستعملة تعني: البحيرات أو المستنقعات وبعض المخطوطات توردها الشجيرات أو النباتات وقد فتننا الأولى لاتفاقها مع ما ورد

في مصادر أخرى مثل بليني.

254) الناردين: نبات دوزهر صغير أبيض أو قرنفلي، السنبط الطيب، نوع من البخور.

ممارسة مهام آبائهم. يصنعون النبيذ في الغالب من التمور. وهم يشرفون الأخوة أكثر من الأبناء. يرث أعضاء الأسرة الملكية الحكم وفقاً لكبر السن كما يتولون السلطات الأخرى، وتكون الملكية مشتركة بين جميع الأقارب ويكون الأكبر سناً هو السيد، كما تكون لهم جميعاً زوجة واحدة، والذي يصل أولاً يدخل البيت ويعاشرها بعد أن ينصب العصا أمام الباب، لأنه كان من العادة أن يُشاهد كل واحد وهو يحمل العصا (العكاز)، وتقضي [المرأة] الليلة مع الأكبر سناً. لذلك فإنهم جميعاً كانوا أخوة وهم يعاشرهم حتى أمهاتهم، وعقوبة الزنا لديهم هو الموت والزاني هو الذي يكون من قوم آخرين، كان لأحد الملوك ابنة جميلة جداً ولها خمسة عشر أخاً وكانوا جميعاً عشاقاً لها وكانوا يعاشرها باستمرار الواحد بعد الآخر، لكنها بعد أن تعبت قامت بفعل الخدعة التالية:

صنعت عصياً تشبه عصي أولئك (أخوتها)، وعندما يخرج أحدهم من عندها تضع العصا التي تشبه عصاه أمام الباب، وبعد ذلك غيرها وغيرها وهكذا. وقد ساعدها في ذلك أنه لم يصادف أن اقترب أحدهم ووجد العصا التي تشبه عصاه أمام الباب. لكن ذات مرة كان جميع الأخوة في السوق ثم ذهب أحدهم وشاهد عصاً أمام الباب واعتقد أن أحدهم [أحد أخوته] موجود معها، لكنه تذكر أنه ترك جميع أخوته في السوق فقد شك أنها تزني، فأسرع إلى والده وقاده إلى البيت، لكن تبين أنه قد اتهم أخته ظلماً.

26) يكون النافاتيون (النباتيون، النبطيون) Ναβαταῖοι عقلاء وملاك (يحبون امتلاك الأشياء) إلى درجة أنهم يعاقبون الذي تقل ثروته أمام الجميع، أما الذي ينميها فينال الشرف. ليس لديهم خدماً كثيرين، ويقوم الأقارب بمساعدتهم أغلب الأحيان أو يساعدون بعضهم بعضاً أو يخدمون أنفسهم بأنفسهم، وتمتد هذه العادة لتشمل

الملوك أيضاً. وهم يقيمون الولائم التي يأكل فيها كل ثلاثة عشر رجلاً مع بعضهم، ويكون اثنان من المغنيين في كل وليمة [مجموعة]. يقيم الملك ولائم كثيرة في قصر كبير باستمرار. لا أحد يشرب أكثر من أحد عشر كأساً ويشرب في كل مرة بكأس ذهبي جديد. يكون الملك شعبياً إلى درجة أنه لا يخدم نفسه فقط بل إنه يخدم الآخرين الموجودين في الجلسة. وفي مرات عديدة يمنح للشعب بعض المسؤوليات، حتى إنه يمكن مراقبة شؤون حياته. وتكون لهم بيوتاً ممتازة من الحجر، أما المدن فهي بدون أسوار بسبب السلام. والأرض غنية جداً بالثمار عدا الزيتون، إذ يستعملون زيت السمسم. للأغنام صوف أبيض، والأبقار ضخمة ولا توجد خيول في البلاد، وتؤدي الجمال الأعمال بدلا منها. لا يرتدون الخيتون<sup>255</sup> بل يرتدون أثواباً وأحذية بسيطة وكذلك يكون لباس الملوك غير أن لونه أرجواني [أحمر]. يستوردون كثيراً من السلع على نخوتام في بعض الأحيان وأحياناً أخرى جزئياً. ويوجد في بلادهم الذهب والفضة وكثير من البخور في بعض الأوقات. بينما لا يوجد في بلادهم النحاس والحديد والملابس القرمزية وشجرة الصمغ والزعفران<sup>256</sup> والمصنوعات الصغيرة والنقائش والرسومات والتماثيل. يعتبرون جث الموتى نجاسة (مثل البراز)، وكما يقول هيراكلييتوس Ηρακλειτος: > إن الموتى يجب إبعادهم أكثر من النجاسة <. لذلك فهم يدفنون الموتى كما يدفنون الملوك أيضاً بالقرب من البراز (النجاسة). وهم يشرفون الشمس وشيدوا لها مذبحاً في الهيكل ويقدمون لها الوعود في كل يوم ويحرقون البخور.

255 الخيتون: ثوب أورداء يرتديه الإغريق والرومان.

256 الاسم يعني: الزعفران، وأي نبات أصفر غامق، ربما يكون الكركم.

(27) أما عن قول لشاعر:

لقد جئتُ إلى الأثيوبيين والسيدونيين<sup>257</sup> [الصيداويين] Σιδωνιοι  
والإيرمفيين (الإيريمبيين)<sup>258</sup> Ερεμβοι

فهم يعترضون. إذ بالنسبة للسيدونيين (للصيداويين) يقول بعضهم إنهم كانوا يسكنون في الخليج الفارسي، وهكذا فإن الصيداويين الحاليين هم مستعمرون أيضاً مثلما يقولون إن بعض التيريين<sup>259</sup> (الصوريين) Tyrioι من سكان الجزر والآراديين (العرديين) Αραδιοι أرسلوا لنا [إلى بلادنا] المستعمرين، وربما هم هؤلاء الصيدونيين (الصيداويين). ولكن ربما هنا يتجه البحث بشكل أكثر إلى الإيريمفيين (الإيريمبيين) Ερεμβοι، وأنه يقصد بقوله ذلك التروغلوديتيين (سكان الكهوف) Τρωγλοδυτοι، كما يعتقد الذين يستخرجون أصل الكلمة من εραν εμβαινειν التي تعني الذي يوجد (يعيش) في داخل الأرض، وأنه يقصد العرب بينما ابننا [فيلسوفنا] زينون<sup>260</sup> Ζηνων يُصحح [البيت] كما يلي:

السيدونيون (الصيداويون) والأرافاس (العرب)

وربما الأرجح هو الذي يكتبه بوسيدونيوس Ποσειδωνιος مع قليل من التغيير:

السيدونيون (الصيداويون) والآرامفوس (الآرامبي)<sup>261</sup>

لأن الشاعر هكذا سَمَّى العرب الحاليين مثلما يُدعون من قبل آخرين في عهده. ويقولون إنها ثلاثة شعوب متصلة تجاور بعضها بعضاً ويبدو أنها تشبه بعضها بعضاً في الأصل ولذلك تُدعى بأسماء متشابهة. الأرمنيون Armenioι والآراميون Αραμαιοι والآرافي أو الآرافيس (آرابيس، العرب) Αραβες, Αραβοι، مثلما يفترض المرء أنها

(257) نسبة إلى صيدون (صيدا).

(258) هذا القول للشاعر هرميوس: الاوديسية، 4، 84.

(259) التيريون أو الصوريون: هم أهل تيروس (صور) Tyros.

(260) وهومن كيتيوني قبرص (334 — 262 ق.م.) مؤسس المدرسة الروائية.

(261) يوجد شبه كبير بين رسم كلمة العرب في حالة الجمع: Αραβες وكلمة آراميوى Αραμβοι.

كانت أمة واحدة انقسمت إلى ثلاث قبائل وفقاً للفوارق في الأقاليم [التي يسكنونها] وهي أقاليم كثيرة وهكذا يستعملون أسماء متعددة بدلا من اسم واحد، ويخطيء الذين يكتبون إيرمينيين <sup>262</sup> Ερεμνιοι لأن هذا الاسم يخص الاثيوبيين أكثر من غيرهم. ويدعو الشاعر <sup>263</sup> بعضهم آرميين وهم الذين يقول بوسيدونيوس إنهم يسكنون سوريا نفسها وليس جزءاً من سوريا أو كيليكيا (قيليقيا) أو جزءاً من أرض أخرى، وهؤلاء هم الآراميون Αραμαιοι في هذه البلاد. كذلك فإن الإغريق يدعونهم أرميين Αριμαιοι أو أرميين Αριμοι. إن تغيرات الأسماء خاصة البربرية <sup>264</sup> (الأجنبية) تكون كثيرة، ومنها على سبيل المثال أنهم سَمَّوا داريكيس Δαριηκη داريوس Δαρειος و[سَمَّوا] فارزيريس Φαρζιρις باريساتيس Πανσατις وأتارغاتيس Αταργατις أثاراس Αθαρας وهذه يُسمِّيها كتيسياس Κτησιاس ديركيتو Δερκετω.

ويمكن للمرء أن يأخذ دليلاً على ثراء العرب من الاكساندروس (الاسكندر)، الذي كما يقولون إنه فكَّر أن يجعلها مقراً لعاصمة مملكته بعد عودته من الهند، لكن فشلت جميع عملياته (مخططاته) عندما مات فجأة وانتهت حياته. وقد كانت هذه واحدة من مخططاته وهي أن يرى هل يقبله هؤلاء [العرب] برغبتهم (يارادتهم)، وإذا لم يفعلوا فإنه كان سيحاربهم، وعندما رأى أنهم لم يرسلوا إليه السفراء لا في الماضي ولا في الوقت اللاحق فإنه قد جهَّز للحرب كما قلنا في [الفقرات] السابقة <sup>265</sup>.

## نهاية الكتاب السادس عشر

(262) لرميني Ερεμνιοι: تعني السود.

(263) يقصد هوميروس، راجع الإلياذة 783 B.

(264) كلمة بربري في الإغريقية تعني: الأجنبي، كل ما هو غير يوناني.

(265) ك 16، ف 1، 11.



# فهرس الأعلام والأماكن

- أفوراس (أبوراس) : I: 27,.....
- أغاثارخيديس : IV : 20,.....
- أغريي (الأغريون) : IV : 2, .....
- أغريباس : II : 19,.....
- أديافيني (أديابيني) أديافينيون (أديابينيون) : I : 1, 19,.....
- أدونيس : II : 18,19, .....
- أزارا : I:18,.....
- آزوتوس، آزوتيي (الأزوتيون) : II : 2,29, .....
- آثارا، آتارغاتيس : IV : 27 .....
- أثينا : I: 18 / II : 7, .....
- أثينودوروس : IV : 21,.....
- أثونيفس (أثونيوس) : I : 3.....
- أثرولا : IV : 24,.....
- أغيبتيوس (المصري) : I:1 / II :1,19,23,24/ IV : 3,14,17,.....
- أغيتوس، أغيتيبي : I:9 / II : 1,5,21,24-26,28,30,31-35/.....
- مصر، المصريون) : IV: 3-6,8,14,17,18,22-24(.....
- أثيوبيس، أثيوبيا، أثوبيكيس : II : 31/.....
- أثوبيون، أثوبيا) : IV : 2- 4,11,17,18,22,27,(.....
- أيلانا (عيلانا) : II : 30/ IV : 4,.....
- أيلانيقي (عيلانيقي، عيلاني) : II : 30/ IV : 4,18,.....
- أيلوس غالوس (غالوس) : IV : 22,24,.....

- Ακαθαartos : IV : 5,.....أكاثارتوس
- Ακης : II : 24,25,27 .....أكيس
- Ακιλα : IV : 5,.....أكيلة (عقيلة)
- Αλεξανδρεια , Αλεξανδρειοι II : 5,9,25, 40/ IV : 15,24,  
 آلاксандрια، آلاксандрيي. (الاسكندرية، الاسكندريون)
- Αλεξανδρος , I,4,5,9,11,15,21/II : 10,23,30,40 / IV : 4,27 (الاسكندر)  
 ألفريكس غالاتى
- Αλλοβριξ Γαλαται : II : 46 ,.....الخادامنوس
- Αλχαιδαμνος : II : 10,.....أمانوس، أمانيديس (عمانوس، عمان)
- Αμανος , Αμανιδαι (πυλες) : I: 2 /II : 1,2,8,.....أمفاريوس
- Αμφιαρεως : II : 39,.....أنايوس
- Αναιος : I : 4 .....أناكسيκράτις
- Αναξικρατης : IV : 4,.....أندروميδα
- Ανδρομεδα II : 28,.....أندروسθينيς
- Ανδросθενης : III : 2, .....أنθيموسيا
- Ανθεμουσια : I : 27.....Αντιγονια
- Αντιγονεια : II : 4, .....Αντιγονος ο Φιλιππου : II : 4 , .....Αντικασιον (ορος) : II : 8, .....Αντιλιβανος (ορος) : I: 12 / II : 15,16,21, ....جبل
- Αντιλβανος (ορος) : I: 12 / II : 15,16,21, ....جبل
- Αντιوخια : I : 23 / II : 4,7,8,.....(أنطاكية)
- Αντιοχεια : I : 23 / II : 4,7,8,.....(أنطيوخيس، أنطوخيون، الأنطاكيون)
- Αντιοχεις : II : 5,6,8,.....(أنطيوخوس، أنطيوخوس (إيفاني))
- Αντιοχος ( ο Επιφανης ) : I : 18 / II : 4 , ... (إيراكس)
- Αντιοχος ( Ιεραξ ) : II : 14, .....(ميغالوس، الكبير)
- Αντιοχος ( Μεγαλος ) : II : 31,.....

- Αντιοχος ( φιλοσοφος ) : II : 29, ..... أنتيوخوس أنطيوخوس فيلوسوفوس (الفيلسوف، الحكيم)  
 Αντιπατρος (Τυριος) : II : 24..... أنتيباتروس (تيريوس، الصوري)  
 Αντιφιλος (λιμην) : IV : 9,10, ..... أنتيفيلوس (ميناء)  
 Αντωνιος : I: 28 / II : 46..... أنتونيوس، أنطونيوس  
 Απαμα : II : 4 ,7,8, ..... أباما  
 Απαμεια : II : 4 ,8-11,19,..... أباميا  
 Απολλων : I : 7 / II : 6 / III : 2,14, ..... أبوللون، أبوللو  
 Απολλωνια : II : 10,43, ..... أبوللونيا، أبولونيا  
 Απολλωνιος : II : 24, ..... أبوللونιος، أبولونيوس  
 Απολλωνιατις : I : 1 ..... أبوللونياتيس  
 Αραβια : I : 11,12,28/II:1,16,20,21,30,34 / ..... آرافيا (آرابيا، العربية)  
 III : 1-3,6/IV: 1,2,4,5,7,15,21,24, ..... شبه الجزيرة  
 Αραβες : I : 1,6,8, 11,26,28/ II : 1,11,18,20,21/ ..... أرافيس (أرابيس)  
 IV : 1,2,18,20,22-24,27, ..... العرب  
 Αραβικος , Αραβιος (κολπος) : I : 2/ II : 30 / III : 1/ .. أرافيكوس، أرافيوس (الخليج)  
 IV : 2,4,18,20,22, ..... أرافيكوس، أرابيوس (الخليج، البحر العربي)  
 Αραδιοι , Αραδος II : 12-16,23 / IV : 27, ..... أراديي (أراديون)، أراذوس  
 Αραμαιοι : IV : 27, ..... أرامايي (أرامايون)  
 Αραμβοι : IV : 27..... أرامفي (أرامي، أرامبيون)  
 Αραρηνη : IV : 24 ..... أراريني  
 Αρβηλα : I : 3,4, ..... أرفيلا، (أربيل)  
 Αργειοι : II : 5, ..... أرغيي (أرغيون)

- Αρεθουσα : Π : 10,11, ..... أريثوسا
- Αρετας : IV : 24 ..... أريتاس (أريطاس، أرياط)
- Αριμαιοι : IV : 27, ..... أريمائي (أريميون)
- Αριμοι : Π : 7 / IV : 27 ..... أريمي (أريميون)
- Αριστοβουλος : I : 11 / Π : 40 / III : 3 ..... أريستوبولوس (أريستوبولوس، أرسطوبولوس)
- Αριστοτελης : Π : 24, ..... أريستوتيليس (أرسطوطاليس)
- Αρκαδια : I : 5, ..... أركاديا
- Αρμενία : I : 9,13,18,19, ..... أرمينيا
- Αρμενιος , Αρμενιοι : I : 8,19,21,24,26,28 / IV : 27... أرمينيوس (أرميني، أرمينيون)
- Αρμοζων : III : 2, ..... أرموزون
- Αρσακιος : I : 28 ..... أرسακιوس
- Αρσινοη : IV : 5,14, ..... أρσινόη
- Αρτακηνη : I : 4 ..... أرتακيني
- Αρτεμιδωρος : Π : 33 / IV : 5,15,16,..... أرتيميδωρος
- Αρτεμις : I : 7,18 / Π : 6, ..... أرتيميس
- Αρτεμιτα (πολις) : I : 17 ..... أرتيميτα (مدينة)
- Ασια : I : 2,9,28 / IV : 4, ..... آسيا
- Ασκα : IV : 24, ..... أسكا
- Ασκαλωνα : Π : 29, ..... أسكالونا، عسقلانا (عسقلان)
- Ασκαλωνιτι , Εσκαλωνιτι (العسقلانيون) : Π : 29,..... أسكالونيتي، عسقالونيتي
- Ασκληπιος : Π : 22, ..... أسكليπιوس
- Ασσυρια , Ατουρια , Ασσυριοι : I : 1,2,3,16,19 / Π : 39, ... آشوريا، أتوريا، ...  
(أشوريي (أشوريا، أتوريا، اشوريون) [بلاد آشور، أهل آشور]
- Ασταβορας (ποτ.) : IV : 8, ..... أस्ताفوراس (أस्ताבורاس)، فهر

Ασταπος (ποτ.) : IV : 8, .....	أستابوس، نهر
Αστασοβας (ποτ.) : IV : 8, .....	أستاسوفاس (أستاسوباس)
Αταργατης : I: 27 .....	أتارغاتيس
Ατλαντικός (πελαγος) : IV : 2, .....	أتلانتيكوس، الأطلنطي (المحيط، البحر)
Αφροδιτης : I: 20 / IV : 5, .....	أفروديتي
Αχικαρος : II : 39, .....	أخيكاروس
Βαβυλων : I: 2-6,9, 11,13,16,17,21,22,27 / III : 3/ IV : 2, ...	βαβυλων (بابylon)
Βαβυλωνια : I: 1,2,3,5,6,11,13,15,16,18,19,26-28 / ...	βαβυλονια (بابylonia) بلاد بابل ...
III : 1,3/ IV : 1, .....	أرض، إقليم بابل
Βαβυλωνιος, Βαβυλωνιοι : I: 1,8,18,19,20/ .....	βαβυλωνιος, βαβυλωνιοι
II : 41/ III : 1,2, .....	(بابليونوس, بابليونسي, بابلي, بابليون, أهل بابل)
Βαλαναια : II : 12, .....	βαλαναia (βαναia)
Βαμβυκη : I: 27 / II : 7, .....	βαμβυκη
Βαρεβιστα : II : 39, .....	βαρεβιστα
Βασιλειος (ποτ.) : I: 27 .....	βασιλειος (βασيليوس) نهر
Βεροια : II : 7 .....	βερια (βيريا)
Βαλα, Αλεξανδρος : II : 8, .....	βαλα, αλεξανδρος (βαλα الاسكندر)
Βασσος ο Κακιλιος : II:10, .....	βασσος, κικιλιος (βασος)
Βερενικη : II : 46/ IV : 5,10, .....	βερενικη (βερνικη, βερنيقي, برنيق)
Βηλος : I: 5,18 .....	βηλος (βηλος, بعل)
Βηρυτος : II : 18,19,22, .....	βηρυτος (βηريتوس, بيروتوس, بيروت)
Βοηθος : II : 24, .....	βοηθος, βοιθوس
Βουκολων πολις : II: 27, .....	βουκολων (βουκολون) مدينة
Βονωνης : I: 28 .....	βονωνης, βονونيس

Βοξος (περσης) : IV : 20, .....	فوكسوس، بوكسوس (الفارسي)
Βορραμα (πολ.) : II : 18, .....	فوراما، بوراما (مدينة)
Βορσιππα (πολις) : I : 7 .....	فورسيبا، بورسيبا (مدينة)
Βορσιππηνοι : I : 6.....	فورسيپيني، بورسيپيني (بورسييون، أهل بورسيبا)
Βοσπορηνοι : II : 39, .....	فوسبوريني، بوسبوريني (أهل البوسفور)
Βοτρυς : II : 18, .....	فوتريس، بوتروس
Βυβλος (πολ.) : II : 18, .....	فيفلوس، بيبلوس (مدينة)
Γαβαλα : II : 12, .....	غافالا، غابالا
Γαβιανη : I : 18 .....	غافياني، غاياني
Γαδαρις , Γαδαροι : II : 29,45, .....	غاداريس، غاداري، غاداريون
Γαζα , Γαζαιοι : II : 2,21,29-32 / IV : 4, ...	غازا، غازاي (غزة، غزيون، أهل غزة)
Γαλαται : II : 46, .....	غالاتي (غالاتيون)
Γαλιλαια : II : 34,40, .....	غاليلايا (جاليليا، الجليل)
Γαμβαρως : II : 11, .....	غامفاروس، غامباروس
Γαρινδαιοι : IV : 18, .....	غاريندائي، غارينديون
Γαυγαμηλα : I : 3 .....	غافغاميللا، غاوغاميللا
Γεδρωσια : I : 20 / IV : 2, .....	غيدروسيا
Γεννησαριτις : II : 16, .....	غينيساريتيس
Γερρα , Γερραιοι : II : 33 / III : 3/ IV : 4,18, ..	غيرا، غيرايي (غيرا غيريون)
Γεται : II : 39, .....	غيتي، غيتيون
Γινδαρος (πολ.) : II : 8, .....	غينداروس (مدينة)
Γορδυαia : I : 8,21/ II : 5, .....	غورديا
Γορδυαιοι : I : 1,24 .....	غوردياي، غورديي، غورديون
Γορδus ο Τριπτολεμος : I : 25/ II : 5, ..	غورديس (غوردوس) بن تريبتوليموس

Δαλαβελλας : II : 9,	..... دافيلاس، دايلاس
Δαμασκος , Δαμασκηνος : II : 16,20,	..... دامسكوس، دامسكينوس (دمشق، دمشق)
Δαραδα (πολ.) : IV : 10 ,	..... دارادا (مدينة)
Δαρειος ο Υστασπεος : I : 3,4 / III : 5 /	..... داريوس بن ايستاسبιος
Δαριηκη , Δαρειον : IV : 27	..... داريكي، داريوس
Δαφνη : II : 4 / II : 6 / IV : 14,	..... دافني
Δειρη : IV : 4,5,14,15,	..... ديرري
Δεκαينهος : II : 39,	..... ديكانιος
Δελτα : IV : 3,	..... دلتا، الدلتا
Δελφοι : II : 38,	..... دلفي
Δερκετω : IV : 27	..... ديرκιτω
Δημητρια (πολις) : I : 4	..... ديميتريا (مدينة)
Δημητριος (σκοπια) : IV : 9,	..... ديمτριوس (مراقب ديمτριوس)
Διογενης : I : 16	..... ديوجينيس، ديوجينيس
Διοδοτος ( Τρυφων ) : II : 10,	..... διودωτος تريφων
Διονυσιος ο Ηρακλεωνος : II : 7,	..... διونيسιος هيراكليωνوس
Διονυσος : I : 11	..... διونيسος
Δολομνηη : I : 1	..... دولميني
Εγρας : IV : 24	..... إيغρας، إيجراس، هجراس، هجر
Εδεσσα : I : 27,	..... أيديسا
Εκβατανα : I : 13,16	..... أيكفاتانا، أيكباتانا
Ελαια : IV : 9,	..... إيلايا
Ελευθερος : II : 12,15,	..... إيليفθيروس، أيليوθيروس
Ελεφας ( ορος ) : IV : 14,	..... إيليفاس (جبل)

Ελυμαίοι	: I : 1,8,17,18, .....	إيليمايى، إيليميون
Ελληνες	: II : 24,35,38 / IV : 27 .....	إيلينيس، هللينيس (هيلينيون، الإغريق)
Ενδεραι	: IV : 9, .....	إينديرا
Ενυδραι	: II : 12, .....	إينيدرا، إينودرا
Επικουρειος (Φιλοδημος)	: II : 29, .....	إيكوريوس (فيلوديموس)
Επτα φρεατα	: IV : 24.....	إيتا فرياتا (النابع، العيون الآبار السبع)
Ερατοσθενης	: I : 12,14,15,21,22 / III : 2,6/ IV : 2,4, .....	إيراتوستينيس
Ερεμβοι	: IV : 27 .....	إريمفي، إريمبي (الاريمبيون)
Ερεμνοι	: IV : 27 .....	إيريمني (الاريمنيون)
Ερισμνοι	: II : 10, .....	إيريسمني (الايريسمنيون)
Ερετριεις	: I : 25 .....	إيريتريوس
Ερυθραι (θαλαττα)	: III : 1,5,6/ IV : 2,20, .....	إيريثراس (إيروثراس) (البحر الأحمر)
Ευμενης (αλσος)	: IV : 10, .....	إيفمينيس (يومينيس) غابة، حديقة
Ευμηδης (πτολεμαιος)	: IV : 7, ...	إيفميديس (يوميديس) بتوليموس، (بطليموس)
Ευξεινος (ποντος)	: I : 2 / III : 2, (البحر الأسود)	إيفكسينوس (يوكسينوس) بونتوس (البحر الأسود)
Ευφρατης	: I : 1,5,9,12-15,21-23,27,28/II : 1,3,7 /III : 1-3,6/ IV : 1, (الفرات)	إيفراتيس (الفرات)
Ζαγρον	: I : 1,8,17,18, .....	زاغرون
Ζαμολξις (Πυθαγορειος φιλοσοφος)	: II : 39, .....	زامولكسيس (فيلسوف فيثاغوري)
Ζευγμα	: I : 1 .....	زيفغاما (زاوغما)
Ζευς	: I : 11/ II : 33,38/ IV : 18, .....	زفس (زيوس)
Ζηνοδωρον	: II : 20, .....	زينودوروس
Ηδυφων	: I : 18, .....	إيديفون، إيدوفون
Ηλιοπολις	: II : 10, .....	إيليوبوليس، هيليوبوليس
Ηπειρος	: II : 43, .....	إيبيروس



Ηρακλεια	II : 7,8, .....	إيراكليا، هيراكليا
Ηρακλειον	II : 12, .....	إيراكليون، هيراكليون
Ηρακλειτος	: IV : 26.....	إيراكليتوس، هيراكليتوس
Ηρακλης	: II : 23, .....	إيراكليس، هيراكليس (هرقل)
Ηρωδης	: II : 46, .....	إيرووديس، هيروديس
Ηρων πολις	: II : 30/ IV : 2,4,5, .	إيرون بوليس (هيرون بوليس) (مدينة الأبطال)
Θασιος	: III : 2, .....	θاسيوس
Θαψακος	: I : 11,13,21-23 / III : 3, .....	θابساكوس
Θεμελλα	: II : 11 .....	ثيميλλα
Θεοδωρος	: II : 29 , .....	ثيودوروس
Θεου προσωπος	: II : 15,16,18 .....	ثيوبروسوبوس
Θετταλια , Θεσσαλια	: II : 44, .....	ثيتاليا، ثيساليا (تساليا)
Θηβαι	: IV : 24 .....	ثيفى (طيبة)
Θρηξ , Θραξ ,	: II : 40,.....	ثريكس، ثراكس، طراقس، (طراقيا، طراقيا)
Θωπιτις (λιμνη)	: I : 21 .....	ثوبيتيس (بحيرة)
Ιαμβλιχος	: II : 10 .....	إيامفليخوس، إيامبليخوس
Ιαμνεια (κωμη)	II : 29, .....	إيامنيا (قرية)
Ιβηρια	: II : 22, .....	إيفيريا، إيبيريا
Ιδουμαιοι	: II : 2,34, .....	إيدومايى (الايდوميون)
Ιερα πολις	: I : 27 .....	إيرابوليس (المدينة المقدسة)
Ιερικων	: II : 40,41/ IV : 21, .....	إيريكون (أريحا)
Ιεροσολυμα	II : 29,34,36,40, .....	إيروسولوما، إيروسولوما (أورشاليم)
Ικαρος	: III : 2, .....	إيكاروس
Ιλασαρος	: IV : 24 .....	إيلاساروس

Ινδικη, Ινδοι, Ινδικοι : I: 9 / II: 39 / IV: 2,9,10,16,24,27 إندیکي، إندی، الهند، الهند  
 Ιοπη : II: 28,34 ..... ایوپی  
 Ιουδαια : II: 2,21,34,40/ III: 1 / IV: 21, ..... ایودیآ (یهودیآ، یهودا)  
 Ιουδαιοι : I: 1/ II: 2,29,34,40,46/ IV: 2,23, ..... ایودیای، یهودایی (الیهود)  
 Ιουρδανης (ποτ.) : II: 16, ..... ایوردانیس، یوردانیس (نهر الاردن)  
 Ισις : IV: 7,14, ..... ایزیس  
 Ισσος II: 8, ..... ایستوس  
 Ισικος (κολπος) : I: 1,2 / II: 1, ..... ایسیکوس (خلیج)  
 Ιτουραιοι : II: 10,18,20, ..... ایتورای (الایتوریون)  
 Ιω : II: 5, ..... ایو  
 Καισαρ (Σεβαστος) : I: 28 / II: 46 / IV: 22, ..... کایسار سیφαστος (قیصر الموقر، المجل)  
 Καλαχηνη : I: 1 ..... کالاکینی  
 Καλλινικος : II: 14, ..... کالینیکوس  
 Καππαδοκες (εθνος) : I: 2 ..... کابدوکیس (الکابدوکیون) قوم  
 Καπποδοκια : I: 13 ..... کابدوکیا  
 Καπρος (ποτ.) : I: 4 ..... کابروس، نهر  
 Κορακιος (χωρα) : I: 9, ..... کوراکیوس، إقليم  
 Καρα : I: 23 ..... کارا، قارا  
 Καρδοχοι : I: 24 ..... کاردوخی، کاردوخیون  
 Καρμανια : I: 5, 17 III: 2,5, ..... کارمانیا، قارمانیا  
 Καρμηλος (oros) : II: 27 ..... کارمیلوس، جبل کرمل  
 Καρνα, Κανανα : IV: 2, ..... کارنا، کارنانا (قرنة، قرنانا)  
 Καρνος : II: 12, ..... کانوس، قارنوس  
 Κασιανα (πολ.) : II: 10 ..... کاسیانا (مدینة)

Κασιον (ορος) : I : 12 / II : 5,8,9,26,32-34, .....	Κασιον, جبل
Κασπια : I : 17 .....	Κασπια
Κατταβανεις, Κατταβανια : IV : 2,4, .....	Καταφάνις, Καταφάνια (قطنانيون, قطنان)
Κελενδερης : II : 33, .....	Κιλινδερης
Κιδηνα : I : 6 .....	Κιδινα
Κιλικες : I : 1 / II : 14, .....	Κιλικίς, قيليقيس
Κιλικια : II : 1,2,33, / IV : 27 .....	Κιλικία, قيليقيا
Κινυρος : II : 18, .....	Κινυρος (κινυρος)
Κλεοπατρα (Σεληνη) : II : 3, .....	Κλιوباتρα, كيلوباترا (سيليني)
Κλεοπατρα (αρσινοη – πολ.) : IV : 23 .....	Κλιوباتρα, كيلوباترا (أرسينوى) مدينة
Κλιμαξ (ορος) : II : 19, .....	Κλιμαξ, جبل
Κομμαγηνη : I : 22,23/ II : 1,2,3,8, .....	Κομμαγηνί
Κονων : IV : 9, .....	Κονων
Κοπτον : IV : 24 .....	Κοπτον
Κοραος (φρουριον) : IV : 9, .....	Κοραως, حصن
Κορβιανη : I : 18 .....	Κορφιανί, كورفياني
Κοσσαια : I : 13,17 .....	Κοσαια
Κοσσαιοι : I : 11,18, .....	Κοσαι (Κοσιον)
Κρασσος : I : 23,28, .....	Κρασσος
Κρηται : II : 38, .....	Κριτά (Κριτιον)
Κροκοδειλων πολις : II : 27, .....	Κροκοδειλων Βολίς (مدينة التماسيح)
Κτησιας ο Κνιδιος : IV : 20,27 .....	Κτισίας Κνιδιος (الكنيدي)
Κτησιφων (κωμη) , : I : 16 .....	Κτισιφων, قرية
Κυπαρισσων : I : 4 .....	Κιβαριστων, كوباريسون

Κυπρος :	I : 11	.....	Κιπροϋ, Κουβρουϑ (قبرص)
Κυρρηϑτική, Κυρρηϑτιϑ :	II : 7,8,	.....	Κυρρηϑτική, Κυρρηϑτιϑ, Κυρρηϑτιϑ, Κυρρηϑτιϑ
Λαβωταϑ (ποτ.) :	II : 8,	.....	Λαβωταϑ, Λαβωταϑ, Λαβωταϑ
Λακεδαίμονιοι :	II : 38,	.....	Λακεδαίμονιοι, Λακεδαίμονιοι (الاسبرطيون)
Λαοδικεία :	II : 4, 9,12,18,	.....	Λαοδικεία, Λαοδικεία, Λαοδικεία
Λαριϑα (πολ.) :	II : 10,	.....	Λαριϑα, Λαριϑα, Λαριϑα
Λατομια :	IV : 8,	.....	Λατομια, Λατομια, Λατομια
Λεοντων πολιϑ :	II : 22,	.....	Λεοντων πολιϑ, Λεοντων πολιϑ, Λεοντων πολιϑ
Λευκη κωμη :	IV : 23,24,	.....	Λευκη κωμη, Λευκη κωμη, Λευκη κωμη
Λευκοϑυρι :	I : 2	.....	Λευκοϑυρι, Λευκοϑυρι, Λευκοϑυρι
Λεων (ϑκοπη) :	IV : 14,	.....	Λεων (ϑκοπη), Λεων (ϑκοπη), Λεων (ϑκοπη)
Λιβανοϑ (οροϑ) :	I : 12 / II : 15,18,21,	.....	Λιβανοϑ (οροϑ), Λιβανοϑ (οροϑ), Λιβανοϑ (οροϑ)
Λιβυη, Λιβυεϑ :	II : 22,35,	.....	Λιβυη, Λιβυη, Λιβυη
Λιβυκοι :	IV : 16	.....	Λιβυκοι, Λιβυκοι, Λιβυκοι
Λιχα :	IV : 14,15,	.....	Λιχα, Λιχα, Λιχα
Λυκοϑ :	I : 3,4 / II : 16	.....	Λυκοϑ, Λυκοϑ, Λυκοϑ
Λυκουργοϑ :	II : 38,	.....	Λυκουργοϑ, Λυκουργοϑ, Λυκουργοϑ
Λυϑιαϑ :	II : 10,40,	.....	Λυϑιαϑ, Λυϑιαϑ, Λυϑιαϑ
Μαζηνηϑ :	III : 7	.....	Μαζηνηϑ, Μαζηνηϑ, Μαζηνηϑ
Μαικηνη :	IV : 1,	.....	Μαικηνη, Μαικηνη, Μαικηνη
Μακα :	III : 2,4	.....	Μακα, Μακα, Μακα
Μακεδονεϑ :	I : 3,18,23 / II : 10,14 / III : 7,	.....	Μακεδονεϑ, Μακεδονεϑ, Μακεδονεϑ
Μακραϑ ( πεδιον ) :	II , 17,18,	.....	Μακραϑ ( πεδιον ), Μακραϑ ( πεδιον ), Μακραϑ ( πεδιον )
Μαλιοι :	I : 27,	.....	Μαλιοι, Μαλιοι, Μαλιοι

Μαλοθας	: IV : 24	.....	مالاثوس
Μαραθος	: II : 12,13,	.....	ماراثوس
Μαρανιται (παραλια)	: IV : 18,	.....	مارانيتى (ساحل)
Μαριαβα	: IV : 2,19,24,	.....	ماريافا، ماريابا (مأرب)
Μασιος (ορος)	: I : 23	.....	ماسيوس، جبل
Μασσαβατικη	: I : 18	.....	ماسافاتيكى، ماساباتيكى
Μασσυα , Μασσυος	: II : 10,11,18-20,	.....	ماسيا، ماسيوس
Μαχαιροι	: II : 40,	.....	ماخيرى
Μεγαβαροι (Αιθιοπες)	: IV : 17,	.....	ميغافارى، ميغابارى (أثيوبون)
Μεγαλοπολις	: I : 5	.....	ميغالوبوليس
Μεγαλοπολιται	: I : 5	.....	ميغالوبوليتيس، ميغالوبوليتيون (أهل ميغالوبوليس)
Μεγαρα (πολ.)	: II : 10,	.....	ميغارا، مدينة
Μελαγρος	: II : 8,29,	.....	ميلاغروس
Μελαιναι	: II : 33,	.....	ميلانى
Μενιππος	: II : 29,	.....	مينيبوس
Μεροη	: IV : 8,	.....	ميروى
Μεσηνοι	: I : 8	.....	ميسينى
Μεσοποταμια	: I : 1,13,18,19,21,22,24,26,27/	.....	ميسوبوتاميا، بلاد ما بين النهرين
	II : 3,4,10,11/III : 1/ IV : 19,	.....	ما بين النهرين
Μηδια	: I : 17,18,26,	.....	ميديا
Μηδοι	: I : 2, 8,19,	.....	ميدى، ميديون
Μηλινος (λιμην)	: IV : 9,	.....	ميلينوس، ميناء
Μητροδωρος ο Σκηψιος	: IV : 16,	.....	ميτροدوروس سكيپσιوس
Μιθρωπαστης ο Αρσιτου	: III : 5,7,	.....	ميθروباستيس أرسيتو

Μιναια, Μιναιοι	: IV : 2,4,18,	مينيا، ميناي (ميناء، مينيون) معين، معينون.
Μοασαδα	: II : 44,	مواسادا
Μυγδονες	: I : 1,5,23,	ميغدونيس، موغدونيس، (ماجدونيون)
Μυγδονια	: I : 23	ميغدونيا، موغدونيا (ماجدونيا)
Μυος (ορμος)	: IV : 5,24,	ميوس، مووس، خليج
Μωσης	: II : 35,39,	موسيس (موسى)
Μωχος (φιλοσοφος)	: II : 24,	موخوس (الفيلسوف)
Ναβαταιοι	: II : 34/ IV : 1,18,21,23,26	نافاتاي، ناباتاي، النبطيون
Ναβουριανος	: I : 6	نافوريانوس
Νεαρχος	: III : 2,5,7,	نيارخوس
Νεγρانا	: IV : 24	نيغرانا، نجرانا (نجران)
Νειλος	: I : 9 / II : 24,26,33/ IV : 2,8,14,23,24,	نيلوس (النيل)
Νικαταριος (ορος)	: I : 4	نيكاتاريوس، جبل
Νικατωρ	: II : 4/ II : 5,	نيكاتور
Νικηφοριον	: I : 23,	نيكيفوريون
Νινος	: I : 1-3	نينوس، نينوى
Νισιβις	: I : 1,23	نيسيفيس، نيسيبيس
Νοτος (Κερας)	: IV : 4, 15	نوتوس، رأس أوقرن
Ξερξης	: I : 5	كسركسيس، ملك الفرس
Οαρακτα (νησος)	: III : 7,	أواركتا، جزيرة
Οβοδας	: IV : 24	أوفوداس، أوبوداس
Οινοπαρος (ποτ.)	: II : 8,	إينوباروس
Ομηρος	: II : 22,	أوميروس، هوميروس، هومر
Ορθαγορας	: III : 5,	أورثاغوراس

Ορθωσια	: II : 12,21,22,33,	.....	أورثوسيا
Ορνιθων πολις	: II : 24,	.....	أورنيثون بوليس
Οροντης	: II : 5,7,8,10,19,	.....	أورونتيس
Ορχηνοι	: I : 6	.....	أورخيني
Ορφευς	: II : 39,	.....	أورفيس، أورفيوس
Ουεντιδιος ο Πακαρος	: II : 8,	.....	أوينتيديوس باكاروس
Ουξια	: I : 17	.....	أوكسيا
Οφιωδης	: IV : 6,	.....	أوفيوديس
Παγραι	: II : 8,	.....	باغراي
Πακορος	: I : 28,	.....	باكوروس
Πάλαιβυβλος	: II : 19,	.....	باليفيلوس، باليبيلوس (بيلوس القديمة)
Πάλαιστινη	: IV : 18,	.....	باليسيني، (فلسطين)
Πάλαιτυρος	: II : 24,	.....	باليتيروس (صور القديمة)
Πάλτος	: II : 12,	.....	بالتوس
Παραδεισος	: II : 19,	.....	باراديسوس
Παραιτακαι	: I : 1,8,	.....	باراتاكي
Παραιτακηνη	: I : 17	.....	باراتاڪيني، إقليم باراتاكي
Παραιτακηνοι	: I : 18,	.....	باراتاڪيني، باراتاڪينيون
Παρθυαιοι	: I : 16,18,19,23,26,28 / II : 8,	.....	بارثيي، بارثيون
Παρθυαιος	: I : 18 / II : 8,	.....	بارθιος، بارثي
Παρθικη(πολις)	: I : 16	.....	بارثيكي، مدينة
Πέλλα (πολ.)	: II : 10,	.....	بيلا، مدينة
Περσαι ,Περσες	: I : 2,5,6,9,20,25/ II : 14,25,39/ IV : 1,	.....	(بيرسي، بيرسيس (الفرس
Περσευς , Περσης	: IV : 20,	.....	بيرسفس، بيرسيوس، بيرسيس (فارسي)

Περσεφονη : Π : 39, .....	بير سيفوني
Περσικος (κολπος) : I : 8/ Π : 20 / III : 1,5,7 / IV : 27	بيرسيكوس كولبوس (الخليج الفارسي)
Περσικη (ωδη) : I : 14 .....	بيرسيكي، فارسية (أغنية فارسية)
Περσις : I : 1,5,17,18 / Π : 20 / IV : 20, .....	بيرسيس، بلاد فارس
Περσις (θαλασσα) : I : 12 / III : 2,6/ IV : 1,25, .....	بيرسيس، فارسي، البحر
Πετρα , Πετραιοι : IV : 1,18,21,23,24, ....	بيترا، بيتري، البتراء البتريون، أهل بتراء
Πηλουσιος : Π : 21,32, .....	بيلويسيوس، اليلوسي، فرع أومصب
Περια : Π : 4/ Π : 8, .....	بييرا
Πινακα : I : ,24 .....	بينাকা
Πλατων : Π : 38, .....	بلاطون، افلاطون
Πολυκλειτος : I : 13 .....	بوليكليتوس
Πομπηιος ( Μαγνος) : I : 24 / Π : 3,8,18,33,40,46, ....	بومبيوس، ماغنوس، بومبي
Ποντος (Ευξεινος) : I : 2 .. [البحر الأسود]	بونتوس، أيفكسينوس، يوكسينوس
Ποσειδιον : Π : 8,12 / IV : 18, .....	بوسيدون
Ποσειδωνιος : I : 15 / Π : 4,10,17,24,43/ IV : 20,27 .....	بوسيدونيوس
Πτολεμαεις : Π : 26 / IV : 4, .....	بتوليمياس، بطوليمياس (البطالة)
Πτολεμαيس : Π : 26 / IV : 7, .....	بتوليمائيس، بطوليمائيس (طلميتة)
Πτολεμαιος ( Μενναιος) : Π : 10,31/ IV : , 5, ...	بتوليمايوس، بطليموس، مينيوس أو غيره
Πυθαγγελος : IV : 14,15,.....	بيثانجيلوس
Πυθια : Π : 38, .....	بيثيا، بوثيا
Πυθολαος : IV : 14,15,.....	بيثولاوس
Ραμανιται : IV : 24, .....	رامانيتي (الرحمانيون)
Ραμβαιοι : Π : 10, .....	رامفي، رامبي (رامبيون)
Ραφια : Π : 31, .....	رافيا (رفح)



- Ριζοφαγοι : IV : 9, ..... ριζοφαγοι  
 Ρινοκολουρα : I : 12/ II : 31/ IV : 24..... ρινοκολουρα  
 Ροδωβι : ..... ροδωβι  
 Ρωδασπης : I : 28, ..... ρωδασπης  
 Ρωμαν, Ρωμανι. : I : 24,28/ II : 10,14,19,20,23,39,46/ IV : 21,23, ..... ρωμαν, ρωμανι  
 Ρωμαιοι, Ρωμαικος : I : 24,28/ II : 10,14,19,20,23,39,46/ IV : 21,23, ..... ρωμαιοι, ρωμαικος  
 Ρωμη : I : 28 / II : 23,25, ..... ρωμη  
 Ρωσος ..... ρωσος  
 Ρωσος : II : 8, ..... ρωσος  
 Σαφα, Σαφατικος, Σα, Σαβιον. : IV : 2,8,10,19,21, ..... Σαφα, Σαφατικος, Σα, Σαβιον  
 Σαβια, Σαβαιτικος, Σαβαιιοι : IV : 2,8,10,19,21, ..... Σαβια, Σαβαιτικος, Σαβαιιοι  
 Σαβιατα : IV : 2, ..... Σαβιατα  
 Σαβως (βασιλευς) : IV : 24 ..... Σαβως (βασιλευς)  
 Σαγαπηνοι : I : 18 ..... Σαγαπηνοι  
 Σαγαβινο, Σαγαβινοιοι : I : 18 ..... Σαγαβινο, Σαγαβινοιοι  
 Σακκοποδες : I : 19 ..... Σακκοποδες  
 Σαλωμη : II : 46, ..... Σαλωμη  
 Σαλωμη : II : 46, ..... Σαλωμη  
 Σαμαρια (Σεβαστη) : II : 34 ..... Σαμαρια (Σεβαστη)  
 Σαμαρια (Σεβαστη) : II : 34 ..... Σαμαρια (Σεβαστη)  
 Σαμοσατα (πολ.) : II : 3, ..... Σαμοσατα (πολ.)  
 Σαμοσατα (πολ.) : II : 3, ..... Σαμοσατα (πολ.)  
 Σαμψικεραμος : II : 10,11, ..... Σαμψικεραμος  
 Σαμψικεραμος : II : 10,11, ..... Σαμψικεραμος  
 Σαραπηδων (στρατηγος) : II : 26, ..... Σαραπηδων (στρατηγος)  
 Σαραπηδων (στρατηγος) : II : 26, ..... Σαραπηδων (στρατηγος)  
 Σαρδακαι : I : 4 ..... Σαρδακαι  
 Σαρδακαι : I : 4 ..... Σαρδακαι  
 Σαρδαναπαλλος : I : 2 ..... Σαρδαναπαλλος  
 Σαρδαναπαλλος : I : 2 ..... Σαρδαναπαλλος  
 Σαρισα : I : 24 ..... Σαρισα  
 Σαρισα : I : 24 ..... Σαρισα  
 Σαταλκα : I : 24, ..... Σαταλκα  
 Σαταλκα : I : 24, ..... Σαταλκα  
 Σατυρος : IV : 5 ..... Σατυρος  
 Σατυρος : IV : 5 ..... Σατυρος  
 Σεβαστος (Καισαρ) : I : 28 ..... Σεβαστος (Καισαρ)  
 Σεβαστος (Καισαρ) : I : 28 ..... Σεβαστος (Καισαρ)  
 Σελευκεια : I : 4,5,6,9,16,17,21,27/ II : 3-5,7,8, ..... Σελευκεια  
 Σελευκεια : I : 4,5,6,9,16,17,21,27/ II : 3-5,7,8, ..... Σελευκεια  
 Σελευκες : I : 16 / II : 2,8, ..... Σελευκες  
 Σελευκες : I : 16 / II : 2,8, ..... Σελευκες

Σελευκίς (περιοχή) : Π : 4,12,22, .....	سليوكيس، اقليم (سلوقيا)
Σελευκος ο Καλλινικος : Π : 4,14 .....	سليوكوس كالونيوكوس (سلوقس)
Σελευκος ο Νικατωρ : Ι : 5,6 / Π : 4,10, .....	سليوكوس نيكاتور
Σεμβριται (Αιγυπτιοι) : ΙV : 8, .....	سيمبريتي، سيمبريتي (المصريون)
Σεμιραμίς : Ι : 2 .....	سيميراميس
Σερασπαδης : Ι : 28 .....	سيرασπαδης
Σεσωστριος : ΙV : 4,7, .....	سيسωστριوس
Σιδων : Π : 13,16,18,22,24,25, .....	σιδων (صيدا)
Σιδωνιοι : Π : 24,25 / ΙV : 27 .....	σιδωνيي (صيдаويون) [أهل صيدا]
Σιλακηνοι : Ι : 18 .....	σιλακيني، سيلاكينيون
Σιμυρα : Π : 12, .....	σιμυρα، سيمورا
Σιννακα : Ι : 23 .....	سينακα
Σιρβωνις (λιμνη) : Π : 32,34,42, .....	σιρβωνις (σιρβωνις)، بحيرة
Σιτακηνη : Ι : 5,17, .....	σιτακيني
Σκηνοι : Ι : 27 .....	σκιनी، السكينيون
Σκηνιται : Ι : 27,28, .....	σκινيتي (السكينيون) [سكان الخيام]
Σκυθια : Ι : 3 .....	σκιθيا (σκούθια)
Σκυθαι : Ι : 3,16 .....	σκιθί، σκούθι (السكيثيون)
Σκυθοπολις : Π : 40, .....	σκιθωβολις، σκούθωβολις
Σοδομων : Π : 44, .....	σούδομων
Σουδιнос : Ι : 6 .....	σούδιнос
Σουρηνα : Ι : 23 .....	σούρινα
Σουσαι : Ι : 15,17, .....	σούσι (سوسة)
Σουσιανη : Ι : 1 .....	σούσιاني [من سوسة]

Σουσιοι	: I : 5,8,18 / III : 2	سوسي (سوسيون)
Στρατων (Νησος)	: II : 27 / IV : 8,	ستراتون، جزيرة
Συκαμινων πολις	: II : 27,	سيكامينون بوليس
Συλλαιος	: IV : 23,24,	سيللايوس، سوللايوس [صالح]
Συρια	: I : 13,18,25,27,28 / II : 1-5,7,8,12,20-22,33,37/	سوريا
III : 1/ IV : 19,21,27		
Συριακος (πελαγος)	: II : 1,	سورياكوس، سورياكوس، السوري [البحر السوري]
Συροι	: I : 1,2,3/ II : 2,10,11,14/ IV : 1,	سيري، سوري (السوريون)
Κοιλοσυροι	: I : 12/ II : 2/ IV : 2,	كيلوسيري [أهل حوض سوريا]
Σωτερα (λιμην)	: IV : 7,	سوتيرا، ميناء [المنقذ، الملجأ]
Ταμνα	: IV : 2,	Ταμνα (تمنع)
Ταμυρας (ποτ.)	: II : 22,	Ταμυρας، تاموراس
Ταριχεια	: II : 45,	Ταριχεια
Ταρσος	: II : 5,	Ταρσος، طرسوس
Ταυρος, Ταυροι (ορος)	: I : 2,13,21/ II : 40 / IV : 7,	Ταυρος، Ταυروس، Τافرρι، جبل
Ταυροπολος	: III : 2,	Ταυροπολος، Ταυروبολου
Τειρεσιας	: II : 39,	Τειρεσιας
Τερηδων	: III : 2,4,	Τερηδων
Τηνεσσις	: IV : 8,	Τηνεσσις
Τιγρανης	: I : 19,24/ II : 3,8,	Τιγρανης
Τιγρανοκερατα	: I : 23	Τιγρανοκερατα
Τιγρις	: I : 5,9,13,16,21,24,27 / II : 5,	Τιγρις [دجلة]
Τιπιος	: I : 28,	Τιπιος (Τιτος)
Τοσουχος	: IV : 8,	Τοσουχος

Τραπεζων (λοφος) : II : 8,	تراپيزون (تل).....
Τραχωνες (λοφοι) : II : 20,	تراخونيس، تلال، جبال.....
Τριπολις : II : 16,	تريپوليس.....
Τριπτολεμος : I : 24	تريپتوليموس.....
Τροια , Τρωικος : II : 24,	ترويا، ترويکوس (طروادة، طروادي).....
Τροφωνιος : II : 39,	تروفونيوس.....
Τρυφων : II : 19,	تريفون، تروفون.....
Τρωγλοδυτικη , Τρωγλοδυται : IV : 4,5,17,18,	تروغلوديتيكي، تروغلوديتيون وبلادهم.....
Τυρρηνια , Τυρρηنيκοι : II : 39,	تيرينيا، تيرينيكي، تورينيا (التيرينيون وبلادهم.....
Τυρια, Τυριος , Τυριοι : II : 23 / IV : 27	تيريا، تيريوس، (صورية، صوري، صوريون).....
Τυρος : II : 5,22-24-26 / III : 4,	تيروس، تيروس (صور).....
Τυφων : II : 7,	تيفون.....
Υδατος : II : 8,	ياداتوس.....
Υρκανια , Υρκανιος : I : 16 / II : 40,	يركانيا، يركانيوس (أوركانيا، أوركانيوس).....
Υρκανος : II : 40,46,	يركانوس، أوركانوس.....
Φαρζιρις , Παρυσاريς : IV : 27	فارزيريس، باريساريس.....
Φιλαδελφεια : II : 34,40,	فيلادلفيا.....
Φιλιππος : II : 10,	فيليبوس، فيليب.....
Φιλωτερα : IV : 5,	فيلوتيرا.....
Φοιβος ( Απολλων ) : II : 38,	فيفوس (فيبوس) أبوللون.....
Φοινικες : I : 1/ II : 2,12,14,22,23,34 / III : 4,	فينيكيس (الفينيقيون).....
Φοινικη : I : 11/ II : 12,21,22,37/ IV : 24,	فينيكي (فينيقيا).....
Φραατης : I : 28	فراستيس.....
Χαβριος : II : 33,	خافريوس، خابريوس.....

Χαζηνη	: I : 1	.....	خازينى
Χααλλα	: IV : 24	.....	خاللا
Χαλδαιος , Χαλδαιοι	: I : 6,8 / II : 39 / III : 1 / IV : 1,2	(خالدي، خالديون)	خالديوس،
Χαλκιδικη , Χαλκις	: II : 10,11,	.....	خالكيدىكى، خالكيس
Χάλωνιπς	: I : 1	.....	خالونيتيس
Χαρμοθας (λιμην)	: IV : 18,	.....	خارموθاس (ميناء)
Χατραμωτιται	: IV : 2,4,	.....	خاتروموتيقى (الحضرميون)
Χαυλοταιοι	: IV : 2,	.....	خافولوتاي، خاولوتاي
Χερρονησος	: II : 10,	.....	خيرونيسوس
Χορδιραζα	: I : 23	.....	خورديرازا
Χρυσορροας	: II : 16,	.....	خريسوراس، خروسوراس
Ψαμμιτιχος	: IV : 8,	.....	بساميتيخوس (بسماتيکوس، بسماتيک) الملك
Ωγυρις	: III : 5, 7	.....	أوغورىس، أوغورىس
Ωπις	: I : 9	.....	أوبيس

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΙΣΤ

1. Τῇ δὲ Περσίδι καὶ τῇ Σουσιανῇ συνάπτουσιν οἱ Ἀσσύριοι· καλοῦσι δ' οὕτω τὴν Βαβυλωνίαν καὶ πολλὴν τῆς κύκλῳ γῆς. ἧς ἐν μέρει καὶ ἡ Ἀτουρία ἐστίν, ἐν ἧπερ ἡ Νίρος καὶ ἡ Ἀπολλωνιάτις καὶ Ἐλυμαῖοι καὶ Παραιτάκαι καὶ ἡ περὶ τὸ Ζάγρον ὄρος Χαλωνῖτις καὶ τὰ περὶ τὴν Νίρον πεδιά, Δολομηνή τε καὶ Καλαχηγνή καὶ Χαζήγνη καὶ Ἀδιαβηνή, καὶ τὰ τῆς Μεσοποταμίας ἔθνη τὰ περὶ Γορδουαῖους καὶ τοὺς περὶ Νίσιβιν Μυγδόνας μέχρι τοῦ Ζεύγματος τοῦ κατὰ τὸν Εὐφράτην καὶ τῆς πέραν τοῦ Εὐφράτου πολλή ἦν Ἀραβες κατέχουσι, καὶ οἱ ἰδίως ὑπὸ τῶν νῦν λεγόμενοι Σύροι μέχρι Κιλίκων καὶ Φοινίκων C.M καὶ Ἰουδαίων καὶ τῆς θαλάττης τῆς κατὰ τὸ Αἰγύπτιον πέρατος καὶ τὸν Ἰσσηκὸν κόλπον.

2. Δοκεῖ δὲ τὸ τῶν Σύρων ὄνομα διατεῖναι ἀπὸ μὲν τῆς Βαβυλωνίας μέχρι τοῦ Ἰσσηκοῦ κόλπου, ἀπὸ δὲ τούτου μέχρι τοῦ Εὐξείνου τὸ παλαιόν. οἱ γοῦν Καππάδοκες ἀμφότεροι, οἳ τε πρὸς τῷ Ταύρῳ καὶ οἳ πρὸς τῷ Πόντῳ, μέχρι νῦν Λευκόστεροι καλοῦνται, ὡς ἂν ὄντων τιτῶν Σύρων καὶ μελάνων· οὗτοι δ' εἰσὶν οἱ ἐκτὸς τοῦ Ταύρου· λέγω δὲ Ταῦρον μέχρι τοῦ Ἀμανοῦ διατείνων τοῦτομα. οἱ δ' ἱστοροῦντες τὴν Σύρων ἀρχὴν ὅταν φῶσι

Μήδους μὲν ὑπὸ Περσῶν καταλυθῆναι Σύρους δὲ ὑπὸ Μήδων, οὐκ ἄλλους τινὰς τοὺς Σύρους λέγουσιν ἀλλὰ τοὺς ἐν Βαβυλῶνι καὶ Νίνῳ κατεσκευασμένους τὸ βασιλείον· ὧν ὁ μὲν Νίνος ἦν ὁ τὴν Νίνον ἐν τῇ Ἀτουρίᾳ κτίσας, ἣ δὲ τούτου γυνή, ἥπερ καὶ διεδέξατο τὸν ἄνδρα, Σεμίραμις, ἣς ἐστὶ κτίσμα ἡ Βαβυλῶν. οὗτοι δὲ ἐκράτησαν τῆς Ἀσίας, καὶ τῆς Σεμιράμιδος χωρὶς τῶν ἐν Βαβυλῶνι ἔργων πολλὰ καὶ ἄλλα κατὰ πᾶσαν γῆν σχεδὸν δείκνυται ὅση τῆς ἡπείρου ταύτης ἐστί, τὰ τε χώματα ἃ δὴ καλοῦσι Σεμιράμιδος, καὶ τείχη καὶ ἐρυμάτων κατασκευαὶ καὶ συρίγγων τῶν ἐν αὐτοῖς καὶ ὑδρείων καὶ κλιμάκων καὶ διωρύγων ἐν ποταμοῖς καὶ λίμναις καὶ ὁδῶν καὶ γεφυρῶν. ἀπέλιπον δὲ τοῖς μεθ' ἑαυτοὺς τὴν ἀρχὴν μέχρι τῆς Σαρδαναπάλλου καὶ Ἀρβάκου· μετέστη δ' εἰς Μήδους ὕστερον.

3. Ἡ μὲν οὖν Νίνος πόλις ἠφανίσθη παραχρῆμα μετὰ τὴν τῶν Σύρων κατάλυσιν. πολὺ δὲ μείζων ἦν τῆς Βαβυλῶνος, ἐν πεδίῳ κειμένη τῆς Ἀτουρίας· ἣ δ' Ἀτουρία τοῖς περὶ Ἀρβηλα τόποις ὁμορός ἐστι μεταξὺ τὸν Λύκον ἔχουσα ποταμόν. τὰ μὲν οὖν Ἀρβηλα τῆς Βαβυλωνίας ὑπάρχει, ἃ κατ' αὐτὴν ἐστίν· ἐν δὲ τῇ περαίᾳ τοῦ Λύκου τὰ τῆς Ἀτουρίας πεδιά τῇ Νίνῳ περικείται. ἐν δὲ τῇ Ἀτουρίᾳ ἐστὶ Γαυγάμηλα κώμη, ἐν ᾗ συνέβη νικηθῆναι καὶ ἀποβαλεῖν τὴν ἀρχὴν Δαρεῖον. ἐστὶ μὲν οὖν τόπος ἐπίσημος οὗτος καὶ τοῦνομα· μεθερμηνευθὲν γάρ ἐστι καμήλου οἶκος· ὠνόμασε δ' οὕτω Δαρεῖος ὁ Ὑστάσπεω, κτῆμα δούς εἰς διατροφὴν τῇ καμήλῳ τῇ συνεκπεπονηκυῖα μάλιστα τὴν ὁδὸν τὴν διὰ τῆς ἐρήμου Σκυθίας μετὰ τῶν φορτίων, ἐν οἷς ἦν καὶ ἡ διατροφή τῷ βασιλεῖ. οἱ μέντοι Μακεδόνες τοῦτο μὲν ὀρῶντες κώμιον εὐτελές, τὰ δὲ Ἀρβηλα κατοικίαν ἀξιόλογον, κτίσμα ὥς φασιν Ἀρβήλου τοῦ Ἀθμονέως, περὶ Ἀρβηλα τὴν μάχην καὶ νίκην κατεφήμισαν καὶ τοῖς συγγραφεῦσιν οὕτω παρέδωκαν.

4. Μετὰ δὲ Ἀρβηλα καὶ τὸ Νικατόριον ὄρος (ὃ

προσωνόμασεν Ἀλέξανδρος νικήσας τὴν περὶ Ἀρβηλα μάχην) ὁ Κάπρος ἐστὶ ποταμὸς ἐν ἴσῳ διαστήματι ὅσῳ C.738 καὶ ὁ Λύκος· ἡ δὲ χώρα Ἀρτακηνὴ λέγεται. περὶ Ἀρβηλα δὲ ἐστὶ καὶ Δημητριάς πόλις· εἴθ' ἡ τοῦ νάφθα πηγή καὶ τὰ πυρὰ καὶ τὸ τῆς Ἀναίας ἱερὸν καὶ Σαδρά- και, τὸ Δαρείου τοῦ Ὑστάσπεω βασίλειον, καὶ ὁ Κυπα- ρισσῶν καὶ ἡ τοῦ Κάπρου διάβασις συνάπτουσα ἤδη Σελευκείᾳ καὶ Βαβυλῶνι.

5. Ἡ δὲ Βαβυλὼν καὶ αὐτὴ μὲν ἐστὶν ἐν πεδίῳ, τὸν δὲ κύκλον ἔχει τοῦ τείχους τριακοσίων ἐξήκοντα πέντε σταδίων, πᾶχος δὲ τοῦ τείχους ποδῶν δύο καὶ τριάκοντα, ὕψος δὲ τῶν μὲν μεσοπυργίων πήχεις πεντήκοντα τῶν δὲ πύργων ἐξήκοντα, ἡ δὲ πάροδος τοῖς ἐπὶ τοῦ τείχους ὥστε τέθριππα ἐναντιοδρομεῖν ἀλλήλοις ῥαδίως· διόπερ τῶν ἐπτὰ θεαμάτων λέγεται καὶ τοῦτο καὶ ὁ κρεμαστὸς κῆπος ἔχων ἐν τετραγώνῳ σχήματι ἐκάστην πλευρὰν τεττάρων πλέθρων· συνέχεται δὲ ψαλιδώμασι καμαρω- τοῖς ἐπὶ πεττῶν ἰδρυμένοις κυβοειδῶν ἄλλοις ἐπ' ἄλλοις· οἱ δὲ πεττοὶ κοῖλοι πλήρεις γῆς ὥστε δέξασθαι φυτὰ δένδρων τῶν μεγίστων, ἐξ ὅπτης πλίνθου καὶ ἀσφάλτου κατεσκευασμένοι καὶ αὐτοὶ καὶ αἱ ψαλίδες καὶ τὰ καμα- ρώματα. ἡ δ' ἀνωτάτω στέγη προσβάσεις κλιμακωτὰς ἔχει, παρακειμένους δ' αὐταῖς καὶ κοχλίας δι' ὧν τὸ ὕδωρ ἀνῆγον εἰς τὸν κῆπον ἀπὸ τοῦ Εὐφράτου συνεχῶς οἱ πρὸς τοῦτο τεταγμένοι. ὁ γὰρ ποταμὸς διὰ μέσης ῥεῖ τῆς πόλεως σταδιαῖος τὸ πλάτος, ἐπὶ δὲ τῷ ποταμῷ ὁ κῆπος. ἐστὶ δὲ καὶ ὁ τοῦ Βήλου τάφος αὐτόθι, νῦν μὲν κατε- σκαμμένος, Ξέρξης δ' αὐτὸν κατέσπασεν, ὥς φασιν· ἦν δὲ πυραμὶς τετράγωνος ἐξ ὅπτης πλίνθου καὶ αὐτὴ σταδιαία τὸ ὕψος, σταδιαία δὲ καὶ ἐκάστη τῶν πλευ- ρῶν· ἦν Ἀλέξανδρος ἐβούλετο ἀνασκευάσαι, πολὺ δ' ἦν ἔργον καὶ πολλοῦ χρόνου (αὐτὴ γὰρ ἡ χοῦς εἰς ἀνακά- θαρσιν μυρίοις ἀνδράσι δυεῖν μηνῶν ἔργον ἦν), ὥστ' οὐκ ἔφθη τὸ ἐγχειρηθὲν ἐπιτελέσαι· παραχρῆμα γὰρ ἡ νόσος



καὶ ἡ τελευταῖα συνέπεσε τῷ βασιλεῖ, τῶν δ' ὕστερον οὐδεὶς ἐφρόντισεν. ἀλλὰ καὶ τὰ λοιπὰ ὀλιγωρήθη καὶ κατήρειψαν τῆς πόλεως τὰ μὲν οἱ Πέρσαι τὰ δ' ὁ χρόνος καὶ ἡ τῶν Μακεδόνων ὀλιγωρία περὶ τὰ τοιαῦτα, καὶ μάλιστα ἐπειδὴ τὴν Σελεύκειαν ἐπὶ τῷ Τίγρει πλησίον τῆς Βαβυλῶνος ἐν τριακοσίοις πον σταδίοις ἐτείχισε Σέλευκος ὁ Νικάτωρ. καὶ γὰρ ἐκεῖνος καὶ οἱ μετ' αὐτὸν ἅπαντες περὶ ταύτην ἐσπούδασαν τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον ἐνταῦθα μετήνεγκαν· καὶ δὴ καὶ νῦν ἡ μὲν γέγονε Βαβυλῶνος μείζων ἢ δ' ἔρημος ἢ πολλή, ὥστ' ἐπ' αὐτῆς μὴ ἂν ὀκνήσαι τινα εἰπεῖν ὅπερ ἔφη τις τῶν κωμικῶν ἐπὶ τῶν Μεγαλοπολιτῶν τῶν ἐν Ἀρκαδίᾳ·

“ἐρημία μεγάλη ὅτιν ἡ Μεγάλη πόλις.”

C.739 διὰ δὲ τὴν τῆς ὕλης σπάνιν ἐκ φοινικίνων ξύλων αἱ οἰκοδομαὶ συντελοῦνται καὶ δοκοῖς καὶ στύλοις· περὶ δὲ τοὺς στύλους στρέφοντες ἐκ τῆς καλάμης σχοινία περιτιθέασιν, εἴτ' ἐπαλείφοντες χρώμασι καταγράφουσι, τὰς δὲ θύρας ἀσφάλτῳ· ὑψηλαὶ δὲ καὶ αὗται καὶ οἱ οἶκοι καμαρωτοὶ πάντες διὰ τὴν ἀξυλίαν· ψιλὴ γὰρ ἡ χώρα καὶ θαμνώδης ἢ πολλὴ πλὴν φοῖνικος· οὗτος δὲ πλεῖστος ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ, πολὺς δὲ καὶ ἐν Σούσοις καὶ ἐν τῇ παραλίᾳ τῇ Περσίδι καὶ ἐν τῇ Καρμανίᾳ. κεράμῳ δ' οὐ χρῶνται· οὐδὲ γὰρ κατομβροῦνται. παραπλήσια δὲ καὶ τὰ ἐν Σούσοις καὶ τῇ Σιτακηγῇ.

6. Ἀφώριστο δ' ἐν τῇ Βαβυλῶνι κατοικία τοῖς ἐπιχωρίοις φιλοσόφοις τοῖς Χαλδαίοις προσαγορευομένοις, οἱ περὶ ἀστρονομίαν εἰσὶ τὸ πλεόν· προσποιοῦνται δὲ τινες καὶ γενεθλιαλογεῖν, οὓς οὐκ ἀποδέχονται οἱ ἕτεροι. ἔστι δὲ καὶ φῶλόν τι τὸ τῶν Χαλδαίων καὶ χώρα τῆς Βαβυλωνίας ὑπ' ἐκείνων οἰκουμένη, πλησιάζουσα καὶ

τοῖς Ἀραβι καὶ τῇ κατὰ Πέρσας λεγομένη θαλάττῃ. ἔστι δὲ καὶ τῶν Χαλδαίων τῶν ἀστρονομικῶν γένῃ πλείω· καὶ γὰρ Ὀρχηνοὶ τινες προσαγορεύονται καὶ Βορσιππηνοὶ καὶ ἄλλοι πλείους ὥς ἂν κατὰ αἱρέσεις ἄλλα καὶ ἄλλα νέμοντες περὶ τῶν αὐτῶν δόγματα. μέμνηνται δὲ καὶ τῶν ἀνδρῶν ἐνίων οἱ μαθηματικοί, καθάπερ Κιθηνᾶ τε καὶ Ναβουριανοῦ καὶ Σουδίνου· καὶ Σέλευκος δ' ὁ ἀπὸ τῆς Σελευκείας Χαλδαϊός ἐστι καὶ ἄλλοι πλείους ἀξιόλογοι ἄνδρες.

7. Τὰ δὲ Βόρσιππα ἱερὰ πόλις ἐστὶν Ἀρτέμιδος καὶ Ἀπόλλωνος, λινουργεῖον μέγα. πληθύνουσι δὲ ἐν αὐτῇ νυκτερίδες μείζους πολὺ τῶν ἐν ἄλλοις τόποις· ἀλίσκονται δ' εἰς βρῶσιν καὶ ταριχεύονται.

8. Περιέχεται δ' ἡ χώρα τῶν Βαβυλωνίων ἀπὸ μὲν τῆς ἡοῦς ὑπὸ τε Σουσιῶν καὶ Ἑλυμαίων καὶ Παρατακηνῶν, ἀπὸ δὲ τῆς μεσημβρίας ὑπὸ τοῦ Περσικοῦ κόλπου καὶ τῶν Χαλδαίων μέχρι Ἀράβων τῶν Μεσηνῶν, ἀπὸ δὲ τῆς ἐσπέρας ὑπὸ τε Ἀράβων τῶν σκηνιτῶν μέχρι τῆς Ἀδιαβηνῆς καὶ τῆς Γορδυναίας, ἀπὸ δὲ τῶν ἄρκτων ὑπὸ τε Ἀρμενίων καὶ Μήδων μέχρι τοῦ Ζάγρου καὶ τῶν περὶ αὐτὸν ἔθνων.

9. Διαρρεῖται δ' ὑπὸ πλειόνων μὲν ποταμῶν ἡ χώρα, μεγίστων δὲ τοῦ τε Εὐφράτου καὶ τοῦ Τίγριος· μετὰ γὰρ τοὺς Ἰνδικοὺς οὗτοι λέγονται δευτερεύειν κατὰ τὰ νότια μέρη τῆς Ἀσίας οἱ ποταμοί· ἔχουσι δ' ἀνάπλους ὁ μὲν ἐπὶ τὴν Ὠπιν καὶ τὴν νῦν Σελεύκειαν (ἡ δὲ Ὠπὶς κώμη ἐμπόριον τῶν κύκλω τόπων) ὁ δ' ἐπὶ Βαβυλῶνα πλειό-  
C.740 νων ἢ τρισχιλίων σταδίων. οἱ μὲν οὖν Πέρσαι τοὺς ἀνάπλους ἐπίτηδες κωλύειν θέλοντες φόβῳ τῶν ἔξωθεν ἐφόδων καταράκτας χειροποιήτους κατεσκευάκεισαν· ὁ δὲ Ἀλέξανδρος ἐπιὼν ὅσους οἷός τε ἦν ἀνεσκεύασε, καὶ μάλιστα τοὺς ἐπὶ τὴν Ὠπιν. ἐπεμελήθη δὲ καὶ τῶν διωρύγων· πλημμυρεῖ γὰρ ὁ Εὐφράτης κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ θέρους ἀπὸ τοῦ ἥαρος ἀρξάμενος, ἡνίκα τήκονται αἱ

χιόνες αἱ ἀπὸ τῆς Ἀρμενίας, ὥστ' ἀνάγκη λιμνάζειν καὶ κατακλύζεσθαι τὰς ἀρούρας, εἰ μὴ διοχετεύει τις ταφρεΐαις καὶ διώρυξι τὸ ἐκπίπτον τοῦ ῥοῦ καὶ ἐπιπολάζον ὕδωρ, καθάπερ καὶ ἐν Αἰγύπτῳ τὸ τοῦ Νείλου· ἐντεῦθεν μὲν οὖν αἱ διώρυγες γεγέννηται. χρεῖα δέ ἐστιν ὑπουργίας μεγάλης· βαθεῖα γὰρ ἡ γῆ καὶ μαλακὴ καὶ εὐένδοτος ὥστε καὶ ἐκσύρεται ῥαδίως ὑπὸ τῶν ῥευμάτων καὶ γυμνοῖ τὰ πεδία, πληροῖ δὲ τὰς διώρυγας καὶ τὰ στόματα αὐτῶν ἐμφράττει ῥαδίως ἡ χοῦς· οὕτω δὲ συμβαίνει πάλιν τὴν ὑπέρχυσιν τῶν ὑδάτων εἰς τὰ πρὸς τῇ θαλάττῃ πεδία ἐκπίπτουσιν λίμνας ἀποτελεῖν καὶ ἔλη καὶ καλαμῶνας, ἐξ ὧν καλάμινα πλέκεται παντοῖα σκεύη, τὰ μὲν ὑγροῦ δεκτικὰ τῇ ἀσφάλτῳ περιλειφόντων, τοῖς δ' ἄλλοις ψιλῶς χρωμένων· καὶ ἰστία δὲ ποιοῦνται καλάμινα ψιάθοις ἢ ῥυφὶ παραπλήσια.

10. Τὸ μὲν οὖν παντάπασι κωλύειν τὴν τοιαύτην πλήμμυραν οὐχ οἷόν τε ἴσως, τὸ δὲ τὴν δυνατὴν προσφέρειν βοήθειαν ἡγεμόνων ἀγαθῶν ἐστίν. ἡ δὲ βοήθεια αὕτη, τὴν μὲν πολλὴν παρέκχυσιν ἐμφράξει κωλύειν, τὴν δὲ πλήρωσιν ἣν ἡ χοῦς ἐργάζεται, τὸναντίον ἀνακαθάρσει τῶν διωρύγων καὶ ἐξανοίξει τῶν στομάτων. ἡ μὲν οὖν ἀνακάθαρσις ῥαδία ἡ δὲ ἔμφραξις πολυχειρίας δεῖται· εὐένδοτος γὰρ οὖσα ἡ γῆ καὶ μαλακὴ τὴν ἐπιφορηθεῖσαν οὐχ ὑπομένει χοῦν, ἀλλ' εἰκουσα συνεφέλκεται κάκεινήν καὶ ποιεῖ δυσέγχωστον τὸ στόμα. καὶ γὰρ καὶ τάχους δεῖ πρὸς τὸ ταχέως κλεισθῆναι τὰς διώρυγας καὶ μὴ πᾶν ἐκπεσεῖν ἐξ αὐτῶν τὸ ὕδωρ. ξηρανθεῖσαι γὰρ τοῦ θέρους ξηραίνουσι καὶ τὸν ποταμόν· ταπεινωθεὶς δὲ τὰς ἐποχτεΐας οὐ δύναται παρέχεσθαι κατὰ καιρὸν ὧν δεῖται πλεῖστον τοῦ θέρους

ἔμπυρος οὔσα ἢ χώρα καὶ καυματηρά· διαφέρει δ' οὐδὲν ἢ τῷ πλήθει τῶν ὑδάτων κατακλύζεσθαι τοὺς καρπούς, ἢ τῇ λειψυδρίᾳ τῷ δίψει διαφθείρεσθαι· ἅμα δὲ καὶ τοὺς ἀνάπλους, πολὺ τὸ χρήσιμον ἔχοντας αἰὲ λυμαιομένους ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν λεχθέντων παθῶν, οὐχ οἷόν τε ἐπανορθοῦν, εἰ μὴ ταχὺ μὲν ἐξανοίγοιτο τὰ στόμια τῶν διωρύγων, ταχὺ δὲ κλείοιτο, καὶ αἱ διώρυγες αἰὲ μετριά-  
ζοιεν ὥστε μήτε πλεονάζειν ἐν αὐταῖς τὸ ὕδωρ μήτ' ἐλλείπειν.

- C.741 11. Φησὶ δ' Ἀριστόβουλος τὸν Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀναπλέοντα καὶ κυβερνῶντα τὸ σκάφος ἐπισκοπεῖν καὶ ἀνακαθαίρειν τὰς διώρυγας μετὰ τοῦ πλήθους τῶν συνακολουθησάντων· ὥς δ' αὐτως καὶ τὰ στόμια ἐμφράττειν, τὰ δ' ἀνοίγειν· κατανοήσαντα δὲ μίαν τὴν μάλιστα τείνουσαν ἐπὶ τὰ ἔλη καὶ τὰς λίμνας τὰς πρὸ τῆς Ἀραβίας, δυσμεταχείριστον ἔχουσαν τὸ στόμα καὶ μὴ ῥαδίως ἐμφράττεσθαι δυναμένην διὰ τὸ εὐένδοτον καὶ μαλακόγειον, ἄλλο ἀνοῖξαι καινὸν στόμα, ἀπὸ σταδίων τριάκοντα ὑπόπετρον λαβόντα χωρίον, κακεῖ μεταγαγεῖν τὸ ῥεῖθρον· ταῦτα δὲ ποιεῖν προνοοῦντα ἅμα καὶ τοῦ μὴ τὴν Ἀραβίαν δυσεῖσβολον τελέως ὑπὸ τῶν λιμνῶν ἢ καὶ τῶν ἐλῶν ἀποτελεσθῆναι, νησίζουσιν ἤδη διὰ τὸ πλῆθος τοῦ ὕδατος· διανοεῖσθαι γὰρ δὴ κατακτᾶσθαι τὴν χώραν ταύτην καὶ στόλους καὶ ὀρμητήρια ἤδη κατεσκευάσθαι, τὰ πλοῖα τὰ μὲν ἐν Φοινίκῃ τε καὶ Κύπρῳ ναυπηγησάμενον διάλυτά τε καὶ γομφωτά, ἃ κομισθέντα εἰς Θάψακον σταθμοῖς ἑπτὰ εἶτα τῷ ποταμῷ κατακομισθῆναι μέχρι Βαβυλῶνος, τὰ δ' ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ συμπηξάμενον τῶν ἐν τοῖς ἄλσεσι καὶ τοῖς παραδείσοις κυπαρίττων· σπάνις γὰρ ὕλης ἐνταῦθα, ἐν δὲ Κοσσαιίοις καὶ ἄλλοις τισὶ μετρία τίς ἐστὶν εὐπορία· σκήψασθαι μὲν οὖν αἰτίαν τοῦ

πολέμου φησίν, ἐπειδὴ μόνοι τῶν ἀπάντων οὐ πρεσβεύ-  
 σαιντο οἱ Ἀραβες ὡς αὐτόν, τὸ δ' ἀληθὲς ὀρεγόμενον  
 πάντων εἶναι κύριον· καὶ ἐπεὶ δύο θεοὺς ἐπυνθάνετο  
 τιμᾶσθαι μόνους ὑπ' αὐτῶν, τὸν τε Δία καὶ τὸν Διόνυ-  
 σον, τοὺς τὰ κυριώτατα πρὸς τὸ ζῆν παρέχοντας, τρίτον  
 ὑπολαβεῖν ἑαυτὸν τιμήσεσθαι, κρατήσαντα καὶ ἐπιτρέ-  
 ψαντα τὴν πάτριον αὐτονομίαν ἔχειν ἣν εἶχον πρότερον.  
 ταῦτά τε δὴ πραγματεύεσθαι περὶ τὰς διώρυγας τὸν  
 Ἀλέξανδρον, καὶ τοὺς τάφους σκευωρεῖσθαι τοὺς τῶν  
 βασιλέων καὶ δυναστῶν· τοὺς γὰρ πλείστους ἐν ταῖς  
 λίμναις εἶναι.

12. Ἐρατοσθένης δὲ τῶν λιμνῶν μνησθεὶς τῶν πρὸς  
 τῇ Ἀραβίᾳ, φησὶ τὸ ὕδωρ ἀπορούμενον διεξόδων ἀνοῖξαι  
 πόρους ὑπὸ γῆς καὶ δι' ἐκείνων ὑποφέρεσθαι μέχρι  
 Κοιλοσύρων· ἀναθλίβεσθαι δὲ εἰς τοὺς περὶ Ῥινοκόλου-  
 ρα καὶ τὸ Κάσιον ὄρος τόπους καὶ ποιεῖν τὰς ἐκεῖ λίμνας  
 καὶ τὰ βάραθρα· οὐκ οἶδα δ' εἰ πιθανῶς εἴρηκεν. αἱ γὰρ  
 τοῦ Εὐφράτου παρεκχύσεις αἱ ποιοῦσαι τὰς πρὸς τῇ  
 Ἀραβίᾳ λίμνας καὶ τὰ ἔλη πλησίον εἰσὶ τῆς κατὰ  
 Πέρσας θαλάττης, ὃ δὲ διείργων ἰσθμὸς οὔτε πολὺς  
 ἐστίν οὔτε πετρώδης, ὥστε ταύτῃ μᾶλλον εἰκὸς ἦν  
 C.742 βιάσασθαι τὸ ὕδωρ εἰς τὴν θάλατταν, εἴτ' ὑπὸ γῆς εἴτ'  
 ἐπιπολῆς, ἢ πλείους τῶν ἑξακισχιλίων σταδίων διανύειν,  
 ἄνυδρον καὶ ξηρὰν οὕτω, καὶ ταῦτα ὁρῶν ἐν μέσῳ  
 κειμένων, τοῦ τε Λιβάνου καὶ τοῦ Ἀντιλιβάνου καὶ τοῦ  
 Κασίου· οἱ μὲν δὴ τοιαῦτα λέγουσι.

13. Πολύκλειτος δὲ φησι μὴ πλημμυρεῖν τὸν Εὐφρά-  
 την· διὰ γὰρ πεδίων φέρεσθαι μεγάλων, τὰ δ' ὄρη τὰ μὲν  
 δισχιλίους ἀφεστάναι σταδίους τὰ δὲ Κοσσαῖα μόλις  
 χιλίους, οὐ πάνυ ὑψηλὰ οὐδὲ νιφόμενα σφοδρῶς οὐδ'  
 ἀθρόαν ἐπιφέροντα τῇ χιόνι τὴν τῆξιν· εἶναι γὰρ καὶ τὰ  
 ὕψη τῶν ὁρῶν ἐν τοῖς ὑπὲρ Ἐκβατάνων μέρεσι τοῖς  
 προσβορείοις· ἐν δὲ τοῖς πρὸς νότον σχιζόμενα καὶ  
 πλατυνόμενα πολὺ ταπεινοῦσθαι, ἅμα δὲ καὶ τὸ πολὺ

τοῦ ὕδατος ἐκδέχεσθαι τὸν Τίγριν καὶ οὕτως πλημμυρεῖν. τὸ μὲν οὖν ὕστατον ῥηθὲν φανερώς ἄτοπον· εἰς γὰρ τὰ αὐτὰ κατέρχεται πεδιά· τὰ δὲ λεχθέντα ὕψη τῶν ὄρων ἀνωμαλίαν ἔχει, πῇ μὲν ἐξηρμένα μᾶλλον τὰ βόρεια, πῇ δὲ πλατυνόμενα τὰ μεσημβρινά· ἡ δὲ χιὼν οὐ τοῖς ὕψεσι κρίνεται μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς κλίμασι· τό τε αὐτὸ ὄρος τὰ βόρεια μέρη νίφεται μᾶλλον ἢ τὰ νότια, καὶ τὴν χιόνα συμμένουσαν ἔχει μᾶλλον ἐκεῖνα ἢ ταῦτα. ὁ μὲν οὖν Τίγρις ἐκ τῶν νοτιωτάτων μερῶν τῆς Ἀρμενίας, ἃ πλησίον ἐστὶ τῆς Βαβυλωνίας, δεχόμενος τὸ ἐκ τῶν χιόνων ὕδωρ οὐ πολὺ ὄν, ἅτε ἐκ τῆς νοτίου πλευρᾶς, ἦττον ἂν πλημμύροι· ὁ δὲ Εὐφράτης τὸ ἐξ ἀμφοτέρων δέχεται τῶν μερῶν, καὶ οὐκ ἐξ ἑνὸς ὄρους ἀλλὰ πολλῶν, ὥς ἐδηλοῦμεν ἐν τῇ περιηγήσει τῆς Ἀρμενίας, προστιθεὶς τὸ μῆκος τοῦ ποταμοῦ, ὅσον μὲν τὸ ἐν τῇ μεγάλῃ Ἀρμενίᾳ διεξέεισι καὶ τῇ μικρᾷ, ὅσον δὲ τὸ ἐκ τῆς μικρᾶς Ἀρμενίας καὶ τῆς Καππαδοκίας διὰ τοῦ Ταύρου διεκβαλὼν ἕως Θαψάκου φέρεται, τὴν κάτω Συρίαν καὶ τὴν Μεσοποταμίαν ἀφορίζων, ὅσον δὲ τὸ λοιπὸν μέχρι Βαβυλῶνος καὶ τῆς ἐκβολῆς ὁμοῦ τρισμυρίων καὶ ἑξακισχιλίων σταδίων. τὰ μὲν οὖν περὶ τὰς διώρυγας τοιαῦτα.

14. Ἡ δὲ χώρα φέρει κριθὰς μὲν ὅσας οὐκ ἄλλη (καὶ γὰρ τριακοσιοντάχον λέγουσι), τὰ δὲ ἄλλα ἐκ τοῦ φοίνικος παρέχεται· καὶ γὰρ ἄρτον καὶ οἶνον καὶ ὄξος καὶ μέλι καὶ ἄλφιτα· τά τε πλεκτὰ παντοῖα ἐκ τούτου· τοῖς δὲ πυρῆσιν ἀντ' ἀνθρώπων οἱ χαλκεῖς χρῶνται, βρεχόμενοι δὲ τοῖς σιτιζομένοις εἰσὶ τροφή βουσί καὶ προβάτοις. φασὶ δ' εἶναι καὶ Περσικὴν ὠδὴν, ἐν ἣ τὰς ὠφελείας τριακοσίας καὶ ἑξήκοντα διαριθμοῦνται· ἐλαίῳ C.743 δὲ χρῶνται τῷ σησαμίνῳ τὸ πλέον· οἱ δ' ἄλλοι τόποι σπανίζονται τούτου τοῦ φυτοῦ.

15. Γίνεται δ' ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ καὶ ἄσφαλτος πολλή, περὶ ἧς Ἑρατοσθένης μὲν οὕτως εἴρηκεν ὅτι "ἡ μὲν ὑγρὰ ἦν καλοῦσι νάφθαν, γίνεται ἐν τῇ Σουσίδι, ἡ δὲ ξηρὰ δυναμένη πῆττεσθαι ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ· ταύτης δ' ἐστὶν ἡ πηγὴ τοῦ Εὐφράτου πλησίον· πλημμύροντος δὲ τούτου κατὰ τὰς τῶν χιόνων τήξεις καὶ αὐτὴ πληροῦται καὶ ὑπέρχυσιν εἰς τὸν ποταμὸν λαμβάνει· ἐνταῦθα δὲ συνίστανται βῶλοι μεγάλοι πρὸς τὰς οἰκοδομὰς ἐπιτήδεια τὰς διὰ τῆς ὀπτῆς πλίνθου." ἄλλοι δὲ καὶ τὴν ὑγρὰν ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ γίνεσθαι φασί. περὶ μὲν οὖν τῆς ξηρᾶς εἴρηται πόσον τὸ χρήσιμον τὸ ἐκ τῶν οἰκοδομιῶν μάλιστα· φασὶ δὲ καὶ πλοῖα πλέκεσθαι, ἐμπλασθέντα δ' ἀσφάλτῳ πυκνοῦσθαι. τὴν δὲ ὑγρὰν ἦν νάφθαν καλοῦσι, παράδοξον ἔχειν συμβαίνει τὴν φύσιν· προσαχθεὶς γὰρ ὁ νάφθας πυρὶ πλησίον ἀναρπάζει τὸ πῦρ, καὶ ἐπιχρίσας αὐτῷ σῶμα προσαγάγῃς, φλέγεται· σβέσαι δ' ὕδατι οὐχ οἷόν τε (ἐκκαίεται γὰρ μᾶλλον) πλὴν εἰ πάνυ πολλῷ, ἀλλὰ πηλῷ καὶ ὄξει καὶ στυπτηρίᾳ καὶ ἰξῷ πνιγεῖς σβέννυται. πείρας δὲ χάριν φασὶν Ἀλέξανδρον ἐν λουτρῷ προσχέαι παιδὶ τοῦ νάφθα καὶ προσαγαγεῖν λύχνον· φλεγόμενον δὲ τὸν παῖδα ἐγγὺς ἐλθεῖν τοῦ ἀπολέσθαι, πλὴν πολλῷ σφόδρα καταντλοῦντες τῷ ὕδατι ἐξίσχυσαν καὶ διέσωσαν οἱ περιεστῶτες. Ποσειδώνιος δὲ φησι τοῦ ἐν τῇ Βαβυλωνίᾳ νάφθα τὰς πηγὰς τὰς μὲν εἶναι λευκοῦ τὰς δὲ μέλανος· τούτων δὲ τὰς μὲν εἶναι θείου ὑγροῦ (λέγω δὲ τὰς τοῦ λευκοῦ· ταύτας δ' εἶναι τὰς ἐπισπώσας τὰς φλόγας), τὰς δὲ τοῦ μέλανος ἀσφάλτου ὑγρᾶς, ὧς ἀντ' ἐλαίου τοὺς λύχνους κάουσι.

16. Πάλαι μὲν οὖν ἡ Βαβυλὼν ἦν μητρόπολις τῆς Ἀσσυρίας, νῦν δὲ Σελεύκεια ἡ ἐπὶ τῷ Τίγρει λεγομένη, πλησίον δ' ἐστὶ κώμη Κτησιφῶν λεγομένη, μεγάλη· ταύτην δ' ἐποιοῦντο χειμάδιον οἱ τῶν Παρθυαίων βασι-

λεῖς φειδόμενοι τῶν Σελευκέων, ἵνα μὴ κατασταθμεύοι-  
το ὑπὸ τοῦ Σκυθικοῦ φύλου καὶ στρατιωτικοῦ· δυνάμει  
οὖν Παρθικῇ πόλις ἀντὶ κώμης ἐστὶ, καὶ τὸ μέγεθος  
τοσοῦτόν γε πλῆθος δεχομένη καὶ τὴν κατασκευὴν ὑπ'  
ἐκείνων αὐτῶν κατεσκευασμένη καὶ τὰ ὄνια καὶ τὰς  
τέχνας προσφόρους ἐκείνοις πεπορισμένη. εἰώθασι γὰρ  
ἐνταῦθα τοῦ χειμῶνος διάγειν οἱ βασιλεῖς διὰ τὸ εὐάερον·  
θέρους δὲ ἐν Ἐκβατάνοις καὶ τῇ Ὑρκανίᾳ διὰ τὴν  
ἐπικράτειαν τῆς παλαιᾶς δόξης. ὥσπερ δὲ Βαβυλωνίαν  
τὴν χώραν καλοῦμεν, οὕτω καὶ τοὺς ἄνδρας τοὺς ἐκεῖθεν  
Βαβυλωνίους καλοῦμεν, οὐκ ἀπὸ τῆς πόλεως, ἀλλ' ἀπὸ  
C.144 τῆς χώρας· ἀπὸ δὲ τῆς Σελευκειᾶς ἦττον, κἂν ἐκεῖθεν  
ᾧσι, καθάπερ Διογένη τὸν στωικὸν φιλόσοφον.

17. Ἔστι δὲ καὶ Ἀρτεμίτα πόλις ἀξιόλογος, διέχου-  
σα πεντακοσίους τῆς Σελευκειᾶς σταδίους, πρὸς ἑὼ τὸ  
πλέον, καθάπερ καὶ ἡ Σιτακηνή· καὶ γὰρ αὕτη πολλή τε  
καὶ ἀγαθὴ μέση Βαβυλῶνος τέτακται καὶ τῆς Σουσίδος,  
ὥστε τοῖς ἐκ Βαβυλῶνος εἰς Σοῦσα βαδίζουσι διὰ τῆς  
Σιτακηνῆς ἢ ὁδὸς ἅπασα πρὸς ἑὼ· πρὸς ἑὼ δ' ἐστὶ καὶ  
τοῖς ἐκ Σούσων εἰς τὴν μεσόγαιαν τῆς Περσίδος διὰ τῆς  
Οὐξίας καὶ τοῖς ἐκ τῆς Περσίδος εἰς τὰ μέσα τῆς  
Καρμανίας. τὴν μὲν οὖν Καρμανίαν ἐγκυκλοῦται πρὸς  
[ἐσπέραν καὶ] ἄρκτον ἢ Περσίς πολλή οὖσα· ταύτη δὲ  
συνάπτει ἡ Παραιτακηνή καὶ ἡ Κοσσαία μέχρι Κασπίων  
πυλῶν, ὅρεινὰ καὶ ληστρικὰ ἔθνη· τῇ δὲ Σουσίδι ἡ  
Ἑλυμαῖς καὶ αὐτὴ τραχεῖα ἢ πολλή καὶ ληστρική· τῇ  
δὲ Ἑλυμαίδι τὰ περὶ τὸν Ζάγρον καὶ ἡ Μηδία.

18. Κοσσαῖοι μὲν οὖν εἰσι τοξόται τὸ πλέον, καθά-  
περ καὶ οἱ συνεχεῖς ὅρεινοί, προνομεύοντες αἰεὶ· χώραν



γὰρ ἔχουσιν ὀλίγην τε καὶ λυπρὰν ὥστ' ἐκ τῶν ἀλλοτρίων ἀνάγκη ζῆν· ἀνάγκη δὲ καὶ ἰσχύειν· ἅπαντες γάρ εἰσι μάχιμοι· τοῖς γοῦν Ἑλυμαίοις συνεμάχουν μύριοι καὶ τρισχίλιοι πολεμοῦσι πρὸς τε Βαβυλωνίους καὶ Σουσίους. οἱ δὲ Παραιτακηνοὶ μᾶλλον μὲν τῶν Κοσσαιῶν ἐπιμελοῦνται γῆς· ὅμως δὲ καὶ αὐτοὶ ληστηρίων οὐκ ἀπέχονται. Ἑλυμαῖοι δὲ καὶ μείζω τούτων κέκτηνται χώραν καὶ ποικιλωτέραν. ὅση μὲν οὖν ἀγαθὴ γεωργοὺς ἔχει τοὺς ἐνοικοῦντας, ἢ δ' ὀρεινὴ στρατιώτας τρέφει τοξότας τοὺς πλείστους· πολλὴ δὲ οὖσα πολὺ καὶ τὸ στρατιωτικὸν παρέχεται, ὥστε καὶ ὁ βασιλεὺς αὐτῶν δύναμιν κεκτημένος μεγάλην οὐκ ἀξιοῖ τῷ τῶν Παρθυαίων βασιλεῖ παραπλησίως τοῖς ἄλλοις ὑπήκοος εἶναι· ὁμοίως δὲ καὶ πρὸς τοὺς Μακεδόνας πρότερον τοὺς τῆς Συρίας ἄρχοντας διέκειτο. Ἀντίοχον μὲν οὖν τὸν μέγαν τὸ τοῦ Βήλου συλᾶν ἱερὸν ἐπιχειρήσαντα ἀνεῖλον ἐπιθέμενοι καθ' αὐτοὺς οἱ πλησίον βάρβαροι. ἐκ δὲ τῶν ἐκείνῳ συμβάντων παιδευθεὶς ὁ Παρθυαῖος χρόνοις ὕστερον ἀκούων τὰ ἱερὰ πλούσια παρ' αὐτοῖς, ὁρῶν δ' ἀπειθοῦντας, ἐμβάλλει μετὰ δυνάμεως μεγάλης, καὶ τό τε τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν εἴλε καὶ τὸ τῆς Ἀρτέμιδος, τὰ Ἄζαρα, καὶ ἦρε ταλάντων μυρίων γάζαν· ἠρέθη δὲ καὶ πρὸς τῷ Ἡδυφῶντι ποταμῷ Σελεύκεια, μεγάλη πόλις· Σολόκη δ' ἐκαλεῖτο πρότερον. τρεῖς δ' εἰσὶν εἰς τὴν χώραν εὐφυεῖς εἰσβολαί· ἐκ μὲν τῆς Μηδίας καὶ τῶν περὶ τὸν Ζάγρον τόπων διὰ τῆς Μασσαβατικῆς, ἐκ δὲ τῆς Σου-  
C.145 σίδος διὰ τῆς Γαβιανῆς (ἐπαρχίαι δ' εἰσὶν αὗται τῆς Ἑλυμαίας ἢ τε Γαβιανῆ καὶ ἢ Μασσαβατικῆ), τρίτη δ' ἐστὶν ἢ ἐκ τῆς Περσίδος. ἔστι δὲ καὶ Κορβιανὴ ἐπαρχία τῆς Ἑλυμαίδος. ὁμοιοὶ δ' εἰσὶ τούτοις Σαγαπηνοὶ τε καὶ Σιλακηνοὶ, δυναστεῖαι μικραί. τοσαῦτα μὲν καὶ τοιαῦτα ἔθνη πρὸς ἔω τὰ ὑπερκείμενα τῆς Βαβυλωνίας. πρὸς ἄρκτον δὲ τὴν Μηδίαν ἔφαμεν καὶ τὴν Ἀρμενίαν· ἀπὸ δὲ

δύσεώς ἐστὶν ἡ Ἀδιαβηνή καὶ ἡ Μεσοποταμία.

19. Τῆς μὲν οὖν Ἀδιαβηνῆς ἡ πλείστη πεδιάς ἐστι, καὶ αὕτη τῆς Βαβυλωνίας μέρος οὕσα ἔχουσα δ' ὁμως ἄρχοντα ἴδιον, ἐστὶν ὅπη καὶ τῇ Ἀρμενίᾳ προσχωροῦσα. οἱ γὰρ Μῆδοι καὶ οἱ Ἀρμένιοι τρίτοι δὲ Βαβυλώνιοι τὰ μέγιστα τῶν ἐθνῶν τῶν ταύτῃ διετέλουν οὕτως ἐξ ἀρχῆς συνεστῶτες ὥστ' ἀλλήλοις ἐπιτίθεσθαι κατὰ καιροὺς τοὺς οἰκείους ἕκαστοι καὶ πάλιν διαλύεσθαι· καὶ τοῦτο καὶ μέχρι τῆς τῶν Παρθυαίων ἐπικρατείας διέμεινε. τῶν μὲν οὖν Μήδων καὶ τῶν Βαβυλωνίων ἐπάρχουσι Παρθυαῖοι, τῶν δ' Ἀρμενίων οὐδ' ἅπαξ· ἀλλ' ἔφοδοι μὲν γεγόνασιν πολλάκις, ἀνὰ κράτος δ' οὐχ ἐάλωσαν, ἀλλ' ὅ γε Τιγράνης καὶ ἐρρωμένως ἀντεπεκράτησεν, ὡς ἐν τοῖς Ἀρμενιοῖς εἴρηται. ἡ μὲν οὖν Ἀδιαβηνή τοιαύτη· καλοῦνται δ' οἱ Ἀδιαβηνοὶ καὶ Σακκόποδες· περὶ δὲ τῆς Μεσοποταμίας ἐροῦμεν ἐφεξῆς καὶ τῶν πρὸς μεσημβρίαν ἐθνῶν, ἐπιόντες ἐπὶ μικρὸν πρότερον τὰ λεγόμενα περὶ τῶν ἐθνῶν τῶν παρὰ τοῖς Ἀσσυρίοις.

20. Τάλλα μὲν οὖν ἔοικε τοῖς Περσικοῖς, ἴδιον δὲ τὸ καθεστάναι τρεῖς ἄνδρας σώφρονας ἐκάστης ἄρχοντας φυλῆς, οἳ τὰς ἐπιγάμους κόρας προσάγοντες εἰς τὸ πλῆθος ἀποκηρύττουσι τοῖς νυμφίοις αἰεὶ τὰς ἐντιμωτέρας πρώτας. οὕτω μὲν αἱ συζυγίαι τελοῦνται· ὁσάκις δ' ἂν μιχθῶσιν ἀλλήλοις, ἐπιθυμιάσοντες ἐξανίστανται ἕκαστος χωρὶς· ὀρθρου δὲ λούονται πρὶν ἀγγεῖον τινὸς ἄψασθαι· παραπλησίως γὰρ ὥσπερ ἀπὸ νεκροῦ τὸ λουτρὸν ἐν ἔθει ἐστίν, οὕτω καὶ ἀπὸ συνουσίας. πάσαις δὲ ταῖς Βαβυλωνίαις ἔθος κατὰ τι λόγιον ξένῳ μίγνυσθαι πρὸς τι ἀφροδίσιον ἀφικομέναις μετὰ πολλῆς θεραπείας καὶ ὄχλου· θώμιγγι δ' ἔστεπται ἐκάστη· ὁ δὲ προσιὼν καταθεὶς ἐπὶ τὰ γόνατα ὅσον καλῶς ἔχει ἀργύριον,

συγγίνεται ἄπωθεν τοῦ τεμένους ἀπαγαγών· τὸ δ' ἀργύριον ἱερὸν τῆς Ἀφροδίτης νομίζεται. ἀρχεῖα δ' ἐστὶ τρία, τὸ τῶν ἀφειμένων ἤδη τῆς στρατείας καὶ τὸ τῶν ἐνδοξοτάτων καὶ τὸ τῶν γερόντων, χωρὶς τοῦ ὑπὸ τοῦ C.746 βασιλέως καθισταμένου. τούτου δ' ἐστὶ τὸ τὰς παρθένους ἐκδιδόναι καὶ τὸ τὰς περὶ τῆς μοιχείας δικάζειν δίκας, ἄλλον δὲ τὸ τὰς τῆς κλοπῆς, τρίτου τὸ περὶ τῶν βιαίων. τοὺς δ' ἀρρώστους εἰς τὰς τριόδους ἐκτιθέντες πυνθάνονται τῶν παριόντων εἴ τίς τι ἔχοι λέγειν τοῦ πάθους ἄκος· οὐδεὶς γάρ ἐστιν οὕτω κακὸς τῶν παριόντων, ὃς οὐκ ἐντυχὼν εἴ τι φρονεῖ σωτήριον ὑποτίθεται. ἐσθῆς δ' αὐτοῖς ἐστὶ χιτῶν λινοῦς ποδήρης καὶ ἐπενδύτης ἐρεοῦς, ἱμάτιον λευκόν, κόμη μακρά, ὑπόδημα ἐμβάδι ὅμοιον. φοροῦσι δὲ καὶ σφραγιῖδα καὶ σκῆπτρον οὐ λιτὸν ἀλλ' ἐπίσημον, ἔχον ἐπάνω μῆλον ἢ ῥόδον ἢ κρίνον ἢ τι τοιοῦτον· ἀλείφονται δ' ἐκ τοῦ σησάμου· θρηνοῦσι δὲ τοὺς ἀποθανόντας, ὥς Αἰγύπτιοι καὶ πολλοὶ τῶν ἄλλων· θάπτουσι δ' ἐν μέλιτι κηρῷ περιπλάσαντες. τρεῖς δ' εἰσὶ φρατρίαι τῶν ἀπόρων σίτου· ἔλειοι δ' εἰσὶν οὗτοι καὶ ἰχθυοφάγοι, διαιτώμενοι παραπλησίως τοῖς κατὰ τὴν Γεδρωσίαν.

21. Μεσοποταμία δ' ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος ὠνόμασται· εἴρηται δ' ὅτι κεῖται τοῦ Εὐφράτου μεταξὺ καὶ τοῦ Τίγριος καὶ διότι ὁ μὲν Τίγρις τὸ ἐωθινὸν αὐτῆς μόνον κλύζει πλευρόν, τὸ δ' ἐσπέριον καὶ νότιον ὁ Εὐφράτης· πρὸς ἄρκτον δὲ ὁ Ταῦρος ὁ τοὺς Ἀρμενίους διορίζων ἀπὸ τῆς Μεσοποταμίας. τὸ μὲν οὖν μέγιστον ὃ ἀφίστανται διάστημα ἀπ' ἀλλήλων τὸ πρὸς τοῖς ὄρεσιν ἐστὶ· τοῦτο δ' ἂν εἴη τὸ αὐτὸ ὅπερ εἴρηκεν Ἐρατοσθένης, τὸ ἀπὸ Θαψάκου, καθ' ὃ ἦν τὸ ζεῦγμα τοῦ Εὐφράτου τὸ παλαιόν, ἐπὶ τὴν τοῦ Τίγριος διάβασιν, καθ' ἣν διέβη

Ἀλέξανδρος αὐτόν, δισχιλίων τετρακοσίων· τὸ δ' ἐλάχιστον μικρῷ πλέον τῶν διακοσίων κατὰ Σελεύκειάν που καὶ Βαβυλῶνα. διαρρεῖ δ' ὁ Τίγρις τὴν Θωπίτιν καλουμένην λίμνην κατὰ πλάτος μέσσην· περαιωθεὶς δ' ἐπὶ θάτερον χεῖλος κατὰ γῆς δύεται μετὰ πολλοῦ ψόφου καὶ ἀναφυσημάτων, ἐπὶ πολὺ δ' ἐνεχθεὶς ἀφανῆς ἀνίσχει πάλιν οὐ πολὺ ἄπωθεν τῆς Γορδουαίας· οὕτω δὲ σφοδρῶς διεκβάλλει τὴν λίμνην, ὥς φησιν Ἑρατοσθένης, ὥστε ἀλμυρὰν αὐτὴν οὔσαν καὶ ἀνιχθὺν γλυκεῖαν κατὰ τοῦτ' εἶναι τὸ μέρος καὶ ῥοώδη καὶ ἰχθύων πλήρη.

22. Ἐπὶ μῆκος δὲ συχνὸν προπέπτωκεν ἡ συναγωγὴ τῆς Μεσοποταμίας καὶ πλοίῳ πως ἔοικε· ποιεῖ δὲ τὸ πλεῖστον τῆς περιφερείας ὁ Εὐφράτης· καὶ ἔστι τὸ μὲν ἀπὸ τῆς Θαψάκου μέχρι Βαβυλῶνος, ὡς εἶρηκεν Ἑρατοσθένης, τετρακισχίλιοι καὶ ὀκτακόσιοι στάδιοι· τὸ δ' ἀπὸ τοῦ κατὰ Κομμαγηνὴν ζεύγματος, ἥπερ ἐστὶν ἀρχὴ C.747 τῆς Μεσοποταμίας, οὐκ ἔλαττον τῶν δισχιλίων σταδίων ἕως ἐπὶ Θάψακον.

23. Ἔστι δ' ἡ μὲν παρόρειος εὐδαίμων ἱκανῶς· ἔχουσι δ' αὐτῆς τὰ μὲν πρὸς τῷ Εὐφράτῃ καὶ τῷ ζεύγματι, τῷ τε νῦν τῷ κατὰ τὴν Κομμαγηνὴν καὶ τῷ πάλαι τῷ κατὰ τὴν Θάψακον, οἱ Μυγδόνες κατονομασθέντες ὑπὸ τῶν Μακεδόνων· ἐν οἷς ἐστὶν ἡ Νίσιβις, ἣν καὶ αὐτὴν Ἀντιόχειαν τὴν ἐν τῇ Μυγδονίᾳ προσηγόρευσαν, ὑπὸ τῷ Μασίῳ ὄρει κειμένην, καὶ Τιγρανόκερτα καὶ τὰ περὶ Κάρρας καὶ Νικηφόριον χωρία καὶ Χορδίραζα καὶ Σίννακα, ἐν ἧ Κράσσος διεφθάρη, δόλῳ ληφθεὶς ὑπὸ Σουρήνα τοῦ τῶν Παρθυαίων στρατηγοῦ.

24. Πρὸς δὲ τῷ Τίγρει τὰ τῶν Γορδουαίων χωρία οὓς οἱ πάλαι Καρδούχους ἔλεγον, καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν Σάρεισά τε καὶ Σάταλκα καὶ Πίνακα, κράτιστον ἔρυν-

μα, τρεῖς ἄκρας ἔχουσα, ἐκάστην ἰδίῳ τείχει τετειχισμένην, ὥστε οἶον τρίπολιν εἶναι. ἀλλ' ὅμως καὶ ὁ Ἀρμένιος εἶχεν ὑπήκοον καὶ οἱ Ῥωμαῖοι βία παρέλαβον, καίπερ ἔδοξαν οἱ Γορδυαῖοι διαφερόντως ἀρχιτεκτονικοὶ τινες εἶναι καὶ πολιορκητικῶν ὀργάνων ἔμπειροι· διόπερ αὐτοῖς εἰς ταῦτα ὁ Τιγράνης ἐχρῆτο. ἐγένετο δὲ καὶ ἡ λοιπὴ Μεσοποταμία ὑπὸ Ῥωμαίοις. Πομπήιος δ' αὐτῆς τὰ πολλὰ τῷ Τιγράνῃ προσένειμεν ὅσα ἦν ἀξιόλογα· ἔστι γὰρ εὐβοτος ἡ χώρα καὶ εὐερνῆς ὥστε καὶ τὰ ἀειθαλῆ τρέφειν καὶ ἄρωμα τὸ ἄμωμον· καὶ λεοντοβότος ἐστὶ· φέρει δὲ καὶ τὸν νάφθαν καὶ τὴν γαγγῆτιν λίθον, ἣν φεύγει τὰ ἔρπετά.

25. Λέγεται δὲ Γόρδυς ὁ Τριπτολέμον τὴν Γορδυην οἰκῆσαι, ὕστερον δὲ καὶ Ἑρετριεῖς οἱ ἀναρπασθέντες ὑπὸ Περσῶν. περὶ μὲν οὖν Τριπτολέμου δηλώσομεν ἐν τοῖς Συριακοῖς αὐτίκα.

26. Τὰ δὲ πρὸς μεσημβρίαν κεκλιμένα τῆς Μεσοποταμίας καὶ ἀπωτέρω τῶν ὄρων ἄνδρα καὶ λυπρὰ ὄντα ἔχουσιν οἱ σκηνῖται Ἀραβες, ληστρικοὶ τινες καὶ ποιμενικοί, μεθιστάμενοι ῥαδίως εἰς ἄλλους τόπους, ὅταν ἐπιλείπωσιν αἱ νομαὶ καὶ αἱ λεηλασίαι. τοῖς οὖν παρορείοις ὑπὸ τε τούτων κακοῦσθαι συμβαίνει καὶ ὑπὸ τῶν Ἀρμενίων· ὑπέρκεινται δὲ καὶ καταδυναστεύουσι διὰ τὴν ἰσχύν· τέλος δ' ὑπ' ἐκείνοις εἰσὶ τὸ πλέον ἢ τοῖς Παρθυαίοις· ἐν πλευραῖς γάρ εἰσι κάκεῖνοι τὴν τε Μηδίαν ἔχοντες καὶ τὴν Βαβυλωνίαν.

27. Μεταξὺ δὲ τοῦ Εὐφράτου καὶ τοῦ Τίγριος ῥεῖ καὶ ἄλλος ποταμὸς Βασίλειος καλούμενος, καὶ περὶ τὴν C.148 Ἀνθεμουσίαν ἄλλος Ἀβόρρας· διὰ δὲ τῶν Σκηνιτῶν, ὑπὸ ἐνίων Μαλίων νυνὶ λεγομένων, καὶ τῆς ἐκείνων ἐρημίας ἡ ὁδὸς τοῖς ἐκ τῆς Συρίας εἰς Σελεύκειαν καὶ

Βαβυλῶνα ἐμπορευομένοις ἐστίν. ἡ μὲν οὖν διάβασις τοῦ Εὐφράτου κατὰ τὴν Ἀνθεμουσίαν ἐστὶν αὐτοῖς, τόπον τῆς Μεσοποταμίας· ὑπέρκειται δὲ τοῦ ποταμοῦ σχοίνους τέτταρας διέχουσα ἡ Βαμβύκη, ἣν καὶ Ἑδεσσαν καὶ Ἱερὰν πόλιν καλοῦσιν, ἐν ἣ τιμῶσι τὴν Συρίαν θεὸν τὴν Ἀταργάτιν. διαβάντων δὲ ἡ ὁδὸς ἐστὶ διὰ τῆς ἐρήμου μέχρι Σκηνῶν, ἀξιολόγου πόλεως ἐπὶ τοὺς τῆς Βαβυλωνίας ὄρους ἐπὶ τινος διώρυγος ἰδρυμένης. ἐστὶ δ' ἀπὸ τῆς διαβάσεως μέχρι Σκηνῶν ἡμερῶν πέντε καὶ εἴκοσιν ὁδός. καμηλῖται δ' εἰσὶ, καταγωγὰς ἔχοντες τοτὲ μὲν ὑδρεΐαν εὐπόρους τῶν λακκαίων τὸ πλεόν, τοτὲ δ' ἐπακτοῖς χρώμενοι τοῖς ὕδασι. παρέχουσι δ' αὐτοῖς οἱ Σκηνῖται τὴν τε εἰρήνην καὶ τὴν μετριότητα τῆς τῶν τελῶν πράξεως, ἥς χάριν φεύγοντες τὴν παραποταμίαν διὰ τῆς ἐρήμου παραβάλλονται, καταλιπόντες ἐν δεξιᾷ τὸν ποταμὸν ἡμερῶν σχεδὸν τι τριῶν ὁδόν. οἱ γὰρ παροικοῦντες ἐκατέρωθεν τὸν ποταμὸν φύλαρχοι, χώραν οὐκ εὐπορον ἔχοντες, ἥττον δὲ ἄπορον νεμόμενοι, δυναστείαν ἕκαστος ἰδίᾳ περιβεβλημένος ἴδιον καὶ τελώνιον ἔχει, καὶ τοῦτ' οὐ μέτριον. χαλεπὸν γὰρ ἐν τοῖς τοσούτοις καὶ τούτοις αὐθάδεσι κοινὸν ἀφορισθῆναι μέτρον τὸ τῷ ἐμπόρῳ λυσιτελές. διέχουσι δὲ τῆς Σελευκείας αἱ Σκηναὶ σχοίνους ὀκτωκαίδεκα.

28. Ὅριον δ' ἐστὶ τῆς Παρθυαίων ἀρχῆς ὁ Εὐφράτης καὶ ἡ περαία· τὰ δ' ἐντὸς ἔχουσι Ῥωμαῖοι καὶ τῶν Ἀράβων οἱ φύλαρχοι μέχρι Βαβυλωνίας, οἱ μὲν μᾶλλον ἐκείνοις οἱ δὲ τοῖς Ῥωμαίοις προσέχοντες, οἷσπερ καὶ πλησιόχωροί εἰσιν, ἥττον μὲν Σκηνῖται οἱ νομάδες οἱ τῷ ποταμῷ πλησίον, μᾶλλον δ' οἱ ἄπωθεν καὶ πρὸς τῇ εὐδαίμονι Ἀραβίᾳ. οἱ δὲ Παρθυαῖοι καὶ πρότερον μὲν ἐφρόντιζον τῆς πρὸς Ῥωμαίους φιλίας, τὸν δὲ ἄρξαντα πολέμου Κράσσον ἡμύναντο· καὶ αὐτοὶ ἄρξαντες τῆς

μάχης τῶν ἰσῶν ἔτυχον, ἥνίκα ἔπεμψαν ἐπὶ τὴν Ἀσίαν Πάκορον. Ἀντώνιος δὲ συμβούλῳ τῷ Ἀρμενίῳ χρώμενος προϋδόθη καὶ κακῶς ἐπολέμησεν· ὁ δ' ἐκεῖνον διαδεξάμενος Φραάτης τοσοῦτον ἐσπούδασε περὶ τὴν φιλίαν τὴν πρὸς Καίσαρα τὸν Σεβαστὸν ὥστε καὶ τὰ τρόπαια ἔπεμψεν ἃ κατὰ Ῥωμαίων ἀνέστησαν Παρθυαῖοι, καὶ καλέσας εἰς σύλλογον Τίτιον τὸν ἐπιστατοῦντα τότε τῆς Συρίας, τέτταρας παῖδας γνησίους ἐνεχείρισεν ὁμηρα αὐτῷ, Σερασπαδάνην καὶ Ῥωδάσπην καὶ Φραάτην καὶ Βονώνην, καὶ γυναῖκας τούτων δύο καὶ υἱεῖς τέτταρας, δεδιὼς τὰς στάσεις καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους αὐτῷ· ἥδει γὰρ μηδένα ἰσχύσοντα καθ' ἑαυτόν, ἂν C.749 μή τινα ὑπολάβῃ τοῦ Ἀρσακίου γένους διὰ τὸ εἶναι σφόδρα φιλαρσάκας τοὺς Παρθυαίους· ἐκποδὼν οὖν ἐποίησε τοὺς παῖδας, ἀφελέσθαι ζητῶν τὴν ἐλπίδα ταύτην τοὺς κακουργοῦντας. τῶν μὲν οὖν παίδων ὅσοι περίεισιν ἐν Ῥώμῃ δημοσίᾳ βασιλικῶς τημελοῦνται· καὶ οἱ λοιποὶ δὲ βασιλεῖς πρεσβενόμενοι καὶ εἰς συλλόγους ἀφικνούμενοι διατετελέκασιν.

II. Ἡ δὲ Συρία πρὸς ἄρκτον μὲν ἀφώρισταί τῇ Κιλικίᾳ καὶ τῷ Ἀμανῷ· ἀπὸ θαλάττης δ' ἐπὶ τὸ ζεύγμα τοῦ Εὐφράτου στάδιοί εἰσιν (ἀπὸ τοῦ Ἰσσυκοῦ κόλπου μέχρι τοῦ ζεύγματος τοῦ κατὰ Κομμαγηνήν) οἱ τὸ λεχθὲν πλευρὸν ἀφορίζοντες οὐκ ἐλάττους τῶν χιλίων καὶ τετρακοσίων· πρὸς ἑὼ δὲ τῷ Εὐφράτῃ καὶ τοῖς ἐντὸς τοῦ Εὐφράτου σκηνίταις Ἀραβί· πρὸς δὲ νότον τῇ εὐδαίμονι Ἀραβίᾳ καὶ τῇ Αἰγύπτῳ· πρὸς δύσιν δὲ τῷ Αἰγυπτίῳ τε καὶ Συριακῷ πελάγει μέχρι Ἰσσοῦ.

2. Μέρη δ' αὐτῆς τίθεμεν ἀπὸ τῆς Κιλικίας ἀρχάμενοι καὶ τοῦ Ἀμανοῦ τὴν τε Κομμαγηνήν καὶ τὴν

Σελευκίδα καλουμένην τῆς Συρίας, ἔπειτα τὴν κοίλῃν Συρίαν, τελευταίαν δ' ἐν μὲν τῇ παραλίᾳ τὴν Φοινίκην, ἐν δὲ τῇ μεσογαίᾳ τὴν Ἰουδαίαν. ἔνιοι δὲ τὴν Συρίαν ὅλην εἰς τε Κοιλοσύρους καὶ Σύρους καὶ Φοίνικας διελόντες τούτοις ἀναμεμῖχθαί φασι τέτταρα ἔθνη, Ἰουδαίους Ἰδουμαίους Γαζαίους Ἀζωτίους, γεωργικοὺς μὲν, ὡς τοὺς Σύρους καὶ Κοιλοσύρους, ἐμπορικοὺς δέ, ὡς τοὺς Φοίνικας.

3. Καθόλου μὲν οὕτω, καθ' ἕκαστα δὲ ἡ Κομμαγενὴ μικρά τις ἐστίν· ἔχει δ' ἐρυμνὴν πόλιν Σαμόσατα ἐν ᾗ τὸ βασιλεῖον ὑπῆρχε, νῦν δ' ἐπαρχία γέγονε· χώρα δὲ περικείται σφόδρα εὐδαίμων, ὀλίγη δέ. ἐνταῦθα δὲ νῦν ἐστι τὸ ζεῦγμα τοῦ Εὐφράτου· κατὰ τοῦτο δὲ Σελεύκεια ἱδρύεται φρούριον τῆς Μεσοποταμίας προσωρισμένον ὑπὸ Πομπηίου τῷ Κομμαγενῇ, ἐν ᾧ τὴν Σελήνην ἐπικληθεῖσαν Κλεοπάτραν Τιγράνης ἀνεῖλε, καθιέρξας χρόνον τινὰ ἡνίκα τῆς Συρίας ἐξέπεσεν.

4. Ἡ δὲ Σελευκὶς ἀρίστη μὲν ἐστὶ τῶν λεχθεισῶν μερίδων, καλεῖται δὲ τετράπολις καὶ ἔστι κατὰ τὰς ἐξεχούσας ἐν αὐτῇ πόλεις, ἐπεὶ πλείους γέ εἰσι, μέγισται δὲ τέτταρες, Ἀντιόχεια ἡ ἐπὶ Δάφνῃ καὶ Σελεύκεια ἡ ἐν Πιερίᾳ καὶ Ἀπάμεια δὲ καὶ Λαοδίκεια, αἵπερ καὶ ἐλέγοντο ἀλλήλων ἀδελφαὶ διὰ τὴν ὁμόνοιαν, Σελεύκου τοῦ Νικάτορος κτίσματα· ἡ μὲν οὖν μεγίστη τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐπώνυμος, ἡ δ' ἐρυμνοτάτη αὐτοῦ, αἱ δ' ἄλλαι ἡ C.750 μὲν Ἀπάμεια τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ἀπάμας, ἡ δὲ Λαοδίκεια τῆς μητρός. οἰκείως δὲ τῇ τετραπόλει καὶ εἰς σατραπείας διήρητο τέτταρας ἡ Σελευκίς, ὥς φησι Ποσειδώνιος, εἰς ὅσας καὶ ἡ κοίλῃ Συρία, εἰς μίαν δ' ἡ Μεσοποταμία. ἔστι δ' ἡ μὲν Ἀντιόχεια καὶ αὕτη τετράπολις, ἐκ τεττάρων συνεστῶσα μερῶν· τετείχισται δὲ καὶ



κοινῷ τείχει καὶ ἰδίῳ καθ' ἕκαστον τὸ κτίσμα· τὸ μὲν οὖν πρῶτον αὐτῶν ὁ Νικάτωρ συνώκισε μεταγαγὼν ἐκ τῆς Ἀντιγονείας τοὺς οἰκήτορας, ἣν πλησίον ἐτείχισεν Ἀντίγονος ὁ Φιλίππου μικρὸν πρότερον, τὸ δὲ δεύτερον τοῦ πλήθους τῶν οἰκητόρων ἐστὶ κτίσμα, τὸ δὲ τρίτον Σελεύκου τοῦ Καλλινίκου, τὸ δὲ τέταρτον Ἀντιόχου τοῦ Ἐπιφανοῦς.

5. Καὶ δὴ καὶ μητρόπολις ἐστὶν αὕτη τῆς Συρίας, καὶ τὸ βασίλειον ἐνταῦθα ἰδρυτο τοῖς ἄρχουσι τῆς χώρας· οὐ πολὺ τε λείπεται καὶ δυνάμει καὶ μεγέθει Σελευκείας τῆς ἐπὶ τῷ Τίγρει καὶ Ἀλεξανδρείας τῆς πρὸς Αἰγύπτῳ. συνώκισε δ' ὁ Νικάτωρ ἐνταῦθα καὶ τοὺς ἀπογόνους Τριπτολέμου, περὶ οὗ μικρῷ πρόσθεν ἐμνήσθημεν· διόπερ Ἀντιοχεῖς ὡς ἥρωα τιμῶσι, καὶ ἄγουσιν ἐορτὴν ἐν τῷ Κασίῳ ὅρει τῷ περὶ Σελεύκειαν. φασὶ δ' αὐτὸν ὑπ' Ἀργείων πεμφθέντα ἐπὶ τὴν Ἰοῦς ζήτησιν, ἐν Τύρῳ πρῶτον ἀφανοῦς γενηθείσης, πλανᾶσθαι κατὰ τὴν Κιλικίαν· ἐνταῦθα δὲ τῶν σὺν αὐτῷ τινας Ἀργείων κτίσαι τὴν Ταρσὸν ἀπελθόντας παρ' αὐτοῦ· τοὺς δ' ἄλλους συνακολουθήσαντας εἰς τὴν ἐξῆς παραλίαν, ἀπογνόντας τῆς ζητήσεως ἐν τῇ ποταμίᾳ τοῦ Ὀρόντου καταμεῖναι σὺν αὐτῷ· τὸν μὲν οὖν υἱὸν τοῦ Τριπτολέμου Γόρδον ἔχοντά τινας τῶν σὺν τῷ πατρὶ λαῶν εἰς τὴν Γορδυναίαν ἀποικῆσαι, τῶν δ' ἄλλων τοὺς ἀπογόνους συνοίκους γενέσθαι τοῖς Ἀντιοχεῦσιν.

6. Ὑπέρκειται δὲ τετταράκοντα σταδίους ἡ Δάφνη, κατοικία μετρία, μέγα δὲ καὶ συνηρεφὲς ἄλσος διαρρεόμενον πηγαίοις ὕδασι, ἐν μέσῳ δὲ ἄσυλον τέμενος καὶ νεῶς Ἀπόλλωνος καὶ Ἀρτέμιδος. ἐνταῦθα δὲ πανηγυρίζειν ἔθος τοῖς Ἀντιοχεῦσι καὶ τοῖς ἀστυγείοσι· κύκλος δὲ τοῦ ἄλσους ὀγδοήκοντα στάδιοι.

7. Ῥεῖ δὲ τῆς πόλεως πλησίον Ὀρόντης ποταμός·

οὗτος δ' ἐκ τῆς κοίλης Συρίας τὰς ἀρχὰς ἔχων εἴθ' ὑπὸ γῆν ἐνεχθεὶς ἀναδίδωσι πάλιν τὸ ῥεῦμα, καὶ διὰ τῆς Ἀπαμέων εἰς τὴν Ἀντιόχειαν προελθὼν πλησιάσας τῇ πόλει πρὸς τὴν θάλατταν καταφέρεται τὴν κατὰ Σελεύκειαν· τὸ δ' ὄνομα τοῦ γεφυρώσαντος αὐτὸν Ὀρόντου μετέλαβε, καλούμενος πρότερον Τυφών. μυθεύουσι δ' ἐνταῦθα πού τὰ περὶ τὴν κεραύνωσιν τοῦ Τυφῶνος καὶ τοὺς Ἀρίμους, περὶ ὧν εἵπομεν καὶ πρότερον· φασὶ δὲ C.751 τυπτόμενον τοῖς κεραυνοῖς (εἶναι δὲ δράκοντα) φεύγειν κατάδυσιν ζητοῦντα· τοῖς μὲν οὖν ὀλκοῖς ἐντεμεῖν τὴν γῆν καὶ ποιῆσαι τὸ ῥεῖθρον τοῦ ποταμοῦ, καταδύντα δ' εἰς γῆν ἀναρρῆξαι τὴν πηγὴν· ἐκ δὲ τούτου γενέσθαι τοῦνομα τῷ ποταμῷ. πρὸς δύσιν μὲν οὖν θάλαττα ὑπόκειται τῇ Ἀντιοχείᾳ κατὰ Σελεύκειαν, πρὸς ἣ καὶ τὰς ἐκβολὰς ὁ Ὀρόντης ποιεῖται, διεχούσῃ τῶν μὲν ἐκβολῶν σταδίους τετταράκοντα, τῆς δ' Ἀντιοχείας ἑκατὸν εἴκοσιν. ἀνάπλους δ' ἐκ θαλάττης ἐστὶν εἰς τὴν Ἀντιόχειαν αὐθημερόν. πρὸς ἑω δ' ὁ Εὐφράτης ἐστὶ καὶ ἡ Βαμβύκη καὶ ἡ Βέροια καὶ ἡ Ἡράκλεια τῇ Ἀντιοχείᾳ, πολίχνια τυραννούμενά ποτε ὑπὸ Διονυσίου τοῦ Ἡρακλέωνος. διέχει δ' ἡ Ἡράκλεια σταδίους εἴκοσι τοῦ τῆς Ἀθηναῖς ἱεροῦ τῆς Κυρρηστιδος.

8. Εἴτα ἡ Κυρρηστικὴ μέχρι τῆς Ἀντιοχίδος· ἀπὸ δὲ τῶν ἄρκτων ἐστὶ τό τε Ἀμανὸν πλησίον καὶ ἡ Κομμαγενή· συνάπτει δὲ τούτοις ἡ Κυρρηστικὴ μέχρι δεῦρο παρατείνουσα. ἐνταῦθα δ' ἐστὶ πόλις Γίνδαρος, ἀκρόπολις τῆς Κυρρηστικῆς καὶ ληστήριον εὐφνές, καὶ Ἡράκλειόν τι καλούμενον πλησίον ἱερόν· περὶ οὓς τόπους ὑπὸ Ὀυεντιδίου Πάκορος διεφθάρη, ὁ πρεσβύτατος τῶν τοῦ Παρθυαίου παίδων, ἐπιστρατεύσας τῇ Συρίᾳ. τῇ δὲ Γινδάρῳ συνάπτουσιν αἱ Πάγραι τῆς Ἀντιοχίδος, χωρίον ἐρυμνὸν κατὰ τὴν ὑπέρθεσιν τοῦ Ἀμανοῦ τὴν ἐκ τῶν Ἀμανίδων πυλῶν εἰς τὴν Συρίαν κείμενον. ὑποπίπτει μὲν οὖν ταῖς Πάγραις τὸ τῶν Ἀντιοχέων πεδίον, δι' οὗ ῥεῖ ὁ

Ἄρκευθος ποταμός καὶ ὁ Ὀρόντης καὶ ὁ Λαβώτας. ἐν δὲ τούτῳ ἐστὶ τῷ πεδίῳ καὶ ὁ Μελεάγρου χάραξ καὶ ὁ Οἰνοπάρας ποταμός, ἐφ' ᾧ τὸν Βάλαν Ἀλέξανδρον μάχη νικήσας ὁ φιλομήτωρ Πτολεμαῖος ἐτελεύτησεν ἐκ τραύματος. ὑπέρκειται δ' αὐτῶν λόφος Τραπεζῶν ἀπὸ τῆς ὁμοιότητος καλούμενος, ἐφ' ᾧ Ὀυεντίδιος πρὸς Φρανικάτην τὸν Παρθυαίων στρατηγὸν ἔσχε τὸν ἀγῶνα. πρὸς θαλάττῃ δὲ τούτων ἐστὶν ἡ Σελεύκεια καὶ ἡ Πιερία, ὅρος συνεχὲς τῷ Ἀμανῷ, καὶ ἡ Ῥωσὸς μεταξὺ Ἰσοῦ καὶ Σελευκείας ἰδρυμένη. ἐκαλεῖτο δ' ἡ Σελεύκεια πρότερον Ὑδατος ποταμοί· ἔρμα δέ ἐστιν ἀξιόλογον καὶ κρεῖττον βίας ἢ πόλις. διόπερ καὶ ἐλευθέραν αὐτὴν ἔκρινε Πομπήιος ἀποκλείσας Τιγράνην. πρὸς νότον δ' ἐστὶ τοῖς μὲν Ἀντιοχεῦσιν Ἀπάμεια ἐν μεσογαίᾳ κειμένη, τοῖς δὲ Σελευκεῦσι τὸ Κάσιον ὅρος καὶ τὸ Ἀντικάσιον· ἔτι δὲ πρότερον μετὰ τὴν Σελεύκειαν αἱ ἐκβολαὶ τοῦ Ὀρόντου· εἴτα τὸ νυμφαῖον, σπήλαιόν τι ἱερόν· εἴτα τὸ Κάσιον· ἐφεξῆς δὲ Ποσειδῖον πολίχνη καὶ Ἡράκλεια.

9. Εἴτα Λαοδίκεια, ἐπὶ τῇ θαλάττῃ κάλλιστα ἐκτισμένη καὶ εὐλίμενος πόλις χώραν τε ἔχουσα πολύοιον C.752 πρὸς τῇ ἄλλῃ εὐκαρπία. τοῖς μὲν οὖν Ἀλεξανδρεῦσιν αὕτη παρέχει τὸ πλεῖστον τοῦ οἴνου, τὸ ὑπερκείμενον τῆς πόλεως ὅρος πᾶν κατάμπελον ἔχουσα μέχρι σχεδὸν τι τῶν κορυφῶν· αἱ δὲ κορυφαὶ τῆς μὲν Λαοδικείας πολὺ ἄπωθεν εἰσιν, ἡρέμα ἀπ' αὐτῆς καὶ κατ' ὀλίγον ἀνακλινόμεναι, τῆς Ἀπαμείας δ' ὑπερκύπτουσιν ἐπ' ὄρθιον ὕψος ἀνατεταμέναι. ἐλύπησε δ' οὐ μετρίως Δολαβέλλας καταφυγῶν εἰς αὐτὴν καὶ ἐμπολιορκηθεὶς ὑπὸ Κασσίου μέχρι θανάτου, συνδιαφθείρας ἑαυτῷ καὶ τῆς πόλεως πολλὰ μέρη.

10. Ἡ δ' Ἀπάμεια καὶ πόλιν ἔχει τὸ πλεόν εὐερκή· λόφος γάρ ἐστιν ἐν πεδίῳ κοίλῳ τετειχισμένος καλῶς, ὃν

ποιεῖ χερρονησίζοντα ὁ Ὀρόντης καὶ λίμνη περικειμένη  
 μεγάλη καὶ ἔλη πλατέα λειμῶνάς τε βουβότους καὶ  
 ἵπποβότους διαχεομένη ὑπερβάλλοντας τὸ μέγεθος· ἥ  
 τε δὴ πόλις οὕτως ἀσφαλῶς κεῖται (καὶ δὴ καὶ Χερρό-  
 νησος ἐκλήθη διὰ τὸ συμβεβηκός) καὶ χώρας εὐπορεῖ  
 παμπόλλης εὐδαίμονος, δι' ἧς ὁ Ὀρόντης ῥεῖ· καὶ  
 περιπόλια συχνὰ ἐν ταύτῃ. ἐνταῦθα δὲ καὶ ὁ Νικάτωρ  
 Σέλευκος τοὺς πεντακοσίους ἐλέφαντας ἔτρεφε καὶ τὸ  
 πλεόν τῆς στρατιᾶς καὶ οἱ ὕστερον βασιλεῖς. ἐκαλεῖτο δὲ  
 καὶ Πέλλα ποτὲ ὑπὸ τῶν πρώτων Μακεδόνων διὰ τὸ  
 τοὺς πλείστους τῶν Μακεδόνων ἐνταῦθα οἰκῆσαι τῶν  
 στρατευομένων, τὴν δὲ Πέλλαν ὥσπερ μητρόπολιν γε-  
 γονέναι τῶν Μακεδόνων τὴν Φιλίππου καὶ Ἀλεξάνδρου  
 πατρίδα. ἐνταῦθα δὲ καὶ τὸ λογιστήριον τὸ στρατιωτικὸν  
 καὶ τὸ ἵπποτροφεῖον, θήλειαι μὲν ἵπποι βασιλικαὶ πλείους  
 τῶν τρισμυρίων, ὀχεῖα δὲ τούτων τριακόσια· ἐνταῦθα δὲ  
 καὶ πωλοδάμναι καὶ ὀπλομάχοι καὶ ὅσοι παιδεύται τῶν  
 πολεμικῶν ἐμισθοδοτοῦντο. δηλοῖ δὲ τὴν δύναμιν ταύτην  
 ἡ τε τοῦ Τρύφωνος ἐπικληθέντος Διοδότου παραύξεις  
 καὶ ἐπίθεσις τῇ βασιλείᾳ τῶν Σύρων, ἐντεῦθεν ὀρμηθέν-  
 τος. ἐγεγένητο μὲν γὰρ ἐν Κασιανοῖς, φρουρίῳ τινὶ τῆς  
 Ἀπαμέων γῆς, τραφεῖς δ' ἐν τῇ Ἀπαμείᾳ καὶ συσταθεῖς  
 τῷ βασιλεῖ καὶ τοῖς περὶ αὐτόν, ἐπειδὴ νεωτερίζειν  
 ὥρμησεν, ἐκ τῆς πόλεως ταύτης ἔσχε τὰς ἀφορμὰς καὶ  
 τῶν περιοικίδων, Λαρίσης τε καὶ τῶν Κασιανῶν καὶ  
 Μεγάρων καὶ Ἀπολλωνίας καὶ ἄλλων τοιούτων, αἱ  
 συνετέλουν εἰς τὴν Ἀπάμειαν ἅπασαι· ἐκεῖνός τε δὴ  
 βασιλεὺς τῆσδε τῆς χώρας ἀνεδείχθη καὶ ἀντέσχε πολὺν  
 χρόνον, Βάσσος τε Καικίλιος μετὰ δυνεῖν ταγμάτων  
 ἀποστήσας τὴν Ἀπάμειαν διεκαρτέρησε τοσοῦτον χρό-  
 νον πολιορκούμενος ὑπὸ δυνεῖν στρατοπέδων μεγάλων  
 Ῥωμαϊκῶν ὥστ' οὐ πρότερον εἰς τὴν ἐξουσίαν ἦκε πρὶν  
 C.753 ἐκὼν ἐνεχείρισεν ἑαυτὸν ἐφ' οἷς ἐβεβούλητο· καὶ γὰρ τὴν  
 στρατιὰν ἀπέτρεφεν ἡ χώρα καὶ συμμάχων εὐπόρει τῶν  
 πλησίον φυλάρχων ἐχόντων εὐερκεῇ χωρίᾳ· ὧν ἐστὶ καὶ ἡ

Λυσιᾶς, ὑπὲρ τῆς λίμνης κειμένη τῆς πρὸς Ἀπαμεία, καὶ Ἀρέθουσα ἢ Σαμψικεράμου καὶ Ἰαμβλίχου τοῦ ἐκείνου παιδός, φυλάρχων τοῦ Ἑμισηνῶν ἔθνους· οὐ πόρρω δ' οὐδ' Ἡλιούπολις καὶ Χαλκίς ἢ ὑπὸ Πτολεμαίῳ τῷ Μενναίου τῷ τὸν Μασσύναν κατέχοντι καὶ τὴν Ἰτουραίων ὀρεινήν. τῶν δὲ συμμαχούντων τῷ Βάσσῳ ἦν καὶ Ἀλχαιδάμνος, ὁ τῶν Ῥαμβαίων βασιλεὺς τῶν ἐντὸς τοῦ Εὐφράτου νομάδων· ἦν δὲ φίλος Ῥωμαίων, ἀδικεῖσθαι δὲ νομίσας ὑπὸ τῶν ἡγεμόνων, ἐκπεσὼν εἰς τὴν Μεσοποταμίαν ἐμισθοφόρει τότε τῷ Βάσσῳ. ἐντεῦθεν δ' ἐστὶ Ποσειδώνιος ὁ στωικός, ἀνὴρ τῶν καθ' ἡμᾶς φιλοσόφων πολυμαθέστατος.

11. Ὁμορος δ' ἐστὶ τῇ Ἀπαμέων πρὸς ἑω μὲν ἢ τῶν φυλάρχων Ἀράβων καλουμένη Παραποταμία καὶ ἢ Χαλκιδικῇ ἀπὸ τοῦ Μασσύνου καθήκουσα καὶ πᾶσα ἢ πρὸς νότον τοῖς Ἀπαμεῦσιν, ἀνδρῶν σκηνιτῶν τὸ πλεόν· παραπλήσιοι δ' εἰσὶ τοῖς ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ νομάσιν· αἰεὶ δ' οἱ πλησιαίτεροι τοῖς Σύροις ἡμερώτεροι καὶ ἥττον Ἀραβες καὶ σκηνῖται, ἡγεμονίας ἔχοντες συντεταγμένας μάλλον, καθάπερ ἢ Σαμψικεράμου Ἀρέθουσα καὶ ἢ Γαμβάρου καὶ ἢ Θέμελλα καὶ ἄλλων τοιούτων.

12. Τοιαύτη μὲν ἢ μεσόγαια τῆς Σελευκίδος, ὁ δὲ παράπλους ὁ λοιπὸς ἀπὸ τῆς Λαοδικείας ἐστὶ τοιοῦτος· τῇ γὰρ Λαοδικεῖα πλησιάζει πολίχνια, τό τε Ποσειδῖον καὶ τὸ Ἡράκλειον καὶ τὰ Γάβαλα· εἴτ' ἤδη ἢ τῶν Ἀραδίων παραλία, Πάλτος καὶ Βαλαναία καὶ Κάρνος, τὸ ἐπίνειον τῆς Ἀράδου λιμένιον ἔχον· εἴτ' Ἐνυδρα καὶ Μάραθος πόλις Φοινίκων ἀρχαία κατεσπασμένη. τὴν δὲ χώραν Ἀράδιοι κατεκληρούχησαν καὶ τὰ Σίμυρα τὸ ἐφεξῆς χωρίον· τούτοις δ' ἢ Ὀρθωσία συνεχῆς ἐστὶ καὶ ὁ Ἐλεύθερος ὁ πλησίον ποταμός, ὃν περ ὄριον ποιοῦνται τινες Σελευκίδος πρὸς τὴν Φοινίκην καὶ τὴν κοίλην Συρίαν.

13. Πρόκειται δ' ἡ Ἀραδος ῥαχιώδους τινὸς καὶ ἀλιμένου παραλίας μεταξὺ τοῦ τε ἐπινείου αὐτῆς μάλιστα καὶ τῆς Μαράθου, διέχουσα τῆς γῆς σταδίους εἴκοσιν. ἔστι δὲ πέτρα περικλυστος ὅσον ἑπτὰ τὸν κύκλον σταδίων, πλήρης κατοικίας· τοσαύτη δ' εὐανδρία κέχρηται μέχρι καὶ νῦν ὥστε πολυορόφους οἰκοῦσι τὰς οἰκίας. ἔκτισαν δ' αὐτὴν φυγάδες, ὥς φασιν, ἐκ Σιδῶνος· τὴν δ' ὕδρεϊαν τὴν μὲν ἐκ τῶν ὀμβρίων καὶ λακκαίων ὑδάτων C.754 ἔχουσι τὴν δ' ἐκ τῆς περαιάς· ἐν δὲ τοῖς πολέμοις ἐκ τοῦ πόρου μικρὸν πρὸ τῆς πόλεως ὑδρεύονται πηγὴν ἔχοντος ἀφθόνου ὕδατος, εἰς ἣν περικαταστρέφεται κλίβανος καθεθείς ἀπὸ τοῦ ὑδρευομένου σκάφους, μολιβοῦς, εὐρύστομος, εἰς πυθμένα συνηγμένος στενὸν ἔχοντα τρήμα μέτριον, τῷ δὲ πυθμένι περιέσφιγkται σωλὴν σκύτινος, εἴτε ἄσκωμα δεῖ λέγειν, ὁ δεχόμενος τὸ ἀναθλιβόμενον ἐκ τῆς πηγῆς διὰ τοῦ κλιβάνου ὕδωρ. τὸ μὲν οὖν πρῶτον ἀναθλιβὲν τὸ τῆς θαλάττης ἐστί, περιμείναντες δὲ τὴν τοῦ καθαροῦ καὶ ποτίμου ὕδατος ῥύσιν, ὑπολαμβάνουσιν εἰς ἀγγεῖα παρεσκευασμένα ὅσον ἂν δεῇ, καὶ πορθμεύουσιν εἰς τὴν πόλιν.

14. Τὸ παλαιὸν μὲν οὖν οἱ Ἀράδιοι καθ' αὐτοὺς ἐβασιλεύοντο παραπλησίως ὥσπερ καὶ τῶν ἄλλων ἐκάστη πόλεων τῶν Φοινικίδων· ἔπειτα τὰ μὲν οἱ Πέρσαι τὰ δ' οἱ Μακεδόνες τὰ δὲ νῦν Ῥωμαῖοι μετέθηκαν εἰς τὴν παροῦσαν τάξιν. οἱ δ' οὖν Ἀράδιοι μετὰ τῶν ἄλλων Φοινίκων ὑπήκουον τῶν Συριακῶν βασιλέων ἅτε φίλων· ἔπειτα στασιασάντων ἀδελφῶν δυεῖν τοῦ τε Καλλινίκου Σελεύκου καὶ Ἀντιόχου τοῦ Ἰέρακος προσαγορευθέντος, προσθέμενοι τῷ Καλλινίκῳ ποιοῦνται συμβάσεις ὥστ' ἐξεῖναι δέχεσθαι τοὺς καταφεύγοντας ἐκ τῆς βασιλείας παρ' αὐτοῦς, καὶ μὴ ἐκδιδόναι ἄκοντας· μὴ μέντοι μηδ' ἐκπλεῖν ἂν ἄνευ τοῦ ἐπιτρέψαι βασιλέα. συνέβη δὲ ἐκ τούτου μεγάλα αὐτοῖς πλεονεκτήματα· οἱ γὰρ καταφεύγοντες ἐπ' αὐτοὺς οὐχ οἱ τυχόντες ἦσαν ἀλλ' οἱ τὰ μέγιστα πεπιστευμένοι καὶ περὶ τῶν μεγίστων δεδιό-

τες· ἐπιξενούμενοι δ' αὐτοῖς εὐεργέτας ἡγοῦντο καὶ σωτῆρας τοὺς ὑποδεξαμένους, ἀπεμνημόνευόν τε τὴν χάριν καὶ μάλιστα ἐπανελθόντες εἰς τὴν οἰκείαν· ὥστ' ἐκ τούτου χώραν τε ἐκτήσαντο τῆς περαίας πολλήν, ἥς τὴν πλείστην ἔχουσι καὶ νῦν, καὶ τᾶλλα εὐθύνουν. προσέθεσαν δὲ τῇ εὐτυχίᾳ ταύτῃ καὶ πρόνοιαν καὶ φιλοπονίαν πρὸς τὴν θαλαττουργίαν· ὁρῶντές τε τοὺς γειτονεύοντας Κίλικας τὰ πειρατήρια συνισταμένους οὐδ' ἅπαξ ἐκοινώνουν αὐτοῖς τῆς τοιαύτης ἐπιτηδεύσεως.

15. Μετὰ δὲ Ὀρθωσίαν ἐστὶ καὶ τὸν Ἐλεύθερον Τρίπολις ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος τὴν ἐπὶ κλησιν εἰληφνῖα· τριῶν γάρ ἐστι πόλεων κτίσμα, Τύρου Σιδῶνος Ἀράδου· τῇ δὲ Τριπόλει συνεχές ἐστὶ τὸ τοῦ Θεοῦ πρόσωπον, εἰς ὃ τελευτᾷ ὁ Λίβανος τὸ ὄρος· μεταξὺ δὲ Τριήρης χωρίον τι.

16. Δύο δὲ ταῦτ' ἐστὶν ὄρη τὰ ποιοῦντα τὴν κοίλῃν καλουμένην Συρίαν ὡς ἂν παράλληλα, ὃ τε Λίβανος καὶ ὁ Ἀντιλίβανος μικρὸν ὑπερθεν τῆς θαλάττης ἀρχόμενα C.755 ἄμφω, ὁ μὲν Λίβανος τῆς κατὰ Τρίπολιν, κατὰ τὸ τοῦ Θεοῦ μάλιστα πρόσωπον, ὁ δ' Ἀντιλίβανος τῆς κατὰ Σιδῶνα· τελευτῶσι δ' ἐγγύς πως τῶν Ἀραβίων ὁρῶν τῶν ὑπὲρ τῆς Δαμασκηνῆς καὶ τῶν τραχύνων ἐκεῖ λεγομένων εἰς ἄλλη ὄρη γεώλοφα καὶ καλλίκαρπα. ἀπολείπουσι δὲ μεταξὺ πεδίον κοῖλον πλάτος μὲν τὸ ἐπὶ τῇ θαλάττῃ διακοσίων σταδίων, μῆκος δὲ τὸ ἀπὸ τῆς θαλάττης εἰς τὴν μεσόγαιαν ὁμοῦ τι διπλάσιον. διαρρεῖται δὲ ποταμοῖς ἄρδουσι χώραν εὐδαίμονα καὶ páμφορον, μεγίστῳ δὲ τῷ Ἰορδάνῃ. ἔχει δὲ καὶ λίμνην, ἣ φέρει τὴν ἀρωματῖτιν σχοῖνον καὶ κάλαμον, ὡς δ' αὕτως καὶ ἔλη· καλεῖται δ' ἡ λίμνη Γεννησαρῖτις· φέρει δὲ καὶ βάλαμον. τῶν δὲ ποταμῶν ὁ μὲν Χρυσορροῆας ἀρξάμενος

ἀπὸ τῆς Δαμασκηνῶν πόλεως καὶ χώρας εἰς τὰς ὀχетеίας ἀναλίσκεται σχεδόν τι· πολλὴν γὰρ ἐπάρδει καὶ βαθεῖαν σφόδρα· τὸν δὲ Λύκον καὶ τὸν Ἰορδάνην ἀναπλέουσι φορτίοις, Ἀράδιοι δὲ μάλιστα.

17. Τῶν δὲ πεδίων τὸ μὲν πρῶτον τὸ ἀπὸ τῆς θαλάττης Μάκρας καλεῖται καὶ Μάκρα πεδίων· ἐν τούτῳ δὲ Ποσειδώνιος ἱστορεῖ τὸν δράκοντα πεπτωκότα ὀραθῆναι νεκρόν, μῆκος σχεδόν τι καὶ πλεθριαῖον, πάχος δ' ὥσθ' ἱππέας ἐκατέρωθεν παραστάντας ἀλλήλους μὴ καθορᾶν, χάσμα δὲ ὥστ' ἔφιππον δέξασθαι, τῆς δὲ φολίδος λεπίδα ἐκάστην ὑπεραίρουσαν θυρεοῦ.

18. Μετὰ δὲ τὸν Μάκραν ἐστὶν ὁ Μασσύας ἔχων τινὰ καὶ ὄρεινά, ἐν οἷς ἡ Χαλκὶς ὥσπερ ἀκρόπολις τοῦ Μασσύου· ἀρχὴ δ' αὐτοῦ Λαοδίκεια ἡ πρὸς Λιβάνῳ. τὰ μὲν οὖν ὄρεινὰ ἔχουσι πάντα Ἰτουραῖοί τε καὶ Ἄραβες, κακοῦργοι πάντες, οἱ δ' ἐν τοῖς πεδίοις γεωργοί· κακούμενοι δ' ὑπ' ἐκείνων ἄλλοτε ἄλλης βοηθείας δέονται. ὀρμητηρίοις δ' ἐρυμνοῖς χρῶνται, καθάπερ οἱ τὸν Λίβανον ἔχοντες ἄνω μὲν ἐν τῷ ὄρει Σιννᾶν καὶ Βόρραμα καὶ ἄλλα τοιαῦτα ἔχουσι τεῖχη, κάτω δὲ Βότρυν καὶ Γίγαρτον καὶ τὰ ἐπὶ τῆς θαλάττης σπήλαια καὶ τὸ ἐπὶ τῷ Θεοῦ προσώπῳ φρονύριον ἐπιτεθέν, ἃ κατέσπασε Πομπήιος, ἀφ' ὧν τὴν τε Βύβλον κατέτρεχον καὶ τὴν ἐφεξῆς ταύτῃ Βηρυτόν, αἱ μεταξὺ κεῖνται Σιδῶνος καὶ τοῦ Θεοῦ προσώπου. ἡ μὲν οὖν Βύβλος, τὸ τοῦ Κινύρου βασιλείον, ἱερά ἐστι τοῦ Ἀδωνίδος, ἣν τυραννουμένην ἠλευθέρωσε Πομπήιος πελεκίσας ἐκεῖνον· κεῖται δ' ἐφ' ὕψους τινὸς μικρὸν ἄπωθεν τῆς θαλάττης.

19. Εἴτα μετὰ ταύτην Ἀδωνις ποταμὸς καὶ ὄρος Κλῖμαξ καὶ Παλαίβυβλος· εἴθ' ὁ Λύκος ποταμὸς καὶ C.756 Βηρυτός· αὕτη δὲ κατεσπάσθη μὲν ὑπὸ Τρύφωνος, ἀνελήφθη δὲ νῦν ὑπὸ Ῥωμαίων, δεξαμένη δύο τάγματα



ἀ ἰδρυσεν Ἀγρίππας ἐνταῦθα προσθεῖς καὶ τοῦ Μασσούου πολλήν μέχρι καὶ τῶν τοῦ Ὀρόντου πηγῶν, αἱ πλησίον τοῦ τε Λιβάνου καὶ τοῦ Παραδείσου καὶ τοῦ Αἰγυπτίου τείχους περὶ τὴν Ἀπαμέων γῆν εἰσι. ταῦτα μὲν οὖν τὰ ἐπὶ θαλάττῃ.

20. Ὑπὲρ δὲ τοῦ Μασσούου ἐστὶν ὁ καλούμενος αὐλῶν βασιλικὸς καὶ ἡ Δαμασκηνὴ χώρα διαφερόντως ἐπαινούμενη· ἔστι δὲ καὶ ἡ Δαμασκὸς πόλις ἀξιόλογος, σχεδόν τι καὶ ἐπιφανεστάτῃ τῶν ταύτῃ κατὰ τὰ Περσικά· ὑπερκείνεται δ' αὐτῆς δύο λεγόμενοι λόφοι Τράχωνες· ἔπειτα πρὸς τὰ Ἀράβων μέρη καὶ τῶν Ἰτουραίων ἀναμῖξ ὄρη δύσβατα, ἐν οἷς καὶ σπήλαια βαθύστομα, ὧν ἐν καὶ τετρακισχιλίους ἀνθρώπους δεῖξασθαι δυνάμενον ἐν καταδρομαῖς, αἱ τοῖς Δαμασκηνοῖς γίνονται πολλαχόθεν. τὸ μέντοι πλεόν τοὺς ἀπὸ τῆς εὐδαίμονος Ἀραβίας ἐμπόρους λεηλατοῦσιν οἱ βάρβαροι· ἤττον δὲ συμβαίνει καταλυθέντων νυνὶ τῶν περὶ Ζηνόδωρον ληστῶν διὰ τὴν ἐκ τῶν Ῥωμαίων εὐνομίαν καὶ διὰ τὴν ἐκ τῶν στρατιωτῶν ἀσφάλειαν τῶν ἐν τῇ Συρίᾳ τρεφομένων.

21. Ἀπασα μὲν οὖν ἡ ὑπὲρ τῆς Σελευκίδος ὡς ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον καὶ τὴν Ἀραβίαν ἀνίσχουσα χώρα κοίλῃ Συρίᾳ καλεῖται, ἰδίως δ' ἡ τῷ Λιβάνῳ καὶ τῷ Ἀντιλιβάνῳ ἀφωρισμένη. τῆς δὲ λοιπῆς ἡ μὲν ἀπὸ Ὀρθωσίας μέχρι Πηλουσίου παραλία Φοινίκη καλεῖται, στενὴ τις καὶ ἀλιτενής· ἡ δ' ὑπὲρ ταύτης μεσόγαια μέχρι τῶν Ἀράβων ἢ μεταξὺ Γάζης καὶ Ἀντιλιβάνου Ἰουδαία λέγεται.

22. Ἐπεὶ οὖν τὴν ἰδίως λεγομένην κοίλῃν Συρίαν ἐπεληλύθαμεν, ἐπὶ τὴν Φοινίκην μέτιμεν. ταύτης δὲ τὰ μὲν ἀπὸ Ὀρθωσίας μέχρι Βηρυτοῦ λόγου τετύχηκε. μετὰ δὲ Βηρυτὸν ἔστι Σιδῶν ὅσον ἐν τετρακοσίοις σταδίοις· μεταξὺ δὲ ὁ Ταμύρας ποταμὸς καὶ τὸ τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἄλσος καὶ Λεόντων πόλις. μετὰ δὲ Σιδῶνα μεγίστη τῶν

Φοινίκων καὶ ἀρχαιοτάτη [πόλις] Τύρος ἐστίν, ἐνάμιλλος αὐτῇ κατὰ τε μέγεθος καὶ κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν καὶ τὴν ἀρχαιότητα ἐκ πολλῶν μύθων παραδεδομένην. οἱ μὲν οὖν ποιηταὶ τὴν Σιδῶνα τεθρυλήκασιν μᾶλλον (Ὅμηρος δὲ οὐδὲ μέννηται τῆς Τύρου), αἱ δ' εἰς τὴν Λιβύην καὶ τὴν Ἰβηρίαν ἀποικίαι μέχρι καὶ ἔξω στηλῶν τὴν Τύρον πλέον ἐξυμνοῦσιν. ἀμφοτέραι δ' οὖν ἔνδοξοι καὶ λαμπραὶ καὶ πάλαι καὶ νῦν· ὁποτέραν δ' ἂν τις εἴποι μητρόπολιν Φοινίκων ἕρις ἐν ἀμφοτέραις ἐστίν. ἡ μὲν οὖν Σιδὼν ἐπὶ εὐφρεῖ λιμένι τῆς ἡπείρου τὴν ἰδρυσιν ἔχει.

23. Τύρος δ' ἐστίν ὅλη νῆσος σχεδόν τι συνωκισμένη C.151 παραπλησίως ὥσπερ ἡ Ἄραδος, συνῆπται δὲ χώματι πρὸς τὴν ἡπείρον, ὃ κατεσκεύασε πολιορκῶν Ἀλέξανδρος· δύο δ' ἔχει λιμένας τὸν μὲν κλειστὸν τὸν δ' ἀνειμένον, ὃν Αἰγύπτιον καλοῦσιν. ἐνταῦθα δέ φασιν πολυστέγους τὰς οἰκίας ὥστε καὶ τῶν ἐν Ῥώμῃ μᾶλλον· διὸ καὶ σεισμοὺς γενομένους ἀπολιπεῖν μικρὸν τοῦ ἄρδην ἀφανίσαι τὴν πόλιν. ἡτύχησε δὲ καὶ ὑπ' Ἀλεξάνδρου πολιορκία ληφθεῖσα· ἀλλὰ τῶν τοιούτων συμφορῶν κατέστη κρείττων καὶ ἀνέλαβεν αὐτὴν τῇ τε ναυτιλίᾳ, καθ' ἣν ἀπάντων τῶν ἀεὶ κρείττους εἰσὶ κοινῇ Φοίνικες, καὶ τοῖς πορφυρείοις· πολὺ γὰρ ἐξήτασται πασῶν ἡ Τυρία καλλίστη πορφύρα· καὶ ἡ θήρα πλησίον καὶ τᾶλλα εὐπορα τὰ πρὸς βαφὴν ἐπιτήδεια· καὶ δυσδιάγωγον μὲν ποιεῖ τὴν πόλιν ἡ πολυπληθία τῶν βαφείων, πλουσίαν δὲ διὰ τὴν τοιαύτην ἀνδρείαν. οὐχ ὑπὸ τῶν βασιλέων δ' ἐκρίθησαν αὐτόνομοι μόνον μικρὰ ἀναλώσαντες, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων βεβαιωσάντων τὴν ἐκείνων γνώμην. τιμᾶται δὲ καθ' ὑπερβολὴν Ἡρακλῆς ὑπ' αὐτῶν. τῆς δὲ περὶ τὰς ναυστολίας δυνάμεως τὸ πλῆθος καὶ τὸ μέγεθος τῶν ἀποικίδων ἐστὶ πόλεων τεκμήριον· οὗτοι μὲν οὖν τοιοῦτοι.

24. Σιδωνιοὶ δὲ πολύτεχνοί τινες παραδέδονται καὶ

καλλίτεχνοι, καθάπερ καὶ ὁ ποιητὴς δηλοῖ· πρὸς δὲ καὶ φιλόσοφοι περὶ τε ἀστρονομίαν καὶ ἀριθμητικὴν, ἀπὸ τῆς λογιστικῆς ἀρξάμενοι καὶ τῆς νυκτιπλοίας· ἐμπορικὸν γὰρ καὶ ναυκληρικὸν ἑκάτερον· καθάπερ καὶ τῶν Αἰγυπτίων εὗρεμα γεωμετρίαν φασὶν ἀπὸ τῆς χωρομετρίας, ἣν ὁ Νεῖλος ἀπεργάζεται συγγέων τοὺς ὅρους κατὰ τὰς ἀναβάσεις. τοῦτο μὲν οὖν παρ' Αἰγυπτίων ἦκειν εἰς τοὺς Ἕλληνας πεπιστεύκασιν, ἀστρονομίαν δὲ καὶ ἀριθμητικὴν παρὰ Φοινίκων· νυνὶ δὲ πάσης καὶ τῆς ἄλλης φιλοσοφίας εὐπορίαν πολὺ πλείστην λαβεῖν ἔστιν ἐκ τούτων τῶν πόλεων· εἰ δὲ δεῖ Ποσειδωνίῳ πιστεῦσαι, καὶ τὸ περὶ τῶν ἀτόμων δόγμα παλαιόν ἐστιν ἀνδρὸς Σιδωνίου Μώχου πρὸ τῶν Τρωικῶν χρόνων γεγονότος. τὰ μὲν οὖν παλαιὰ ἐάσθω· καθ' ἡμᾶς δὲ ἐκ Σιδῶνος μὲν ἔνδοξοι φιλόσοφοι γεγονάσι Βόηθός τε, ὃ συνεφιλοσοφήσαμεν ἡμεῖς τὰ Ἀριστοτέλεια, καὶ Διόδωτος ἀδελφὸς αὐτοῦ· ἐκ Τύρου δὲ Ἀντίπατρος καὶ μικρὸν πρὸ ἡμῶν Ἀπολλώνιος ὁ τὸν πίνακα ἐκθεὶς τῶν ἀπὸ Ζήνωνος φιλοσόφων καὶ τῶν βιβλίων. διέχει δὲ τῆς Σιδῶνος ἡ C.758 Τύρος οὐ πλείους τῶν διακοσίων σταδίων· ἐν δὲ τῷ μεταξὺ πολίχνιον Ὀρνίθων πόλις λεγομένη· εἴτα πρὸς Τύρῳ ποταμὸς ἐξίησι· μετὰ δὲ τὴν Τύρον ἡ Παλαίτυρος ἐν τριάκοντα σταδίοις.

25. Εἴθ' ἡ Πτολεμαῖς ἐστὶ μεγάλη πόλις ἣν Ἄκην ὠνόμαζον πρότερον, ἣ ἐχρῶντο ὀρμητηρίῳ πρὸς τὴν Αἴγυπτον οἱ Πέρσαι. μεταξὺ δὲ τῆς Ἄκης καὶ Τύρου θινώδης αἰγιαλὸς ἐστὶν ὁ φέρων τὴν ὑαλῖτιν ἄμμον· ἐνταῦθα μὲν οὖν φασὶ μὴ χεῖσθαι, κομισθεῖσαν εἰς Σιδῶνα δὲ τὴν χωνεῖαν δέχεσθαι· τινὲς δὲ καὶ τοῖς

Σιδωνίοις εἶναι τὴν ὑαλίτιν ψάμμον ἐπιτηδείαν εἰς χύσιν, οἱ δὲ πᾶσαν πανταχοῦ χειῖσθαι φασιν. ἤκουσα δ' ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ παρὰ τῶν ὑαλουργῶν εἶναί τινα καὶ κατ' Αἴγυπτον ὑαλίτιν γῆν, ἥς χωρὶς οὐχ οἶόν τε τὰς πολυχρόους καὶ πολυτελεῖς κατασκευὰς ἀποτελεσθῆναι, καθάπερ καὶ ἄλλοις ἄλλων μιγμάτων δεῖν· καὶ ἐν Ῥώμῃ δὲ πολλὰ παρευρίσκεσθαι φασι καὶ πρὸς τὰς χροᾶς καὶ πρὸς τὴν ῥαστώνην τῆς κατασκευῆς, καθάπερ ἐπὶ τῶν κρυσταλλοφανῶν· ὅπου γε καὶ τρύβλιον χαλκοῦ πρίασθαι καὶ ἐκπωμάτιον ἔστιν.

26. Ἱστορεῖται δὲ παράδοξον πάθος τῶν πάνυ σπανίων κατὰ τὸν αἰγιαλὸν τοῦτον τὸν μεταξὺ τῆς τε Τύρου καὶ τῆς Πτολεμαίδος. καθ' ὃν γὰρ καιρὸν οἱ Πτολεμαεῖς μάχην συνάπαντες πρὸς Σαρπηδόνα τὸν στρατηγὸν ἐλείφθησαν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ τροπῆς γενομένης λαμπρᾶς, ἐπέκλυσεν ἐκ τοῦ πελάγους κύμα τοὺς φεύγοντας ὅμοιον πλημμυρίδι, καὶ τοὺς μὲν εἰς τὸ πέλαγος ἀφήρπασε καὶ διέφθειρεν, οἱ δ' ἐν τοῖς κοίλοις τόποις ἔμειναν νεκροί· διαδεξαμένη δὲ ἡ ἄμπωτις πάλιν ἀνεκάλυψε καὶ ἔδειξε τὰ σώματα τῶν κειμένων ἀναμῖξ ἐν νεκροῖς ἰχθύσι. τοιαῦτα δὲ καὶ περὶ τὸ Κάσιον συμβαίνει τὸ πρὸς Αἰγύπτῳ, σπασμῷ τινι ὅξεϊ καὶ ἀπλῶ περιπιπτούσης τῆς γῆς καὶ εἰς ἐκάτερον μεταβαλλομένης ἅπαξ, ὥστε τὸ μὲν μετεωρισθὲν αὐτῆς μέρος ἀπαγαγεῖν τὴν θάλατταν, τὸ δὲ συνιζῆσαν δέξασθαι, τραπομένης δὲ τὴν ἀρχαίαν πάλιν ἔδραν ἀπολαβεῖν τὸν τόπον, τοτὲ μὲν οὖν καὶ ἐξαλλάξεώς τινος γενομένης τοτὲ δ' οὗ, τάχα καὶ περιόδοις τισὶν ἐνδεδεμένων τῶν τοιούτων παθῶν ἀδήλοις ἡμῖν, καθάπερ τοῦτο καὶ ἐπὶ τῶν κατὰ τὸν Νεῖλον ἀναβάσεων λέγεται διαφόρων γινομένων, ἀδηλον δὲ τὴν τάξιν ἔχουσῶν.

27. Μετὰ δὲ τὴν Ἄκην Στράτωνος πύργος πρόσορ-

μον ἔχων. μεταξὺ δὲ ὁ τε Κάρμηλος τὸ ὄρος καὶ πολιχνίων ὀνόματα, πλεόν δ' οὐδέν, Συκαμίνων πόλις, Βουκόλων καὶ Κροκοδείλων πόλις καὶ ἄλλα τοιαῦτα· εἴτα δρυμὸς μέγας τις.

C.759 28. Εἴτα Ἰόπη, καθ' ἣν ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου παραλία σημειωδῶς ἐπὶ τὴν ἄρκτον κάμπτεται, πρότερον ἐπὶ τὴν ἑω τεταμένη. ἐνταῦθα δὲ μυθεύουσί τινες τὴν Ἀνδρομέδαν ἐκτεθῆναι τῷ κήτει· ἐν ὕψει δέ ἐστιν ἱκανῶς τὸ χωρίον ὥστ' ἀφοραῖσθαι φασιν ἀπ' αὐτοῦ τὰ Ἱεροσόλυμα τὴν τῶν Ἰουδαίων μητρόπολιν· καὶ δὴ καὶ ἐπινείῳ τούτῳ κέχρηται καταβάντες μέχρι θαλάττης οἱ Ἰουδαῖοι· τὰ δ' ἐπίνεια τῶν ληστῶν ληστήρια δῆλον ὅτι ἐστί. τούτων δὲ καὶ ὁ Κάρμηλος ὑπῆρξε καὶ ὁ δρυμός· καὶ δὴ καὶ εὐάνδρησεν οὗτος ὁ τόπος, ὥστ' ἐκ τῆς πλησίον κώμης Ἰαμνείας καὶ τῶν κατοικιῶν τῶν κύκλῳ τέτταρας μυριάδας ὀπλίζεσθαι. εἰσὶ δ' ἐντεῦθεν εἰς τὸ Κάσιον τὸ πρὸς Πηλουσίῳ μικρῷ πλείους ἢ χίλιοι στάδιοι, τριακόσιοι δ' ἄλλοι πρὸς αὐτὸ τὸ Πηλούσιον.

29. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ καὶ ἡ Γαδαρίς ἐστίν, ἣν καὶ αὐτὴν ἐξειδιάσαντο οἱ Ἰουδαῖοι· εἴτ' Ἀζωτὸς καὶ Ἀσκάλων. ἀπὸ δὲ Ἰαμνείας εἰς Ἀζωτὸν καὶ Ἀσκάλωνά εἰσιν ὅσον διακόσιοι στάδιοι. κρομμυὼν τ' ἀγαθὸς ἐστίν ἡ χώρα τῶν Ἀσκαλωνιτῶν, πόλισμα δὲ μικρόν. ἐντεῦθεν ἦν Ἀντίοχος ὁ φιλόσοφος μικρόν πρὸ ἡμῶν γεγονώς. ἐκ δὲ τῶν Γαδάρων Φιλόδημός τε ὁ Ἐπικούρειος καὶ Μελέαγρος καὶ Μένιππος ὁ σπουδογέλοιος καὶ Θεόδωρος ὁ καθ' ἡμᾶς ῥήτωρ.

30. Εἴθ' ὁ τῶν Γαζαίων λιμὴν πλησίον· ὑπέρκειται δὲ καὶ ἡ πόλις ἐν ἑπτὰ σταδίοις, ἐνδοξὸς ποτε γενομένη, κατεσπασμένη δ' ὑπὸ Ἀλεξάνδρου καὶ μένουσα ἔρημος. ἐντεῦθεν δ' ὑπέρβασις λέγεται χιλίων διακοσίων ἐξήκοντα σταδίων εἰς Αἴλανα πόλιν ἐπὶ τῷ μυχῷ τοῦ Ἀραβίου

κόλπου κειμένην· διττός δ' ἐστίν, ὁ μὲν ἔχων εἰς τὸ πρὸς τῇ Ἀραβίᾳ καὶ τῇ Γάζῃ μέρος, ὃν Αἰλανίτην προσαγορεύουσιν ἀπὸ τῆς ἐν αὐτῷ πόλεως, ὁ δ' εἰς τὸ πρὸς Αἰγύπτῳ κατὰ τὴν Ἡρώων πόλιν, εἰς ὃν ἐκ Πηλουσίου ἡ ὑπέρθεσις ἐπιτομωτέρα· δι' ἐρήμων δὲ καὶ ἀμμωδῶν χωρίων αἱ ὑπερβάσεις ἐπὶ καμήλων· πολὺ δὲ καὶ τὸ τῶν ἐρπετῶν ἐν αὐταῖς πλῆθος.

31. Μετὰ δὲ Γάζαν Ῥαφία, ἐν ᾗ μάχῃ συνέβη Πτολεμαίῳ τε τῷ τετάρτῳ καὶ Ἀντιόχῳ τῷ Μεγάλῳ. εἶτα Ῥινοκόλουρα, ἀπὸ τῶν εἰσφικισμένων ἐκεῖ τὸ παλαιὸν ἀνθρώπων ἡκρωτηριασμένων τὰς ῥίνας οὕτω καλουμένη· τῶν γὰρ Αἰθιοπῶν τις ἐπελθὼν ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον ἀντὶ τοῦ ἀναιρεῖν τοὺς κακούργους ἀποτέμνων τὰς ῥίνας ἐνταῦθα κατῴκιζεν, ὥς οὐκ ἂν ἔτι τολμήσοντας κακουργεῖν διὰ τὴν αἰσχύνην τῆς ὄψεως.

32. Καὶ αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἀπὸ Γάζης λυπρὰ πᾶσα καὶ ἀμμώδης· ἔτι δὲ μᾶλλον τοιαύτη ἡ ἐφεξῆς ὑπερκειμένη, C.760 ἔχουσα τὴν Σιρβωνίδα λίμνην παράλληλὸν πῶς τῇ θαλάττῃ μικρὰν δίοδον ἀπολείπουσαν μεταξὺ μέχρι τοῦ ἐκρήγματος καλουμένου, μῆκος ὅσον διακοσίων σταδίων, πλάτος δὲ τὸ μέγιστον πεντήκοντα· τὸ δ' ἐκρηγμα συγκέχωσται. εἶτα συνεχὴς ἄλλη τοιαύτη ἡ ἐπὶ τὸ Κάσιον, κακεῖθεν ἐπὶ τὸ Πηλούσιον.

33. Ἔστι δὲ τὸ Κάσιον θινώδης τις λόφος ἀκρωτηριάζων ἄνδρος, ὅπου τὸ Πομπηίου τοῦ Μάγνου σῶμα κεῖται καὶ Διός ἐστιν ἱερὸν Κασίου· πλησίον δὲ καὶ ἐσφάγη ὁ Μάγνος δολοφονηθεὶς ὑπὸ τῶν Αἰγυπτίων. εἴθ' ἡ ἐπὶ Πηλούσιον ὁδός, ἐν ᾗ τὰ Γέρρα καὶ ὁ Χαβρίου λεγόμενος χάραξ καὶ τὰ πρὸς τῷ Πηλουσίῳ βάραθρα ἃ ποιεῖ παρεκχεόμενος ὁ Νεῖλος, φύσει κοίλων καὶ ἐλωδῶν ὄντων τῶν τόπων.

Τοιαύτη μὲν ἡ Φοινίκη· φησὶ δ' Ἀρτεμίδωρος εἰς τὸ Πηλούσιον ἐκ μὲν Ὀρθωσίας εἶναι σταδίους τρισχιλίους

ἑξακοσίους πεντήκοντα κατακολπίζοντι· ἐκ δὲ Μελαινῶν ἢ Μελανιῶν τῆς Κιλικίας τῶν πρὸς Κελένδεριν ἐπὶ μὲν τὰ μεθόρια τῆς Κιλικίας καὶ Συρίας χιλίους καὶ ἑνακοσίους· ἐντεῦθεν δ' ἐπὶ τὸν Ὀρόντην πεντακοσίους εἴκοσιν· εἴτ' ἐπὶ Ὀρθωσίαν χιλίους ἑκατὸν τριάκοντα.

34. Τῆς δ' Ἰουδαίας τὰ μὲν ἐσπέρια ἄκρα τὰ πρὸς τῷ Κασίῳ κατέχουσιν Ἰδουμαῖοί τε καὶ ἡ λίμνη. Ναβαταῖοι δ' εἰσὶν οἱ Ἰδουμαῖοι, κατὰ στάσιν δ' ἐκπεσόντες ἐκεῖθεν προσεχώρησαν τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τῶν νομίμων τῶν αὐτῶν ἐκείνοις ἐκοινώνησαν· πρὸς θαλάττη δὲ ἡ Σιρβωνὶς τὰ πολλὰ κατέχει καὶ ἡ συνεχὴς μέχρι καὶ Ἱεροσολύμων· καὶ γὰρ ταῦτα πρὸς θαλάττη ἐστὶν· ἀπὸ γὰρ τοῦ ἐπινείου τῆς Ἰόπης εἴρηται ὅτι ἐστὶν ἐν ὄψει· ταῦτα μὲν προσάρκτια· τὰ πολλὰ δ' ὥς ἕκαστα ἐστὶν ὑπὸ φύλων οἰκούμενα μικτῶν ἔκ τε Αἰγυπτίων ἐθνῶν καὶ Ἀραβίων καὶ Φοινίκων· τοιοῦτοι γὰρ οἱ τὴν Γαλιλαίαν ἔχοντες καὶ τὸν Ἱερικοῦντα καὶ τὴν Φιλαδέλφειαν καὶ Σαμάρειαν, ἣν Ἡρώδης Σεβαστὴν ἐπωνόμασεν. οὕτω δ' ὄντων μιγάδων ἡ κρατοῦσα μάλιστα φήμη τῶν περὶ τὸ ἱερὸν τὸ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις πιστευομένων Αἰγυπτίους ἀποφαίνει τοὺς προγόνους τῶν νῦν Ἰουδαίων λεγομένων.

35. Μωσῆς γὰρ τις τῶν Αἰγυπτίων ἱερέων ἔχων τι μέρος τῆς κάτω καλουμένης χώρας, ἀπῆρεν ἐκεῖσε ἐνθὲνδε δυσχεράνας τὰ καθεστῶτα, καὶ συνεξῆραν αὐτῷ πολλοὶ τιμῶντες τὸ θεῖον. ἔφη γὰρ ἐκεῖνος καὶ ἐδίδασκεν, ὥς οὐκ ὀρθῶς φρονοῖεν οἱ Αἰγύπτιοι θηρίοις εἰκάζοντες καὶ βοσκήμασι τὸ θεῖον, οὐδ' οἱ Λίβνες· οὐκ εὖ δὲ οὐδ' οἱ

Ἕλληνες ἀνθρωπομόρφους τυποῦντες· εἴη γὰρ ἐν τοῦτο  
C.761 μόνον θεὸς τὸ περιέχον ἡμᾶς ἅπαντας καὶ γῆν καὶ

θάλατταν, ὃ καλοῦμεν οὐρανὸν καὶ κόσμον καὶ τὴν τῶν ὄντων φύσιν. τούτου δὴ τίς ἂν εἰκόνα πλάττειν θαρρήσειε νοῦν ἔχων ὁμοίαν τινὶ τῶν παρ' ἡμῖν; ἀλλ' ἔαν δεῖν πᾶσαν ξοανοποιίαν, τέμενος δ' ἀφορίσαντας καὶ σηκὸν ἀξιόλογον τιμᾶν ἔδους χωρίς. ἐγκοιμᾶσθαι δὲ καὶ αὐτοὺς ὑπὲρ ἑαυτῶν καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων ἄλλους τοὺς εὐονείρους· καὶ προσδοκᾶν δεῖν ἀγαθὸν παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ δῶρον αἰεὶ τι καὶ σημεῖον τοὺς σωφρόνως ζῶντας καὶ μετὰ δικαιοσύνης, τοὺς δ' ἄλλους μὴ προσδοκᾶν.

36. Ἐκεῖνος μὲν οὖν τοιαῦτα λέγων ἔπεισεν εὐγνώμονας ἄνδρας οὐκ ὀλίγους καὶ ἀπήγαγεν ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον, ὅπου νῦν ἐστὶ τὸ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις κτίσμα. κατέσχε δὲ ῥαδίως οὐκ ἐπίφθονον ὃν τὸ χωρίον οὐδ' ὑπὲρ οὗ ἂν τις ἐσπουδασμένως μαχέσαιτο· ἐστὶ γὰρ πετρῶδες, αὐτὸ μὲν εὐνδρον τὴν δὲ κύκλῳ χώραν ἔχον λυπρὰν καὶ ἄνυδρον, τὴν δ' ἐντὸς ἐξήκοντα σταδίων καὶ ὑπόπετρον. ἅμα δ' ἀντὶ τῶν ὅπλων τὰ ἱερὰ προὔβαλλετο καὶ τὸ θεῖον, ἰδρυσιν τούτου ζητεῖν ἀξιῶν, καὶ παραδώσειν ὑπισχνόμενος τοιοῦτον σεβασμὸν καὶ τοιαύτην ἱεροποιίαν ἣτις οὔτε δαπάναις ὀχλήσει τοὺς χρωμένους οὔτε θεοφορίαις οὔτε ἄλλαις πραγματείαις ἀτόποις. οὗτος μὲν οὖν εὐδοκίμησας τούτοις συνεστήσατο ἀρχὴν οὐ τὴν τυχοῦσαν, ἀπάντων προσχωρησάντων ῥαδίως τῶν κύκλῳ διὰ τὴν ὁμιλίαν καὶ τὰ προτεινόμενα.

37. Οἱ δὲ διαδεξάμενοι χρόνους μὲν τινὰς ἐν τοῖς αὐτοῖς διέμενον δικαιοπραγοῦντες καὶ θεοσεβεῖς ὡς ἀληθῶς ὄντες, ἔπειτ' ἐφισταμένων ἐπὶ τὴν ἱερωσύνην τὸ μὲν πρῶτον δεισιδαιμόνων, ἔπειτα τυραννικῶν ἀνθρώπων, ἐκ μὲν τῆς δεισιδαιμονίας αἱ τῶν βρωμάτων ἀποσχέσεις, ὧνπερ καὶ νῦν ἔθος ἐστὶν αὐτοῖς ἀπέχεσθαι, καὶ αἱ περιτομαὶ καὶ αἱ ἐκτομαὶ καὶ εἴ τινα



τοιαῦτα ἐνομίσθη, ἐκ δὲ τῶν τυραννίδων τὰ ληστήρια. οἱ μὲν γὰρ ἀφιστάμενοι τὴν χώραν ἐκάκουν καὶ αὐτὴν καὶ τὴν γειννῶσαν, οἱ δὲ συμπράττοντες τοῖς ἄρχουσι καθήρπαζον τὰ ἀλλότρια καὶ τῆς Συρίας κατεστρέφοντο καὶ τῆς Φοινίκης πολλήν. ἦν δ' ὅμως εὐπρέπεια τις περὶ τὴν ἀκρόπολιν αὐτῶν, οὐχ ὡς τυραννεῖον βδελυττομένων, ἀλλ' ὡς ἱερὸν σεμνυνόντων καὶ σεβομένων.

38. Πέφυκε γὰρ οὕτω καὶ κοινόν ἐστι τοῦτο καὶ τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς βαρβάροις. πολιτικοὶ γὰρ ὄντες ἀπὸ προστάγματος κοινοῦ ζῶσιν· ἄλλως γὰρ οὐχ οἷόν τε τοὺς πολλοὺς ἐν τι καὶ ταῦτό ποιεῖν ἡρμοσμένως ἀλλήλοις, ὅπερ ἦν τὸ πολιτεύεσθαι, καὶ ἄλλως πῶς νέμειν βίον κοινόν. τὸ δὲ πρόσταγμα διττόν, ἢ γὰρ παρὰ θεῶν ἢ παρὰ ἀνθρώπων· καὶ οἱ γε ἀρχαῖοι τὸ παρὰ τῶν θεῶν ἐπρέσβευον μᾶλλον καὶ ἐσέμνονον, καὶ διὰ τοῦτο καὶ ὁ χρηστηριαζόμενος ἦν τότε πολὺς καὶ τρέχων εἰς μὲν Δωδώνην, ὅπως

“ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλὴν ἐπακούσῃ,”

συμβούλῳ τῷ Διὶ χρώμενος, εἰς δὲ Δελφοὺς

“τὸν ἐκτεθέντα παῖδα μαστεύων μαθεῖν,  
εἰ μηκέτ' εἶη,”

αὐτὸς δ' ὁ παῖς

“ἔστειχε τοὺς τεκόντας ἐκμαθεῖν θέλων  
πρὸς δῶμα Φοίβου.”

καὶ ὁ Μίνως παρὰ τοῖς Κρησὶν

“ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστής,”

δι' ἐννέα ἔτων, ὥς φησι Πλάτων, ἀναβαίνων ἐπὶ τὸ ἄντρον τοῦ Διὸς καὶ παρ' ἐκείνου τὰ προστάγματα λαμβάνων καὶ παρακομίζων εἰς τοὺς ἀνθρώπους. τὰ δ' ὅμοια ἐποίει καὶ Λυκοῦργος ὁ ζηλωτὴς αὐτοῦ· πυνκνὰ γάρ, ὥς ἔοικεν, ἀποδημῶν ἐπνυθάνετο παρὰ τῆς Πυθίας ἃ προσῆκεν παραγγέλλειν τοῖς Λακεδαιμονίοις.

39. Ταῦτα γὰρ ὅπως ποτὲ ἀληθείας ἔχει, παρὰ γε τοῖς ἀνθρώποις ἐπεπίστευτο καὶ ἐνενόμιστο, καὶ διὰ τοῦτο καὶ οἱ μάντεις ἐτιμῶντο ὥστε καὶ βασιλείας ἀξιουῖσθαι, ὥς τὰ παρὰ τῶν θεῶν ἡμῖν ἐκφέροντες παραγγέλματα καὶ ἐπανορθώματα καὶ ζῶντες καὶ ἀποθανόντες· καθάπερ καὶ ὁ Τειρεσίας,

“τῷ καὶ τεθνηῶτι νόον πόρε Περσεφόνεια  
οἷῳ πεπνῦσθαι· τοὶ δὲ σκιαὶ αἰτσοῦσι.”

τοιοῦτος δὲ ὁ Ἀμφιάρεως καὶ ὁ Τροφώνιος καὶ ὁ Ὀρφεὺς καὶ ὁ Μουσαῖος καὶ ὁ παρὰ τοῖς Γέταις θεός, τὸ μὲν παλαιὸν Ζάμολξις Πυθαγόρειός τις, καθ' ἡμᾶς δὲ ὁ τῷ Βυρεβίστα θεσπίζων Δεκαίνεος· παρὰ δὲ τοῖς Βοσπορηνοῖς Ἀχαῖκαρος, παρὰ δὲ τοῖς Ἰνδοῖς οἱ γυμνοσοφισταί, παρὰ δὲ τοῖς Πέρσαις οἱ μάγοι καὶ νεκνομάντεις καὶ ἔτι οἱ λεγόμενοι λεκανομάντεις καὶ ὑδρομάντεις, παρὰ δὲ τοῖς Ἀσσυρίοις οἱ Χαλδαῖοι, παρὰ δὲ τοῖς Ῥωμαίοις οἱ Τυρρηνικοὶ οἰωνοσκόποι. τοιοῦτος δέ τις ἦν καὶ ὁ Μωσῆς καὶ οἱ διαδεξάμενοι ἐκεῖνον, τὰς μὲν ἀρχὰς λαβόντες οὐ φανύλας ἐκτραπόμενοι δ' ἐπὶ τὸ χειρόν.

40. Ἦδη δ' οὖν φανερώς τυραννουμένης τῆς Ἰουδαίας πρῶτος ἀνθ' ἱερέως ἀνέδειξεν ἑαυτὸν βασιλεῖα Ἀλέξανδρος· τούτου δ' ἦσαν υἱοὶ Ὑρκανός τε καὶ Ἀριστόβουλος· διαφορομένων δὲ περὶ τῆς ἀρχῆς, ἐπῆλθε Πομπήιος καὶ κατέλυσεν αὐτοὺς καὶ τὰ ἐρύματα αὐτῶν κατέσπασε καὶ αὐτὰ ἐν πρώτοις τὰ Ἱεροσόλυμα βία καταλαβὼν ἦν γὰρ πετρῶδες καὶ εὐερκὲς ἔρυμα,

C.763 ἐντὸς μὲν εὐνδρον ἐκτὸς δὲ παντελῶς διψηρόν, τάφρον λατομητὴν ἔχον βάθος μὲν ἐξήκοντα ποδῶν, πλάτος δὲ πεντήκοντα καὶ διακοσίων· ἐκ δὲ τοῦ λίθου τοῦ λατομηθέντος ἐπεπύργωτο τὸ τεῖχος τοῦ ἱεροῦ. κατελάβετο δ', ὥς φασι, τηρήσας τὴν τῆς νηστείας ἡμέραν, ἡνίκα ἀπείχοντο οἱ Ἰουδαῖοι παντὸς ἔργου, πληρώσας τὴν τάφρον καὶ ἐπιβαλὼν τὰς διαβάθρας· κατασπάσαι δ' οὖν ἐκέλευσε τὰ τεῖχη πάντα καὶ ἀνεῖλεν εἰς δύναμιν τὰ ληστήρια καὶ τὰ γαζοφυλάκια τῶν τυράννων. ἦν δὲ δύο μὲν τὰ ταῖς εἰσβολαῖς ἐπικείμενα τοῦ Ἰερικοῦντος Θωρήξ τε καὶ Ταῦρος, ἄλλα δὲ Ἀλεξάνδριόν τε καὶ Ὑρκάνιον καὶ Μαχαιροῦς καὶ Λυσιάς καὶ τὰ περὶ τὴν Φιλαδέλφειαν καὶ ἡ περὶ Γαλιλαίαν Σκυθόπολις.

41. Ἰερικοῦς δ' ἐστὶ πεδίον κύκλῳ περιεχόμενον ὀρεινῇ τινι καὶ πον καὶ θεατροειδῶς πρὸς αὐτὸ κεκλιμένη· ἐνταῦθα δ' ἐστὶν ὁ φοινικῶν, μεμιγμένην ἔχων καὶ ἄλλην ὕλην ἡμερον καὶ εὐκαρπον, πλεονάζων δὲ τῷ φοίνικι, ἐπὶ μῆκος σταδίων ἑκατόν, διάρρυτος ἅπας καὶ μεστὸς κατοικιῶν· ἔστι δ' αὐτοῦ καὶ βασίλειον καὶ ὁ τοῦ βαλσάμου παράδεισος· ἔστι δὲ τὸ φυτὸν θαμνώδες, κυτίσῳ ἑοικὸς καὶ τερμίνθῳ, ἀρωματίζον· οὗ τὸν φλοιὸν ἐπισχίσαντες ὑπολαμβάνουσιν ἀγγείοις τὸν ὀπὸν γλίσχρῳ γάλακτι παραπλήσιον· ἀναληφθεὶς δ' εἰς κογχάρια λαμβάνει πῆξιν· λύει δὲ κεφαλαλγίας θαυμαστῶς καὶ ὑποχύσεις ἀρχομένας καὶ ἀμβλυωπίας· τίμιος οὖν ἐστὶ καὶ διότι ἐνταῦθα μόνον γεννᾶται· καὶ ὁ φοινικῶν δὲ τοιοῦτος, ἔχων τὸν καρυωτὸν φοίνικα ἐνταῦθα μόνον, πλὴν τοῦ Βαβυλωνίου καὶ τοῦ ἐπέκεινα πρὸς τὴν ἑω· μεγάλη οὖν ἀπ' αὐτῶν ἡ πρόσοδος· καὶ τῷ ξυλοβαλσάμῳ δὲ ὥς ἀρώματι χρῶνται.

42. Ἡ δὲ Σιρβωνὶς λίμνη πολλὴ μὲν ἐστὶ· καὶ γὰρ χιλίων σταδίων εἰρήκασί τινες τὸν κύκλον· τῇ μέντοι

παραλία παρεκτέταται μικρῶ τι πλεόν τῶν διακοσίων σταδίων μῆκος ἐπιλαμβάνουσα, ἀγχιβαθής, βαρύτατον ἔχουσα ὕδωρ, ὥστε μὴ δεῖν κολύμβου, ἀλλὰ τὸν ἐμβάντα καὶ μέχρι ὀμφαλοῦ εὐθὺς ἐξαίρεσθαι· μεστή δ' ἐστὶν ἀσφάλτου· αὕτη δὲ ἀναφυσᾷται κατὰ καιροὺς ἀτάκτους ἐκ μέσου τοῦ βάθους μετὰ πομφολύγων ὡς ἂν ζέοντος ὕδατος· κυρτουμένη δ' ἢ ἐπιφάνεια λόφου φαντασίαν παρέχει· συναναφέρεται δὲ καὶ ἄσβυλος πολλή, καπνώδης μὲν πρὸς δὲ τὴν ὄψιν ἄδηλος, ὑφ' ἧς κατιοῦται καὶ χαλκὸς καὶ ἄργυρος καὶ πᾶν τὸ στιλπνὸν μέχρι καὶ χρυσοῦ· ἀπὸ δὲ τοῦ κατιοῦσθαι τὰ σκευὴ γνωρίζουσιν οἱ περιιοικοῦντες ἀρχομένην τὴν ἀναβολὴν τοῦ ἀσφάλτου, καὶ παρασκευάζονται πρὸς τὴν μεταλλείαν αὐτοῦ, ποι-  
C.164 ησάμενοι σχεδίας καλαμίνας. ἔστι δ' ἢ ἄσφαλτος γῆς βῶλος, ὑγραιομένη μὲν ὑπὸ θερμοῦ καὶ ἀναφυσωμένη καὶ διαχεομένη, πάλιν δὲ μεταβάλλουσα εἰς πάγον ἰσχυρὸν ὑπὸ τοῦ ψυχροῦ ὕδατος, οἷόν ἐστι τὸ τῆς λίμνης ὕδωρ, ὥστε τομῆς καὶ κοπῆς δεῖσθαι· εἴτ' ἐπιπολάζουσα διὰ τὴν φύσιν τοῦ ὕδατος, καθ' ἣν ἔφαμεν μηδὲ κολύμβου δεῖσθαι, μηδὲ βαπτίζεσθαι τὸν ἐμβάντα ἀλλ' ἐξαίρεσθαι· προσπλεύσαντες δὲ ταῖς σχεδίαις κόπτουσι καὶ φέρονται τῆς ἀσφάλτου ὅσον ἕκαστος δύναται.

43. Τὸ μὲν οὖν συμβαῖνον τοιοῦτον· γόητας δὲ ὄντας σκήπτεσθαί φησιν ἐπωδὰς ὁ Ποσειδώνιος τοὺς ἀνθρώπους καὶ οὖρα καὶ ἄλλα δυσώδη ὑγρά, ἃ περικαταχέαντας καὶ ἐκπιάσαντας πῆττειν τὴν ἄσφαλτον, εἴτα τέμνειν· εἰ μὴ τίς ἐστὶν ἐπιτηδειότης τῶν οὖρων τοιαύτη, καθάπερ καὶ ἐν ταῖς κύστεσι τῶν λιθιῶντων, καὶ ἐκ τῶν παιδικῶν οὖρων ἢ χρυσόκολλα συνίσταται· ἐν μέσῃ δὲ τῇ λίμνῃ τὸ πάθος συμβαίνειν εὐλογον, ὅτι καὶ ἡ πηγὴ τοῦ πυρὸς καὶ τῆς ἀσφάλτου κατὰ μέσον ἐστὶ καὶ τὸ πλῆθος· ἄτακτος δὲ ἢ ἀναφύσεις, ὅτι καὶ ἡ τοῦ πυρὸς

κίνησις οὐκ ἔχει τάξιν ἡμῖν φανεράν, ὥσπερ καὶ ἄλλων πνευμάτων πολλῶν. τοιαῦτα δὲ καὶ τὰ ἐν Ἀπολλωνίᾳ τῇ Ἑπειρώτιδι.

44. Τοῦ δ' ἔμπυρον τὴν χώραν εἶναι καὶ ἄλλα τεκμήρια φέρουσι πολλά· καὶ γὰρ πέτρας τινὰς ἐπιεκ-  
καυμένας δεικνύουσι τραχείας περὶ Μοασάδα καὶ σή-  
ραγγας πολλαχοῦ καὶ γῆν τεφρώδη, σταγόνας τε πίττης  
ἐκ λισσάδων λειβομένας καὶ δυσώδεις πόρρωθεν ποτα-  
μοὺς ζέοντας, κατοικίας τε ἀνατετραμμένας σποράδην·  
ὥστε πιστεύειν τοῖς θρυλουμένοις ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων, ὡς  
ἄρα ὠκοῦντό ποτε τρισκαίδεκα πόλεις ἐνταῦθα, ὧν τῆς  
μητροπόλεως Σοδόμων σώζοιτο κύκλος ἐξήκοντά που  
σταδίων· ὑπὸ δὲ σεισμῶν καὶ ἀναφύσημάτων πυρὸς καὶ  
θερμῶν ὑδάτων ἀσφαλτωδῶν τε καὶ θειωδῶν ἡ λίμνη  
προπέσοι καὶ πέτραι πυρίληπτοι γένοιντο, αἱ τε πόλεις αἱ  
μὲν καταποθεῖεν, αἳ δ' ἐκλίποιεν οἱ δυνάμενοι φυγεῖν.  
Ἐρατοσθένης δέ φησι τάναντία, λιμναζούσης τῆς χώρας  
ἐκρήγμασιν ἀνακαλυφθῆναι τὴν πλείστην, καθάπερ τὴν  
Θετταλίαν.

45. Ἔστι δὲ καὶ ἐν τῇ Γαδαρίδι ὕδωρ μοχθηρὸν  
λιμναῖον, οὗ τὰ γευσάμενα κτήνη τρίχας καὶ ὀπλὰς καὶ  
κέρατα ἀποβάλλει. ἐν δὲ ταῖς καλουμέναις Ταριχείαις ἡ  
λίμνη μὲν ταριχείας ἰχθύων ἀστείας παρέχει, φύει δὲ  
δένδρα καρποφόρα μηλέαις ἐμπερῇ· χρῶνται δ' Αἰγύ-  
πτιοι τῇ ἀσφάλτῳ πρὸς τὰς ταριχείας τῶν νεκρῶν.

46. Πομπήιος μὲν οὖν περικόψας τινὰ τῶν ἐξιδια-  
C.765 σθέντων ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων κατὰ βίαν ἀπέδειξεν Ὑρκανῶ  
τὴν ἱερωσύνην· τῶν δ' ἀπὸ γένους τις ὕστερον Ἡρώδης,  
ἀνὴρ ἐπιχώριος, παραδύς εἰς τὴν ἱερωσύνην τοσοῦτον  
διήνεγκε τῶν πρὸ αὐτοῦ καὶ μάλιστα τῇ πρὸς Ῥωμαίους  
ὁμιλίᾳ καὶ πολιτείᾳ, ὥστε καὶ βασιλεὺς ἐχρημάτισε,  
δόντος τὸ μὲν πρῶτον Ἀντωνίου τὴν ἐξουσίαν ὕστερον

Ἀραβίας ἀφορᾶται τὸ ἐν Μάκαις· ἀπὸ δὲ τοῦ στόματος ἢ ἐν δεξιᾷ παραλία περιφερῆς οὕσα κατ' ἀρχὰς μὲν ἀπὸ τῆς Καρμανίας πρὸς ἕω μικρόν, εἴτα πρὸς ἄρκτον νεύει, καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τὴν ἐσπέραν μέχρι Τερηδόνος καὶ τῆς ἐκβολῆς τοῦ Εὐφράτου· περιέχει δὲ τὴν τε Καρμανίων παραλίαν καὶ τὴν Περσῶν καὶ Σουσίων καὶ Βαβυλωνίων C.766 ἀπὸ μέρους, ὅσον μυρίων οὐσα σταδίων· περὶ ὧν καὶ ἡμεῖς εἰρήκαμεν· τὸ δ' ἐντεῦθεν ἐξῆς ἐπὶ τὸ στόμα πάλιν ἄλλοι τοσοῦτοι, καθάπερ καὶ Ἀνδροσθένη λέγειν φησὶ τὸν Θάσιον, τὸν καὶ Νεάρχῳ συμπλεύσαντα καὶ καθ' αὐτόν· ὥστε δῆλον ἐκ τούτων εἶναι διότι μικρόν ἀπολείπεται τῷ μεγέθει τῆς κατὰ τὸν Εὐξείνου θαλάττης αὕτη ἢ θάλαττα· λέγειν δέ φησιν ἐκεῖνον περιπεπλευκότα στόλῳ τὸν κόλπον, ὅτι ἀπὸ Τερηδόνος ἐξῆς ἐν δεξιᾷ ἔχοντι τὴν ἡπειρον ὁ παράπλους ἔχει προκειμένην νῆσον Ἰκαρον, καὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος ἄγιον ἐν αὐτῇ καὶ μαντεῖον Ταυροπόλου.

3. Παραπλεύσαντι δὲ τῆς Ἀραβίας εἰς δισχιλίους καὶ τετρακοσίους σταδίους ἐν βαθεῖ κόλπῳ κεῖται πόλις Γέρρα, Χαλδαίων φυγάδων ἐκ Βαβυλῶνος οἰκούντων γῆν ἄλμυρίδα καὶ ἐχόντων ἀλίνας τὰς οἰκίας. ἐπεὶ δὲ λεπίδες τῶν ἁλῶν ἀφιστάμεναι κατὰ τὴν ἐπίκαυσιν τὴν ἐκ τῶν ἡλίων συνεχεῖς ἀποπίπτουσι, καταρραίνοντες ὕδασι πυκνὰ τοὺς τοίχους συνέχουσι. διέχει δὲ τῆς θαλάττης διακοσίους σταδίους ἢ πόλις· πεζέμποροι δ' εἰσὶν οἱ Γερραῖοι τὸ πλεόν τῶν Ἀραβίων φορτίων καὶ ἀρωμάτων. Ἀριστόβουλος δὲ τοῦναντίον φησὶ τοὺς Γερραίους τὰ πολλὰ σχεδίαις εἰς τὴν Βαβυλωνίαν ἐμπορεύεσθαι, ἐκεῖθεν δὲ τῷ Εὐφράτῃ τὰ φορτία ἀναπλεῖν εἰς Θάψακον, εἴτα πεζῇ κομίζεσθαι πάντη.

4. Πλεύσαντι δ' ἐπὶ πλεόν ἄλλαι νῆσοι Τύρος καὶ Ἀραδος εἰσὶν, ἱερὰ ἔχουσαι τοῖς Φοινικικοῖς ὅμοια· καὶ φασὶ γε οἱ ἐν αὐταῖς οἰκοῦντες τὰς ὁμωνύμους τῶν

Ἀραβίας ἀφοραῖται τὸ ἐν Μάκαις· ἀπὸ δὲ τοῦ στόματος ἢ ἐν δεξιᾷ παραλία περιφερῆς οὕσα κατ' ἀρχὰς μὲν ἀπὸ τῆς Καρμανίας πρὸς ἕω μικρόν, εἴτα πρὸς ἄρκτον νεύει, καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τὴν ἐσπέραν μέχρι Τερηδόνος καὶ τῆς ἐκβολῆς τοῦ Εὐφράτου· περιέχει δὲ τὴν τε Καρμανίων παραλίαν καὶ τὴν Περσῶν καὶ Σουσίων καὶ Βαβυλωνίων C.766 ἀπὸ μέρους, ὅσον μυρίων οὕσα σταδίων· περὶ ὧν καὶ ἡμεῖς εἰρήκαμεν· τὸ δ' ἐντεῦθεν ἐξῆς ἐπὶ τὸ στόμα πάλιν ἄλλοι τοσοῦτοι, καθάπερ καὶ Ἀνδροσθένη λέγειν φησὶ τὸν Θάσιον, τὸν καὶ Νεάρχῳ συμπλεύσαντα καὶ καθ' αὐτόν· ὥστε δῆλον ἐκ τούτων εἶναι διότι μικρόν ἀπολείπεται τῷ μεγέθει τῆς κατὰ τὸν Εὐξείνου θαλάττης αὕτη ἢ θάλαττα· λέγειν δέ φησιν ἐκεῖνον περιπεπλευκότα στόλῳ τὸν κόλπον, ὅτι ἀπὸ Τερηδόνος ἐξῆς ἐν δεξιᾷ ἔχοντι τὴν ἡπειρον ὃ παράπλους ἔχει προκειμένην νῆσον Ἴκαρον, καὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος ἄγιον ἐν αὐτῇ καὶ μαντεῖον Ταυροπόλου.

3. Παραπλεύσαντι δὲ τῆς Ἀραβίας εἰς δισχιλίους καὶ τετρακοσίους σταδίους ἐν βαθεῖ κόλπῳ κεῖται πόλις Γέρρα, Χαλδαίων φυγάδων ἐκ Βαβυλῶνος οἰκούντων γῆν ἀλμυρίδα καὶ ἐχόντων ἀλίνας τὰς οἰκίας. ἐπεὶ δὲ λεπίδες τῶν ἀλῶν ἀφιστάμεναι κατὰ τὴν ἐπίκανσιν τὴν ἐκ τῶν ἡλίων συνεχεῖς ἀποπίπτουσι, καταρραίνοντες ὕδασι πυκνὰ τοὺς τοίχους συνέχουσι. διέχει δὲ τῆς θαλάττης διακοσίους σταδίους ἢ πόλις· πεζέμποροι δ' εἰσὶν οἱ Γερραῖοι τὸ πλεόν τῶν Ἀραβίων φορτίων καὶ ἀρωμάτων. Ἀριστόβουλος δὲ τοῦναντίον φησὶ τοὺς Γερραίους τὰ πολλὰ σχεδίαις εἰς τὴν Βαβυλωνίαν ἐμπορεύεσθαι, ἐκεῖθεν δὲ τῷ Εὐφράτῃ τὰ φορτία ἀναπλεῖν εἰς Θάψακον, εἴτα πεζῇ κομίζεσθαι πάντη.

4. Πλεύσαντι δ' ἐπὶ πλεόν ἄλλαι νῆσοι Τύρος καὶ Ἄραδος εἰσὶν, ἱερὰ ἔχουσαι τοῖς Φοίνικικοῖς ὅμοια· καὶ φασὶ γε οἱ ἐν αὐταῖς οἰκοῦντες τὰς ὁμωνύμους τῶν

Φοινίκων νήσους καὶ πόλεις ἀποίκους ἐαυτῶν. διέχουσι δὲ αἱ νῆσοι αὗται Τερηδόνος μὲν δεχήμερον πλοῦν, τῆς δὲ κατὰ τὸ στόμα ἄκρας τῆς ἐν Μάκαις ἡμερήσιον.

5. Ἀπὸ δὲ τῆς Καρμανίας εἰρήκασι καὶ Νέαρχος καὶ Ὀρθαγόρας νῆσον Ὠγυριν κεῖσθαι πρὸς νότον πελαγίαν ἐν δισχιλίοις σταδίοις, ἐν ᾗ τάφος Ἐρυθρα δείκνυται, χῶμα μέγα ἀγρίοις φοῖνιξι κατάφυτον· τοῦτον δὲ βασιλεῦσαι τῶν τόπων καὶ ἀπ' αὐτοῦ τὴν θάλατταν ἐπώνυμον καταλιπεῖν· δηλῶσαι δὲ ταῦτά φησιν αὐτοῖς Μιθρωπάστην τὸν Ἀρσίτου τοῦ Φρυγίας σατράπου, φυγόντα μὲν Δαρεῖον, διατρίψαντα δ' ἐν τῇ νήσῳ, συμμίσξαντα δὲ αὐτοῖς καταχθεῖσιν εἰς τὸν Περσικὸν κόλπον καὶ ζητοῦντα κάθοδον δι' αὐτῶν εἰς τὴν οἰκείαν.

6. Καθ' ὅλην δὲ τὴν τῆς Ἐρυθρᾶς παραλίαν κατὰ βυθοῦ φύεται δένδρα ὅμοια δάφνη καὶ ἐλαία, ταῖς μὲν ἀμπώτεσιν ὅλα ὑπερφανῇ γινόμενα, ταῖς δὲ πλημμυρίσιν ἔσθ' ὅτε ὅλα καλυπτόμενα, καὶ ταῦτα τῆς ὑπερκειμένης γῆς ἀδένδρου οὔσης, ὥστε ἐπιτείνεσθαι τὸ παράδοξον.

C.167 περὶ μὲν οὖν τῆς κατὰ Πέρσας θαλάττης, ἣν ἐώαν πλευρὰν ἔφαμεν εἶναι τῆς εὐδαίμονος Ἀραβίας, τοιαῦτα εἶρηκεν Ἐρατοσθένης.

7. Φησὶ δ' ὁ Νέαρχος τὸν Μιθρωπάστην ἐντυχεῖν αὐτοῖς μετὰ Μαζήνου· τὸν δὲ Μαζήνην ἐπάρχειν νήσου τινὸς τῶν ἐν τῷ Περσικῷ κόλπῳ· καλεῖσθαι δὲ τὴν νῆσον Ὀάρακτα· εἰς ταύτην δὲ τὸν Μιθρωπάστην καταφυγόντα ξενίας τυχεῖν κατὰ τὴν ἐξ Ὠγύριος γενομένην ἄφοδον, καὶ δὴ καὶ συνελθεῖν τῷ Μαζήνῃ συσταθησόμενον τοῖς ἐν τῷ στόλῳ Μακεδόσι, τὸν δὲ Μαζήνην καὶ καθηγεμόνα τοῦ πλοῦ γενέσθαι. λέγει δὲ καὶ ἐν ἀρχῇ τοῦ Περσικοῦ παράπλου νῆσον, ἐν ᾗ μαργαρίτης πολὺς καὶ πολυτίμητός ἐστιν, ἐν ἄλλαις δὲ ψῆφοι τῶν διαυγῶν καὶ λαμπρῶν· ἐν



δὲ ταῖς πρὸ τοῦ Εὐφράτου νήσοις δένδρα φύτεσθαι λιβάνου πνέοντα, ὧν τὰς ῥίζας κλωμένων ὁπὸν ῥεῖν· παγούρων δὲ καὶ ἐχίνων μεγέθη, ὅπερ κοινὸν ἐν πάσῃ τῇ ἔξω θαλάττῃ· τοὺς μὲν γὰρ εἶναι μείζους καυσίων, τοὺς δὲ καὶ δικοτύλους· ἐποκειῖλαν δὲ κῆτος ἰδεῖν πεντήκοντα πηχῶν.

IV. Ἀρχὴ δὲ τῆς Ἀραβίας ἀπὸ τῆς Βαβυλωνίας ἐστὶν ἡ Μαικήνη· πρόκειται δὲ ταύτης τῇ μὲν ἡ ἔρημος τῶν Ἀράβων τῇ δὲ τὰ ἔλη τὰ κατὰ Χαλδαίους, ἃ ποιεῖ παρεκχεόμενος ὁ Εὐφράτης, τῇ δὲ ἡ κατὰ Πέρσας θάλαττα. δυσάερος οὖσα καὶ ὁμιχλώδης καὶ ἔπομβρος ἄμα καὶ καυματηρά, καλλίκαρπός ἐστιν ὅμως· ἡ δ' ἄμπελος ἐν ἔλεσι φύεται, καλαμίνας ῥιπὴν ἐπιβαλλομένης γῆς, ὅση δέξαιτ' ἂν τὸ φυτόν, ὥστε φορητὴν γίνεσθαι πολλάκις, εἴτα κοντοῖς ἀπωθεῖσθαι πάλιν εἰς τὴν οἰκείαν ἔδραν.

2. Ἐπάνειμι δὲ ἐπὶ τὰς Ἐρατοσθένους ἀποφάσεις ἃς ἐξῆς περὶ τῆς Ἀραβίας ἐκτίθεται. φησὶ δὲ περὶ τῆς προσαρκτίου καὶ ἐρήμης ἣτις ἐστὶ μεταξὺ τῆς τε εὐδαίμονος Ἀραβίας καὶ τῆς Κοιλοσύρων καὶ τῶν Ἰουδαίων μέχρι τοῦ μυχοῦ τοῦ Ἀραβίου κόλπου, διότι ἀπὸ Ἡρώων πόλεως, ἣτις ἐστὶν [ἐν τῷ] πρὸς τὸν Νεῖλον μυχῶ τοῦ Ἀραβίου κόλπου, πρὸς μὲν τὴν Ναβαταίων Πέτραν εἰς Βαβυλῶνα πεντακισχίλιοι ἑξακόσιοι, πᾶσα μὲν πρὸς ἀνατολὰς θερινάς, διὰ δὲ τῶν παρακειμένων Ἀραβίων ἐθνῶν Ναβαταίων τε καὶ Χανλοταίων καὶ Ἀγραίων· ὑπὲρ δὲ τούτων ἡ εὐδαίμων ἐστίν, ἐπὶ μυρίους καὶ δισχιλίους ἐκκειμένη σταδίους πρὸς νότον μέχρι τοῦ Ἀτλαντικοῦ πελάγους. ἔχουσι δ' αὐτὴν οἱ μὲν πρῶτοι μετὰ τοὺς Σύρους καὶ τοὺς Ἰουδαίους ἄνθρωποι γεωργοί·

μετὰ δὲ τούτους διάμμος ἐστὶ γῆ καὶ λυπρά, φοίνικας ἔχουσα ὀλίγους καὶ ἄκανθαν καὶ μυρίκην καὶ ὀρυκτὰ ὕδατα, καθάπερ καὶ ἡ Γεδρωσία· σκηνῖται δ' ἔχουσιν αὐτὴν Ἀραβες καὶ καμηλοβοσκοί. τὰ δ' ἔσχατα πρὸς νότον καὶ ἀνταίροντα τῇ Αἰθιοπία βρέχεται τε θερινοῖς ὄμβροις καὶ δισπορεῖται παραπλησίως τῇ Ἰνδικῇ, ποταμούς δ' ἔχει καταναλισκομένους εἰς πεδιά καὶ λίμνας, εὐκαρπία δ' ἐστὶν ἢ τε ἄλλη καὶ μελιτουργεῖα δαψιλῇ, βοσκημάτων τε ἀφθονία πλὴν ἵππων καὶ ἡμιόνων καὶ ὄνων, ὀρυεά τε παντοῖα πλὴν χηνῶν καὶ ἀλεκτοριδῶν. κατοικεῖ δὲ τὰ μέγιστα τέτταρα ἔθνη τὴν ἐσχάτην λεχθεῖσαν χώραν, Μιναῖοι μὲν ἐν τῷ πρὸς τὴν Ἐρυθρὰν μέρει, πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Κάρνα ἢ Κάρνανα· ἐχόμενοι δὲ τούτων Σαβαῖοι, μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα· τρίτοι δὲ Κατταβανεῖς καθήκοντες πρὸς τὰ στενὰ καὶ τὴν διάβασιν τοῦ Ἀραβίου κόλπου, τὸ δὲ βασιλείον αὐτῶν Τάμνα καλεῖται· πρὸς ἑω δὲ μάλιστα Χατραμωτῖται, πόλιν δ' ἔχουσι Σάβαταν.

3. Μοναρχοῦνται δὲ πᾶσαι καὶ εἰσὶν εὐδαίμονες, κατεσκευασμένοι καλῶς ἱεροῖς τε καὶ βασιλείοις, αἱ τε οἰκίαι ταῖς Αἰγυπτίαις ἐοίκασιν κατὰ τὴν τῶν ξύλων ἔνδεσιν· χώραν δ' ἐπέχουσιν οἱ τέτταρες νομοὶ μείζω τοῦ κατ' Αἴγυπτον Δέλτα· διαδέχεται δὲ τὴν βασιλείαν οὐ παῖς παρὰ πατρός, ἀλλ' ὅς ἂν πρῶτος γεννηθῇ τινὶ τῶν ἐπιφανῶν παῖς μετὰ τὴν κατάστασιν τοῦ βασιλέως· ἅμα γὰρ τῷ κατασταθῆναι τινα εἰς τὴν ἀρχὴν ἀναγράφονται τὰς ἐγκύους γυναῖκας τῶν ἐπιφανῶν ἀνδρῶν καὶ ἐφιστᾷσι φύλακας, ἧτις δ' ἂν πρώτη τέκη, τὸν ταύτης υἱὸν νόμος ἐστὶν ἀναληφθέντα τρέφεσθαι βασιλικῶς ὡς διαδεξόμενον.

4. Φέρει δὲ λιβανωτὸν μὲν ἡ Κατταβανία, σμύρναν δὲ ἡ Χατραμωτῖτις· καὶ ταῦτά τε καὶ τὰ ἄλλα ἀρώματα μεταβάλλονται τοῖς ἐμπόροις. ἔρχονται δὲ πρὸς αὐτοὺς ἐξ Αἰλάνων μὲν εἰς Μιναίαν ἐν ἑβδομήκοντα ἡμέραις·

ἔστι δ' ἡ Αἴλανα πόλις ἐν θατέρῳ μυχῷ τοῦ Ἀραβίου κόλπου τῷ κατὰ Γάζαν, τῷ Αἰλάνιτῃ καλουμένῳ, καθάπερ εἰρήκαμεν· Γερραῖοι δ' εἰς τὴν Χατραμωτῖτιν ἐν τετταράκοντα ἡμέραις ἀφικνοῦνται. τοῦ δ' Ἀραβίου κόλπου τὸ μὲν παρὰ τὴν Ἀραβίαν πλευρὸν ἀρχομένοις ἀπὸ τοῦ Αἰλάνιτου μυχοῦ, καθάπερ οἱ περὶ Ἀλέξανδρον ἀνέγραψαν καὶ Ἀναξικράτης, μυρίων καὶ τετρακισχιλίων σταδίων ἐστίν· εἴρηται δὲ ἐπὶ πλεόν. τὸ δὲ κατὰ τὴν Τρωγλοδυτικὴν, ὅπερ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ ἀποπλέουσιν ἀπὸ Ἡρώων πόλεως, μέχρι μὲν Πτολεμαΐδος καὶ τῆς τῶν ἐλεφάντων θήρας ἑνακισχίλιοι πρὸς μεσημβρίαν στάδιοι καὶ μικρὸν ἐπὶ τὴν ἔω· ἐντεῦθεν δὲ μέχρι τῶν στενῶν ὡς τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι πρὸς τὴν ἔω μᾶλλον.

C.769 ποιεῖ δὲ ἄκρα τὰ στενὰ πρὸς τὴν Αἰθιοπίαν Δειρὴν καλουμένην, καὶ πολίχνιον ὁμώνυμον αὐτῇ· κατοικοῦσι δὲ ἰχθυοφάγοι. καὶ φασιν ἐνταῦθα στήλην εἶναι Σεσώστριος τοῦ Αἰγυπτίου μηνύουσιν ἱεροῖς γράμμασι τὴν διάβασιν αὐτοῦ· φαίνεται γὰρ τὴν Αἰθιοπίδα καὶ τὴν Τρωγλοδυτικὴν πρῶτος καταστρεψάμενος οὗτος, εἴτα διαβὰς εἰς τὴν Ἀραβίαν κἀντεῦθεν τὴν Ἀσίαν ἐπελθὼν τὴν σύμπασαν· διὸ δὴ πολλαχοῦ Σεσώστριος χάρακες προσαγορεύονται, καὶ ἀφιδρύματά ἐστιν Αἰγυπτίων θεῶν ἱερῶν. τὰ δὲ κατὰ Δειρὴν στενὰ συνάγεται εἰς σταδίους ἑξήκοντα· οὐ μὴν ταῦτά γε καλεῖται νυνὶ στενά, ἀλλὰ προσπλεύσασιν ἀπωτέρω, καθὼς τὸ μὲν διάρμα ἐστὶ τὸ μεταξὺ τῶν ἡπείρων διακοσίων πού σταδίων, ἑξ δὲ νῆσοι συνεχεῖς ἀλλήλαις τὸ διάρμα ἐκπληροῦσαι στενοὺς τελέως διάπλους ἀπολείπουσι, δι' ὧν σχεδίαις τὰ φορτία κομίζουσι δεῦρο κἀκεῖσε, καὶ λέγουσι ταῦτα στενά. μετὰ δὲ τὰς νήσους ὁ ἑξῆς πλοῦς ἐστὶν ἐγκολπίζουσι παρὰ τὴν σμυρνοφόρον ἐπὶ τὴν μεσημβρίαν ἅμα καὶ τὴν ἔω μέχρι πρὸς τὴν τὸ κιννάμωμον φέρουσαν, ὅσον πεντακισχιλίων σταδίων· πέρα δὲ ταύτης οὐδένα ἀφῖχθαί φησι μέχρι νῦν. πόλεις δ' ἐν μὲν τῇ παραλίᾳ μὴ πολλὰς εἶναι, κατὰ δὲ τὴν μεσόγαιαν πολλὰς οἰκουμένας καλῶς. τὰ μὲν δὴ τοῦ

Ἐρατοσθένους περὶ τῆς Ἀραβίας τοιαῦτα· προσθετέον δὲ καὶ τὰ παρὰ τῶν ἄλλων.

5. Φησὶ δ' Ἀρτεμίδωρος τὸ ἀντικείμενον ἐκ τῆς Ἀραβίας ἀκρωτήριον τῇ Δειρῇ καλεῖσθαι Ἀκίλαν· τοὺς δὲ περὶ τὴν Δειρὴν κολοβοὺς εἶναι τὰς βαλάνους. ἀπὸ δὲ Ἡρώων πόλεως πλέουσι κατὰ τὴν Τρωγλοδυτικὴν πόλιν εἶναι Φιλωτέραν ἀπὸ τῆς ἀδελφῆς τοῦ δευτέρου Πτολεμαίου προσαγορευθεῖσαν, Σατύρου κτίσμα τοῦ πεμφθέντος ἐπὶ τὴν διερεύνησιν τῆς τῶν ἐλεφάντων θήρας καὶ τῆς Τρωγλοδυτικῆς· εἴτα ἄλλην πόλιν Ἀρσινόην· εἴτα θερμῶν ὑδάτων ἐκβολὰς πικρῶν καὶ ἀλμυρῶν, κατὰ πέτρας τινὸς ὑψηλῆς ἐκδιδόντων εἰς τὴν θάλατταν, καὶ πλησίον ὅρος ἐστὶν ἐν πεδίῳ μιλιῶδες· εἴτα Μυὸς ὄρμον ὃν καὶ Ἀφροδίτης ὄρμον καλεῖσθαι, λιμένα μέγαν, τὸν εἰσπλουν ἔχοντα σκολιόν· προκεῖσθαι δὲ νήσους τρεῖς, δύο μὲν ἐλαίαις κατασκίους, μίαν δ' ἥττον κατάσκιον, μελεαγρίδων μεστήν· εἴθ' ἐξῆς τὸν Ἀκάθαρτον κόλπον καὶ αὐτὸν κατὰ τὴν Θηβαΐδα κείμενον, καθάπερ τὸν Μυὸς ὄρμον, ὄντως δὲ ἀκάθαρτον· καὶ γὰρ ὑφάλοις χοιράσι καὶ ῥαχίαις ἐκτετράχυνται καὶ πνοιαῖς καταιγιζούσαις τὸ πλέον. ἐνταῦθα δὲ ἰδρῦσθαι Βερενίκην πόλιν ἐν βάθει τοῦ κόλπου.

6. Μετὰ δὲ τὸν κόλπον ἡ Ὀφιώδης καλουμένη νῆσος ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος, ἣν ἠλευθέρωσε τῶν ἐρπετῶν ὁ βασιλεύς, ἅμα καὶ διὰ τὰς φθορὰς τῶν προσορμιζομένων ἀνθρώπων τὰς ἐκ τῶν θηρίων καὶ διὰ τὰ τοπάζια. λίθος δὲ ἐστὶ διαφανὴς χρυσοειδὲς ἀποστίλβων φέγγος, ὅσον μεθ' ἡμέραν μὲν οὐ ῥάδιον ἰδεῖν ἐστὶ (περιαυγεῖται γάρ), νύκτωρ δ' ὀρῶσιν οἱ συλλέγοντες· περικαθάψαντες δὲ ἀγγεῖον σημείου χάριν μεθ' ἡμέραν ἀνορύττουσι· καὶ ἦν σύστημα ἀνθρώπων ἀποδεδειγμένων εἰς τὴν φυλακὴν τῆς λιθείας ταύτης καὶ τὴν συναγωγὴν, σιταρχούμενον ὑπὸ τῶν τῆς Αἰγύπτου βασιλέων.

7. Μετὰ δὲ τὴν νῆσον ταύτην πολλά ἐστὶν ἰχθυοφάγων γένη καὶ νομάδων· εἴθ' ὁ τῆς Σωτείας λιμὴν, ὃν ἐκ κινδύνων μεγάλων τινὲς σωθέντες τῶν ἡγεμόνων ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος οὕτως ἐκάλεσαν. μετὰ δὲ ταῦτα ἐξάλλαξις πολλὴ τῆς παραλίας καὶ τοῦ κόλπου· τὸν γὰρ παρὰπληρὺν οὐκέτι συμβαίνει τραχὺν εἶναι, συνάπτειν τε' πως τῇ Ἀραβίᾳ καὶ τὸ πέλαγος ταπεινὸν εἶναι σχεδὺν τι καὶ ἐπὶ δύο ὀργυιάς, ποάζειν τε τὴν ἐπιφάνειαν διαφαινομένου τοῦ μνίου καὶ τοῦ φύκους ὅπερ πλεονάζει κατὰ τὸν πόρον, ὅπου γε καὶ δένδρα φύεται καθ' ὕδατος παρὰ τοῖς ἐνταῦθα· ἔχει δὲ καὶ κυνῶν πλῆθος τῶν θαλαττίων ὁ πόρος· εἴθ' οἱ Ταῦροι, δύο ὄρη τύπον τινὰ πόρρωθεν δεικνύντα τοῖς ζώοις ὅμοιον· εἴτ' ἄλλο ὄρος ἱερὸν ἔχον τῆς Ἰσιδος, Σεσώστριος ἀφίδρυμα· εἴτα νῆσος ἐλαία κατάφυτος ἐπικλυζομένη, μεθ' ἣν ἡ Ἰστολεμαῖς πρὸς τῇ θήρᾳ τῶν ἐλεφάντων, κτίσμα Εὐμήδους τοῦ πεμφθέντος ἐπὶ τὴν θήραν ὑπὸ Φιλαδέλφου, λάθρα περιβαλομένου χερρονήσῳ τινὶ τάφρον καὶ περίβολον, εἴτ' ἐκθεραπεύσαντος τοὺς κωλύοντας καὶ κατεσκευασμένου φίλους ἀντὶ δυσμενῶν.

8. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἐκδίδωσιν ἀπόσπασμα τοῦ Ἀσταβόρα καλουμένου ποταμοῦ, ὃς ἐκ λίμνης τὴν ἀρχὴν ἔχων μέρος μὲν τι ἐκδίδωσι, τὸ δὲ πλεόν συμβάλλει τῷ Νείλῳ· εἴτα νῆσοι ἐξ Λατομίαι καλούμεναι καὶ μετὰ ταῦτα τὸ Σαβαϊτικὸν στόμα λεγόμενον καὶ ἐν τῇ μεσογαίᾳ φρούριον, Τοσοῦχον ἴδρυμα· εἴτα λιμὴν καλούμενος Ἐλαία καὶ ἡ Στράτωνος νῆσος· εἴτα λιμὴν Σαβὰ καὶ κυνήγιον ἐλεφάντων ὁμώνυμον αὐτῷ· ἡ δ' ἐν βάθει τούτων χώρα Τηνεσσὶς λέγεται· ἔχουσι δ' αὐτὴν οἱ παρὰ Ψαμμιτίχου φυγάδες Αἰγυπτίων· ἐπονομάζονται δὲ C.711 Σεμβρεῖται, ὥς ἂν ἐπήλυδες· βασιλεύονται δ' ὑπὸ γυναικός, ὑφ' ἣν ἐστὶ καὶ ἡ Μερόη, πλησίον τῶν τόπων οὗσα τούτων ἐν τῷ Νείλῳ νῆσος, ὑπὲρ ἧς ἄλλη ἐστὶ νῆσος οὐ

πολὺ ἄπωθεν ἐν τῷ ποταμῷ, κατοικία τῶν αὐτῶν τούτων φυγάδων. ἀπὸ δὲ Μερόης ἐπὶ τήνδε τὴν θάλατταν εὐζώνῃ ὁδὸς ἡμερῶν πεντεκαίδεκα. περὶ δὲ τὴν Μερόην καὶ ἡ συμβολὴ τοῦ τε Ἀσταβόρα καὶ τοῦ Ἀστάπου καὶ ἔτι τοῦ Ἀστασόβα πρὸς τὸν Νεῖλον.

9. Παροικοῦσι δὲ τούτοις οἱ ῥίζοφάγοι καὶ ἔλειοι προσαγορευόμενοι διὰ τὸ ἐκ τοῦ παρακειμένου ῥιζοτομοῦντας ἔλους κόπτειν λίθοις καὶ ἀναπλάττειν μάζας, ἡλιάσαντας δὲ σιτεῖσθαι· λεοντοβότα δ' ἐστὶ τὰ χωρία· ταῖς δ' ὑπὸ κυνὸς ἐπιτολὴν ἡμέραις ὑπὸ κωνώπων μεγάλων ἐξελαύνεται τὰ θηρία ἐκ τῶν τόπων· εἰσὶ δὲ καὶ σπερμοφάγοι πλησίον, οἳ τῶν σπερμάτων ἐπιλιπόντων ὑπὸ τῶν ἀκροδρῶν τρέφονται, σκευάζοντες παραπλησίως ὥσπερ τὰς ῥίζας οἱ ῥίζοφάγοι. μετὰ δὲ τὴν Ἑλαίαν αἱ Δημητρίου σκοπιαὶ καὶ βωμοὶ Κόνωνος· ἐν δὲ τῇ μεσογαίᾳ καλάμων Ἰνδικῶν φύεται πλῆθος· καλεῖται δὲ ἡ χώρα Κορακίου· ἦν δέ τις ἐν βάθει Ἐνδέρα γυμνητῶν ἀνθρώπων κατοικία, τόξοις χρωμένων καλαμίνοις καὶ πεπυρακτωμένοις οἰστοῖς· ἀπὸ δένδρων δὲ τοξεύουσι τὰ θηρία τὸ πλεόν, ἔστι δ' ὅτε καὶ ἀπὸ γῆς· πολὺ δ' ἐστὶ παρ' αὐτοῖς πλῆθος τῶν ἀγρίων βοῶν· ἀπὸ δὲ τῆς τούτων καὶ τῶν ἄλλων θηρίων κρεοφαγίας ζῶσιν, ἐπὰν δὲ μηδὲν θηρεύσωσι, τὰ ξηρὰ δέρματα ἐπ' ἀνθρακιᾷς ὀπτῶντες ἀρκοῦνται τῇ τοιαύτῃ τροφῇ. ἔθος δ' ἐστὶν αὐτοῖς ἀγῶνα τοξείας προτιθέναι τοῖς ἀνήβοις παισὶ. μετὰ δὲ τοὺς Κόνωνος βωμοὺς ὁ Μήλινος λιμὴν· ὑπέρεκειται δ' αὐτοῦ φρούριον Κοράου καλούμενον καὶ κυνήγιον τοῦ Κοράου καὶ ἄλλο φρούριον καὶ κυνήγια πλείω· εἴτα ὁ Ἀντιφίλου λιμὴν καὶ οἱ ὑπὲρ τούτου κρεοφάγοι, κολοβοὶ τὰς βαλάνους καὶ αἱ γυναῖκες ἰουδαϊκῶς ἐκτετμημέναι.

10. Ἔτι δ' ὑπὲρ τούτων ὡς πρὸς μεσημβρίαν οἱ κυναμολγοί, ὑπὸ δὲ τῶν ἐντοπίων ἄγριοι καλούμενοι,

κατάκομοι, καταπώγωνες, κύνας ἐκτρέφοντες εὐμεγέ-  
θεις, οἷς θηρεύουσι τοὺς ἐπερχομένους ἐκ τῆς πλησιοχώ-  
ρου βόας Ἰνδικούς, εἴθ' ὑπὸ θηρίων ἐξελαυνομένους εἴτε  
σπάνει νομῆς· ἡ δ' ἔφοδος αὐτῶν ἀπὸ θερινῶν τροπῶν  
μέχρι μέσου χειμῶνος. τῷ δ' Ἀντιφίλου λιμένι ἐξῆς ἔστι  
λιμὴν καλούμενος κολοβῶν ἄλσος καὶ Βερενίκη πόλις ἡ  
κατὰ Σαβάς καὶ Σαβαί, πόλις εὐμεγέθης, εἴτα τὸ τοῦ  
Εὐμένους ἄλσος. ὑπέρκειται δὲ πόλις Δάραδα καὶ κυνή-  
γιον ἐλεφάντων τὸ πρὸς τῷ φρέατι καλούμενον· κατοι-  
C.772 κοῦσι δ' ἐλεφαντοφάγοι, τὴν θήραν ποιούμενοι τοιαύτην·  
ἀπὸ τῶν δένδρων ἰδόντες ἀγέλην διὰ τοῦ δρυμοῦ φερο-  
μένην τῇ μὲν οὐκ ἐπιτίθενται, τοὺς δ' ἀποπλανηθέντας ἐκ  
τῶν ὀπισθεν λάθρᾳ προσιόντες νευροκοποῦσι· τινὲς δὲ καὶ  
τοξεύμασιν ἀναιροῦσιν αὐτοὺς χολῇ βεβαμμένοις ὄφεων·  
ἡ δὲ τοξεία διὰ τριῶν ἀνδρῶν συντελεῖται, τῶν μὲν  
κατεχόντων τὸ τόξον καὶ προβεβηκότων τοῖς ποσὶ, τοῦ  
δ' ἔλκοντος τὴν νευράν· ἄλλοι δὲ σημειωσάμενοι τὰ  
δένδρα οἷς εἰώθασι προσαναπαύεσθαι, προσιόντες ἐκ  
θατέρου μέρους τὸ στέλεχος ὑποκόπτουσιν· ἐπὰν οὖν  
προσιὼν τὸ θηρίον ἀποκλίνῃ πρὸς αὐτό, πεσόντος τοῦ  
δένδρου πίπτει καὶ αὐτό, ἀναστῆναι δὲ μὴ δυναμένου διὰ  
τὸ τὰ σκέλη διηνεκὲς ὅστουν ἔχειν καὶ ἀκαμπές, κατα-  
πηδήσαντες ἀπὸ τῶν δένδρων ἀνατέμνουσιν αὐτό· τοὺς δὲ  
κυνηγοὺς οἱ νομάδες ἀκαθάρτους καλοῦσιν.

11. Ὑπέρκειται δὲ τούτων ἔθνος οὐ μέγα στρουθο-  
φάγων, παρ' οἷς ὄρνεις εἰσὶ μέγεθος ἐλάφων ἔχοντες,  
πέτασθαι μὲν οὐκ δυνάμενοι, θέοντες δὲ ὀξέως καθάπερ οἱ  
στρουθοκάμηλοι· θηρεύουσι δ' αὐτοὺς οἱ μὲν τόξοις, οἱ δὲ  
ταῖς δοραῖς τῶν στρουθῶν σκεπασθέντες τὴν μὲν δεξιὰν  
καλύπτουσι τῷ τραχηλιμαίῳ μέρει καὶ κινουῦσιν οὕτως  
ὥσπερ τὰ ζῶα κινεῖται τοῖς τραχήλοις, τῇ δὲ ἀριστερᾷ

σπέρμα προχέουσιν ἀπὸ πῆρας παρηρτημένης, καὶ τούτῳ  
 δελεάσαντες τὰ ζῷα εἰς φάραγγας συνωθοῦσιν· ἐνταῦθα  
 δ' ἐφεστῶτες ξυλοκόποι κατακόπτουσι· καὶ ἀμπέχονται  
 δὲ καὶ ὑποστόρννται τὰ δέρματα ταῦτα· πολεμοῦσι δὲ  
 τούτοις οἱ σιμοὶ καλούμενοι Αἰθίοπες, κέρασιν ὀρύγων  
 ὅπλοις χρώμενοι.

12. Πλησιόχωροι δὲ τούτοις εἰς μελανώτεροί τε  
 τῶν ἄλλων καὶ βραχύτεροι καὶ βραχυβιώτατοι ἀκριδο-  
 φάγοι· τὰ γὰρ τετταράκοντα ἔτη σπανίως ὑπερτιθέασιν,  
 ἀποθηριουμένης αὐτῶν τῆς σαρκός· ζῶσι δ' ἀπὸ ἀκρί-  
 δων, ἃς οἱ ἔαρινοὶ λίβες καὶ ζέφυροι πνέοντες μεγάλοι  
 συναλάνουσιν εἰς τοὺς τόπους τούτους· ἐν ταῖς χαρά-  
 δραις δὲ ἐμβαλόντες ὕλην καπνώδη καὶ ὑφάπαντες μικρὸν  
 . . . ὑπερπετάμεναι γὰρ τὸν καπνὸν σκοτοῦνται καὶ  
 πίπτουσι· συγκόψαντες δ' αὐτὰς μεθ' ἄλμυρίδος μάζας  
 ποιοῦνται καὶ χρῶνται. τούτων δ' ἔρημος ὑπέρεκειται  
 μεγάλη, νομὰς δαψιλεῖς ἔχουσα, ἐκλειφθεῖσα δ' ὑπὸ  
 πλήθους σκορπίων καὶ φαλαγγίων τῶν τετραγνάθων  
 καλουμένων, ἐπιπολάσαντός ποτε καὶ ἀπεργασαμένου  
 τοῖς ἀνθρώποις φνυγὴν παντελῆ.

13. Μετὰ δὲ Εὐμένους λιμένα μέχρι Δειρῆς καὶ τῶν  
 κατὰ τὰς ἑξ νήσους στενῶν ἰχθυοφάγοι καὶ κρεοφάγοι  
 C.ΠΒ κατοικοῦσι καὶ κολοβοὶ μέχρι τῆς μεσογαίας. εἰς δὲ καὶ  
 θῆραι πλείους ἐλεφάντων καὶ πόλεις ἄσημοι καὶ νησιά  
 πρὸ τῆς παραλίας· νομάδες δ' οἱ πλείους, ὀλίγοι δ' οἱ  
 γεωργοῦντες· παρὰ τισι δὲ τούτων φύεται στύραξ οὐκ  
 ὀλίγος. συνάγουσι δὲ ταῖς ἀμπώτεσιν οἱ ἰχθυοφάγοι τοὺς  
 ἰχθῦς· ἐπιρρίψαντες δὲ ταῖς πέτραις κατοπτῶσι πρὸς τὸν  
 ἥλιον, εἴτ' ἐξοπτήσαντες τὰς ἀκάνθας μὲν σωρεύουσι,  
 τὴν δὲ σάρκα πατήσαντες μάζας ποιοῦνται, πάλιν δὲ  
 ταύτας ἡλιάζοντες σιτοῦνται· χειμῶνος δ' ἀδυνατήσαντες  
 συνάγειν τοὺς ἰχθῦς τὰς σεσωρευμένας ἀκάνθας κόψαντες  
 μάζας ἀναπλάττονται καὶ χρῶνται, τὰς δὲ νεαρὰς ἐκμυ-



ζῶσιν· ἔνιοι δὲ τὰς κόγχας ἐχούσας τὴν σάρκα σιτεύουσι, καταβάλλοντες εἰς χαράδρια καὶ συστάδας θαλάττης, εἴτ' ἰχθύδια παραρριπτοῦντες τροφὴν αὐταῖς χρῶνται ἐν τῇ τῶν ἰχθύων σπάνει· ἔστι δ' αὐτοῖς καὶ ἰχθυοτροφεία παντοῖα, ἀφ' ὧν ταμιεύονται. ἔνιοι δὲ τῶν τὴν ἄνυδρον παραλίαν οἰκούντων διὰ πέντε ἡμερῶν ἐπὶ τὰ ὕδρεϊα ἀναβαίνουσι πανοίκιοι μετὰ παιανισμοῦ, ῥιφέντες δὲ προηγεῖς πίνουσι βοῶν δίκην ἕως ἐκτυμπανώσεως τῆς γαστροῦ, εἴτ' ἀπίασιν ἐπὶ θάλατταν πάλιν· οἰκοῦσι δ' ἐν σπηλαιόις ἢ μάνδραις στεγασταῖς ἀπὸ δοκῶν μὲν καὶ στρωτήρων τῶν κητείων ὀστέων καὶ ἀκανθῶν, φυλλάδος δ' ἐλαϊνῆς.

14. Οἱ δὲ χελωνοφάγοι τοῖς ὀστράκοις αὐτῶν σκεπάζονται μεγάλοις οὖσιν ὥστε καὶ πλεῖσθαι ἐν αὐτοῖς· ἔνιοι δὲ τοῦ φύκους ἀποβεβλημένου πολλοῦ καὶ θῖνας ὑψηλὰς καὶ λοφώδεις ποιοῦντος, ὑπορύττοντες ταύτας ὑποικοῦσι τοὺς δὲ νεκροὺς ῥίπτουσι τροφὴν τοῖς ἰχθύσιν, ἀναλαμβανομένους ὑπὸ τῶν πλημμυρίδων. τῶν δὲ νήσων τινὲς τρεῖς ἐφεξῆς κεῖνται, ἡ μὲν χελωνῶν ἡ δὲ φωκῶν ἡ δ' ἱεράκων λεγομένη. πᾶσα δ' ἡ παραλία φοίνικας τε ἔχει καὶ ἐλαιῶνας καὶ δαφνῶνας, οὐχ ἡ ἐντὸς τῶν στενῶν μόνον ἀλλὰ καὶ τῆς ἐκτὸς πολλή. ἔστι δέ τις καὶ Φιλίππου νῆσος, καθ' ἣν ὑπέρκειται τὸ Πυθαγγέλου καλούμενον τῶν ἐλεφάντων κυνήγιον· εἴτ' Ἀρσινόῃ πόλις καὶ λιμὴν, καὶ μετὰ ταῦτα ἡ Δειρή· καὶ τούτων ὑπέρκειται θήρα τῶν ἐλεφάντων. ἀπὸ δὲ τῆς Δειρῆς ἡ ἐφεξῆς ἐστὶν ἄρωματοφόρος, πρώτη μὲν ἡ τὴν σμύρναν φέρουσα, καὶ αὕτη μὲν ἰχθυοφάγων καὶ κρεοφάγων· φύει δὲ καὶ περσέαν καὶ συκάμινον Αἰγύπτιον· ὑπέρκειται δ' ἡ Λίχα θήρα τῶν ἐλεφάντων· πολλαχοῦ δ' εἰσὶ συστάδες τῶν ὀμβρίων ὕδατων, ὧν ἀναξηρανθεῖσιν οἱ ἐλέφαντες ταῖς προβοσκίσι καὶ τοῖς ὁδοῦσι φρεωρυχοῦσι καὶ ἀνευρίσκουσιν ὕδωρ. ἐν δὲ τῇ παραλίᾳ ταύτῃ μέχρι τοῦ Πυθολάου ἀκρωτηρίου δύο λίμναι εἰσὶν εὐμεγέθεις· ἡ μὲν ἀλμυροῦ

C. 174

ὕδατος, ἣν καλοῦσι θάλατταν, ἥ δὲ γλυκέος, ἥ τρέφει καὶ ἵππους ποταμίους καὶ κροκοδείλους, περὶ τὰ χεῖλη δὲ πάπυρον· ὀρῶνται δὲ καὶ ἴβεις περὶ τὸν τόπον. ἤδη δὲ καὶ οἱ πλησίον τῆς ἄκρας τῆς Πυθολάου τὰ σώματα ὀλόκληροί εἰσι. μετὰ δὲ τούτους ἡ λιβανωτοφόρος· ἐνταῦθα ἄκρα ἐστὶ καὶ ἱερὸν αἰγειρῶνα ἔχον. ἐν δὲ τῇ μεσογαίᾳ ποταμία τις Ὑσιδος λεγομένη καὶ ἄλλη τις Νεῖλος, ἄμφω καὶ σμύρναν καὶ λίβανον παραπεφυκότα ἔχουσαι. ἔστι δὲ καὶ δεξαμενὴ τις τοῖς ἐκ τῶν ὀρῶν ὕδασι πληρουμένη καὶ μετὰ ταῦτα Λέοντος σκοπὴ καὶ Πυθαγγέλου λιμὴν· ἡ δ' ἐξῆς ἔχει καὶ ψευδοκασίαν. συνεχῶς δ' εἰσὶ ποτάμια τε πλείους ἔχουσαι λίβανον παραπεφυκότα καὶ ποταμοὶ μέχρι τῆς κινναμωμοφόρου· ὁ δ' ὀρίζων ταύτην ποταμὸς φέρει καὶ φλοῦν πάμπολυν· εἴτ' ἄλλος ποταμὸς καὶ Δαφνοῦς λιμὴν καὶ ποταμία Ἀπόλλωνος καλουμένη, ἔχουσα πρὸς τῷ λιβάνῳ καὶ σμύρναν καὶ κιννάμωμον· τοῦτο δὲ πλεονάζει μᾶλλον περὶ τοὺς ἐν βάθει τόπους· εἴθ' ὁ Ἐλέφας τὸ ὄρος ἐκκείμενον εἰς θάλατταν, καὶ διῶρυξ καὶ ἐφεξῆς Ψυγμοῦ λιμὴν μέγας καὶ ὕδρευμα τὸ κυνοκεφάλων καλούμενον, καὶ τελευταῖον ἀκρωτήριον τῆς παραλίας ταύτης, τὸ Νότου κέρας. κάμψαντι δὲ τοῦτο ὡς ἐπὶ μεσημβρίαν οὐκέτι, φησὶν, ἔχομεν λιμένων ἀναγραφὰς οὐδὲ τόπων διὰ τὸ μηκέτι εἶναι γινώριμον, ἐν δὲ τῇ ἐξῆς παραλίᾳ.

15. Εἰσὶ καὶ στηλὰι καὶ βωμοὶ Πυθολάου καὶ Λίχα καὶ Πυθαγγέλου καὶ Λέοντος καὶ Χαριμόρτου κατὰ τὴν γινώριμον παραλίαν τὴν ἀπὸ Λειρῆς μέχρι Νότου κέρως, τὸ δὲ διάστημα οὐ γινώριμον. πληθύνει δ' ἐλέφασιν ἡ χώρα καὶ λέουσι τοῖς καλουμένοις μύρμηξιν· ἀπεστραμμένα δ' ἔχουσι τὰ αἰδοῖα καὶ χρυσοειδεῖς τὴν χροάν, ψιλότεροι δὲ τῶν κατὰ τὴν Ἀραβίαν· φέρει δὲ καὶ παρδάλεις ἀλκίμους

καὶ ῥινοκέρωτας· οὗτοι δὲ μικρὸν ἀπολείπονται τῶν  
ἐλεφάντων οἱ ῥινοκέρωτες, οὐχ ὥσπερ Ἀρτεμίδωρός  
φησιν, ἐπὶ σειρὰν τῷ μήκει, καίπερ ἑωρακέναι φήσας  
ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἀλλὰ σχεδόν τι ὅσον . . . τῷ ὕψει, ἀπό  
γε τοῦ ὕφ' ἡμῶν ὁραθέντος· οὐδὲ πύξω τὸ χρώμα  
ἐμφερές, ἀλλ' ἐλέφαντι μᾶλλον· μέγεθος δ' ἐστὶ ταύρου·  
μορφὴ δ' ἐγγυτάτω σφάγρου καὶ μάλιστα κατὰ τὴν  
προτομὴν πλὴν τῆς ῥινόσ, ὅτι ἐστὶ κέρας σιμὸν στερε-  
ώτερον ὁστέου παντός· χρῆται δ' ὄπλῳ, καθάπερ καὶ τοῖς  
C.775 ὀδοῦσιν ὁ σφάγρος· ἔχει δὲ καὶ τύλους δύο ὡς ἂν σπείρας  
δρακόντων ἀπὸ τῆς ῥάχεως μέχρι τῆς γαστρὸς περικει-  
μέναις, τὴν μὲν πρὸς τῷ λόφῳ τὴν δὲ πρὸς τῇ ὀσφύϊ. ἐκ  
μὲν δὴ τοῦ ὕφ' ἡμῶν ὁραθέντος ταῦτά φαμεν ἡμεῖς,  
ἐκεῖνος δὲ προσδιασαφεῖ διότι καὶ ἐλεφαντομάχον ἰδίως  
ἐστὶ τὸ ζῷον περὶ τῆς νομῆς, ὑποδύνον τῇ προτομῇ καὶ  
ἀνακειῖρον τὴν γαστέρα, εἰ μὴ προληφθῇ τῇ προβοσκίδι  
καὶ τοῖς ὀδοῦσι.

16. Γίνονται δ' ἐν τούτοις τοῖς τόποις καὶ αἱ καμη-  
λοπαρδάλεις, οὐδὲν ὅμοιον ἔχουσαι παρδάλει· τὸ γὰρ  
ποικίλον τῆς χροῆς νεβρίσι μᾶλλον ἔοικε ῥαβδωτοῖς  
σπίλοις κατεστιγμέναις· τελέως δὲ τὰ ὀπίσθια ταπεινό-  
τερα τῶν ἐμπροσθίων ἐστίν, ὥστε δοκεῖν συγκαθῆσθαι  
τῷ οὐραίῳ μέρος τὸ ὕψος βοὸς ἔχοντι, τὰ δὲ ἐμπρόσθια  
σκέλη τῶν καμηλείων οὐ λείπεται· τράχηλος δ' εἰς ὕψος  
ἐξηρμένος ὀρθός, τὴν κορυφὴν δὲ πολὺ ὑπερπετεστέραν  
ἔχει τῆς καμήλου· διὰ δὲ τὴν ἀσυμμετρίαν ταύτην οὐδὲ  
τάχος οἶμαι τοσοῦτον εἶναι περὶ τὸ ζῷον, ὅσον εἴρηκεν  
Ἀρτεμίδωρος ἀνυπέρβλητον φήσας· ἀλλ' οὐδὲ θηρίον  
ἐστίν, ἀλλὰ βόσκημα μᾶλλον· οὐδεμίαν γὰρ ἀγριότητα  
ἐμφαίνει· γίνονται δέ, φησί, καὶ σφίγγες καὶ κυνοκέφαλοι  
καὶ κῆβοι λέοντος μὲν πρόσωπον ἔχοντες τὸ δὲ λοιπὸν  
σῶμα πάνθηρος, μέγεθος δὲ δορκάδος· καὶ ταῦροι δ' εἰσὶν

ἄγριοι καὶ σαρκοφάγοι, μεγέθει πολὺ τοὺς παρ' ἡμῖν ὑπερβεβλημένοι καὶ τάχει, πυρροὶ τὴν χροάν· κροκούττας δ' ἐστὶ μῖγμα λύκου καὶ κυνός, ὥς φησιν οὗτος. ἃ δ' ὁ Σκῆψιος λέγει Μητροόδωρος ἐν τῷ περὶ συνηθείας βιβλίῳ μύθοις ἔοικε καὶ οὐ φροντιστέον αὐτῶν. καὶ δρακόντων δ' εἴρηκε μεγέθη τριάκοντα πηχῶν ὁ Ἀρτεμίδωρος ἐλέφαντας καὶ ταύρους χειρουμένων, μετριάσας ταύτῃ γε· οἱ γὰρ Ἰνδικοὶ μυθωδέστεροι καὶ οἱ Λιβυκοί, οἷς γε καὶ πόα ἐπιπεφυκέναι λέγεται.

17. Νομαδικὸς μὲν οὖν ὁ βίος τῶν Τρωγλοδυτῶν, τυραννοῦνται δὲ καθ' ἕκαστα, κοινὰ δὲ καὶ γυναιῖκες καὶ τέκνα πλὴν τοῖς τυράννοις, τῷ δὲ τὴν τυράννου φθείραντι πρόβατον ἢ ζημία ἐστὶ· στιβίζονται δ' ἐπιμελῶς αἱ γυναιῖκες, περίκεινται δὲ τοῖς τραχήλοις κογχία ἀντὶ βασκανίων. πολεμοῦσι δὲ περὶ τῆς νομῆς, κατ' ἀρχὰς μὲν διωθόμενοι ταῖς χερσίν, εἴτα λίθοις, ὅταν δὲ τραῦμα γένηται, καὶ τοξεύμασι καὶ μαχαιρίσι· διαλύουσι δὲ γυναιῖκες εἰς μέσους προϊοῦσαι καὶ δεήσεις προσενέγκασαι· τροφή δ' ἔκ τε σαρκῶν καὶ τῶν ὀστέων κοπτομένων ἀναμίξ καὶ εἰς τὰς δορὰς ἐνειλουμένων, εἴτ' ὀπτωμένων καὶ ἄλλως πολλαχῶς σκευαζομένων ὑπὸ τῶν μαγείρων, C.776 οὓς καλοῦσιν ἀκαθάρτους· ὥστε μὴ κρεοφαγεῖν μόνον ἀλλὰ καὶ ὀστοφαγεῖν καὶ δερματοφαγεῖν· χρῶνται δὲ καὶ τῷ αἵματι καὶ τῷ γάλακτι καταμίξαντες. ποτὸν δὲ τοῖς μὲν πολλοῖς ἀπόβρεγμα παλιούρου, τοῖς δὲ τυράννοις μελίκρατον, ἀπ' ἄνθους τινὸς ἐκπιεζομένου τοῦ μέλιτος. ἔστι δ' αὐτοῖς χειμῶν μὲν ἥνικα οἱ ἐτησίαι πνέουσι (κατομβροῦνται γάρ), θέρος δ' ὁ λοιπὸς χρόνος. γυμνῇται δὲ καὶ δερματοφόροι καὶ σκυταληφόροι διατελοῦσιν· εἰσὶ δ' οὐ κολοβοὶ μόνον ἀλλὰ καὶ περιτετμημένοι τινὲς καθάπερ Αἰγύπτιοι. οἱ δὲ Μεγαβάροι Αἰθίοπες τοῖς ῥοπάλοις καὶ τύλους προστιθέασι σιδηροῦς, χρῶνται δὲ καὶ λόγχαις καὶ ἀσπίσιν ὠμοβυσσίνοις, οἱ δὲ λοιποὶ

δόλω· ἐπέθεντο γὰρ αὐτοῖς πενταετηρικὴν τινα πανήγυριν ἐπιτελοῦσι, καὶ τούτους τε διέφθειραν καὶ τοὺς ἄλλους ἐπελθόντες ἄρδην διελυμήναντο. εἴθ' ὁ Αἰλανίτης κόλπος καὶ ἡ Ναβαταίων, πολύανδρος οὕσα χώρα καὶ εὐβοτος· οἰκοῦσι δὲ καὶ νήσους προκειμένας πλησίον· οἱ πρότερον μὲν καθ' ἡσυχίαν ἦσαν, ὕστερον δὲ σχεδίαις ἐλήζοντο τοὺς ἐκ τῆς Αἰγύπτου πλέοντας· δίκας δ' ἔτισαν ἐπελθόντος στόλου καὶ ἐκπορθήσαντος αὐτούς. ἐξῆς δ' ἐστὶ πεδίον εὐδενδρόν τε καὶ εὐνδρον καὶ βοσκημάτων παντοίων μεστὸν ἄλλων τε καὶ ἡμιόνων· καὶ καμήλων ἀγρίων καὶ ἐλάφων καὶ δορκάδων πλῆθος ἐν αὐτῷ, λέοντές τε καὶ παρδάλεις καὶ λύκοι συχνοί. πρόκειται δὲ νῆσος καλουμένη Δία· εἴτα κόλπος ὅσον πεντακοσίων σταδίων ὄρεσι περικλειόμενος καὶ δυσεισβόλῳ στόματι· περιοικοῦσι δὲ θηρευτικοὶ ἄνδρες τῶν χερσαίων ἀγρεμάτων. εἴτ' ἔρημοι τρεῖς νῆσοι πλήρεις ἐλαιῶν, οὐ τῶν παρ' ἡμῖν ἀλλὰ τῶν ἐντοπίων, ἃς καλοῦμεν Αἰθιοπικάς, ὧν τὸ δάκρυον καὶ ἰατρικῆς δυνάμεώς ἐστιν. ἐφεξῆς δ' ἐστὶν αἰγιαλὸς λιθώδης, καὶ μετὰ τοῦτον τραχεῖα καὶ δυσπαράπλευστος ὅσον χιλίων σταδίων παραλία σπάνει λιμένων καὶ ἀγκυροβολίων· ὄρος γὰρ παρατείνει τραχὺ καὶ ὑψηλόν· εἴθ' ὑπώρειαι σπιλαδῶδεις μέχρι τῆς θαλάττης, τοῖς ἐτησίαις μάλιστα καὶ ταῖς τότε ἐπομβρίαις ἀβοήθητον παρέχουσαι τὸν κίνδυνον. ἐξῆς δ' ἐστὶ κόλπος νήσους ἔχων σποράδας, καὶ συνεχῶς θῖνες ψάμμου μελαίνης τρεῖς ἄγαν ὑψηλοί, καὶ μετὰ τούτους Χαρμοθαῆς λιμὴν ὅσον σταδίων τὸν κύκλον ἑκατόν, στενὸν καὶ ἐπικίνδυνον ἔχων τὸν εἴσπλουν παντὶ σκάφει, ῥεῖ δὲ καὶ ποταμὸς εἰς αὐτόν· ἐν μέσῳ δὲ νῆσος εὐδενδρος καὶ γεωργήσιμος. εἴτ' ἐστὶ παραλία τραχεῖα καὶ μετὰ ταύτην κόλποι τινὲς καὶ χώρα νομάδων ἀπὸ καμήλων ἐχόντων τὸν βίον· καὶ γὰρ πολεμοῦσιν ἀπ' αὐτῶν καὶ ὀδεύουσι καὶ τρέφονται τῷ τε γάλακτι χρώμενοι καὶ ταῖς σαρκί. ῥεῖ δὲ ποταμὸς δι' αὐτῶν ψῆγμα χρυσοῦ καταφέρων, οὐκ ἴσασι δ' αὐτὸ κατεργάζεσθαι· καλοῦνται δὲ

δόλω· ἐπέθεντο γὰρ αὐτοῖς πενταετηρικὴν τινα πανήγυριν ἐπιτελοῦσι, καὶ τούτους τε διέφθειραν καὶ τοὺς ἄλλους ἐπελθόντες ἄρδην διελυμήναντο. εἴθ' ὁ Αἰλανίτης κόλπος καὶ ἡ Ναβαταίων, πολύανδρος οὕσα χώρα καὶ εὖβοτος· οἰκοῦσι δὲ καὶ νήσους προκειμένας πλησίον· οἱ πρότερον μὲν καθ' ἡσυχίαν ἦσαν, ὕστερον δὲ σχεδίαις ἐλγίζοντο τοὺς ἐκ τῆς Αἰγύπτου πλέοντας· δίκας δ' ἔτισαν ἐπελθόντος στόλου καὶ ἐκπορθήσαντος αὐτούς. ἐξῆς δ' ἐστὶ πεδίον εὐδενδρόν τε καὶ εὐνδρον καὶ βοσκημάτων παντοίων μεστὸν ἄλλων τε καὶ ἡμιόνων· καὶ καμήλων ἀγρίων καὶ ἐλάφων καὶ δορκάδων πλήθος ἐν αὐτῷ, λέοντές τε καὶ παρδάλεις καὶ λύκοι συχνοί. πρόκειται δὲ νῆσος καλουμένη Δία· εἴτα κόλπος ὅσον πεντακοσίων σταδίων ὄρεσι περικλειόμενος καὶ δυσεισβόλῳ στόματι· περιοικοῦσι δὲ Θηρευτικοὶ ἄνδρες τῶν χερσαίων ἀγρευμάτων. εἴτ' ἔρημοι τρεῖς νῆσοι πλήρεις ἐλαιῶν, οὐ τῶν παρ' ἡμῖν ἀλλὰ τῶν ἐντοπίων, ἃς καλοῦμεν Αἰθιοπικάς, ὧν τὸ δάκρυον καὶ ἰατρικῆς δυνάμεώς ἐστιν. ἐφεξῆς δ' ἐστὶν αἰγιαλὸς λιθώδης, καὶ μετὰ τοῦτον τραχεῖα καὶ δυσπαράπλευστος ὅσον χιλίων σταδίων παραλία σπάνει λιμένων καὶ ἀγκυροβολίων· ὄρος γὰρ παρατείνει τραχὺ καὶ ὑψηλόν· εἴθ' ὑπώρειαι σπιλαδῶδεις μέχρι τῆς θαλάττης, τοῖς ἐτησίαις μάλιστα καὶ ταῖς τότε ἐπομβρίαις ἀβοήθητον παρέχουσαι τὸν κίνδυνον. ἐξῆς δ' ἐστὶ κόλπος νήσους ἔχων σποράδας, καὶ συνεχῶς θῖνες ψάμμου μελαίνης τρεῖς ἄγαν ὑψηλοί, καὶ μετὰ τούτους Χαρμοθαῖς λιμὴν ὅσον σταδίων τὸν κύκλον ἑκατόν, στενὸν καὶ ἐπικίνδυνον ἔχων τὸν εἴσπλουν παντὶ σκάφει, ῥεῖ δὲ καὶ ποταμὸς εἰς αὐτόν· ἐν μέσῳ δὲ νῆσος εὐδενδρος καὶ γεωργήσιμος. εἴτ' ἐστὶ παραλία τραχεῖα καὶ μετὰ ταύτην κόλποι τινὲς καὶ χώρα νομάδων ἀπὸ καμήλων ἐχόντων τὸν βίον· καὶ γὰρ πολεμοῦσιν ἀπ' αὐτῶν καὶ ὀδεύουσι καὶ τρέφονται τῷ τε γάλακτι χρώμενοι καὶ ταῖς σαρκί. ῥεῖ δὲ ποταμὸς δι' αὐτῶν ψῆγμα χρυσοῦ καταφέρων, οὐκ ἴσασι δ' αὐτὸ κατεργάζεσθαι· καλοῦνται δὲ

Δέβαι, οἱ μὲν νομάδες οἱ δὲ καὶ γεωργοί. οὐ λέγω δὲ τῶν  
 ἔθνῶν τὰ ὀνόματα τὰ πολλὰ διὰ τὴν ἀδοξίαν καὶ ἅμα  
 ἀτοπίαν τῆς ἐκφορᾶς αὐτῶν. ἐχόμενοι δ' εἰσὶν ἡμερώτε-  
 ροι τούτων ἄνδρες εὐκρατοτέραν οἰκοῦντες γῆν· καὶ γὰρ  
 εὐνδρός ἐστι καὶ εὐομβρος· χρυσός τε ὀρυκτός γίνεται  
 C.178 παρ' αὐτοῖς οὐ ψήγματος ἀλλὰ βωλαρίων χρυσοῦ κα-  
 θάρσεως οὐ πολλῆς δεομένων, μέγεθος δ' ἐχόντων ἐλά-  
 χιστον μὲν πυρῆνος μέσον δὲ μεσπίλου μέγιστον δὲ  
 καρύνον· τηρήσαντες δὲ ταῦτα ἐναλλάξ λίθοις διαφανέσιν  
 ὄρμους ποιοῦνται διείροντες λίνον, περιτίθενται δὲ περὶ  
 τοὺς τραχήλους καὶ καρπούς· πωλοῦσι δὲ καὶ πρὸς τοὺς  
 ἀστυγείτονας εὐωνον τὸν χρυσόν, τριπλάσιον ἀντιδιδόν-  
 τες τοῦ χαλκοῦ, διπλάσιον δὲ τοῦ ἀργύρου, διὰ τε τὴν  
 ἀπειρίαν τῆς ἐργασίας καὶ τὴν σπάνιν τῶν ἀντιλαμβανο-  
 μένων, ὧν ἡ χρεία πρὸς τοὺς βίους ἀναγκαιοτέρα.

19. Συνάπτει δ' ἡ τῶν Σαβαίων εὐδαιμονεστάτη,  
 μεγίστου ἔθνους, παρ' οἷς καὶ σμύρνα καὶ λίβανος καὶ  
 κιννάμωμον· ἐν δὲ τῇ παραλίᾳ καὶ βάλσαμον καὶ ἄλλη τις  
 πόα σφόδρα εὐώδης, ταχὺ δ' ἐξίτηλον τὴν ὁδμὴν ἔχουσα·  
 εἰσὶ δὲ καὶ φοίνικες εὐώδεις καὶ κάλαμος, ὄφεις δὲ  
 σπιθαμιαῖοι φοινικοῖ τὴν χροάν, προσαλλόμενοι καὶ  
 μέχρι λαγόνος, τὸ δῆγμα ἔχοντες ἀνήκεστον. διὰ δὲ τὴν  
 ἀφθονίαν τῶν καρπῶν ἀργοὶ καὶ ῥάθυμοι τοῖς βίοις εἰσὶν  
 οἱ ἄνθρωποι· κοιτάζονται δὲ ἐπὶ τῶν ῥιζῶν τῶν δένδρων  
 ἐκτέμνοντες οἱ πολλοὶ καὶ δημοτικοί· διαδεχόμενοι δ' οἱ  
 σύνεγγυς αἰεὶ τὰ φορτία, τοῖς μετ' αὐτοὺς παραδιδόασιν  
 μέχρι Συρίας καὶ Μεσοποταμίας· καρούμενοι δ' ὑπὸ τῶν  
 εὐωδιῶν αἶρουσι τὸν κάρον ἀσφάλτου θυμιάματι καὶ  
 τράγου πώγωνος. ἡ δὲ πόλις τῶν Σαβαίων, ἡ Μαρία-  
 βα, κεῖται μὲν ἐπ' ὄρους εὐδέενδρου. βασιλέα δ' ἔχει  
 κύριον τῶν κρίσεων καὶ τῶν ἄλλων, ἐκ δὲ τῶν βασιλείων

οὐ θέμις ἐξιέναι, ἢ καταλεύουσιν αὐτὸν παραχρῆμα οἱ ὄχλοι κατὰ τι λόγιον· ἐν χλιδῇ δ' ἐστὶ γυναικεῖα καὶ αὐτὸς καὶ οἱ περὶ αὐτόν· τὰ δὲ πλήθη τὰ μὲν γεωργεῖ τὰ δ' ἐμπορεῦνται τὰ ἀρώματα τὰ τε ἐπιχώρια καὶ τὰ ἀπὸ τῆς Αἰθιοπίας, πλέοντες ἐπ' αὐτὰ διὰ τῶν στενῶν δερματίνοις πλοίοις· τοσαῦτα δ' ἐστὶ τὸ πλήθος ὥστ' ἀντὶ φρυγάνων καὶ τῆς καυσίμου ὕλης χρῆσθαι κινναμώμῳ καὶ κασίᾳ καὶ τοῖς ἄλλοις. γίνεται δ' ἐν τοῖς Σαβαίοις καὶ τὸ λάριμνον, εὐωδέστατον θυμιάμα. ἐκ δὲ τῆς ἐμπορίας οὗτοί τε καὶ Γερραῖοι πλουσιώτατοι πάντων εἰσὶν, ἔχουσί τε παμπληθῆ κατασκευὴν χρυσωμάτων τε καὶ ἀργυρωμάτων, κλινῶν τε καὶ τριπόδων καὶ κρατήρων σὺν ἐκπώμασι καὶ τῇ τῶν οἴκων πολυτελείᾳ· καὶ γὰρ θυρώματα καὶ τοῖχοι καὶ ὀροφαὶ δι' ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου λιθοκολλήτου τυγχάνει διαπεποικιλμένα. ταῦτα μὲν περὶ τούτων εἴρηκε, τᾶλλα δὲ τὰ μὲν παραπλησίως τῷ Ἑρατοσθένει λέγει, τὰ δὲ παρὰ τῶν ἄλλων ἱστορικῶν παρατίθησιν.

- C.779 20. Ἐρυθρὰν γὰρ λέγειν τινὰς τὴν θάλατταν ἀπὸ τῆς χροιάς τῆς ἐμφαινομένης κατ' ἀνάκλασιν, εἴτε ἀπὸ τοῦ ἡλίου κατὰ κορυφὴν ὄντος εἴτε ἀπὸ τῶν ὀρῶν ἐρυθραινομένων ἐκ τῆς ἀποκαύσεως· ἀμφοτέρως γὰρ εἰκάζειν· Κτησίαν δὲ τὸν Κνίδιον πηγὴν ἱστορεῖν ἐκδιδοῦσαν εἰς τὴν θάλατταν ἐρευθεὲς καὶ μιλτῶδες ὕδωρ· Ἀγαθαρχίδην δὲ τὸν ἐκείνου πολίτην παρὰ τινος Βόξου, Πέρσου τὸ γένος, ἱστορῆσαι διότι Πέρσης τις Ἐρύθρας, ἵπποφορβίου τινὸς ὑπὸ λεαίνης οἴστρω κατασχομένης ἐξελαθέντος μέχρι θαλάττης ἀκεῖθεν εἰς νῆσόν τινα διάραντος, σχεδίαν πηξάμενος πρῶτος περαιωθεὶς πρὸς τὴν νῆσον· ἰδὼν δὲ καλῶς οἰκῆσιμον τὴν μὲν ἀγέλην εἰς τὴν Περσίδα ἀπαγάγοι πάλιν, ἀποίκους δ' ἐκεῖ στείλαι τε καὶ τὰς ἄλλας νήσους καὶ τὴν παραλίαν, ἐπώνυμον δὲ ποιήσειεν αὐτοῦ τὸ πέλαγος. τοὺς δὲ Περσέως υἱὸν ἀποφαίνεσθαι



τὸν Ἐρύθραν, ἡγήσασθαι τε τῶν τόπων. λέγεται δ' ὑπό  
τινων τὰ ἀπὸ τῶν στενῶν τοῦ Ἀραβίου κόλπου μέχρι τῆς  
κινναμωμοφόρου τῆς ἐσχάτης πεντακισχιλίων σταδίων,  
οὐκ εὐκρινῶς, εἴτ' ἐπὶ νότον εἴτ' ἐπὶ τὰς ἀνατολάς.  
λέγεται δὲ καὶ διότι ὁ σμάραγδος καὶ ὁ βήρυλλος ἐν  
τοῖς τοῦ χρυσίου μετάλλοις ἐγγίνεται. εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλες  
εὐώδεις ἐν Ἀραβίᾳ, ὥς φησι Ποσειδώνιος.

21. Πρῶτοι δ' ὑπὲρ τῆς Συρίας Ναβαταῖοι καὶ  
Σαβαῖοι τὴν εὐδαίμονα Ἀραβίαν νέμονται, καὶ πολλάκις  
κατέτρεχον αὐτῆς πρὶν ἢ Ῥωμαίων γενέσθαι· νῦν δὲ  
κάκεινοι Ῥωμαίοις εἰσὶν ὑπήκοοι καὶ Σύροι. μητρόπολις  
δὲ τῶν Ναβαταίων ἐστὶν ἡ Πέτρα καλουμένη· κεῖται γὰρ  
ἐπὶ χωρίου τᾶλλα ὀμαλοῦ καὶ ἐπιπέδου, κύκλῳ δὲ πέτρα  
φρουρουμένου τὰ μὲν ἐκτὸς ἀποκρήμνου καὶ ἀποτόμου τὰ  
δ' ἐντὸς πηγὰς ἀφθόνους ἔχοντος εἰς τε ὕδρεϊαν καὶ  
κηπεϊαν. ἔξω δὲ τοῦ περιβόλου χώρα ἔρημος ἢ πλείστη  
καὶ μάλιστα ἢ πρὸς Ἰουδαίᾳ· ταύτῃ δὲ καὶ ἐγγυτάτω  
ἐστὶ τριῶν ἢ τεττάρων ὁδὸς ἡμερῶν εἰς Ἱερικοῦντα, εἰς  
δὲ τὸν φοινικῶνα πέντε. βασιλεύεται μὲν οὖν ὑπό τινος  
αἰὲ τῶν ἐκ τοῦ βασιλικοῦ γένους, ἔχει δ' ὁ βασιλεὺς  
ἐπίτροπον τῶν ἐταίρων τινὰ καλούμενον ἀδελφόν· σφό-  
δρα δ' εὐνομεῖται· γενόμενος γοῦν παρὰ τοῖς Πετραίοις  
Ἀθηνόδωρος, ἀνὴρ φιλόσοφος καὶ ἡμῖν ἐταῖρος, διηγείτο  
θαυμάζων· εὐρεῖν γὰρ ἐπιδημοῦντας ἔφη πολλοὺς μὲν  
Ῥωμαίων πολλοὺς δὲ καὶ τῶν ἄλλων ξένων· τοὺς μὲν οὖν  
ξένους ὁρᾶν κρινομένους πολλάκις καὶ πρὸς ἀλλήλους καὶ  
πρὸς τοὺς ἐπιχωρίους, τῶν δ' ἐπιχωρίων οὐδένας ἀλλή-  
λοις ἐγκαλοῦντας, ἀλλὰ τὴν πᾶσαν εἰρήνην ἄγοντας πρὸς  
ἑαυτούς.

C.780 22. Πολλὰ δὲ καὶ ἡ τῶν Ῥωμαίων ἐπὶ τοὺς Ἀραβας  
στρατεία νεωστὶ γενηθεῖσα ἐφ' ἡμῶν, ὧν ἡγεμὼν ἦν  
Αἴλιος Γάλλος, διδάσκει τῶν τῆς χώρας ἰδιωμάτων.  
τοῦτον δ' ἔπεμψεν ὁ Σεβαστὸς Καῖσαρ διαπειρασόμενον

τῶν ἐθνῶν καὶ τῶν τόπων τούτων τε καὶ τῶν Αἰθιοπικῶν, ὁρῶν τήν τε Τρωγλοδυτικὴν τὴν προσεχῇ τῇ Αἰγύπτῳ γειτονεύουσαν τούτοις, καὶ τὸν Ἀράβιον κόλπον στενὸν ὄντα τελέως τὸν διείργοντα ἀπὸ τῶν Τρωγλοδυτῶν τοὺς Ἀραβας· προσοικειοῦσθαι δὲ διενεθήθη τούτους ἢ καταστρέφεσθαι· ἦν δέ τι καὶ τὸ πολυχρημάτους ἀκούειν ἐκ παντὸς χρόνου, πρὸς ἄργυρον καὶ χρυσὸν τὰ ἀρώματα διατιθεμένους καὶ τὴν πολυτελεστάτην λιθείαν, ἀναλίσκοντας τῶν λαμβανομένων τοῖς ἔξω μηδέν· ἢ γὰρ φίλοις ἤλπιζε πλουσίοις χρήσεσθαι ἢ ἐχθρῶν κρατήσειν πλουσίων· ἐπῆρε δ' αὐτὸν καὶ ἡ παρὰ τῶν Ναβαταίων ἐλπίς φίλων ὄντων καὶ συμπράξειν ἅπανθ' ὑπισχνουμένων.

23. Ἐπὶ τούτοις μὲν οὖν ἔστειλε τὴν στρατείαν ὁ Γάλλος. ἐξηπάτησε δ' αὐτὸν ὁ τῶν Ναβαταίων ἐπίτροπος Συλλαῖος, ὑποσχόμενος μὲν ἡγήσεσθαι τὴν ὁδὸν καὶ χορηγήσειν ἅπαντα καὶ συμπράξειν, ἅπαντα δ' ἐξ ἐπιβουλῆς πράξας, καὶ οὔτε παράπλουν ἀσφαλῆ μηνύων οὔθ' ὁδόν, ἀλλὰ ἀνοδίαις καὶ κυκλοπορίαις καὶ πάντων ἀπόροις χωρίοις ἢ ῥαχίαις ἀλιμένοις παραβάλλων ἢ χοιράδων ὑφάλων μεσταῖς ἢ τεναγώδεσι· πλεῖστον δὲ αἱ πλημμυρίδες ἐλύπουν ἐν τοιούτοις καὶ ταῦτα χωρίοις καὶ αἱ ἀμπώτεις. πρῶτον μὲν δὴ τοῦθ' ἀμάρτημα συνέβη τὸ μακρὰ κατασκευάσασθαι πλοῖα, μηδενὸς ὄντος μηδ' ἐσομένου κατὰ θάλατταν πολέμου. οὐδὲ γὰρ κατὰ γῆν σφόδρα πολεμισταί εἰσιν ἀλλὰ κάπηλοι μᾶλλον οἱ Ἀραβες καὶ ἐμπορικοί, μήτι γε κατὰ θάλατταν· ὁ δ' οὐκ ἔλαττον ὀγδοήκοντα ἐναυπηγήσατο δίκροτα καὶ τριήρεις καὶ φασήλους κατὰ Κλεοπατρίδα τὴν πρὸς τῇ παλαιᾷ διώρυγι τῇ ἀπὸ τοῦ Νείλου. γνοὺς δὲ διεψευσμένος ἐναυπηγήσατο σκευαγωγὰ ἑκατὸν καὶ τριάκοντα, οἷς

ἐπλευσεν ἔχων περὶ μυρίους πεζοὺς τῶν ἐκ τῆς Αἰγύπτου Ῥωμαίων καὶ τῶν συμμάχων, ὧν ἦσαν Ἰουδαῖοι μὲν πεντακόσιοι Ναβαταῖοι δὲ χίλιοι μετὰ τοῦ Συλλαίου. πολλὰ δὲ παθὼν καὶ ταλαιπωρηθεὶς πεντεκαίδεκαταῖος ἦκεν εἰς Λευκὴν κώμην τῆς Ναβαταίων γῆς, ἐμπόριον μέγα, πολλὰ τῶν πλοίων ἀποβαλὼν (ὧν ἓνια καὶ αὐτανδρα) ὑπὸ δυσπλοίας, πολεμίου δ' οὐδενός· τοῦτο C.781 δ' ἀπειργάσατο ἢ τοῦ Συλλαίου κακία τοῦ πεζῆς φήσαντος ἀνόδευτα εἶναι στρατοπέδοις εἰς τὴν Λευκὴν κώμην, εἰς ἣν καὶ ἐξ ἧς οἱ καμηλέμποροι τοσούτῳ πλήθει ἀνδρῶν καὶ καμήλων ὁδεύουσιν ἀσφαλῶς καὶ εὐπόρως εἰς Πέτραν καὶ ἐκ Πέτρας, ὥστε μὴ διαφέρειν μηδὲν στρατοπέδου.

24. Συνέβαινε δὲ τοῦτο τοῦ μὲν βασιλέως τοῦ Ὀβόδα μὴ πολὺ φροντίζοντος τῶν κοινῶν καὶ μάλιστα τῶν κατὰ πόλεμον (κοινὸν δὲ τοῦτο πᾶσι τοῖς Ἀράβων βασιλεῦσιν), ἅπαντα δὲ ἐπὶ τῇ τοῦ ἐπιτρόπου ποιουμένου ἐξουσίᾳ τοῦ Συλλαίου· τούτου δ' ἅπαντα δόλῳ στρατηγούντος καὶ ζητοῦντος, ὥς οἶμαι, κατοπτεῦσαι μὲν τὴν χώραν καὶ συνεξελεῖν τινὰς αὐτῶν πόλεις καὶ ἔθνη μετὰ τῶν Ῥωμαίων, αὐτὸν δὲ καταστῆναι κύριον ἀπάντων, ἀφανισθέντων ἐκείνων ὑπὸ λιμοῦ καὶ κόπου καὶ νόσων καὶ ἄλλων ὅσων δόλῳ παρεσκεύασεν ἐκεῖνος· εἰς γοῦν τὴν Λευκὴν κώμην κατῆρεν, ἥδη στομακάκκη τε καὶ σκελοτύρβη πειραζομένης τῆς στρατιᾶς, ἐπιχωρίοις πάθεισι, τῶν μὲν περὶ τὸ στόμα τῶν δὲ περὶ τὰ σκέλη παράλυσίν τινα δηλούντων ἔκ τε τῶν ὑδρείων καὶ βοτανῶν. ἦναγκάσθη γοῦν τό τε θέρος καὶ τὸν χειμῶνα διατελέσαι αὐτόθι τοὺς ἀσθενοῦντας ἀνακτώμενος. ἐκ μὲν οὖν τῆς Λευκῆς κώμης εἰς Πέτραν, ἐντεῦθεν δ' εἰς Ῥινοκόλουρα τῆς πρὸς Αἰγύπτῳ Φοινίκης τὰ φορτία κομίζεται κἀντεῦθεν εἰς τοὺς ἄλλους, νυνὶ δὲ τὸ πλέον εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν τῷ Νείλῳ· κατάγεται δ' ἐκ τῆς Ἀραβίας καὶ τῆς Ἰνδικῆς εἰς Μυὸς ὄρμον· εἴθ' ὑπέρθεσις εἰς

Κοπτὸν τῆς Θηβαΐδος καμήλοις ἐν διώρυγι τοῦ Νείλου  
 κειμένην· εἴτ' εἰς Ἀλεξάνδρειαν. πάλιν ἐκ τῆς Λευκῆς  
 κώμης ὁ Γάλλος ἀναζεύξας τὴν στρατιὰν διὰ τοιούτων  
 ῥηι χωρίων ὥστε καὶ ὕδωρ καμήλοις κομίζειν μοχθηρίᾳ  
 τῶν ἡγεμόνων τῆς ὁδοῦ· διόπερ πολλαῖς ἡμέραις ἦκεν εἰς  
 τὴν Ἀρέτα γῆν συγγενοῦς τῷ Ὀβόδα· ἐδέξατο μὲν οὖν  
 αὐτὸν Ἀρέτας φιλικῶς καὶ δῶρα προσήνεγκεν, ἡ δὲ τοῦ  
 Συλλαίου προδοσία κάκεινεν ἐποίησε τὴν χώραν δυσπό-  
 ρευτον· τριάκοντα γοῦν ἡμέραις διῆλθεν αὐτήν, ζειᾶς καὶ  
 φοίνικας ὀλίγους παρέχουσας καὶ βούτυρον ἀντ' ἐλαίου,  
 διὰ τὰς ἀνοδίας· ἡ δ' ἐξῆς ἦν ἐπήγει νομάδων ἦν καὶ  
 ἔρημος τὰ πολλὰ ὥς ἀληθῶς, ἐκαλεῖτο δὲ Ἀραρηνή·  
 βασιλεὺς δ' ἦν Σάβως· καὶ ταύτην ἀνοδίαις διῆλθε  
 κατατρίψας ἡμέρας πεντήκοντα μέχρι πόλεως Νεγρά-  
 νων καὶ χώρας εἰρηνικῆς τε καὶ ἀγαθῆς· ὁ μὲν οὖν  
 βασιλεὺς ἔφυγεν, ἡ δὲ πόλις ἐξ ἐφόδου κατελήφθη·  
 ἐκεῖθεν ἡμέραις ἑξ ἦκεν ἐπὶ τὸν ποταμόν. συναψάντων  
 δ' αὐτόθι τῶν βαρβάρων εἰς μάχην, περὶ μυρίους αὐτῶν  
 C.782 ἔπεσον τῶν δὲ Ῥωμαίων δύο· ἐχρῶντο γὰρ ἀπείρως τοῖς  
 ὅπλοις ἀπόλεμοι τελέως ὄντες, τόξοις τε καὶ λόγχαις καὶ  
 ξίφεσι καὶ σφενδόταις, οἱ πλεῖστοι δ' αὐτῶν ἀμφιστόμοις  
 πελέκεσιν· εὐθύς δὲ καὶ τὴν πόλιν εἴλε καλουμένην  
 Ἀσκᾶ, ἀπολειφθεῖσαν ὑπὸ τοῦ βασιλέως. ἐντεῦθεν εἰς  
 Ἀθρουλα πόλιν ἦκε, καὶ κρατήσας αὐτῆς ἀκονιτὶ φρου-  
 ρὰν ἐμβαλὼν καὶ παρασκευάσας ἐφόδια σίτου καὶ φοινί-  
 κων εἰς πόλιν Μαρίαβα προῆλθεν ἔθνους τοῦ Ῥαμμα-  
 νιτῶν, οἳ ἦσαν ὑπὸ Ἰλασάρω. ἑξ μὲν οὖν ἡμέρας προσβα-  
 λὼν ἐπολιόρκει, λειψυδρίας δ' οὔσης ἀπέστη· δύο μὲν οὖν  
 ἡμερῶν ὁδὸν ἀπέσχε τῆς ἀρωματοφόρου, καθάπερ τῶν  
 αἰχμαλώτων ἀκούειν ἦν. ἑξ δὲ μηνῶν χρόνον ἐν ταῖς  
 ὁδοῖς κατέτριψε φαύλως ἀγόμενος· ἔγνω δ' ἀναστρέφων,  
 ὅπῃ τὴν ἐπιβουλὴν καταμαθὼν καὶ καθ' ἑτέρας ὁδοὺς

ἐπανελθών· ἐναταῖος μὲν γὰρ εἰς Νέγρανα ἦκεν ὅπου ἡ μάχη συμβεβήκει, ἐνδεκαταῖος δ' ἐκεῖθεν εἰς Ἑπτὰ φρέατα καλούμενα ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος· ἐντεῦθεν ἤδη δι' εἰρηνικῆς εἰς Χάαλλα κώμην καὶ πάλιν ἄλλην Μαλόθαν πρὸς ποταμῷ κειμένην ἀφικνεῖται· εἴτα δι' ἐρήμης ὀλίγα ὕδρεϊα ἐχούσης ὁδὸς μέχρι Ἐγρᾶς κώμης· ἔστι δὲ τῆς Ὀβόδα· κεῖται δ' ἐπὶ θαλάττης· τὴν δὲ πᾶσαν ὁδὸν ἐξηκοσταῖος ἐξήνυσε κατὰ τὴν ἐπάνοδον, ἀναλώσας ἕξ μῆνας ἐν τῇ ἑξ ἀρχῆς ὁδῷ· ἐντεῦθεν δ' ἐπεραιώσε τὴν στρατιὰν ἐνδεκαταῖος εἰς Μυὸς ὄρμον, εἴθ' ὑπερθεῖς εἰς Κοπτὸν μετὰ τῶν σωθῆναι δυναμένων κατῆρεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν· τοὺς δ' ἄλλους ἀπέβαλεν, οὐχ ὑπὸ πολεμίων ἀλλὰ νόσων καὶ κόπων καὶ λιμοῦ καὶ μοχθηρίας τῶν ὁδῶν· ἐπεὶ κατὰ πόλεμον ἐπτά γε μόνους διαφθαρῆναι συνέβη, δι' ἧς αἰτίας οὐδ' ἐπὶ πολὺ πρὸς τὴν γνῶσιν τῶν τόπων ὤνησεν ἡ στρατεία αὕτη· μικρὰ δ' ὁμῶς συνήργησεν. ὁ δ' αἴτιος τούτων ὁ Σύλλαῖος ἔτισε δίκας ἐν Ῥώμῃ, προσποιούμενος μὲν φιλίαν ἐλεγχθεὶς δὲ πρὸς ταύτῃ τῇ πονηρίᾳ καὶ ἄλλα κακουργῶν καὶ ἀποτμηθεὶς τὴν κεφαλὴν.

25. Τὴν μὲν οὖν ἀρωματοφόρον διαιροῦσιν εἰς τέτταρας μερίδας, ὥσπερ εἰρήκαμεν· τῶν ἀρωμάτων δὲ λίβανον μὲν καὶ σμύρναν ἐκ δένδρων γίνεσθαι φασί, κασίαν δὲ καὶ ἐκ λιμνῶν· τινὲς δὲ τὴν πλείω ἐξ Ἰνδῶν εἶναι, τοῦ δὲ λιβάνου βέλτιστον τὸν πρὸς τῇ Περσίδι· κατ' ἄλλην δὲ διαίρεσιν σύμπασαν τὴν εὐδαίμονα πενταχῇ σχίζουσιν εἰς βασιλείας, ὧν ἡ μὲν τοὺς μαχίμους ἔχει καὶ προαγωνιστὰς ἀπάντων, ἡ δὲ τοὺς γεωργοὺς παρ' ὧν ὁ σῆτος εἰς τοὺς ἄλλους εἰσάγεται, ἡ δὲ τοὺς βανανσο-  
C.783 τεχνοῦντας, καὶ ἡ μὲν σμυρνοφόρος, ἡ δὲ λιβανωτοφόρος· αἱ δ' αὐταὶ καὶ τὴν κασίαν καὶ τὸ κιννάμωμον καὶ τὴν νάρδον φέρουσι· παρ' ἁλλήλων δ' οὐ μεταφοιτᾷ τὰ ἐπιτηδεύματα, ἀλλ' ἐν τοῖς πατρίοις διαμένουσιν ἕκαστοι. οἶνος δ' ἐκ φοινίκων ὁ πλείων. ἀδελφοὶ τιμιώτεροι

τῶν τέκνων· κατὰ πρεσβυγένειαν καὶ βασιλεύουσιν οἱ ἐκ τοῦ γένους καὶ ἄλλας ἀρχὰς ἀρχουσι· κοινὴ κτῆσις ἅπασιν τοῖς συγγενέσι, κύριος δὲ ὁ πρεσβύτατος· μία δὲ καὶ γυνὴ πᾶσιν, ὃ δὲ φθάσας εἰσιὼν μίγνυται προθεὶς τῆς θύρας τὴν ῥάβδον· ἐκάστῳ γὰρ δεῖν ῥαβδοφορεῖν ἔθος· νυκτερεῦει δὲ παρὰ τῷ πρεσβυτάτῳ· διὸ καὶ πάντες ἀδελφοὶ πάντων εἰσὶ μίγνυνται δὲ καὶ μητρᾷσι· μοιχῷ δὲ ζημία θάνατος· μοιχὸς δ' ἐστὶν ὁ ἐξ ἄλλου γένους. θυγάτηρ δὲ τῶν βασιλέων τινὸς θαυμαστὴ τὸ κάλλος, ἔχουσα ἀδελφούς πεντεκαίδεκα ἐρῶντας αὐτῆς πάντας, καὶ διὰ τοῦτ' ἀδιαλείπτως ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ παριόντα ὡς αὐτήν, κάμνουσα ἤδη παραδέδοται νοήματι χρήσασθαι τοιούτῳ· ποιησαμένη ῥάβδους ὁμοίας ταῖς ἐκείνων, ὅτ' ἐξίοι παρ' αὐτῆς τις, αἰεὶ τινα προὔτιθαι τῆς θύρας τὴν ὁμοίαν ἐκείνην, καὶ μικρὸν ὕστερον ἄλλην, εἴτ' ἄλλην, στοχαζομένη ὅπως μὴ ἐκείνη τὴν παραπλησίαν ἔχοι ὁ μέλλων προσιέναι· καὶ δὴ πάντων ποτὲ κατ' ἀγορὰν ὄντων, ἓνα προσιόντα τῇ θύρᾳ καὶ ἰδόντα τὴν ῥάβδον, ἐκ μὲν ταύτης εἰκάσαι διότι παρ' αὐτήν τις εἴη· ἐκ δὲ τοῦ τοῦς ἀδελφούς πάντας ἐν τῇ ἀγορᾷ καταλιπεῖν ὑπονοῆσαι μοιχόν· δραμόντα δὲ πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐπαγαγόντα ἐκεῖνον ἐλεγχθῆναι καταψευσάμενον τῆς ἀδελφῆς.

26. Σώφρονες δ' εἰσὶν οἱ Ναβαταῖοι καὶ κτητικοί, ὥστε καὶ δημοσίᾳ τῷ μὲν μειώσαντι τὴν οὐσίαν ζημία κεῖται, τῷ δ' αὐξήσαντι τιμαί. ὀλιγόδουλοι δ' ὄντες ὑπὸ τῶν συγγενῶν διακονοῦνται τὸ πλεόν ἢ ὑπ' ἀλλήλων ἢ αὐτοδιάκονοι, ὥστε καὶ μέχρι τῶν βασιλέων διατείνειν τὸ ἔθος. συσσίτια δὲ ποιοῦνται κατὰ τρισκαίδεκα ἀνθρώ-

πους, μουσουργοὶ δὲ δύο τῷ συμποσίῳ ἐκάστω. ὁ δὲ βασιλεὺς ἐν οἴκῳ μεγάλῳ πολλὰ συνέχει συμπόσια· πίνει δ' οὐδεὶς πλεόν τῶν ἑνδεκα ποτηρίων ἄλλῳ καὶ ἄλλῳ χρυσῷ ἐκπώματι. οὕτω δ' ὁ βασιλεὺς ἐστὶ δημοτικὸς ὥστε πρὸς τῷ αὐτοδιακόνῳ καὶ ποτ' ἀντιδιάκονον τοῖς ἄλλοις καὶ αὐτὸν γίνεσθαι· πολλάκις δὲ καὶ ἐν τῷ δήμῳ δίδωσιν εὐθύνας, ἔσθ' ὅτε καὶ ἐξετάζεται τὰ περὶ τὸν βίον· οἰκήσεις δὲ διὰ λίθου πολυτελεῖς, αἱ δὲ πόλεις ἀτείχιστοι δι' εἰρήνην· εὐκαρπος ἡ πολλὴ πλὴν ἐλαίου, C.784 χρῶνται δὲ σησαμίνῳ. πρόβατα λευκότεριχα, βόες μεγάλοι, ἵππων ἄφορος ἡ χώρα· κάμηλοι δὲ τὴν ὑπουργίαν ἀντ' ἐκείνων παρέχονται· ἀχίτῳνες δ' ἐν περιζώμασι καὶ βλαυτίοις προΐασι καὶ οἱ βασιλεῖς, ἐν πορφύρᾳ δ' οὗτοι· εἰσαγώγιμα δ' ἐστὶ τὰ μὲν τελέως τὰ δ' οὐ παντελῶς, ἄλλως τε καὶ ἐπιχωριάζει, καθάπερ χρυσὸς καὶ ἄργυρος καὶ τὰ πολλὰ τῶν ἀρωμάτων· χαλκὸς δὲ καὶ σίδηρος καὶ ἔτι πορφυρᾷ ἐσθῆς στύραξ κρόκος κοστάρια τόρευμα γραφὴ πλάσμα οὐκ ἐπιχώρια· ἴσα κοπρίαις ἡγοῦνται τὰ νεκρὰ σώματα, καθάπερ Ἡράκλειτός φησι νέκυνες κοπρίων ἐκβλητότεροι. διὸ καὶ παρὰ τοὺς κοπρῶνας κατορύττουσι καὶ τοὺς βασιλεῖς. ἥλιον τιμῶσιν ἐπὶ τοῦ δώματος ἰδρυσάμενοι βωμόν, σπένδοντες ἐν αὐτῷ καθ' ἡμέραν καὶ λιβανωτίζοντες.

27. Τοῦ δὲ ποιητοῦ λέγοντος

“Αἰθίοπας θ' ἰκόμην καὶ Σιδονίους καὶ Ἑρεμβούς,”

διαποροῦσι· καὶ περὶ τῶν Σιδονίων μὲν, εἴτε τινὰς χρηλὴ λέγειν τῶν ἐν τῷ Περσικῷ κόλπῳ κατοικούντων, ὧν ἄποικοι οἱ παρ' ἡμῖν Σιδῶνιοι, καθάπερ καὶ Τυρίους



τινὰς ἐκεῖ νησιώτας ἱστοροῦσι καὶ Ἀραδίους, ὧν ἀποί-  
κους τοὺς παρ' ἡμῖν φασιν, εἴτ' αὐτοὺς τοὺς Σιδωνίους·  
ἀλλὰ μᾶλλον περὶ τῶν Ἑρεμβῶν ἢ ζήτησις, εἴτε τοὺς  
Τρωγλοδύτας ὑπονοητέον λέγεσθαι, καθάπερ οἱ τὴν  
ἐτυμολογίαν βιαζόμενοι ἀπὸ τοῦ εἰς τὴν ἔραν ἐμβαίνειν,  
ὅπερ ἐστὶν εἰς τὴν γῆν, εἴτε τοὺς Ἀραβας. ὁ μὲν οὖν  
Ζήνων ὁ ἡμέτερος μεταγράφει οὕτως

“καὶ Σιδονίους Ἀραβάς τε.”

πιθανώτερον δὲ Ποσειδώνιος γράφει τῷ παρὰ μικρὸν  
ἀλλάξαι

“καὶ Σιδονίους καὶ Ἀραμβούς,”

ὥς τοῦ ποιητοῦ τοὺς νῦν Ἀραβας οὕτω καλέσαντος,  
καθάπερ καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ὠνομάζοντο κατ' αὐτόν.  
φησὶ δὲ ταῦτα τρία ἔθνη συνεχῇ ἀλλήλοις ἰδρυμένα  
ὁμογένειάν τινα ἐμφαίνειν πρὸς ἄλληλα, καὶ διὰ τοῦτο  
παρακειμένοις ὀνόμασι κεκληῆσθαι, τοὺς μὲν Ἀρμενίους  
τοὺς δὲ Ἀραμαίους τοὺς δὲ Ἀραμβούς· ὥσπερ δὲ ἀπὸ  
ἔθνους ἑνὸς ὑπολαμβάνειν ἐστὶν εἰς τρία διηρηῆσθαι κατὰ  
τὰς τῶν κλιμάτων διαφορὰς αἰεὶ καὶ μᾶλλον ἐξαλλαττο-  
μένων, οὕτω καὶ τοῖς ὀνόμασι χρήσασθαι πλείοσιν ἀνθ'  
ἐνός. οὐδ' οἱ Ἑρεμνοὺς γράφοντες πιθανοί· τῶν γὰρ  
Αἰθιοπῶν μᾶλλον ἴδιον. λέγει δὲ καὶ τοὺς Ἀρίμους ὁ  
ποιητής, οὓς φησι Ποσειδώνιος δέχεσθαι δεῖν μὴ τόπον  
τινὰ τῆς Συρίας ἢ τῆς Κιλικίας ἢ ἄλλης τινὸς γῆς, ἀλλὰ  
C.785 τὴν Συρίαν αὐτήν· Ἀραμαῖοι γὰρ οἱ ἐν αὐτῇ· τάχα δ' οἱ  
Ἕλληνες Ἀριμαίους ἐκάλουν ἢ Ἀρίμους. αἱ δὲ τῶν  
ὀνομάτων μεταπτώσεις καὶ μάλιστα τῶν βαρβαρικῶν  
πολλαί· καθάπερ τὸν Δαριήκην Δαρεῖον ἐκάλεσαν, τὴν δὲ  
Φάρξιριν Παρύσατιν, Ἀταργάτιν δὲ τὴν Ἀθάραν· Δερ-



κετὼ δ' αὐτὴν Κτησίας καλεῖ. τῆς δὲ τῶν Ἀράβων  
 εὐδαιμονίας καὶ Ἀλέξανδρον ἂν τις ποιήσαιτο μάρτυρα  
 τὸν διανοηθέντα, ὥς φασι, καὶ βασίλειον αὐτὴν ποιή-  
 σασθαι μετὰ τὴν ἐξ Ἰνδῶν ἐπάνοδον. πᾶσαι μὲν οὖν αἱ  
 ἐπιχειρήσεις αὐτοῦ κατελύθησαν τελευτήσαντος παρα-  
 χρῆμα τὸν βίον· μία δ' οὖν καὶ αὕτη τῶν ἐπιχειρήσεων  
 ἦν, εἰ μὲν ἐκόντες παραδέχοιντο αὐτόν, εἰ δὲ μή, ὥς  
 πολεμήσοντος· καὶ δὴ ὁρῶν μήτε πρότερον μήθ' ὕστερον  
 πέμπαντας ὥς αὐτὸν πρέσβεις, παρεσκευάζετο πρὸς τὸν  
 πόλεμον, ὥσπερ εἰρήκαμεν ἐν τοῖς ἔμπροσθεν.



## صدر للمترجم

### من الإغريقية :

- .الكتاب الرابع من تاريخ هيرودوت / منشورات جامعة قاريونس 2003
- .الكتاب السابع عشر من جغرافية سترابون ( وصف ليبيا / قارة أفريقيا ومصر )  
/ منشورات جامعة قاريونس 2004 .
- .الكتاب الرابع من جغرافية كلاوديوس بطليموس / منشورات جامعة قاريونس 2004.
- .الكتاب الثاني من تاريخ هيرودوتوس (هيرودوت) / منشورات جامعة قاريونس 2006.

### عن اللاتينية :

- .الكتاب الخامس من التاريخ الطبيعي - بليني الأكبر  
المرب ضد بوغرطة - سالوستيوس
- ( تحت الطبع )
- ( تحت الطبع )